叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 红羽的故事：美国边疆(the Story Of Red Feather A Tale Of The) 000001

2. 红羽的故事：美国边疆(the Story Of Red Feather A Tale Of The) 000002

3. 红羽的故事：美国边疆(the Story Of Red Feather A Tale Of The) 000003

4. 红羽的故事：美国边疆(the Story Of Red Feather A Tale Of The) 000004

5. 红羽的故事：美国边疆(the Story Of Red Feather A Tale Of The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红羽的故事：美国边疆(The Story of Red Feather A Tale of the)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由……准备

[mɑːrk][siː] . [ˈɔrtən] , [ˈdʒækliːn] [ˈdʒerəmi] , [ˈiːən] [diːn] , [ˈlɪndə] [məˈkjuːən] ,
Mark C . Orton , Jacqueline Jeremy , Ian Deane , Linda McKeown ,
标记 C . 奥顿 , 杰奎琳 杰里米 , 伊恩 迪恩 , 琳达 麦基翁 ,

马克·C·奥顿、杰奎琳·杰里米、伊恩·迪恩、琳达·麦基翁

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
The Story of
这 故事 的

故事

[red] ['feðər]
RED FEATHER
红色的 羽毛

红羽毛

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr]
A Tale of the American Frontier
一个 故事 的 这 美国人 边境

美国边疆的故事

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['redi] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] . " — [peɪdʒ] -
" He held his pony ready to send him flying over the prairie . " — Page 131
" 他 握住 他的 小马 准备好 到 发送 他 飞行 超过 这 草原 . " 一 页 -

“他牵着小马，准备让它飞驰过草原。”——第131页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
The Story of
这 故事 的

故事

[red] ['feðər]
RED FEATHER
红色的 羽毛

红羽毛

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr]
A Tale of the American Frontier
一个 故事 的 这 美国人 边境

美国边疆的故事

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs]
By Edward S . Ellis
经过 爱德华 S . 埃利斯

作者：爱德华·S·埃利斯

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[mək'lɑ:klɪn] ['brʌðərz] , [ɪŋk] .
McLOUGHLIN BROTHERS , Inc .
麦克劳林 兄弟 , 公司 .

麦克劳克林兄弟公司

[meɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[mək'lɑ:klɪn] [bɹoʊz] . [ɪŋk] .
McLOUGHLIN BROS . INC .
麦克劳林 兄弟 . 公司 .

麦克劳克林兄弟公司

['sprɪŋfi:ld] [mæs] .
SPRINGFIELD MASS .
斯普林菲尔德 大量的 .

马萨诸塞州斯普林菲尔德

PUBLISHERS1828
PUBLISHERS1828
PUBLISHERS1828

出版商1828

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [ðə; ði] Signal3
Brother and Sister — The Signal3
兄弟 和 姐姐 — 这 Signal3

兄妹——信号3

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] — [ʃʌt] in14
An Important Letter — Shut in14
一个 重要的 信 — 关闭 in14

一封重要的信——14

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[kɔ:t] [fæst] — [ə; eɪ] [frend] [ɪn] Need25
Caught Fast — A Friend in Need25
捕捉 快速地 — 一个 朋友 在 Need25

急中生智——患难见真情25

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] — [ɑːn][ðə; ði] Roof36
The Consultation — On the Roof36
这 咨询 — 在 这 Roof36

咨询——在屋顶上36

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] — ['ɑːmɪnəs] Signs47
A Strange Visit — Ominous Signs47
一个 奇怪的 访问 — 不祥的 Signs47

一次奇怪的拜访——不祥的迹象47

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[ðə; ði] ['mʌdi] [kriːk] [bænd] — [ðə; ði] Torch58
The Muddy Creek Band — The Torch58
这 浑 溪 乐队 — 这 Torch58

泥溪乐队——火炬58

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] " — [sə'raʊndɪd] [baɪ] Peril69
" A Little Child Shall Lead Them " — Surrounded by Peril69
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们 " — 包围 经过 Peril69

“孩童引领他们”——身陷险境69

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[tɔːl] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] — [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] Discovery80
Tall Bear and his Warriors — A Surprising Discovery80
高的 熊 和 他的 勇士队 — 一个 奇怪 Discovery80

高熊和他的战士们——一个令人惊讶的发现80

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[næt] ['trʌmbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] Night91
Nat Trumbull and his Men — Out in the Night91
纳特 特朗布尔 和 他的 男人 — 出去 在 这 Night91

纳特·特朗布尔和他的乐队——夜行91

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[æn; ən][oʊld] [frend] — Separated102

An	Old	Friend	—	Separated102
一个	老的	朋友	—	Separated102

老朋友——分离102

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['krɔːsɪŋ] — [tɔːl] ['bɛrz] [læst] Failure114

At	the	Lower	Crossing	—	Tall	Bear's	Last	Failure114
在	这	降低	十字路口	—	高的	熊的	最后的	Failure114

在下渡口——高熊的最后一次失败114

['tʃæptər] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

Conclusion127 [[θriː]]

Conclusion127	[	3	]
Conclusion127	[	3	]

结论127[3]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [red] ['feðər]

THE	STORY	OF	RED	FEATHER
这	故事	的	红色的	羽毛

红羽毛的故事

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [ðə; ði] ['sɪgnəl]

BROTHER	AND	SISTER	—	THE	SIGNAL
兄弟	和	姐姐	—	这	信号

兄妹——信号

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] [ðæt] ['melvɪl] ['klærəndən] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

IT	is	within	my	memory	that	Melville	Clarendon	,	a	lad	of	sixteen	years	,
它	是	之内	我的	记忆	那	梅尔维尔	克拉伦登	,	一个	小伙子	的	十六	年	,

我记得，当时十六岁的梅尔维尔·克拉伦登.....

[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] ['sʌðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dɔːrəθi] ,

was	riding	through	Southern	Minnesota	,	in	company	with	his	sister	Dorothy	,
曾是	骑术	通过	南方	明尼苏达州	,	在	公司	和	他的	姐姐	多萝西	,

当时他正和妹妹多萝西一起骑马穿越明尼苏达州南部。

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [nɑːt] [kwaɪt] [hæf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

a	sweet	little	miss	not	quite	half	his	own	age	.
一个	甜的	小的	错过	不是	相当	一半	他的	自己的	年龄	.

一个可爱的小姑娘，年纪还不到他一半。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn]['sælədin] , [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [fliːt] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd]

They	were	mounted	on	Saladin	,	a	high	-	spirited	,	fleet	,	and	good	-	tempered
他们	是	安装	在	萨拉丁	,	一个	高的	-	精神抖擞	,	舰队	,	和	好的	-	淬火

['poʊni][ʌv; əv][koʊl] - [blæk] ['kʌlər] .

pony	of	coal	-	black	color	.
小马	的	煤炭	-	黑色的	颜色	.

他们骑着萨拉丁，这是一匹性情温顺、步伐矫健、毛色漆黑的小马。

['melvɪl] , [huː] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] [stiːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] ,

Melville	,	who	claimed	the	steed	as	his	own	special	property	,
梅尔维尔	,	WHO	声称	这	骏马	作为	他的	自己的	特别的	财产	,

梅尔维尔声称这匹马是他自己的私有财产。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['reɪbiən] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

had	given	him	his	Arabian	name	because	he	fancied	there	were	many
有	给定	他	他的	阿拉伯	姓名	因为	他	幻想	那里	是	许多

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['koʊrsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ,

points	of	resemblance	between	him	and	the	winged	coursers	of	the	East	,
积分	的	相似	之间	他	和	这	有翅膀的	课程	的	这	东方	,

他给儿子取了个阿拉伯名字，因为他觉得儿子和东方的飞马有很多相似之处。

[meɪd] ['feɪməs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː'seɪdz] .

made	famous	as	long	ago	as	the	time	of	the	Crusades	.
制成	著名的	作为	长的	前	作为	这	时间	的	这	十字军东征	.

早在十字军东征时期就已闻名遐迩。

[ðə; ðɪ] [læd] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪld] [ɪ'kwestriən] ,

The	lad	sat	his	horse	like	a	skilled	equestrian	,
这	小伙子	卫星	他的	马	喜欢	一个	熟练	马术	,

那少年骑在马上，姿态娴熟，像个骑术高手。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [θruː'aʊt]

and	indeed	it	would	be	hard	to	find	his	superior	in	that	respect	throughout
和	的确	它	会	是	难的	到	寻找	他的	优越的	在	那	尊重	自始至终

[ðæt] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['spɑːrsli] ['setld] ['kʌntri] .

that	broad	stretch	of	sparsely	settled	country	.
那	广阔	拉紧	的	稀疏地	定居	国家	.

的确，在那片广袤的、人烟稀少的地区，很难找到在这方面比他更出色的人。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] [ɑːr; ər] [treɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [ɪn]

Those	who	live	on	the	American	frontier	are	trained	from	their	earliest	youth	in
那些	WHO	居住	在	这	美国人	边境	是	受过训练	从	他们的	最早	青年	在

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] ,

the	management	of	quadrupeds	,
这	管理	的	四足动物	,

生活在美国边境地区的人们从小就接受四足动物管理方面的训练。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	often	display	a	proficiency	that	cannot	fail	to	excite	admiration	.
和	经常	展示	一个	熟练程度	那	不能	失败	到	激发	钦佩	.

他们常常展现出令人钦佩的精湛技艺。

['mɛlˌvɪlz] [faɪn] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Melville's	fine	breech	-	loading	rifle	was	slung	over	his	shoulder	,
梅尔维尔的	美好的	臀	-	加载中	步枪	曾是	吊着	超过	他的	肩膀	,

梅尔维尔那支精良的后膛步枪斜挎在肩上。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][stræp] [ðæt] [pæst] [ɪn] [frʌnt] .

and	held	in	place	by	a	strap	that	passed	in	front	.
和	握住	在	地方	经过	一个	带子	那	通过了	在	正面	.

并通过前面的带子固定住。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen'evər] ['niːdɪd] .

It	could	be	quickly	drawn	from	its	position	whenever	needed	.
它	可以	是	迅速地	绘制	从	它是	位置	每当	需要	.

需要时可以迅速将其从原位取出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['pætərn] ,

It	was	not	of	the	repeating	pattern	,
它	曾是	不是	的	这	重复	图案	,

它并非重复出现的图案，

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][soʊ]['hændi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [[fɔːr]]

but	the	youth	was	so	handy	with	the	weapon	that	he	could	[	4	]
但	这	青年	曾是	所以	便利	和	这	武器	那	他	可以	[	4	]

但这个年轻人使用武器非常熟练，他能够[4]

[pʊt][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] [pleɪs] , [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪər][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət]

put	the	cartridges	in	place	,	aim	,	and	fire	not	only	with	great	accuracy	,	but
放	这	墨盒	在	地方	,	目的	,	和	火	不是	仅有的	和	伟大的	准确性	,	但

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rə'pɪdəti] .

with	marked	rapidity	.
和	标记	快速	.

将弹药装入弹膛，瞄准，然后射击，不仅精度很高，而且速度也很快。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'vɑːlvər] ,

In	addition	,	he	carried	a	good	revolver	,
在	添加	,	他	携带	一个	好的	左轮手枪	,

此外，他还随身携带一把性能良好的左轮手枪。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][juːz] ['iːðər] ['wepən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz]

though	he	did	not	expect	to	use	either	weapon	on	the	short	journey	he	was
尽管	他	做过	不是	预计	到	使用	任何一个	武器	在	这	短的	旅行	他	曾是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

虽然他并不指望在这段短暂的旅程中使用这两种武器。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

He	followed	,	however	,	the	law	of	the	border	,
他	随后	,	然而	,	这	法律	的	这	边界	,

但他遵守了边境法律。

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['nevər] [tuː; tə] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˌʌnprɪ'perd]

which	teaches	the	pioneer	never	to	venture	beyond	sight	of	his	home	unprepared
哪个	教导	这	先锋	绝不	到	风险投资	超过	视线	的	他的	家	毫无准备

[fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz] .

for	every	emergency	that	is	likely	to	arise	.
为了	每一个	紧急情况	那	是	可能	到	出现	.

这教导拓荒者永远不要冒险离开家，必须做好应对可能发生的各种紧急情况的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

It	was	quite	early	in	the	forenoon	,
它	曾是	相当	早期的	在	这	午前	,

当时还很早，是上午的时候。

['melvɪl] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] - [taʊn] [ʌv; əv] ['baːrˌwɛl] ,

Melville	having	made	an	early	start	from	the	border	-	town	of	Barwell	,
梅尔维尔	拥有	制成	一个	早期的	开始	从	这	边界	-	镇	的	巴威尔	,

梅尔维尔很早就从边境小镇巴威尔出发了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪtʃ] [leɪ] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	was	well	on	his	way	to	his	home	,	which	lay	ten	miles	to	the
和	他	曾是	出色地	在	他的	方式	到	他的	家	,	哪个	躺	十	英里	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

他正走在回家的路上，他的家在南边十英里处。

" [dɑːt] , " [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ,

"	Dot	,	"	as	his	little	sister	was	called	by	her	friends	,
"	点	,	"	作为	他的	小的	姐姐	曾是	称为	经过	她	朋友们	,

“Dot”，这是他妹妹的朋友们对她的称呼。

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːks] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

had	been	on	a	week's	visit	to	her	uncle's	at	the	settlement	,
有	到过	在	一个	本周	访问	到	她	叔叔的	在	这	沉降	,

她之前一直在她叔叔位于定居点的家中探望他一周。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɔːl] [raʊnd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [liːst]

the	agreement	all	round	being	that	she	should	stay	there	for	a	fortnight	at	least
这	协议	全部	圆形的	存在	那	她	应该	停留	那里	为了	一个	两星期	在	至少

;

;

;

各方一致同意她至少要在那里待两周；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

but	her	parents	and	her	big	brother	rebelled	at	the	end	of	the	week	.
但	她	父母	和	她	大的	兄弟	叛乱	在	这	结尾	的	这	星期	.

但到了周末，她的父母和哥哥都开始反对她。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði]['præt(ə)l][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][dɑːt][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊm] ,

They	missed	the	prattle	and	sunshine	which	only	Dot	could	bring	into	their	home	,
他们	错过	这	喋喋不休	和	阳光	哪个	仅有的	点	可以	带来	进入	他们的	家	,

他们怀念只有多特才能带进家里的欢声笑语和阳光。

[ænd; ənd] ['mɛlˌvɪlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt]

and	Melville's	heart	was	delighted	when	his	father	told	him	to	mount
和	梅尔维尔的	心	曾是	高兴极了	什么时候	他的	父亲	讲述	他	到	山

['sælədin][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Saladin	and	bring	her	home	.
萨拉丁	和	带来	她	家	.

当梅尔维尔的父亲告诉他骑上萨拉丁，把她带回家时，梅尔维尔欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

And	when	,	on	the	seventh	day	of	her	visit	,
和	什么时候	,	在	这	第七	天	的	她	访问	,

到了她访问的第七天，

[dɑːt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Dot	found	her	handsome	brother	had	come	after	her	,
点	成立	她	英俊的	兄弟	有	来	后	她	,

多特发现她英俊的哥哥跟在她身后来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	was	to	take	her	home	the	following	morning	,
和	曾是	到	拿	她	家	这	下列的	早晨	,

并于第二天早上接她回家。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

she	leaped	into	his	arms	with	a	cry	of	happiness	;
她	跳跃	进入	他的	武器	和	一个	哭	的	幸福	;

她高兴地叫一声，跳进了他的怀里；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	though	her	relatives	had	never	suspected	it	,
为了	尽管	她	亲属	有	绝不	怀疑	它	,

虽然她的亲戚们从未怀疑过这一点，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [hoʊm] - [sɪk] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l]

she	was	dreadfully	home	-	sick	and	anxious	to	get	back	to	her	own	people
她	曾是	极其糟糕	家	-	生病的	和	焦虑的	到	得到	后退	到	她	自己的	人们

.

:

.

她非常想家，渴望回到自己的家人身边。

[ɪn] ['raɪdɪŋ] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [jʌŋ] ['klærəndən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['regjələr] [treɪl] ,

In	riding	northward	to	the	settlement	,	young	Clarendon	followed	the	regular	trail	,
在	骑术	向北	到	这	沉降	,	年轻的	克拉伦登	随后	这	常规的	踪迹	,

年轻的克拉伦登骑马向北前往定居点时，沿着熟悉的路线行进。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

over	which	he	had	passed	scores	of	times	.
超过	哪个	他	有	通过了	得分	的	时代	.

他曾无数次经过那里。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

Not	far	from	the	house	he	crossed	a	broad	stream	at	a	point	where	the
不是	远的	从	这	房子	他	交叉	一个	广阔	溪流	在	一个	观点	在哪里	这

['kɜːrənt] ([ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪn]) [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [diːp] .

current	(	except	when	there	was	rain	)	was	less	than	two	feet	deep	.
当前的	(	除了	什么时候	那里	曾是	雨	)	曾是	较少的	比	二	脚	深的	.

离家不远，他穿过一条宽阔的小溪，溪水（下雨时除外）深度不到两英尺。

[ɪts] ['ʃæloʊnəs] [led][tuː; tə][ɪts][juːz][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['reɪdiəs][tuː; tə][ðə; ði]

Its	shallowness	led	to	its	use	by	all	the	settlers	within	a	large	radius	to	the
它是	浅	引领	到	它是	使用	经过	全部	这	定居者	之内	一个	大的	半径	到	这

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

由于水浅，它被南部大范围内的所有定居者所利用。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪntli] [mɑːrkt] [treɪlz] [kən'vɜːdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [[faɪv]]

so	that	the	faintly	marked	trails	converged	at	this	point	some	[	5	]
所以	那	这	淡淡的	标记	小径	收敛	在	这	观点	一些	[	5	]

因此，模糊的痕迹在此处汇合了一些[5]

[θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wiːl] ,

thing	like	the	spokes	of	a	large	wheel	,
事物	喜欢	这	发言人	的	一个	大的	车轮	,

就像大车轮的辐条一样，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	became	one	from	that	point	northward	to	the	settlement	.
和	成为	一	从	那	观点	向北	到	这	沉降	.

从那里向北一直延伸到定居点，并逐渐连成一片。

[ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['krɔːsɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [juːst] .

A	mile	to	the	east	was	another	crossing	which	was	formerly	used	.
一个	英里	到	这	东方	曾是	其他	过境	哪个	曾是	以前	用过的	.

往东一英里处是另一个以前使用过的渡口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['brɔːdər] ,

It	was	not	only	broader	,
它	曾是	不是	仅有的	更广泛	,

它不仅范围更广，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [diːp] [hoʊlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

but	there	were	one	or	two	deep	holes	into	which	a	horse	was	likely	to
但	那里	是	一	或者	二	深的	孔	进入	哪个	一个	马	曾是	可能	到

[plʌndʒ] [ən'les] [mʌtʃ] [ker] [wʌz; wəz] [juːst] .

plunge	unless	much	care	was	used	.
暴跌	除非	很多	关心	曾是	用过的	.

但有一两个深坑，如果不格外小心，马很容易掉进去。

['sevrəl] [ʌn'plez(ə)nt] ['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [led][tuː; tə][ɪts]['præktɪk(ə)l] [ə'bændənmənt] .

Several	unpleasant	accidents	of	this	nature	led	to	its	practical	abandonment	.
一些	令人不快的	事故	的	这	自然	引领	到	它是	实际的	放弃	.

几起此类不愉快的事故导致它实际上被废弃了。

[ðə; ði] [ten] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klærəndən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

The	ten	miles	between	the	home	of	the	Clarendons	and	the	little	town	of
这	十	英里	之间	这	家	的	这	克拉伦登	和	这	小的	镇	的

['bɑ:rˌwɛl] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['preri] ,

Barwell	consisted	of	prairie	,
巴威尔	由……组成	的	草原	,

克拉伦登家和巴威尔小镇之间的十英里路程全是草原。

[stri:m] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] .

stream	,	and	woodland	.
溪流	,	和	林地	.

溪流和林地。

[ə; eɪ] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [treɪl] , ['ðerfɔ:r] , ['dʊrɪŋ] ['plez(ə)nt] ['weðər] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [moʊst] ['pli:zɪŋ]

A	ride	over	the	trail	,	therefore	,	during	pleasant	weather	afforded	a	most	pleasing
一个	骑	超过	这	踪迹	,	所以	,	期间	令人愉快的	天气	提供	一个	最多	令人愉悦

[və'raɪəti] [ʌv; əv] ['si:nəri] ,

variety	of	scenery	,
种类	的	风景	,

因此，在天气晴朗的日子里沿着这条小径骑行，可以欣赏到各种各样令人愉悦的风景。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

this	being	especially	the	case	in	spring	and	summer	.
这	存在	尤其	这	案件	在	春天	和	夏天	.

尤其是在春夏季节。

[ðə; ði] ['i:stərn] [treɪl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ju'naɪt] [wɪð; wɪθ]

The	eastern	trail	was	more	marked	in	this	respect	and	it	did	not	unite	with
这	东	踪迹	曾是	更多的	标记	在	这	尊重	和	它	做过	不是	团结	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	other	until	within	about	two	miles	of	the	settlement	.
这	其他	直到	之内	关于	二	英里	的	这	沉降	.

东边的路在这方面更明显，直到距离定居点大约两英里处才与其他路汇合。

['saʊθwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ju:niən] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:rdʒəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['pɑ:rtiz]

Southward	from	the	point	of	union	the	divergence	was	such	that	parties
向南	从	这	观点	的	联盟	这	发散	曾是	这样的	那	各方

['sepəreitiŋ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

separating	were	quickly	lost	to	view	of	each	other	,
分离	是	迅速地	丢失的	到	看法	的	每个	其他	,

从联合点向南，分歧越来越大，以至于分离的各方很快就彼此看不见了。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [wʌz; wəz] [krɔ:st] .

remaining	thus	until	the	stream	of	which	I	have	spoken	was	crossed	.
其余的	因此	直到	这	溪流	的	哪个	我	有	说	曾是	交叉	.

就这样一直待到我刚才提到的那条小溪被渡过为止。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['oʊpən] [ðæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['kʌvərd] [ɔ:l] [ðə; ði]

There	the	country	became	so	open	that	on	a	clear	day	the	vision	covered	all	the
那里	这	国家	成为	所以	打开	那	在	一个	清除	天	这	想象	涵盖	全部	这

[speɪs] [bɪ'twi:n] .

space	between	.
空间	之间	.

那里的视野非常开阔，晴朗的日子里，视野可以覆盖所有空间。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] " [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

I	have	been	thus	particular	in	explaining	the	"	lay	of	the	land	,	"	as	it	is
我	有	到过	因此	特别的	在	解释	这	"	躺	的	这	土地	,	"	作为	它	是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

我一直非常详细地解释所谓的“地形地貌”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['fɑːloʊ] .

because	it	is	necessary	in	order	to	understand	the	incidents	that	follow	.
因为	它	是	必要的	在	命令	到	理解	这	事件	那	跟随	.

因为这是理解接下来事件的必要条件。

['melvɪl] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv][dɑːt] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Melville	laughed	at	the	prattle	of	Dot	,	who	sat	in	front	of	him	,
梅尔维尔	笑了	在	这	喋喋不休	的	点	,	WHO	卫星	在	正面	的	他	,

梅尔维尔被坐在他对面的多特的喋喋不休逗笑了。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [fɔːrm] , [waɪl] ['sælədɪn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

one	of	his	arms	encircling	her	chubby	form	,	while	Saladin	was	allowed	to
一	的	他的	武器	包围	她	胖乎乎的	形式	,	尽管	萨拉丁	曾是	允许	到

[wɔːk] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gæləp] ,

walk	and	occasionally	gallop	,
走	和	偶尔	驰骋	,

他一只胳膊搂着她胖乎乎的身子，而萨拉丁则被允许步行，偶尔还可以策马奔腾。

[æz; əz][ðə; ði] [muːd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .

as	the	mood	prompted	him	.
作为	这	情绪	提示	他	.

随心所欲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃætər] ;

There	was	no	end	of	her	chatter	;
那里	曾是	不	结尾	的	她	喋喋不休	;

她喋喋不休，没完没了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wiːks] [ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] ,

and	he	asked	her	questions	about	her	week's	experience	at	Uncle	Jack's	,
和	他	问	她	问题	关于	她	本周	经验	在	叔叔	杰克的	,

他问了她一些关于她在杰克叔叔家这一周的经历的问题。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]

and	told	her	in	turn	how	much	he	and	her	father	and	mother	had
和	讲述	她	在	转动	如何	很多	他	和	她	父亲	和	母亲	有

[mɪst] [hɜːr; hər] ,

missed	her	,
错过	她	,

然后又告诉她，他和她的父母有多么想念她。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dʒɑːli] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] .

and	what	jolly	times	they	would	have	when	she	got	back	.
和	什么	快乐的	时代	他们	会	有	什么时候	她	得到	后退	.

她回来后，他们一定会玩得很开心。

['melvɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [pɔɪnt] [[sɪks]]

Melville	hesitated	for	a	minute	on	reaching	the	diverging	point	[	6	]
梅尔维尔	犹豫了一下	为了	一个	分钟	在	到达	这	分歧	观点	[	6	]

梅尔维尔在到达分歧点时犹豫了一会儿[6]

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] .

of	the	paths	.
的	这	路径	.

路径。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] ;

He	was	anxious	to	get	home	;
他	曾是	焦虑的	到	得到	家	;

他急切地想回家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['sɪstər] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪd] [led]

but	his	wish	to	give	his	loved	sister	all	the	enjoyment	possible	in	the	ride	led
但	他的	希望	到	给	他的	喜爱	姐姐	全部	这	享受	可能的	在	这	骑	引领

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'bændənd] [treɪl] ,

him	to	take	the	abandoned	trail	,
他	到	拿	这	弃	踪迹	,

但他希望让心爱的妹妹在旅途中尽情享受，于是他选择了这条废弃的小路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

and	it	proved	a	most	unfortunate	thing	that	he	did	so	.
和	它	已证实	一个	最多	不幸	事物	那	他	做过	所以	.

事实证明，他这样做是一件非常不幸的事情。

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['melvɪl] [ænd; ənd][dɑːt] ['klærəndən] [wɜːr; wər] [drest] ['veri]

Just	here	I	must	tell	you	that	Melville	and	Dot	Clarendon	were	dressed	very
只是	这里	我	必须	告诉	你	那	梅尔维尔	和	点	克拉伦登	是	穿着	非常

[mʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ɑːr; ər] [drest] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr]

much	as	boys	and	girls	of	their	age	are	dressed	to	-	day	in	the	more
很多	作为	男孩们	和	女孩们	的	他们的	年龄	是	穿着	到	-	天	在	这	更多的

['setld] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

settled	parts	of	my	native	country	.
定居	部分	的	我的	本国的	国家	.

我在这里必须告诉你们，梅尔维尔和多特·克拉伦登的穿着打扮与我祖国较为安定地区的同龄男孩女孩今天的穿着打扮非常相似。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [aɪ][hæv; həv] [set] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tʊk] [pleɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri]

Remember	that	the	incidents	I	have	set	out	to	tell	you	took	place	only	a	very
记住	那	这	事件	我	有	放	出去	到	告诉	你	采取	地方	仅有的	一个	非常

[fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

few	years	ago	.
很少	年	前	.

请记住，我接下来要讲述的这些事件都发生在几年前。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːn] - [skɪn][kæp] , ['bʌkskɪn] [suːt] , ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	of	the	coon	-	skin	cap	,	buckskin	suit	,	leggings	and	moccasins	,	of	the
反而	的	这	浣熊	-	皮肤	帽	,	鹿皮	套装	,	绑腿	和	鹿皮鞋	,	的	这

['ɜːrli] [frʌn'tɪr] ,

early	frontier	,
早期的	边境	,

与早期边疆地区常见的浣熊皮帽、鹿皮套装、绑腿和鹿皮鞋不同，

['melvɪl] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ə; eɪ] [θɪk] ['flænl] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

Melville	wore	a	straw	hat	,	a	thick	flannel	shirt	,	and	,	since	the	weather	was
梅尔维尔	穿着	一个	稻草	帽子	,	一个	厚的	绒布	衬衫	,	和	,	自从	这	天气	曾是

[kwaɪt] [wɔːrm] ,

quite	warm	,
相当	温暖的	,

梅尔维尔戴着一顶草帽，穿着一件厚厚的法兰绒衬衫，由于天气相当暖和，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [koʊt][ɔːr] [vest] .

he	was	without	coat	or	vest	.
他	曾是	没有	外套	或者	背心	.

他没穿外套或背心。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pætərn] , [wɜːr; wər] [klɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]

His	trousers	,	of	the	ordinary	pattern	,	were	clasped	at	the	waist	by	his
他的	裤子	,	的	这	普通的	图案	,	是	紧握	在	这	腰部	经过	他的

['kɑːrtrɪdʒ] [belt] ,

cartridge	belt	,
墨盒	腰带	,

他的裤子是普通款式，腰间用弹药带系着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [strɔːŋ] [wel] - [meɪd] [ʃuːz] .

and	his	shapely	feet	were	encased	in	strong	well	-	made	shoes	.
和	他的	优美	脚	是	包裹	在	强的	出色地	-	制成	鞋	.

他那双线条优美的脚穿着结实耐用的鞋子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑːkɪt] ,

His	revolver	was	thrust	in	his	hip	-	pocket	,
他的	左轮手枪	曾是	推力	在	他的	时髦的	-	口袋	,

他的左轮手枪插在了裤兜里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['twɪstɪd]

and	the	broad	collar	of	his	shirt	was	clasped	at	the	neck	by	a	twisted
和	这	广阔	衣领	的	他的	衬衫	曾是	紧握	在	这	脖子	经过	一个	扭曲

[sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

silk	handkerchief	.
丝绸	手帕	.

他的衬衫宽大领口用一条扭曲的丝绸手帕扣在脖子上。

[æz; əz][fɔːr; fər][dɑːt] , [hɜːr; hər] ['klʌstərɪŋ] [kəːlz] ['rɪpld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]['dʒɑːnti] [strɔː] [hæt] ,

As	for	Dot	,	her	clustering	curls	rippled	from	under	a	jaunty	straw	hat	,
作为	为了	点	,	她	聚类	卷发	涟漪	从	在下面	一个	轻快的	稻草	帽子	,

至于多特，她那簇簇卷发从一顶俏皮的草帽下飘逸而出。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['ʃəuldəz] ,

and	fluttered	about	her	pretty	shoulders	,
和	飘动	关于	她	漂亮的	肩膀	,

飘落在她漂亮的肩膀上，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzəb(ə)l][ə'taɪər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dres] , [ʃuːz] ,

while	the	rest	of	her	visible	attire	consisted	of	a	simple	dress	,	shoes	,
尽管	这	休息	的	她	可见的	服装	由……组成	的	一个	简单的	裙子	,	鞋	,

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

and	stockings	.
和	长筒袜	.

她身上其他可见的衣物包括一件简单的连衣裙、鞋子和长袜。

[ðə; ði]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ,

The	extra	clothing	taken	with	her	on	her	visit	was	tied	in	a	neat	small	bundle	,
这	额外的	衣服	已采取	和	她	在	她	访问	曾是	系	在	一个	整洁的	小的	捆	,

她此次来访携带的多余衣物被整齐地捆成了一个小包。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'haɪnd] ['melvɪl] .

fastened	to	the	saddle	behind	Melville	.
系紧	到	这	鞍	在后面	梅尔维尔	.

固定在梅尔维尔身后的马鞍上。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,

Should	they	encounter	any	sudden	change	in	the	weather	,	they	were	within	easy	reach
应该	他们	遇到	任何	突然	改变	在	这	天气	,	他们	是	之内	简单的	抵达

,

如果遇到天气突变，他们也能很快赶到。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [læd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['ju:sləs] ['eni] [sʌtʃ] [ker]
while **the** **lad** **looked** **upon** **himself** **as** **strong** **enough** **to** **make** **useless** **any** **such** **care**
尽管 这 小伙子 看起来 之上 他自己 作为 强的 足够的 到 制作 无用 任何 这样的 关心
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

而这名少年则认为自己足够强壮，不需要任何人的照顾。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['melvɪl] [stɑ:pt] ['sælədin][ænd; ənd] [let] [dɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
Once **or** **twice** **Melville** **stopped** **Saladin** **and** **let** **Dot** **down** **to** **the** **ground** **,**
一次 或者 两次 梅尔维尔 停止 萨拉丁 和 让 点 向下 到 这 地面 ,

梅尔维尔曾一两次拦住萨拉丁，让多特下到地上。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] ;
that **she** **might** **gather** **some** **of** **the** **bright** **flowers** **growing** **by** **the** **wayside** **;**
那 她 可能 收集 一些 的 这 明亮的 花朵 生长 经过 这 路边 ;

让她可以采摘一些路边盛开的鲜艳花朵；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['aɪsi] - [koʊld]['wɔ:tər][bəuθ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [kwɔft]
and **at** **a** **spring** **of** **bubbling** **icy** **-** **cold** **water** **both** **halted** **and** **quaffed**
和 在 一个 春天 的 冒泡 冰冷的 - 寒冷的 水 两个都 停止 和 畅饮
[ðer; ðər] [fɪl] ,
their **fill** **,**
他们的 充满 ,

在一处冒着冰冷气泡的泉眼旁，两人停下脚步，痛饮了一番。

['æftər] [wɪtʃ] ['sælədin][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [noʊz]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [klɪr] ['flu:ɪd][ænd; ənd][du:]
after **which** **Saladin** **was** **allowed** **to** **push** **his** **nose** **into** **the** **clear** **fluid** **and** **do**
后 哪个 萨拉丁 曾是 允许 到 推 他的 鼻子 进入 这 清除 体液 和 做
[ðə; ðɪ] [seɪm] . [['sɛvən]]
the **same** **.** **[** **7** **]**
这 相同的 . [7]

之后，萨拉丁被允许将鼻子伸入清澈的液体中，并做同样的事情。[7]

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'kɜ:rəns] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ] ['telɪŋ] ,
Once **more** **they** **mounted** **,** **and** **without** **any** **occurrence** **worth** **the** **telling** **,**
一次 更多的 他们 安装 , 和 没有 任何 发生 值得 这 讲述 ,

他们再次上车，没有发生任何值得一提的事情。

[ri:tʃt] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['krɔ:sɪŋ] .
reached **the** **bank** **of** **the** **stream** **at** **the** **Upper** **Crossing** **.**
达到 这 银行 的 这 溪流 在 这 上 十字路口 .

到达上游渡口的河岸。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər] ,
He **halted** **a** **minute** **or** **two** **to** **look** **around** **before** **entering** **the** **water** **,** **for** **,**
他 停止 一个 分钟 或者 二 到 看 大约 前 进入 这 水 , 为了 ,

他停下来环顾四周一两分钟，然后才下水，因为，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
as **you** **will** **bear** **in** **mind** **,**
作为 你 将要 熊 在 头脑 ,

请记住，

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [vju:] [ðæn; ðən]
he **had** **now** **reached** **a** **spot** **which** **gave** **him** **a** **more** **extended** **view** **than**
他 有 现在 达到 一个 点 哪个 给予 他 一个 更多的 扩展 看法 比
['eni] [jet] [pæst] .
any **yet** **passed** **.**
任何 然而 通过了 .

他现在到达了一个视野比之前经过的任何地方都更开阔的地方。

[ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
Their **own** **home** **was** **in** **plain** **sight** **,**
他们的 自己的 家 曾是 在 清楚的 视线 ,

他们自己的家就在眼前，一目了然。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][fɜːrst] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt]
and **naturally** **the** **eyes** **of** **the** **brother** **and** **sister** **were** **first** **turned** **in** **that**
和 自然 这 眼睛 的 这 兄弟 和 姐姐 是 第一的 转向 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

兄妹俩的目光自然而然地首先转向了那个方向。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
It **appeared** **just** **as** **they** **expected** **.**
它 出现 只是 作为 他们 预期的 .

它看起来和他们预想的一样。

['moːdərət] [ɪn][saɪz] , [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æt; ət][æn; ən]
Moderate **in** **size** **,** **built** **of** **logs** **somewhat** **after** **the** **fashion** **on** **the** **frontier** **at** **an**
缓和 在 尺寸 , 建造 的 日志 有些 后 这 时尚 在 这 边境 在 一个
['ɜːrliər] [deɪt] ,
earlier **date** **,**
早些时候 日期 ,

规模适中，用原木建造，风格与早期边境地区的房屋有些相似。

[wɪð; wɪθ] [aʊt'bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [θrɪft] ,
with **outbuildings** **and** **abundant** **signs** **of** **thrift** **,**
和 附属建筑 和 丰富 标志 的 节约 ,

附属建筑林立，处处体现着节俭的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ə'merɪkən] ['setlər] [ʌv; əv]
it **was** **an** **excellent** **type** **of** **the** **home** **of** **the** **sturdy** **American** **settler** **of**
它 曾是 一个 出色的 类型 的 这 家 的 这 结实的 美国人 定居者 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the **present** **.**
这 展示 .

它完美地展现了当今美国坚韧不拔的定居者们的典型住宅风格。

" [oʊ] , [mel] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [dɑːt] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
" **Oh** **,** **Mel** **!** **"** **suddenly** **exclaimed** **Dot** **,** **calling** **her** **brother** **by** **the** **name** **she** **always**
" 哦 , 梅尔 ! " 突然 惊呼 点 , 呼叫 她 兄弟 经过 这 姓名 她 总是
[juːst] ,
used **,**
用过的 ,

“哦，梅尔！”多特突然惊呼道，用她一直以来称呼哥哥的名字叫他。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ?
" **who** **is** **that** **on** **horseback** **?**
" WHO 是 那 在 马背 ?

“骑马的是谁？”

" [dɑːt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ;
" **Dot** **pointed** **to** **a** **slight** **eminence** **between** **their** **house** **and** **the** **stream** **;**
" 点 尖 到 一个 轻微 卓越 之间 他们的 房子 和 这 溪流 ;
[ænd; ənd] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
and **,** **shifting** **his** **glance** **,**
和 , 转变 他的 瞥一眼 ,

“多特指着他们房子和小溪之间的一处小山丘；然后，他转移了目光，

['melvɪl] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hɔːrsmən] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Melville	**saw**	**an**	**Indian**	**horseman**	**standing**	**as**	**motionless**	**as**	**if**	**he**	**and**	**his**
梅尔维尔	锯	一个	印度	骑手	常设	作为	静止不动	作为	如果	他	和	他的

['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] .

animal	**were**	**carved**	**in**	**stone**	**.**
动物	是	雕刻	在	石头	.

梅尔维尔看到一个印第安骑手一动不动地站在那里，仿佛他和他的马都被雕刻在了石头上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [reind] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ]

He	**seemed**	**to**	**have**	**reined**	**up**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**elevation**	**,**	**and**	**,**	**coming**
他	似乎	到	有	勒住	向上	在	这	波峰	的	这	海拔	,	和	,	未来

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

to	**a**	**halt**	**,**
到	一个	停止	,

他似乎在山顶勒住了缰绳，停了下来，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

was	**doing**	**the**	**same**	**as**	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**—**	**surveying**	**his**	**surroundings**	**.**
曾是	正在做	这	相同的	作为	这	兄弟	和	姐姐	—	测量	他的	周围环境	.

他和兄妹俩一样，都在观察周围的环境。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['melvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

His	**position**	**was**	**midway**	**between**	**Melville**	**and**	**his**	**house**	**,**	**and**	**his**	**horse**
他的	位置	曾是	中途	之间	梅尔维尔	和	他的	房子	,	和	他的	马

[feɪst] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

faced	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**.**
面对	这	兄弟	和	姐姐	.

他的位置在梅尔维尔和他家之间，他的马正对着这对兄妹。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mæn] ['klɪrli] ,

The	**distance**	**was**	**too**	**great**	**to**	**distinguish**	**the**	**features**	**of**	**the**	**red**	**man**	**clearly**	**,**
这	距离	曾是	也	伟大的	到	区分	这	特征	的	这	红色的	男人	清楚地	,

距离太远，无法清楚地辨认出红种人的五官。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	**the**	**two**	**believed**	**he**	**was**	**looking**	**at**	**them**	**.**
但	这	二	相信	他	曾是	寻找	在	他们	.

但两人都认为他是在看着他们。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['speʃ(ə)l] [ə'lɑːrm][ɪn] [ðɪs] [saɪt] ,

Now	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**cause**	**special**	**alarm**	**in**	**this**	**sight**	**,**
现在	,	那里	曾是	没有什么	到	原因	特别的	警报	在	这	视线	,

现在，眼前的景象并没有什么特别令人担忧的地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['indiəns][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

for	**it**	**was**	**a**	**common**	**thing**	**to**	**meet**	**Indians**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
为了	它	曾是	一个	常见的	事物	到	见面	印度人	在	那	部分	的	这	国家	,

因为在那个地区遇到印度人是很平常的事。

[wer] [ɪn'diːd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ;

where	**indeed**	**many**	**of**	**them**	**may**	**be**	**seen**	**to**	**-**	**day**	**;**
在哪里	的确	许多	的	他们	可能	是	已见	到	-	天	;

如今，我们确实可以看到其中许多人的身影；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [læd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**the**	**lad**	**suddenly**	**remembered**	**that**	**when**	**looking**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**
但	这	小伙子	突然	记得	那	什么时候	寻找	在	这	方向	的	他的

[hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

home	**he**	**had**	**failed**	**to**	**see**	**any**	**signs**	**of**	**life**	**,**
家	他	有	失败的	到	看	任何	标志	的	生活	,

但男孩突然想起，当他望向家的方向时，并没有看到任何生命迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] [[eɪt]]

and	he	was	at	once	filled	with	a	mis	[	8	]
和	他	曾是	在	一次	已填	和	一个	误	[	8	]

他立刻充满了一种[8]

['gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ðə; ði]

giving	which	caused	him	to	swallow	a	lump	in	his	throat	before	answering	the
给予	哪个	导致	他	到	吞	一个	块	在	他的	喉	前	回答	这

['kwestʃən] —

question	—
问题	—

他的这番话让他哽咽了一下，说不出话来，直到回答这个问题才停了下来——

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mel] ? "

"	Who	is	it	,	Mel	?	"
"	WHO	是	它	,	梅尔	?	"

“是谁，梅尔？”

" [sʌm; səm] ['ɪndiən] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

"	Some	Indian	;	he	is	too	far	off	for	me	to	tell	who	he	is	,
"	一些	印度	;	他	是	也	远的	离开	为了	我	到	告诉	WHO	他	是	,

“某个印度人；他离得太远了，我认不出他是谁。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "

and	likely	enough	we	have	never	seen	him	before	.	"
和	可能	足够的	我们	有	绝不	已见	他	前	.	"

而且很可能我们以前从未见过他。

" [wɒts] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][soʊ] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	he	looking	at	us	so	sharply	for	?	"
"	是什么	他	寻找	在	我们	所以	尖锐地	为了	?	"

他为什么这么锐利地盯着我们看？

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ðɪs]

"	I'm	not	sure	that	he	is	looking	at	us	;	his	face	seems	to	be	turned	this
"	我是	不是	当然	那	他	是	寻找	在	我们	;	他的	脸	似乎	到	是	转向	这

[wei] ,

way	,
方式	,

“我不确定他是否在看着我们；他的脸似乎转向了这边。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

but	he	may	have	his	eyes	on	something	else	.	"
但	他	可能	有	他的	眼睛	在	某物	别的	.	"

但他可能另有所图。

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Watch	him	!
"	手表	他	!

“注意他！”

[siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] !

See	what	he	is	doing	!
看	什么	他	是	正在做	!

看看他在做什么！

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	No	need	to	tell	the	lad	to	watch	,	for	his	attention	was	fixed	upon	the
"	不	需要	到	告诉	这	小伙子	到	手表	,	为了	他的	注意力	曾是	固定的	之上	这

['wɔːriər] .

warrior	.
战士	.

“无需提醒这孩子注意，因为他的注意力已经完全集中在那个战士身上了。”

[dʒʌst][æz; əz][dɑːt] [spoʊk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Just	as	Dot	spoke	he	made	a	signal	which	the	intelligent	youth	could	not
只是	作为	点	辐	他	制成	一个	信号	哪个	这	聪明的	青年	可以	不是

[ˌkɑːmprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

就在多特说话的时候，他做了一个那个聪明的年轻人无法理解的信号。

[hiː; hi] [flʌŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	flung	one	end	of	a	blanket	in	the	air	slightly	above	and	in	front	of	him
他	扔	一	结尾	的	一个	毯子	在	这	空气	轻微地	多于	和	在	正面	的	他

,

,
,

他将毯子的一端抛向空中，略高于并向前悬停。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	,	holding	the	other	part	in	his	hand	,	waved	it	vigorously	several	times	.
和	,	保持	这	其他	部分	在	他的	手	,	挥手	它	大力	一些	时代	.

他手里拿着另一部分，用力地挥舞了几下。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [siːmd]

That	it	was	intended	for	the	eyes	of	the	brother	and	sister	seemed
那	它	曾是	故意的	为了	这	眼睛	的	这	兄弟	和	姐姐	似乎

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ;

beyond	all	question	;
超过	全部	问题	;

这幅画显然是为兄妹俩准备的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

but	,	as	I	have	said	,	they	did	not	know	what	it	meant	,
但	,	作为	我	有	说	,	他们	做过	不是	知道	什么	它	意思是	,

但是，正如我所说，他们并不知道这意味着什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

for	it	might	have	signified	a	number	of	things	.
为了	它	可能	有	表示	一个	数字	的	事物	.

因为这可能意味着很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['indiəns][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːnt] [tuː; tə]

It	is	a	practice	with	many	Indians	to	use	such	means	as	a	taunt	to
它	是	一个	实践	和	许多	印度人	到	使用	这样的	方法	作为	一个	嘲讽	到

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

许多印度人习惯用这种方式嘲讽他们的敌人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['ʌtər] [ʃaʊts] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [kraɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

but	they	generally	utter	shouts	and	defiant	cries	,	and	nothing	of	the	kind
但	他们	一般来说	说出	喊叫	和	桀骜不驯	哭泣	,	和	没有什么	的	这	种类

[wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] .

was	now	heard	.
曾是	现在	听到	.

但他们通常会发出呐喊和反抗的叫喊声，而现在却什么也没听到。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [suː] ['wɔːriər] ([ðæt] ,

Besides	this	,	it	was	not	to	be	supposed	that	a	Sioux	warrior	(	that	,
除了	这	,	它	曾是	不是	到	是	据称	那	一个	苏族	战士	(	那	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

除此之外，也不能假定一个苏族战士（毫无疑问，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]) [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪn]

being	the	tribe	of	the	red	man	before	them	)	would	indulge	in	any	such	action	in
存在	这	部落	的	这	红色的	男人	前	他们	)	会	放纵	在	任何	这样的	行动	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [juːθ] [ænd; ənd] [smɔːl] [gɜːrl] .

the	presence	of	a	single	white	youth	and	small	girl	.
这	在场	的	一个	单身的	白色的	青年	和	小的	女孩	.

（因为他们是红人部落的成员）不会在一个白人青年和一个小女孩面前做出这样的行为。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['melvɪl] , " [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] .

"	I	don't	understand	it	,	"	said	Melville	,	"	but	I'll	be	as	polite	as	he	.
"	我	不	理解	它	,	"	说	梅尔维尔	,	"	但	患病的	是	作为	有礼貌的	作为	他	.

“我不明白，”梅尔维尔说，“但我会像他一样有礼貌。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	With	which	,	he	took	off	his	hat	and	swung	it	above	his	head	.
"	和	哪个	,	他	采取	离开	他的	帽子	和	摇摆	它	多于	他的	头	.

“说着，他摘下帽子，在头顶上挥舞了一下。”

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['siːst] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz]

Then	,	seeing	that	the	Indian	had	ceased	waving	his	blanket	,	he	replaced	his
然后	,	看到	那	这	印度	有	停止	挥手	他的	毯子	,	他	替换	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

然后，见印第安人不再挥舞毯子，他便把帽子戴好。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] . [[naɪn]]

still	watching	his	movements	.	[	9	]
仍然	观看	他的	移动	.	[	9	]

仍在观察他的动向。[9]

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] . " —

"	The	distance	was	too	great	to	distinguish	the	features	of	the	red	man	.	"	—
"	这	距离	曾是	也	伟大的	到	区分	这	特征	的	这	红色的	男人	.	"	—

Page7 [-] [-]

Page7	[	10	]	[	11	]
Page7	[	-	]	[	-	]

“距离太远，无法分辨红种人的面部特征。”——第7页[10][11]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [suː] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] ['westwərd] ,

The	next	moment	the	Sioux	wheeled	his	horse	,	and	heading	westward	,
这	下一个	片刻	这	苏族	带轮子的	他的	马	,	和	标题	向西	,

下一刻，苏族人调转马头，向西而去。

['gæləpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] .

galloped	off	with	such	speed	that	he	almost	instantly	vanished	.
疾驰	离开	和	这样的	速度	那	他	几乎	即刻	消失了	.

他策马飞奔而去，速度之快，几乎瞬间就消失不见了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] ['melvɪl] [spoʊk] [tuː; tə]['sælədin]

The	Indian	had	been	gone	less	than	a	minute	when	Melville	spoke	to	Saladin
这	印度	有	到过	已消失	较少的	比	一个	分钟	什么时候	梅尔维尔	辐	到	萨拉丁

,

,
,

印度人离开不到一分钟，梅尔维尔就和萨拉丁谈起了话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	he	stepped	into	the	water	.
和	他	步	进入	这	水	.

他走进了水中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [huːf] ['restɪd] [ɑːn][draɪ][lænd][ðə; ði] [juːθ] [strʌk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] ['kæntər] ,

The	instant	his	hoof	rested	on	dry	land	the	youth	struck	him	into	a	swift	canter	,
这	立即的	他的	蹄	休息	在	干燥	土地	这	青年	击	他	进入	一个	迅速	慢跑	,

马蹄刚一踏上干燥的陆地，那年轻人就催促它快步奔跑起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃekt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

which	was	not	checked	until	he	arrived	at	the	house	.
哪个	曾是	不是	已检查	直到	他	到达的	在	这	房子	.

直到他到达房子后才进行检查。

[waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [lædz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['diːpənd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

While	yet	some	distance	,	the	lad's	fears	were	deepened	by	what	he	saw	,
尽管	然而	一些	距离	,	这	小伙子的	恐惧	是	加深	经过	什么	他	锯	,

虽然还有一段距离，但男孩所看到的景象加深了他的恐惧。

[ɔːr] ['ræðər] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] .

or	rather	by	what	he	failed	to	see	.
或者	相当	经过	什么	他	失败的	到	看	.

或者更确切地说，是因为他没能看到某些东西。

[nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [kaʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ; ['oʊnli][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Not	a	horse	or	cow	was	in	sight	;	only	the	ducks	and	chickens	were	there	,
不是	一个	马	或者	奶牛	曾是	在	视线	;	仅有的	这	鸭子	和	鸡	是	那里	,

周围看不到马或牛，只有鸭子和鸡。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['wɔdlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	former	waddling	to	the	water	.
这	以前的	摇摇摆摆	到	这	水	.

前者蹒跚地走向水边。

[wen] ['ɑːtʃi] ['klærəndən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

When	Archie	Clarendon	made	his	home	on	that	spot	,	a	few	years	before	,
什么时候	阿奇	克拉伦登	制成	他的	家	在	那	点	,	一个	很少	年	前	,

几年前，当阿奇·克拉伦登在那里安家时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv]

one	of	the	questions	he	had	to	meet	was	as	to	the	best	way	of
一	的	这	问题	他	有	到	见面	曾是	作为	到	这	最好的	方式	的

['gaːdɪŋ] [ə'genst] [ə'tæks] [frʌm; frəm]['indiəns] ,

guarding	against	attacks	from	Indians	,
守护	反对	攻击	从	印度人	,

他需要解答的问题之一是如何才能最好地防范印第安人的袭击。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	there	were	plenty	of	them	in	that	part	of	the	country	.
为了	那里	是	很多	的	他们	在	那	部分	的	这	国家	.

因为该国那个地区有很多这样的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [red] [men] [huː] [wɪl] [nɑːt] [stiːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] "

There	are	very	few	red	men	who	will	not	steal	;	and	they	are	so	fond	of	"
那里	是	非常	很少	红色的	男人	WHO	将要	不是	偷	;	和	他们	是	所以	喜爱	的	"

['faɪərwɔːtər] ,

firewater	,
消防水	,

很少有红种人不偷窃；而且他们非常喜欢“烈酒”，

" [ɔːr][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wɜːrs] [kraɪmz] .

"	or	intoxicating	drink	,	that	they	are	likely	to	commit	worse	crimes	.
"	或者	醉人	喝	,	那	他们	是	可能	到	犯罪	更糟	犯罪	.

“或者饮用含酒精的饮料，他们很可能会犯下更严重的罪行。”

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , ['ðerfɔ:r] ,

The	pioneer	,	therefore	,
这	先锋	,	所以	,

因此，先驱者

[bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] ['weɪtɪd]

built	his	house	much	stronger	than	he	would	have	done	had	he	waited
建造	他的	房子	很多	更强	比	他	会	有	完毕	有	他	等待

['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

several	years	before	putting	it	up	.
一些	年	前	推杆	它	向上	.

他现在建造的房子比他等几年后再建造的房子要坚固得多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][lɔ:gz] , ['strɔ:ŋli] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər][soʊ]

It	was	made	of	logs	,	strongly	put	together	,	and	the	windows	were	so
它	曾是	制成	的	日志	,	强烈	放	一起	,	和	这	视窗	是	所以

['næroʊ] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] ,

narrow	that	no	person	,
狭窄的	那	不	人	,

它由原木建造而成，结构坚固，窗户非常窄，以至于没有人能看清。

[ən'les] ['veri] [slɪm] , [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] .

unless	very	slim	,	could	push	his	way	through	them	.
除非	非常	苗条的	,	可以	推	他的	方式	通过	他们	.

除非身材非常苗条，否则他可以挤过去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

Of	course	the	door	was	heavy	,
的	课程	这	门	曾是	重的	,

当然，门很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [soʊ]['fɜ:rmli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

and	it	could	be	fastened	in	its	place	so	firmly	that	it	would	have
和	它	可以	是	系紧	在	它是	地方	所以	牢牢	那	它	会	有

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][men] .

resisted	the	assault	of	a	strong	body	of	men	.
抵抗	这	突击	的	一个	强的	身体	的	男人	.

而且它可以牢固地固定在原地，足以抵挡一队壮汉的攻击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['melvɪl] ,

By	this	time	Melville	,
经过	这	时间	梅尔维尔	,

到此时梅尔维尔

[hu:] [hæd; həd] ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,

who	had	galloped	up	to	the	front	and	brought	his	horse	to	a	halt	,
WHO	有	疾驰	向上	到	这	正面	和	带来	他的	马	到	一个	停止	,

他策马疾驰到前面，然后勒住了马。

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

was	almost	sure	that	something	dreadful	had	happened	,
曾是	几乎	当然	那	某物	可怕	有	发生	,

我几乎可以肯定发生了什么可怕的事情，

[ænd; ənd][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [dɪs'maʊntɪŋ] [ɔ:r] ['laʊərɪŋ] [dɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]

and	he	hesitated	a	moment	before	dismounting	or	lowering	Dot	to	the
和	他	犹豫了一下	一个	片刻	前	下车	或者	降低	点	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他犹豫了一会儿，才下马或把多特放到地上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] , ['seɪɪŋ] ['pleɪntɪvli] — [-]

She	began	twisting	about	in	his	grasp	,	saying	plaintively	—	[	12	]
她	开始	扭曲	关于	在	他的	抓牢	,	说	哀怨地	—	[	-	]

她开始在他手中扭动，哀怨地说——[12]

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] , [mel] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] . "

"	Let	me	down	,	Mel	;	I	want	to	see	papa	and	mamma	.	"
"	让	我	向下	,	梅尔	;	我	想	到	看	爸爸	和	妈妈	.	"

“梅尔，放我下来吧；我想见爸爸妈妈。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

"	I	don't	think	they	are	there	,	"	he	said	,	again	swallowing	a	lump	in	his	throat
"	我	不	思考	他们	是	那里	,	"	他	说	,	再次	吞咽	一个	块	在	他的	喉

.

:

.

“我觉得他们不在那里，”他说道，再次咽了口唾沫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]

She	turned	her	head	around	and	looked	wonderingly	up	in	his	face	,	not	knowing
她	转向	她	头	大约	和	看起来	惊奇地	向上	在	他的	脸	,	不是	会心

[wʌt] [hiː; hi] [ment] .

what	he	meant	.
什么	他	意思是	.

她转过头，疑惑地望着他的脸，不明白他是什么意思。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [drɑːp] ['laɪtli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

He	could	not	explain	,	and	he	allowed	her	to	drop	lightly	on	her	feet	.
他	可以	不是	解释	,	和	他	允许	她	到	降低	轻轻	在	她	脚	.

他无法解释，只好任由她轻轻地站了起来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [tɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	called	,	"	till	I	take	a	look	inside	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	称为	,	"	直到	我	拿	一个	看	里面	.

“等一下，”他喊道，“让我进去看看。”

" [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] .

"	In	imagination	he	saw	an	awful	sight	.
"	在	想像力	他	锯	一个	可怕	视线	.

“他在想象中看到了可怕的景象。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] [red] [men] — [wʌn] [ʌv; əv]

It	was	that	of	his	beloved	parents	slain	by	the	cruel	red	men	—	one	of
它	曾是	那	的	他的	心爱	父母	被杀	经过	这	残忍的	红色的	男人	—	一	的

[huːm] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['tɔːntɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

whom	had	waved	his	blanket	tauntingly	at	him	only	a	few	minutes	before	.
谁	有	挥手	他的	毯子	嘲讽地	在	他	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

那是他挚爱的父母被残忍的红人杀害的画面——就在几分钟前，其中一个红人还曾挥舞着毯子嘲弄他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðæt] [dɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʊd] [hɔːnt] [hɜːr; hər] ,

He	could	not	bear	that	Dot	should	look	upon	the	scene	that	would	haunt	her	,
他	可以	不是	熊	那	点	应该	看	之上	这	场景	那	会	出没	她	,

他无法忍受多特看到那会让她终生难忘的景象。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

as	it	would	haunt	him	,	to	her	dying	day	.
作为	它	会	出没	他	,	到	她	垂死	天	.

这件事将一直萦绕在他心头，直到她生命的尽头。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ;

He	meant	to	hold	her	back	until	he	could	take	a	look	inside	;
他	意思是	到	抓住	她	后退	直到	他	可以	拿	一个	看	里面	;

他本想拦住她，直到他能看清她的身体内部；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] [fiːt] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'hed] ,

but	her	nimble	feet	carried	her	ahead	,
但	她	灵活	脚	携带	她	前方	,

但她轻盈的双脚让她领先了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [hɜːr; hər] .

and	she	was	on	the	porch	before	he	could	check	her	.
和	她	曾是	在	这	门廊	前	他	可以	查看	她	.

还没等他查看，她就已经站在门廊上了。

['sælədin][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʊd] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['taɪɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]

Saladin	was	a	horse	that	would	stand	without	tying	;	and	,	paying	no	heed	to
萨拉丁	曾是	一个	马	那	会	站立	没有	捆绑	;	和	,	付费	不	注意	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

萨拉丁是一匹不用拴绳就能站立的马；而且，它对他置之不理，

[ðə; ði] [juːθ] ['hɜːrid] ['æftər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

the	youth	hurried	after	his	sister	,
这	青年	慌忙	后	他的	姐姐	,

少年急忙追着妹妹跑去，

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

seizing	her	hand	as	it	was	raised	to	draw	the	string	hanging	outside	the
抓住	她	手	作为	它	曾是	提高	到	画	这	细绳	绞刑	外部	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

她抬起手去拉挂在门外的绳子时，被她一把抓住。

" [dɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ?

"	Dot	,	"	he	said	,	"	why	do	you	not	obey	me	?
"	点	,	"	他	说	,	"	为什么	做	你	不是	服从	我	?

“多特，”他说，“你为什么不听我的话？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][fɜːrst][goʊ][ɪn] .

You	must	wait	till	I	first	go	in	.
你	必须	等待	直到	我	第一的	去	在	.

你必须等到我先进去之后才能进去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] [spoʊk] [soʊ] ['stɜːrnli] ,

"	It	was	not	often	her	big	brother	spoke	so	sternly	,
"	它	曾是	不是	经常	她	大的	兄弟	辐	所以	严厉地	,

“她哥哥很少这么严厉地说话，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,

and	there	came	a	tear	into	each	of	the	bright	eyes	,
和	那里	来了	一个	撕	进入	每个	的	这	明亮的	眼睛	,

两双明亮的眼睛里都噙满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

as	she	stepped	back	and	poutingly	waited	for	him	to	do	as	he	thought
作为	她	步	后退	和	撅着嘴	等待	为了	他	到	做	作为	他	想法

[best] .

best	.
最好的	.

她后退一步，撅着嘴等着他按自己的想法去做。

['melvɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [lætʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] .

Melville	raised	his	hand	to	draw	the	latch	,	but	his	heart	failed	.
梅尔维尔	提高	他的	手	到	画	这	闩锁	,	但	他的	心	失败的	.

梅尔维尔举起手去拉门闩，但他的心脏却停止了跳动。

['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Stepping	to	one	side	,
步进	到	一	边	,

向一侧迈步，

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ləʊər] [flɔːr] .

he	peered	through	the	narrow	window	that	helped	to	light	up	the	lower	floor	.
他	窥视	通过	这	狭窄的	窗户	那	帮助	到	光	向上	这	降低	地面	.

他透过那扇狭窄的窗户向楼下望去，窗户的光线照亮了楼下。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [drɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [moʊst][ʌv; əv]

The	muslin	curtain	was	partly	drawn	,	but	he	was	able	to	see	most	of
这	细棉布	窗帘	曾是	部分	绘制	,	但	他	曾是	有能力的	到	看	最多	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

薄纱帘子拉开了一半，但他仍然能看到屋内的大部分景象。

['teɪbl] , [tʃerz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [pleɪs] ,

Table	,	chairs	,	and	furniture	were	all	in	place	,
桌子	,	椅子	,	和	家具	是	全部	在	地方	,

桌子、椅子和家具都摆放妥当了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] . [-]

but	not	a	glimpse	of	a	living	person	was	visible	.	[	13	]
但	不是	一个	一瞥	的	一个	活的	人	曾是	可见的	.	[	-	]

但看不到一个活人的身影。[13]

" [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] .

"	He	peered	through	the	narrow	window	.
"	他	窥视	通过	这	狭窄的	窗户	.

他透过狭窄的窗户向外窥视。

" [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər][æz; əz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	emotions	of	childhood	are	as	changeable	as	the	shadows	of	the
"	这	情绪	的	童年	是	作为	多变	作为	这	阴影	的	这

['flɪtɪŋ] [klaʊdz] .

flitting	clouds	.
飞掠	云	.

“童年的情感就像飘忽不定的云朵的影子一样变化无常。”

[dɑːt][wʌz; wəz] ['paʊtɪŋ] [waɪl] [mel] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr]

Dot	was	pouting	while	Mel	stood	irresolute	on	the	small	porch	,	and	was	sure
点	曾是	撅嘴	尽管	梅尔	站立	徊	在	这	小的	门廊	,	和	曾是	当然

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ,

she	would	never	,
她	会	绝不	,

多特撅着嘴，梅尔犹豫不决地站在小门廊上，她确信自己永远不会……

['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['feloʊ] [ə'gen] ;

never	speak	to	the	mean	fellow	again	;
绝不	说话	到	这	意思是	同伴	再次	;

永远不要再跟那个坏家伙说话了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] ,

but	the	instant	he	peeped	through	the	narrow	window	she	forgot	everything	else	,
但	这	立即的	他	偷窥	通过	这	狭窄的	窗户	她	忘了	一切	别的	,

但当他透过狭窄的窗户向外窥视的那一刻，她就忘记了其他一切。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	darted	forward	to	take	her	place	at	his	side	,
和	飞镖	向前	到	拿	她	地方	在	他的	边	,

她迅速上前，来到他身边。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ] ['kwɪrli] .

and	find	out	what	it	was	that	made	him	act	so	queerly	.
和	寻找	出去	什么	它	曾是	那	制成	他	行为	所以	奇怪地	.

找出导致他行为如此怪异的原因。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] —

Before	she	reached	him	she	stopped	short	with	the	exclamation	—
前	她	达到	他	她	停止	短的	和	这	感叹	—

她还没走到他跟前，就突然停住，惊呼道——

" [oʊ] , [mel] ! [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [-]

"	Oh	,	Mel	!	here's	a	letter	for	you	!	"	[	14	]
"	哦	,	梅尔	!	这里是	一个	信	为了	你	!	"	[	-	]

“哦，梅尔！这是给你的信！”[14]

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] — [ʃʌt] [ɪn]

AN	IMPORTANT	LETTER	—	SHUT	IN
一个	重要的	信	—	关闭	在

一封重要的信——被困

[ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] , [jʌŋ] ['klærəndən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

ASTONISHED	by	the	cry	,	young	Clarendon	turned	his	head	and	looked	at	his
惊讶	经过	这	哭	,	年轻的	克拉伦登	转向	他的	头	和	看起来	在	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

听到这声喊叫，年轻的克拉伦登惊愕不已，转头看向他的妹妹。

[huː] ['lændɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ðæt] ['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] .

who	landed	at	his	side	that	moment	like	a	fairy	.
WHO	登陆	在	他的	边	那	片刻	喜欢	一个	仙女	.

那一刻，一个仙女般的女子降临到他身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	was	holding	a	sheet	of	paper	in	her	hand	.
她	曾是	保持	一个	床单	的	纸	在	她	手	.

她手里拿着一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] ,

It	was	folded	in	the	form	of	an	envelope	,
它	曾是	折叠	在	这	形式	的	一个	信封	,

它被折叠成信封的形状。

[ænd; ənd] ['pensld] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][boʊld] ['letərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] —

and	pencilled	on	the	outside	in	bold	letters	were	the	words	—
和	铅笔画	在	这	外部	在	大胆的	信件	是	这	字	—

外面用粗体字用铅笔写着——

" ['melvɪl] ['klærəndən] .

"	Melville	Clarendon	.
"	梅尔维尔	克拉伦登	.

“梅尔维尔·克拉伦登。

" [ɪn] [heɪst] ; [riːd] ['ɪnstəntli] .

"	In	haste	;	read	instantly	.
"	在	匆忙	;	读	即刻	.

“匆忙之中；立即阅读。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['trembld] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl]

"	He	took	the	letter	from	his	sister	and	trembled	,	as	if	from	a	chill
"	他	采取	这	信	从	他的	姐姐	和	颤抖	,	作为	如果	从	一个	寒意

,

,

,

他从妹妹手中接过信，浑身颤抖，仿佛着了寒。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] —

as	he	hurriedly	unfolded	the	paper	and	read	—
作为	他	匆匆	展开	这	纸	和	读	—

他匆忙展开纸张，读了起来——

" [maɪ] [dɪr] [mel] , — [liːv] [æt; ət] [wʌns] !

"	My	Dear	Mel	,	—	Leave	at	once	!
"	我的	亲爱的	梅尔	,	—	离开	在	一次	!

“我亲爱的梅尔，——立刻离开！”

[ðə; ði] [suː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,

The	Sioux	have	taken	the	war	-	path	,
这	苏族	有	已采取	这	战争	-	小路	,

苏族人已经走上了战争道路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrst] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [kriːk] ['kʌntri] [hæv; həv]

and	a	party	of	their	worst	warriors	from	the	Muddy	Creek	country	have
和	一个	派对	的	他们的	最差	战士	从	这	浑	溪	国家	有

['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][reɪd] .

started	out	on	a	raid	.
开始	出去	在	一个	袭击	.

他们来自泥溪地区的最凶残的战士组成的一队人马已经开始了袭击。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] ,

They	are	sure	to	come	this	way	,	and	I	suppose	the	house	will	be	burned	,
他们	是	当然	到	来	这	方式	,	和	我	认为	这	房子	将要	是	烧伤	,

他们肯定会从这边过来，我估计房子会被烧掉。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [hændz] [dɪ'strɔɪd] .

and	everything	on	which	they	can	lay	hands	destroyed	.
和	一切	在	哪个	他们	能	躺	双手	损毁	.

他们所能染指的一切都被摧毁殆尽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [red] ['feðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [sper] ['nʌθɪŋ] .

They	are	under	the	lead	of	the	desperate	Red	Feather	,	and	will	spare	nothing	.
他们	是	在下面	这	带领	的	这	绝望的	红色的	羽毛	,	和	将要	空闲的	没有什么	.

他们受绝望的红羽领导，不惜一切代价。

[ə; eɪ] ['frendli] [suː] [stɑːpt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

A	friendly	Sioux	stopped	this	morning	before	daylight	and	warned	me	.
一个	友好的	苏族	停止	这	早晨	前	日光	和	警告	我	.

今天早上天还没亮，一位友好的苏族人就停下来提醒我。

[aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɑːrˌwɛl]

I	gathered	the	animals	together	,	and	your	mother	and	I	set	out	for	Barwell
我	聚集	这	动物	一起	,	和	你的	母亲	和	我	放	出去	为了	巴威尔

[ɪn][ɔːl] [heɪst] ,

in	all	haste	,
在	全部	匆忙	,

我把牲畜都召集起来，然后你母亲和我匆匆赶往巴威尔。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

driving	the	beasts	before	us	.
驾驶	这	野兽	前	我们	.

驱赶着我们面前的野兽。

" [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɑːt][æt; ət][maɪ] ['brʌðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

"	I	feel	certain	of	either	finding	you	and	Dot	at	my	brother's	in	the	settlement
"	我	感觉	肯定	的	任何一个	寻找	你	和	点	在	我的	兄弟	在	这	沉降

[ɔːr][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

or	of	meeting	you	on	the	way	,
或者	的	会议	你	在	这	方式	,

“我确信要么会在我哥哥位于定居点的住处找到你和多特，要么会在路上遇到你们。”

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['regjələr] [treɪl] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]

for	I	suppose	,	of	course	,	you	will	follow	the	regular	trail	;	but	,	at	the
为了	我	认为	,	的	课程	,	你	将要	跟随	这	常规的	踪迹	;	但	,	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] ,

moment	of	starting	,
片刻	的	开始	,

我猜想，你当然会遵循常规路线；但是，在出发的那一刻，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːt] . [-]

your	mother	suggests	the	possibility	that	you	may	take	the	upper	route	.	[	15	]
你的	母亲	建议	这	可能性	那	你	可能	拿	这	上	路线	.	[	-	]

你母亲建议你可以走上面的路线。[15]

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] .

To	make	sure	,	I	write	this	letter	.
到	制作	当然	,	我	写	这	信	.

为了确保万无一失，我写了这封信。

[ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

If	the	Indians	reach	the	building	before	you	,
如果	这	印度人	抵达	这	建筑	前	你	,

如果印度人比你先到达建筑物，

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [sʌtʃ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .

they	will	leave	such	traces	of	their	presence	that	you	will	take	the	alarm	.
他们	将要	离开	这样的	痕迹	的	他们的	在场	那	你	将要	拿	这	警报	.

他们会留下如此明显的痕迹，以至于你会感到警觉。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [fɜːrst][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [noʊt] , [ˌɑːr 'iː] - [maʊnt] ['sæləˌdin] , [tɜːrn] ['nɔːrθwərd] ,

If	you	arrive	first	and	see	this	note	,	re	-	mount	Saladin	,	turn	northward	,
如果	你	到达	第一的	和	看	这	笔记	,	关于	-	山	萨拉丁	,	转动	向北	,

如果你先到达并看到这张纸条，请重新骑上萨拉丁，向北行进。

[ænd; ənd] [luːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	lose	not	a	minute	in	galloping	to	the	settlement	.
和	失去	不是	一个	分钟	在	疾驰	到	这	沉降	.

一刻也不要耽搁，策马飞奔到定居点。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ˌoʊvərˈteɪk][juː; jʊ] .

None	of	them	can	overtake	you	.
没有任何	的	他们	能	超过	你	.

他们谁也超越不了你。

[əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [treɪl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['æmbʊʃ] [juː; jʊ] ;

Avoid	the	upper	trail	,	where	it	is	much	easier	for	them	to	ambush	you	;
避免	这	上	踪迹	,	在哪里	它	是	很多	更轻松	为了	他们	到	伏击	你	;

避开上方的小路，那里更容易遭到伏击；

[kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [ɑːr; ər]

keep	as	much	on	the	open	prairie	as	possible	;	see	that	your	weapons	are
保持	作为	很多	在	这	打开	草原	作为	可能的	;	看	那	你的	武器	是

['loʊdɪd] ;

loaded	;
已加载	;

尽可能留在开阔的草原上；确保你的武器已上膛；

[meɪk] ['sælədin][duː][hɪz; ɪz][best] ; [ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [dɑːt] . —

make	Saladin	do	his	best	;	and	God	be	with	you	and	Darling	Dot	.	—
制作	萨拉丁	做	他的	最好的	;	和	上帝	是	和	你	和	亲爱的	点	.	—

愿萨拉丁尽力而为；愿上帝保佑你和亲爱的多特。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

Your	Father	.	"
你的	父亲	.	"

你父亲。

" [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] .

"	He	hurriedly	unfolded	the	paper	and	read	.
"	他	匆匆	展开	这	纸	和	读	.

他急忙展开报纸，读了起来。

" [ðə; ði] [juːθ] [riːd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɑːt] , [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	The	youth	read	this	important	message	aloud	to	Dot	,	who	stood	at	his	side	,
"	这	青年	读	这	重要的	信息	大声	到	点	,	WHO	站立	在	他的	边	,

“年轻人当着站在他身旁的朵特的面，大声朗读了这条重要的信息。”

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looking	wistfully	up	in	his	face	.
寻找	怅然地	向上	在	他的	脸	.

眼神中充满渴望地望着他的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['fʊli] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

She	was	too	young	to	comprehend	fully	its	meaning	,
她	曾是	也	年轻的	到	理解	完全	它是	意义	,

她年纪太小，无法完全理解它的含义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

but	she	knew	that	her	parents	had	left	for	the	settlement	,
但	她	知道	那	她	父母	有	左边	为了	这	沉降	,

但她知道父母已经去了定居点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['melvɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	her	father	had	ordered	Melville	to	follow	at	once	with	her	.
和	那	她	父亲	有	订购	梅尔维尔	到	跟随	在	一次	和	她	.

她父亲命令梅尔维尔立刻陪她一起去。

" [ðə; ði][bæd]['indiəns][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl]

"	The	bad	Indians	are	coming	,	"	he	added	,	"	and	if	we	stay	here	they	will
"	这	坏的	印度人	是	未来	,	"	他	额外	,	"	和	如果	我们	停留	这里	他们	将要

[ʃuːt] [ˌjuː 'es] .

shoot	us	.
射击	我们	.

“坏印第安人要来了，”他补充道，“如果我们留在这里，他们会枪杀我们。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ðæt] [-]

I	don't	think	,	"	he	said	,	glancing	around	,	"	that	[	16	]
我	不	思考	,	"	他	说	,	瞥了一眼	大约	,	"	那	[	-	]

“我不认为，”他环顾四周说道，“[16]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eniwer] [nɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt]

they	are	anywhere	near	;	but	they	are	likely	to	come	any	minute	,	so	we	won't
他们	是	任何地方	靠近	;	但	他们	是	可能	到	来	任何	分钟	,	所以	我们	惯于

[weɪt] . "

wait	.	"
等待	.	"

他们离这里还很近；但他们随时都可能过来，所以我们不会等了。

" [oʊ] , [mel] ! " ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [ʌp] [dɑ:t] ,

"	Oh	,	Mel	!	"	suddenly	spoke	up	Dot	,
"	哦	,	梅尔	!	"	突然	辐	向上	点	,

“哦，梅尔！”多特突然开口说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['su:zi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ;

"	you	know	I	forgot	to	take	Susie	with	me	when	I	went	away	;
"	你	知道	我	忘了	到	拿	苏西	和	我	什么时候	我	去	离开	;

“你知道我离开的时候忘记带苏西一起走了;

[kɑ:nt] [aɪ] [get] [hɜ:r; hər] [naʊ] ?

can't	I	get	her	now	?
不能	我	得到	她	现在	?

现在我不能得到她吗?

" ['su:zi] [wʌz; wəz] [dɑ:ts] [pet] [dɑ:l] ,

"	Susie	was	Dot's	pet	doll	,
"	苏西	曾是	点的	宠物	玩具娃娃	,

“苏西是多特的宠物娃娃，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks]

and	the	fact	that	she	left	it	behind	when	making	her	visit	to	Uncle	Jack's
和	这	事实	那	她	左边	它	在后面	什么时候	制作	她	访问	到	叔叔	杰克的

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊm] - ['sɪknəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]

had	a	great	deal	more	to	do	with	her	home	-	sickness	than	her
有	一个	伟大的	交易	更多的	到	做	和	她	家	-	疾病	比	她

[frendz] [sə'spektɪd] .

friends	suspected	.
朋友们	怀疑	.

她去杰克叔叔家探望他时把那东西落下了，这与其说是她想家的原因，不如说是她思乡之情作祟，远超她的朋友们所怀疑的。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] [ə'gen] ['ɔ:lmoʊst] [broʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

The	thought	of	leaving	it	behind	again	almost	broke	her	heart	.
这	想法	的	离开	它	在后面	再次	几乎	打破	她	心	.

想到又要离开这里，她几乎心碎了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	am	sure	mother	took	it	with	her	when	she	went	off	this	morning	,	"	replied
"	我	是	当然	母亲	采取	它	和	她	什么时候	她	去	离开	这	早晨	,	"	回复

['melvɪl] ,

Melville	,
梅尔维尔	,

“我确信母亲今天早上出门时把它带走了，”梅尔维尔回答说。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] .

feeling	a	little	uneasy	over	the	request	.
感觉	一个	小的	不安	超过	这	要求	.

这个要求让我感到有些不安。

" [aɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['stepɪŋ] ['heɪstɪli] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

"	I'll	soon	find	out	,	"	said	she	,	stepping	hastily	towards	the	door	.
"	患病的	很快	寻找	出去	,	"	说	她	,	步进	草草	向	这	门	.

“我很快就会知道了，”她说着，匆匆走向门口。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] ,

He	could	not	refuse	her	wish	,
他	可以	不是	拒绝	她	希望	,

他无法拒绝她的愿望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] ,

for	he	understood	the	depth	of	the	affection	she	felt	for	the	doll	,
为了	他	理解	这	深度	的	这	感情	她	毛毡	为了	这	玩具娃娃	,

因为他明白她对玩偶的深厚感情。

[huːz] [dres] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tɔːrn] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [kliːn]

whose	dress	was	somewhat	torn	,	and	whose	face	was	not	always	as	clean
谁	裙子	曾是	有些	撕裂	,	和	谁	脸	曾是	不是	总是	作为	干净的

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

as	her	own	.
作为	她	自己的	.

她的裙子有些破损，脸也不像她自己的那么干净。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] ,

Besides	,	it	could	take	only	a	minute	or	two	to	get	the	plaything	,
除了	,	它	可以	拿	仅有的	一个	分钟	或者	二	到	得到	这	玩物	,

此外，拿到玩具可能只需要一两分钟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

if	it	had	been	left	in	the	house	.
如果	它	有	到过	左边	在	这	房子	.

如果它被遗留在了房子里。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Although	his	situation	prevented	his	seeing	anything	in	the	rear	of	the	building	,
虽然	他的	情况	阻止	他的	看到	任何事物	在	这	后部	的	这	建筑	,

尽管他所处的位置使他无法看到建筑物后面的任何东西，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['dredɪd] ['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn] [saɪt] ,

he	was	sure	the	dreaded	Indians	were	not	yet	in	sight	,
他	曾是	当然	这	令人恐惧的	印度人	是	不是	然而	在	视线	,

他确信可怕的印第安人还没有出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	he	desired	to	make	a	hasty	survey	of	the	interior	of	the	house
和	他	想要的	到	制作	一个	仓促	民意调查	的	这	内部的	的	这	房子

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他想亲自快速查看一下房子的内部情况。

[haʊ] [fə'mɪliər] ['evriθɪŋ] [lʊkt] !

How	familiar	everything	looked	!
如何	熟悉的	一切	看起来	!

一切都如此熟悉！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃerz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There	were	the	chairs	placed	against	the	wall	,
那里	是	这	椅子	放置	反对	这	墙	,

椅子靠墙摆放着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	deal	table	in	the	middle	of	the	room	.
和	这	交易	桌子	在	这	中间	的	这	房间	.

房间中央摆放着交易桌。

['melvɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn]

Melville	noticed	that	the	pictures	which	had	hung	so	long	on	the	walls	had	been
梅尔维尔	注意到	那	这	图片	哪个	有	悬挂	所以	长的	在	这	墙壁	有	到过

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

梅尔维尔注意到，那些长期挂在墙上的画都被取走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

They	were	portraits	of	the	members	of	the	family	,
他们	是	肖像	的	这	成员	的	这	家庭	,

那是家庭成员的肖像画。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn]

and	the	mother	looked	upon	them	as	too	precious	to	be	allowed	to	run
和	这	母亲	看起来	之上	他们	作为	也	宝贵的	到	是	允许	到	跑步

['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] [lɔːs] .

any	risk	of	loss	.
任何	风险	的	损失	.

母亲认为他们太过珍贵，不能让他们冒任何失去他们的风险。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['væljuəblz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ;

A	few	other	valuables	,	including	the	old	Bible	,	had	been	removed	;
一个	很少	其他	贵重物品	,	包括	这	老的	圣经	,	有	到过	已移除	;

包括那本旧圣经在内的其他一些贵重物品也被拿走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [oʊn] ['deɪndʒər][baɪ] ['ləʊdɪŋ]

but	the	parents	were	too	wise	to	increase	their	own	danger	by	loading
但	这	父母	是	也	明智的	到	增加	他们的	自己的	危险	经过	加载中

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] ,

themselves	with	goods	,
他们自己	和	商品	,

但是，这对父母很明智，没有因为携带过多货物而增加自身的危险。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] . [-]

however	much	they	regretted	leaving	them	behind	.	[	17	]
然而	很多	他们	后悔	离开	他们	在后面	.	[	-	]

然而，他们多么后悔把他们留在了身后。[17]

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪər] - [pleɪs] , [ðə; ði] ['klærəndən] [juːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Although	there	was	an	old	-	fashioned	fire	-	place	,	the	Clarendons	used	a	large
虽然	那里	曾是	一个	老的	-	造型	火	-	地方	,	这	克拉伦登	用过的	一个	大的

[stoʊv] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

stove	standing	near	it	.
火炉	常设	靠近	它	.

虽然有一个老式的壁炉，但克拉伦登一家使用的是放在壁炉旁边的大型炉子。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [led] ['melvɪl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɔːrm] .

Curiosity	led	Melville	to	examine	it	,	and	he	smiled	to	find	it	still	warm	.
好奇心	引领	梅尔维尔	到	检查	它	,	和	他	微笑	到	寻找	它	仍然	温暖的	.

好奇心驱使梅尔维尔去查看它，他笑着发现它仍然温热。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪ'ðɪn] , [wen] [stɜːrd] , [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['embərz] ['gloʊɪŋ] [bɪ'niːθ] .

The	ashes	within	,	when	stirred	,	showed	some	embers	glowing	beneath	.
这	灰烬	之内	,	什么时候	搅拌	,	显示	一些	余烬	发光	下面	.

搅动灰烬，可见底部有一些余烬在闪烁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [juːθ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

There	was	something	in	the	fact	which	made	the	youth	feel	as	though	the
那里	曾是	某物	在	这	事实	哪个	制成	这	青年	感觉	作为	尽管	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

distance	between	him	and	his	parents	had	become	less	than	a	short	time	before	.
距离	之间	他	和	他的	父母	有	变得	较少的	比	一个	短的	时间	前	.

这件事让这位年轻人感觉，他和父母之间的距离似乎比不久前缩短了。

" [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌpər] [treɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ]
" **Strange** **that** **I** **took** **the** **upper** **trail** **,** " **he** **said** **to** **himself** **,** **resuming** **his** **standing**
" 奇怪的 那 我 采取 这 上 踪迹 , " 他 说 到 他自己 , 恢复 他的 常设
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

“真奇怪，我竟然走了上面的那条路，”他一边自言自语，一边重新站了起来。

" [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] .
" **and** **thereby** **missed** **them** **.**
" 和 从而 错过 他们 .

因此错过了他们。

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðæt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
It's **the** **first** **time** **I** **have** **been** **over** **that** **course** **for** **a** **long** **while** **,**
它是 这 第一的 时间 我 有 到过 超过 那 课程 为了 一个 长的 尽管 ,

这是我很久以来第一次走这条路线。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][aɪ][mʌst; məst]
and **it** **beats** **me** **that** **to** **-** **day** **when** **I** **shouldn't** **have** **done** **so** **I** **must**
和 它 节拍 我 那 到 - 天 什么时候 我 不应该 有 完毕 所以 我 必须
[duː][ˌaɪ ˈtiː] ;
do **it** **;**
做 它 ;

让我百思不得其解的是，今天我本不该这么做，但我却不得不这么做；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .
but **fortunately** **no** **harm** **was** **done** **.**
但 幸运的是 不 伤害 曾是 完毕 .

但所幸没有造成任何伤害。

" [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɑːt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ]
" **It** **struck** **him** **that** **Dot** **was** **taking** **an** **unusually** **long** **time** **in** **the** **search**
" 它 击 他 那 点 曾是 采取 一个 异常地 长的 时间 在 这 搜索
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] .
for **her** **doll** **.**
为了 她 玩具娃娃 .

“他突然意识到，多特寻找她的娃娃的时间异常长。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
Walking **to** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **,** **he** **called** **to** **her** **—**
步行 到 这 脚 的 这 楼梯 , 他 称为 到 她 —

他走到楼梯脚下，朝她喊道——

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , [dɑːt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
" **It** **won't** **do** **to** **wait** **any** **longer** **,** **Dot** **;** **we** **must** **be** **off** **.**
" 它 惯于 做 到 等待 任何 更长 , 点 ; 我们 必须 是 离开 .

“不能再等了，多特；我们必须出发了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][jʊr; jər] [dɑːl] , [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
If **you** **can't** **find** **your** **doll** **,** **it's** **because** **mother** **took** **it** **with** **her** **.** **"**
如果 你 不能 寻找 你的 玩具娃娃 , 它是 因为 母亲 采取 它 和 她 . "

如果你找不到你的娃娃，那是因为妈妈把它带走了。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **I've** **found** **it** **!**
" 我已经 成立 它 !

我找到了！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
I've **found** **it** **!**
我已经 成立 它 !

我找到了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; " [aɪ][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bed] , [wer] ['mʌðər]
" she exclaimed , dancing with delight ; " I had hid it in the bed , where mother
" 她 惊呼 , 跳舞 和 喜 ; " 我 有 隐藏 它 在 这 床 , 在哪里 母亲
['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
didn't see it ;
没有 看 它 ;

“她高兴地跳了起来，惊呼道：‘我把它藏在床上，妈妈没看到。’”

[bles] [jʊr; jər] [soʊl] , ['suːzi] !
bless your soul , Susie !
保佑 你的 灵魂 , 苏西 !

苏西，愿你安息！

" [ænd; ənd] ['melvɪl] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [smæks] [wɪtʃ] [toʊld]
" And Melville laughed as he heard a number of vigorous smacks which told
" 和 梅尔维尔 笑了 作为 他 听到 一个 数字 的 蓬勃 拍打 哪个 讲述
[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʌvd] [hɜːr; hər][pet] .
how much the child loved her pet .
如何 很多 这 孩子 喜爱 她 宠物 .

“梅尔维尔听到一阵响亮的拍打声，就知道这个孩子有多爱她的宠物，他不禁笑了起来。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] ['melvɪl] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
" I suppose you are happy now , " remarked Melville , taking her hand ,
" 我 认为 你 是 快乐的 现在 , " 评论 梅尔维尔 , 采取 她 手 ,

“我想你现在应该很开心吧，”梅尔维尔说着，握住了她的手。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
while he held his gun in the other , as they walked towards the door .
尽管 他 握住 他的 枪 在 这 其他 , 作为 他们 步行 向 这 门 .

他一手拿着枪，两人朝门口走去。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Indeed I am , " she replied ,
" 的确 我 是 , " 她 回复 ,

“的确如此，”她回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪmˈfætɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] ['ɔːf(ə)n]
with that emphatic shake of the head by which children of her years often
和 那 强调 摇 的 这 头 经过 哪个 孩子们 的 她 年 经常
[gɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] .
give force to their words .
给 力量 到 他们的 字 .

她用力地摇了摇头，这是她这个年纪的孩子常用来强调自己所说的话的方式。

['melvɪl] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [druː] [ðə; ði]
Melville placed his hand on the latch of the door , and , raising it , drew the
梅尔维尔 放置 他的 手 在 这 闩锁 的 这 门 , 和 , 提高 它 , 画 这
['strʌktʃər] ['ɪnwərd] .
structure inward .
结构 向内 .

梅尔维尔将手放在门闩上，抬起门，将门向内拉开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [-]
He had lowered his arm and once more [18]
他 有 降低 他的 手臂 和 一次 更多的 [-]

他放下了手臂，又一次[18]

['teɪkən][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
taken the hand of his sister , and was in the act of stepping outside ,
已采取 这 手 的 他的 姐姐 , 和 曾是 在 这 行为 的 步进 外部 ,

他牵起妹妹的手，正要走出去。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

when	the	sharp	report	of	a	rifle	broke	the	stillness	,
什么时候	这	锋利的	报告	的	一个	步枪	打破	这	寂静	,

一声尖锐的步枪枪声打破了寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

and	he	felt	the	whiz	of	the	bullet	,
和	他	毛毡	这	呼啸	的	这	子弹	,

他感觉到了子弹的呼啸声。

[wɪtʃ] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

which	grazed	his	face	and	buried	itself	in	the	wall	behind	him	.
哪个	放牧	他的	脸	和	埋葬	本身	在	这	墙	在后面	他	.

它擦过他的脸，然后扎进了他身后的墙壁里。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;

The	lad	was	quick	-	witted	enough	to	know	on	the	instant	what	it	meant	;
这	小伙子	曾是	快的	-	机智的	足够的	到	知道	在	这	立即的	什么	它	意思是	;

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [bæk] ,

and	,	leaping	back	,
和	,	跳跃	后退	,

这小子反应很快，立刻明白了其中的含义；于是，他猛地后退一步，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [druː] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] , [ænd; ənd] ,

he	hastily	closed	the	door	,	drew	in	the	latch	-	string	,	and	,
他	草草	关闭	这	门	,	画	在	这	闩锁	-	细绳	,	和	,

他匆忙关上门，拉上门闩，然后

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [slɪpt] [ðə; ði][bɑːr][ɪn] [pleɪs] .

leaning	his	rifle	against	the	side	of	the	room	,	slipped	the	bar	in	place	.
倾斜	他的	步枪	反对	这	边	的	这	房间	,	滑倒了	这	酒吧	在	地方	.

他将步枪靠在房间的墙壁上，然后将横杆插入到位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

He	had	hardly	done	so	when	there	was	a	shock	,
他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	那里	曾是	一个	震惊	,

他刚一这么做，就发生了震惊的事。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi][wɜːr; wər] [flʌŋ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	some	heavy	body	were	flung	violently	against	it	.
作为	如果	一些	重的	身体	是	扔	暴力	反对	它	.

仿佛有什么重物猛烈地撞击在上面。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ə; eɪ] [suː] ['wɔːriər] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði]

Such	was	the	fact	,	a	Sioux	warrior	having	turned	himself	sideways	at	the
这样的	曾是	这	事实	,	一个	苏族	战士	拥有	转向	他自己	侧身	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ,

moment	of	leaping	,
片刻	的	跳跃	,

事实就是如此，一名苏族战士在跳跃的瞬间侧身而出。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːf] [ɪts]

so	that	his	shoulder	struck	it	with	a	force	sufficient	to	carry	a	door	off	its
所以	那	他的	肩膀	击	它	和	一个	力量	充足的	到	携带	一个	门	离开	它是

['hɪndʒɪz] .

hinges	.
铰链	.

因此，他的肩膀撞击的力度足以将门从铰链上撞下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dɑːt] ; " [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] , [mel]

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	frightened	Dot	;	"	why	do	you	fasten	the	door	,	Mel
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	害怕	点	;	"	为什么	做	你	系	这	门	,	梅尔

? "

?	"
?	"

“怎么了？”惊恐的多特问道，“梅尔，你为什么要把门锁上？”

" [ðə; ði][bæd]['indiəns][hæv; həv] [kʌm] ;

"	The	bad	Indians	have	come	;
"	这	坏的	印度人	有	来	;

“坏印第安人来了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] . "

they	are	trying	to	get	into	the	house	so	as	to	hurt	us	.	"
他们	是	尝试	到	得到	进入	这	房子	所以	作为	到	伤害	我们	.	"

他们试图闯入房子伤害我们。

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ['suːzi] ?

"	And	do	they	want	Susie	?
"	和	做	他们	想	苏西	?

他们想要苏西吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['melvɪl] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

"	she	asked	Melville	,	hugging	her	doll	very	closely	to	her	breast	.
"	她	问	梅尔维尔	,	拥抱	她	玩具娃娃	非常	密切	到	她	胸部	.

她一边问梅尔维尔，一边把娃娃紧紧地抱在胸前。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][hɜːr; hər] .

"	Yes	,	but	we	won't	let	them	have	her	.
"	是的	,	但	我们	惯于	让	他们	有	她	.

“是的，但我们不会让他们带走她。”

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

Keep	away	from	the	window	!
保持	离开	从	这	窗户	!

远离窗户!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

"	he	added	,	catching	her	arm	,
"	他	额外	,	捕捉	她	手臂	,

他一边说着，一边抓住她的胳膊。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	drawing	her	back	from	the	dangerous	position	into	which	her	curiosity
和	绘画	她	后退	从	这	危险的	位置	进入	哪个	她	好奇心

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] .

was	leading	her	.
曾是	领导	她	.

并将她从好奇心将她引向的危险境地拉了回来。

" [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sit	down	there	,	"	he	said	,
"	坐	向下	那里	,	"	他	说	,

“坐下，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['bʊlɪt] [ðæt] [kʊd; kəd]

pointing	to	one	of	the	chairs	which	was	beyond	reach	of	any	bullet	that	could
指向	到	一	的	这	椅子	哪个	曾是	超过	抵达	的	任何	子弹	那	可以

[biː; bi]['faɪərd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ;

be	fired	through	a	window	;
是	被解雇	通过	一个	窗户	;

指着其中一把椅子，那把椅子位于任何能从窗户射出的子弹射程之外；

" [dəunt][stɜːr] [ən'les] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] , [ɔːr][ðə; ði][bæd]['indiəns] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːli] ,

"	don't	stir	unless	I	tell	you	to	,	or	the	bad	Indians	will	take	you	and	dolly	,
"	不	搅拌	除非	我	告诉	你	到	,	或者	这	坏的	印度人	将要	拿	你	和	多莉	,

“除非我让你动，否则别乱动，否则坏印第安人会把你和多莉抓走。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	you	will	never	see	father	or	mother	or	me	again	.
和	你	将要	绝不	看	父亲	或者	母亲	或者	我	再次	.

你将再也见不到你的父亲、母亲和我了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns]

"	This	was	terrible	enough	to	scare	the	little	one	into	the	most	implicit	obedience
"	这	曾是	糟糕的	足够的	到	吓	这	小的	一	进入	这	最多	隐式	服从

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

of	her	brother	.
的	她	兄弟	.

“这件事太可怕了，吓得小女儿对哥哥绝对服从。”

[ʃiː; ʃi] ['miːkli] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] , [wɪð; wɪθ] ['suːzi] [-]

She	meekly	took	her	seat	,	with	Susie	[	19	]
她	温顺地	采取	她	座位	,	和	苏西	[	-	]

她温顺地坐了下来，和苏西[19]

[stɪl] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['preʃəs] [wʌn]

still	clasped	in	her	arms	,	willing	to	do	anything	to	save	the	precious	one
仍然	紧握	在	她	武器	,	愿意的	到	做	任何事物	到	节省	这	宝贵的	一

[frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

from	danger	,
从	危险	,

她仍然紧紧地抱着她，愿意做任何事来保护她珍贵的人免受危险。

[ænd; ənd]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	content	to	leave	everything	to	her	brother	.
和	内容	到	离开	一切	到	她	兄弟	.

她心甘情愿地把一切都留给哥哥。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

The	youth	had	not	time	to	explain	matters	more	fully	to	his	sister	,
这	青年	有	不是	时间	到	解释	事情	更多的	完全	到	他的	姐姐	,

年轻人没有时间向妹妹详细解释事情的来龙去脉。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [waɪz][tuː; tə][duː][soʊ] ;

nor	would	it	have	been	wise	to	do	so	;
也不	会	它	有	到过	明智的	到	做	所以	;

这样做也不明智；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['rendər] [hɜːr; hər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

she	had	been	told	enough	already	to	distress	and	render	her	obedient	to
她	有	到过	讲述	足够的	已经	到	痛苦	和	使成为	她	听话	到

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

his	wishes	.
他的	愿望	.

她已经听到了足够多的话，这足以让她感到痛苦，并让她顺从他的意愿。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ʃɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Following	the	startling	shock	against	the	door	came	a	voice	from	the	outside	.
下列的	这	令人震惊	震惊	反对	这	门	来了	一个	嗓音	从	这	外部	.

门被猛烈撞击后，门外传来一个声音。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	words	were	in	broken	English	,
这	字	是	在	破碎的	英语	,

这些字是用蹩脚的英语写的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [suː] ['wɔːriər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə]

and	were	uttered	by	the	Sioux	warrior	that	had	made	the	vain	effort	to
和	是	说出	经过	这	苏族	战士	那	有	制成	这	徒劳	努力	到

[draɪv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ['ɪnwərd] .

drive	the	structure	inward	.
驾驶	这	结构	向内	.

这句话出自那位曾徒劳地试图将这座建筑向内推倒的苏族战士之口。

" ['oʊpən] [dɔːr] — ['oʊpən] [dɔːr] , ['brʌdər] . "

"	Open	door	—	open	door	,	brudder	.	"
"	打开	门	—	打开	门	,	兄弟	.	"

“开门——开门，老兄。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [kɔːld] [bæk] ['melvɪl] .

"	I	will	not	open	the	door	,	"	called	back	Melville	.
"	我	将要	不是	打开	这	门	,	"	称为	后退	梅尔维尔	.

“我不会开门的，”梅尔维尔回道。

" ['oʊpən] [dɔːr] — [ɪndʒɪn][wəʊnt][hɜːrt] [peɪl] - [feɪs] — [kʌm] [ɪn] — [iːt] [wɪd][hɪm; ɪm] . "

"	Open	door	—	Injin	won't	hurt	pale	-	face	—	come	in	—	eat	wid	him	.	"
"	打开	门	—	仁津	惯于	伤害	苍白	-	脸	—	来	在	—	吃	宽	他	.	"

“开门——仁进不会伤害白脸——进来——和他一起吃饭。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [ɪn] ; [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] ['vɪzɪtər] .

"	You	cannot	come	in	;	we	want	no	visitors	.
"	你	不能	来	在	;	我们	想	不	访客	.

“你不能进来；我们不希望有访客。”

[goʊ] [ə'weɪ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

Go	away	,	or	I	will	shoot	you	!
去	离开	, 或者	我	将要	射击	你	!	

滚开，否则我就开枪打死你！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θret] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hoʊpt] .

"	This	was	a	brave	threat	,	but	it	did	not	do	all	that	the	lad	hoped	.
"	这	曾是	一个	勇敢的	威胁	,	但	它	做过	不是	做	全部	那	这	小伙子	希望	.

“这虽然是个勇敢的威胁，但并没有达到这小子所希望的那样。”

['weðər] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [nuː] [haʊ] [wiːk] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [juːθ]

Whether	the	assailants	knew	how	weak	the	force	was	within	the	house	the	youth
无论	这	袭击者	知道	如何	虚弱的	这	力量	曾是	之内	这	房子	这	青年

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

could	not	say	.
可以	不是	说	.

袭击者是否知道屋内的防御力量有多弱，这名年轻人无法说清。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɑːrmd]

He	was	not	without	belief	that	they	might	think	there	were	several	armed
他	曾是	不是	没有	信仰	那	他们	可能	思考	那里	是	一些	武装

[dɪ'fɛndɝz] [huː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɔːr] [siːdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [tuː] ['kɔːstli]

defenders	who	would	make	an	attack	or	siege	on	the	part	of	the	Sioux	too	costly
后卫	WHO	会	制作	一个	攻击	或者	围城	在	这	部分	的	这	苏族	也	昂贵

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

for	them	to	continue	it	long	.
为了	他们	到	继续	它	长的	.

他并非没有希望，他们可能会认为有多名武装守军，苏族人若发动进攻或围攻，代价将过于惨重，以至于无法长期坚持下去。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['melvɪl] , ['ðerfɔːr] ,

The	first	purpose	of	Melville	,	therefore	,
这	第一的	目的	的	梅尔维尔	,	所以	,

因此，梅尔维尔的首要目的是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
was **to** **learn** **how** **strong** **the** **force** **was** **that** **had** **made** **such** **a** **sudden**
曾是 到 学习 如何 强的 这 力量 曾是 那 有 制成 这样的 一个 突然
[ə'tæk] .
attack **.**
攻击 .

目的是了解发动如此突然袭击的力量有多强大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['perələs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['nærəʊ]
It **was** **too** **perilous** **to** **attempt** **to** **look** **through** **one** **of** **the** **four** **narrow**
它 曾是 也 危险的 到 试图 到 看 通过 一 的 这 四 狭窄的
['wɪndəʊz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,
windows **lighting** **the** **large** **room** **where** **he** **stood** **,**
视窗 灯光 这 大的 房间 在哪里 他 站立 ,

他站在那里，透过照亮这间大房间的四扇狭窄窗户中的任何一扇向外看都太危险了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
and **which** **covered** **the** **entire** **lower** **part** **of** **the** **building** **,** **and** **he** **decided** **,**
和 哪个 涵盖 这 全部的 降低 部分 的 这 建筑 , 和 他 决定 ,
['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][gɑ:t] [ʌp'sterz] .
therefore **,** **to** **got** **upstairs** **.**
所以 , 到 得到 楼上 .

而这片区域覆盖了整栋楼的下半部分，因此他决定上楼去。

[bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi] [meɪd] [dɑ:t] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
Before **doing** **so** **,** **he** **made** **Dot** **repeat** **her** **promise** **to** **sit** **still** **where** **she** **was** **.**
前 正在做 所以 , 他 制成 点 重复 她 承诺 到 坐 仍然 在哪里 她 曾是 .

在此之前，他让多特再次保证要坐在原地不动。

[ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [wət'evər] ,
She **assured** **him** **that** **he** **need** **have** **no** **fear** **whatever** **,**
她 保证 他 那 他 需要 有 不 害怕 任何 ,

她向他保证，他完全不必害怕。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] . [-]
and **he** **hurriedly** **made** **his** **way** **to** **the** **rooms** **above** **.** **[** **20** **]**
和 他 匆匆 制成 他的 方式 到 这 房间 多于 . [-]

他匆匆赶往楼上的房间。[20]

[əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [hi:; hi] [piəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Advancing **to** **one** **of** **the** **windows** **at** **the** **front** **,** **he** **peered** **out** **with** **the**
前进 到 一 的 这 视窗 在 这 正面 , 他 窥视 出去 和 这
['ʌtməʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
utmost **caution** **.**
极致 警告 .

他走到前面的一扇窗户前，极其谨慎地向外张望。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪndiən] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][hi:; hi] ['dredɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] .
The **first** **Indian** **whom** **he** **saw** **was** **the** **very** **one** **he** **dreaded** **above** **all** **others** **.**
这 第一的 印度 谁 他 锯 曾是 这 非常 一 他 令人恐惧的 多于 全部 其他的 .

他见到的第一个印第安人，正是他最害怕的那种人。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [baɪ][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]['i:g(ə)l] - ['fɛðɚz] [stʌk] [ɪn]
He **recognized** **him** **at** **the** **first** **glance** **by** **the** **cluster** **of** **eagle** **-** **feathers** **stuck** **in**
他 认可 他 在 这 第一的 瞥一眼 经过 这 簇 的 鹰 - 羽毛 卡住 在
[hɪz; ɪz] [kraʊn] .
his **crown** **.**
他的 王冠 .

他一眼就认出了他，因为他的王冠上插着一簇鹰羽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [steɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [red] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋgər] [wʌnz] ['druːpɪŋ]

There	were	stained	of	a	crimson	red	,	several	of	the	longer	ones	drooping
那里	是	染色	的	一个	赤红	红色的	,	一些	的	这	更长	一个	下垂

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

有些树枝被染成了深红色，几根较长的树枝耷拉在身后。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [blæk] [her] [wɪtʃ] ['striːmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

so	as	to	mingle	with	his	coarse	black	hair	which	streamed	over	his	shoulders
所以	作为	到	交融	和	他的	粗	黑色的	头发	哪个	流媒体	超过	他的	肩膀

.

:
.

与他披散在肩上的浓密黑发交织在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [red] ['feðər] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [suː] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

This	was	Red	Feather	,	one	of	the	most	desperate	Sioux	known	in	the	history
这	曾是	红色的	羽毛	,	一	的	这	最多	绝望的	苏族	已知	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .

of	the	border	.
的	这	边界	.

这就是红羽，边境历史上最著名的苏族人之一。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Years	before	he	was	a	chief	noted	for	his	daring	and	detestation	of	the
年	前	他	曾是	一个	首席	著名的	为了	他的	大胆	和	憎恶	的	这

[waɪt] [men] .

white	men	.
白色的	男人	.

多年前，他是一位以胆识过人、憎恶白人而闻名的酋长。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['pɑːrtli] ['setld] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]

As	the	country	became	partly	settled	he	acquired	most	of	the	vices	and
作为	这	国家	成为	部分	定居	他	获得	最多	的	这	恶习	和

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

few	of	the	virtues	of	the	white	race	.
很少	的	这	美德	的	这	白色的	种族	.

随着该国逐渐被开发，他沾染了白种人的大部分恶习，却几乎没有沾染任何美德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] " ['faɪərwɔːtər] , " [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] [θiːf] , ['sʌlən] [ænd; ənd]

He	was	fond	of	"	firewater	,	"	was	an	inveterate	thief	,	sullen	and
他	曾是	喜爱	的	"	消防水	,	"	曾是	一个	根深蒂固	贼	,	忧郁	和

[rɪ'vendʒfəl] , ['kwɑːrəlsəm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;

revengeful	,	quarrelsome	at	all	times	;
复仇的	,	爱争吵的	在	全部	时代	;

他嗜酒如命，是个惯偷，脾气暴躁，睚眦必报，总是好斗；

[ænd; ənd] , [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,

and	,	when	under	the	influence	of	drink	,
和	,	什么时候	在下面	这	影响	的	喝	,

并且，在酒精的影响下，

[wʌz; wəz] [fɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [waɪts] .

was	feared	almost	as	much	by	his	own	people	as	by	the	whites	.
曾是	害怕	几乎	作为	很多	经过	他的	自己的	人们	作为	经过	这	白人	.

他令自己的人民和白人几乎一样恐惧。

[red] ['feðər] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] ,

Red	Feather	was	mounted	on	a	fine	-	looking	horse	,
红色的	羽毛	曾是	安装	在	一个	美好的	-	寻找	马	,

红羽骑着一匹漂亮的马，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ɪn] [ðæt]

which	there	is	little	doubt	had	been	stolen	from	some	of	the	settlers	in	that
哪个	那里	是	小的	怀疑	有	到过	被盗	从	一些	的	这	定居者	在	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

毫无疑问，这些财物是从该地区的一些定居者那里偷来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	brought	him	to	a	stand	about	a	hundred	yards	from	the
他	有	带来	他	到	一个	站立	关于	一个	百	码	从	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他把他带到离建筑物大约一百码远的地方站定点。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

he	and	the	animal	facing	the	house	.
他	和	这	动物	面向	这	房子	.

他和那只动物面对着房子。

[æz; əz][ðə; ði] [suː] ['tʃiːftən] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns]

As	the	Sioux	chieftain	held	this	position	the	lad	was	struck	by	his	resemblance
作为	这	苏族	头目	握住	这	位置	这	小伙子	曾是	击	经过	他的	相似

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][dɑːt] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði]

to	the	horseman	whom	he	and	Dot	noticed	at	the	time	they	halted	on	the
到	这	骑手	谁	他	和	点	注意到	在	这	时间	他们	停止	在	这

['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] . [-] [-]

other	bank	of	the	stream	.	[	21	]	[	22	]
其他	银行	的	这	溪流	.	[	-	]	[	-	]

由于苏族酋长担任这个职位，这名少年惊讶地发现他与他和多特在溪流对岸停下时注意到的骑马者非常相似。[21][22]

" [red] ['feðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [suː] . " — Page20

"	Red	Feather	,	one	of	the	most	desperate	Sioux	.	"	—	Page20
"	红色的	羽毛	,	一	的	这	最多	绝望的	苏族	.	"	—	Page20

“红羽，最绝望的苏族人之一。”——第20页

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['klærəndən] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [soʊ]

This	discovery	of	young	Clarendon	suggested	an	explanation	of	the	sight	which	so
这	发现	的	年轻的	克拉伦登	建议	一个	解释	的	这	视线	哪个	所以

['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

puzzled	him	and	his	sister	.
困惑	他	和	他的	姐姐	.

年轻的克拉伦登的这一发现，为他和妹妹一直以来困惑不已的景象提供了一种解释。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː]

The	chief	had	descried	them	at	the	same	moment	,	if	not	before	they	saw
这	首席	有	描述	他们	在	这	相同的	片刻	,	如果	不是	前	他们	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

酋长在他们见到他之前，就已经描述了他们的样子。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər]['æbsənt] ,

Inasmuch	as	the	occupants	of	the	building	were	absent	,
因此	作为	这	居住者	的	这	建筑	是	缺席的	,

由于楼内人员均不在家，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

he	must	have	thought	they	had	gone	off	together	,	and	he	could	not
他	必须	有	想法	他们	有	已消失	离开	一起	,	和	他	可以	不是

[hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ,

have	believed	that	,
有	相信	那	,

他一定以为他们一起离开了，他简直不敢相信这一点。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] —

if	such	were	the	case	,	any	members	of	the	company	would	return	—
如果	这样的	是	这	案件	,	任何	成员	的	这	公司	会	返回	—

如果情况真是如此，公司的任何成员都会返回——

[ðə; ði] [-]

the	[	23	]
这	[	-	]

[23]

[bɔɪ] , ['ðerfɔːr] ,

boy	,	therefore	,
男生	,	所以	,

因此，男孩

[hæd; həd] ['rɪdn] [pɑːrt] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

had	ridden	part	way	back	to	learn	what	was	to	be	fate	of	the	cabin
有	骑	部分	方式	后退	到	学习	什么	曾是	到	是	命运	的	这	舱

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	property	left	behind	.
和	财产	左边	在后面	.

他骑马返回了一段路程，想了解留下的木屋和财产的命运。

[red] ['feðər] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ɔːf][fɔːr; fər]

Red	Feather	had	waved	his	blanket	as	a	taunt	,	and	then	rode	off	for
红色的	羽毛	有	挥手	他的	毯子	作为	一个	嘲讽	,	和	然后	骑	离开	为了

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

his	warriors	,
他的	战士	,

红羽挥舞着毯子嘲讽了一番，然后骑马去找他的战士们了。

[ɪn'kæmpt] [nɪr] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]

encamped	near	by	,	with	the	purpose	of	directing	them	in	an	attack	on
营地	靠近	经过	,	和	这	目的	的	导演	他们	在	一个	攻击	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们驻扎在附近，目的是指挥他们攻击这所房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['oʊvərsaɪt] [ðæt] ['melvɪl] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]

It	was	a	most	unfortunate	oversight	that	Melville	did	not	make	a	survey	of
它	曾是	一个	最多	不幸	监督	那	梅尔维尔	做过	不是	制作	一个	民意调查	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

the	surrounding	country	before	entering	his	own	home	,
这	周围	国家	前	进入	他的	自己的	家	,

梅尔维尔在进入自己家之前没有对周围的乡村环境进行一番考察，这是一个非常不幸的疏忽。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] ;

for	had	he	done	so	,	he	would	have	learned	of	his	peril	;
为了	有	他	完毕	所以	,	他	会	有	学习	的	他的	危险	;

如果他那样做了，他就会知道自己身处险境；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

but	you	will	remember	that	his	first	purpose	was	not	to	enter	his	house	,
但	你	将要	记住	那	他的	第一的	目的	曾是	不是	到	进入	他的	房子	,

但你要记住，他最初的目的并不是进入他的房子。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːzi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːl] , [ðæt] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	in	truth	it	was	Susie	,	the	little	doll	,	that	brought	all	the	trouble	.
和	在	真相	它	曾是	苏西	,	这	小的	玩具娃娃	,	那	带来	全部	这	麻烦	.

事实上，是小娃娃苏西带来了所有的麻烦。

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

The	dismay	caused	by	his	unexpected	imprisonment	was	not	without	something	in
这	沮丧	导致	经过	他的	意外	监禁	曾是	不是	没有	某物	在

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

the	nature	of	relief	.
这	自然	的	宽慰	.

他意外入狱带来的沮丧中，也夹杂着一丝解脱。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ʃoʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] [suː] ['wɒrɪrz]

a	careful	survey	of	his	surroundings	showed	there	were	only	six	Sioux	warriors
一个	小心	民意调查	的	他的	周围环境	显示	那里	是	仅有的	六	苏族	战士

[ɪn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] .

in	the	attacking	party	.
在	这	攻击	派对	.

仔细观察周围环境后发现，进攻方只有六名苏族战士。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fʊli] [ɑːrmd] ,

All	were	mounted	,	as	a	matter	of	course	,	fully	armed	,
全部	是	安装	,	作为	一个	事情	的	课程	,	完全	武装	,

所有人都骑马，而且理所当然地全副武装。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['setlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	eager	to	massacre	the	settler	and	his	family	.
和	渴望的	到	屠杀	这	定居者	和	他的	家庭	.

并急于屠杀这名定居者及其家人。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [læd] , [haʊ'evər] [breɪv] ;

You	will	say	these	were	enough	to	frighten	any	lad	,	however	brave	;
你	将要	说	这些	是	足够的	到	吓唬	任何	小伙子	,	然而	勇敢的	;

你会说，这些足以吓倒任何一个勇敢的小伙子；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['melvɪl] [held] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	you	must	remember	that	Melville	held	a	strong	position	in	the	house	.
但	你	必须	记住	那	梅尔维尔	握住	一个	强的	位置	在	这	房子	.

但你必须记住，梅尔维尔在家族中拥有强大的地位。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [æz; əz]['sælədin][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski]

Such	a	fine	horse	as	Saladin	could	not	fail	to	catch	the	eye	of	the	dusky
这样的	一个	美好的	马	作为	萨拉丁	可以	不是	失败	到	抓住	这	眼睛	的	这	昏暗

[s'kæmps] ,

scamps	,
流浪者	,

像萨拉丁这样一匹骏马，怎能不吸引那些肤色黝黑的恶棍们的目光呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [red] ['feðər] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [wel] - [naɪ] ['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ]

and	at	the	moment	Red	Feather	fired	his	well	-	nigh	fatal	shot	at	the	youth
和	在	这	片刻	红色的	羽毛	被解雇	他的	出色地	-	夜	致命的	射击	在	这	青年

[θriː] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['efərts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [praɪz] .

three	warriors	were	putting	forth	their	utmost	efforts	to	capture	the	prize	.
三	战士	是	推杆	前进	他们的	极致	努力	到	捕获	这	奖	.

就在红羽向那名年轻人射出几乎致命的一枪时，三名战士正在竭尽全力去夺取战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['sæləˌdin] [ʃoʊd] [noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [men] ,

But	the	wise	Saladin	showed	no	liking	for	the	red	men	,
但	这	明智的	萨拉丁	显示	不	喜欢	为了	这	红色的	男人	,

但睿智的萨拉丁对红皮肤人毫无好感。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	would	not	permit	any	of	them	to	lay	hands	on	him	.
和	会	不是	允许	任何	的	他们	到	躺	双手	在	他	.

并且不允许他们中的任何人碰他一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

It	was	an	easy	matter	to	do	this	,
它	曾是	一个	简单的	事情	到	做	这	,

做这件事很容易。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fliːtnɪs] .

for	among	them	all	there	was	not	one	that	could	approach	him	in	fleetness	.
为了	之中	他们	全部	那里	曾是	不是	一	那	可以	方法	他	在	速度	.

因为在他们之中，没有一个人的速度能与他匹敌。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , [fliŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

He	suffered	them	to	come	quite	near	,	and	then	,	flinging	up	his	head	with
他	遭受	他们	到	来	相当	靠近	,	和	然后	,	投掷	向上	他的	头	和

[ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [neɪ] ,

a	defiant	neigh	,
一个	桀骜不驯	嘶	,

他任由它们靠近，然后扬起头，发出一声挑衅的嘶鸣，

[sped] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

sped	beyond	their	reach	like	an	arrow	darting	from	the	bow	.
加速	超过	他们的	抵达	喜欢	一个	箭	飞镖	从	这	弓	.

像离弦之箭一样，飞速掠过他们的视线。

['mɛlˌvɪlz] [aɪz] ['kɪndld] . [-]

Melville's	eyes	kindled	.	[	24	]
梅尔维尔的	眼睛	点燃	.	[	-	]

梅尔维尔的眼神亮了起来。[24]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['sæləˌdin] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [derd] ,

"	I	am	proud	of	you	,	Saladin	,	"	he	said	,	"	and	if	I	dared	,
"	我	是	自豪的	的	你	,	萨拉丁	,	"	他	说	,	"	和	如果	我	敢于	,

“我为你感到骄傲，萨拉丁，”他说，“如果我敢的话，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hə'rɑː] .

I	would	give	you	a	hurrah	.
我	会	给	你	一个	欢呼	.

我会为你欢呼。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

"	He	watched	the	performance	for	several	minutes	,
"	他	观看	这	表现	为了	一些	分钟	,

他观看了表演几分钟。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns][ɔːr]

the	rapid	movement	of	the	horses	causing	him	to	shift	his	position	once	or
这	迅速的	移动	的	这	马匹	导致	他	到	转移	他的	位置	一次	或者

[twaɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

twice	from	one	side	of	the	house	to	the	other	.
两次	从	一	边	的	这	房子	到	这	其他	.

马匹的快速移动使他不得不一两次从房子的一侧移动到另一侧。

['faɪnəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [sɔː] [haʊ] ['aɪd(ə)l][ðer; ðər] [pər'suːt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , ['æŋgərd]

Finally	,	one	of	the	Sioux	saw	how	idle	their	pursuit	was	,	and	,	angered
最后	,	一	的	这	苏族	锯	如何	闲置的	他们的	追逐	曾是	,	和	,	愤怒

[æt; ət] ['biːɪŋ] ['bæfəld] ,

at	being	baffled	,
在	存在	困惑	,

最后，一个苏族人意识到他们的追捕是多么徒劳，他因困惑不已而感到愤怒，

[dɪ'lɪbərətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət]['sæləˌdin] .

deliberately	raised	his	rifle	and	fired	at	Saladin	.
故意地	提高	他的	步枪	和	被解雇	在	萨拉丁	.

他故意举起步枪向萨拉丁开火。

" ['sæləˌdin] [ʃoʊd] [noʊ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [men] .

"	Saladin	showed	no	liking	for	the	red	men	.
"	萨拉丁	显示	不	喜欢	为了	这	红色的	男人	.

萨拉丁对红种人毫无好感。

" ['weðər] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr][nɑːt] ['melvɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] ,

"	Whether	he	hit	the	horse	or	not	Melville	could	not	say	,
"	无论	他	打	这	马	或者	不是	梅尔维尔	可以	不是	说	,

“梅尔维尔无法断定他是否打到了马，

[ðoʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrt] :

though	the	animal	showed	no	signs	of	being	hurt	:
尽管	这	动物	显示	不	标志	的	存在	伤害	:

虽然这只动物没有表现出任何受伤的迹象：

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] ['levld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] , [ænd; ənd] ,

but	the	lad	was	so	indignant	that	he	levelled	his	own	weapon	,	and	,
但	这	小伙子	曾是	所以	愤怒	那	他	平整	他的	自己的	武器	,	和	,

但那少年非常愤怒，他举起了自己的武器，然后.....

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] , ['mʌtəd] —

pointing	the	muzzle	out	of	the	narrow	window	,	muttered	—
指向	这	枪口	出去	的	这	狭窄的	窗户	,	低声说道	—

他将枪口伸出狭窄的窗外，低声说道——

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] ,

"	If	you	want	to	try	that	kind	of	business	,	I'm	willing	,
"	如果	你	想	到	尝试	那	种类	的	商业	,	我是	愿意的	,

“如果你想尝试那种生意，我愿意。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] . " [-]

and	I	think	I	can	make	a	better	shot	than	you	did	.	"	[	25	]
和	我	思考	我	能	制作	一个	更好的	射击	比	你	做过	.	"	[	-	]

而且我觉得我能比你投得更好。[25]

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ]

Before	,	however	,	he	could	be	sure	of	his	aim	,	he	was	startled	by	a	cry
前	,	然而	,	他	可以	是	当然	的	他的	目的	,	他	曾是	惊慌	经过	一个	哭

[frʌm; frəm][dɑːt] —

from	Dot	—
从	点	—

然而，还没等他确定瞄准目标，就被多特的一声惊叫吓了一跳——

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] [kwɪk] , [mel] !
" Come down here quick , Mel !
" 来 向下 这里 快的 , 梅尔 !

“梅尔，快下来！”

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ɪndiən] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
A great big Indian is getting in the house by the window !
一个 伟大的 大的 印度 是 获得 在 这 房子 经过 这 窗户 !

一个身材魁梧的印第安人正从窗户爬进房子里!

" ['tʃæptər] [θriː]
" CHAPTER THREE
" 章 三

第三章

[kɔːt] [fæst] — [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
CAUGHT FAST — A FRIEND IN NEED
捕捉 快速地 — 一个 朋友 在 需要

急中生智——患难见真情

['melvɪl] ['klærəndən] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [suː] [tuː; tə]
MELVILLE Clarendon was so interested in the efforts of the three Sioux to
梅尔维尔 克拉伦登 曾是 所以 感兴趣的 在 这 努力 的 这 三 苏族 到
['kæptʃər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
capture his horse ,
捕获 他的 马 ,

梅尔维尔·克拉伦登对三个苏族人试图俘获他的马匹的举动非常感兴趣。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [dɑːt][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] - [sterz] .
that for a minute or two he forgot that Dot was below - stairs .
那 为了 一个 分钟 或者 二 他 忘了 那 点 曾是 以下 - 楼梯 .

他有一两分钟忘记了多特还在楼下。

[hɜːr; hər][kraɪ] , [haʊ'evər] , [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Her cry , however , roused him to the situation and truth , and he
她 哭 , 然而 , 唤醒 他 到 这 情况 和 真相 , 和 他
[fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
flew down the steps .
飞翔 向下 这 步骤 .

然而，她的喊叫声让他意识到了眼前的状况和真相，他飞奔下台阶。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [taɪm] .
In fact , the little girl had had a stirring time .
在 事实 , 这 小的 女孩 有 有 一个 搅拌 时间 .

事实上，这个小女孩经历了一段激动人心的时光。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['brʌðər] ,
While she was too young to realize the full danger of herself and brother ,
尽管 她 曾是 也 年轻的 到 意识到 这 满的 危险 的 她自己 和 兄弟 ,

虽然她年纪太小，无法完全意识到自己和哥哥所面临的危险，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bæd]['indiəns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
she knew there were bad Indians trying to get into the house ,
她 知道 那里 是 坏的 印度人 尝试 到 得到 进入 这 房子 ,

她知道有坏印第安人试图闯入房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['evri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['melvɪl]
and the best thing for her to do was to obey every instruction Melville
和 这 最好的 事物 为了 她 到 做 曾是 到 服从 每一个 操作说明 梅尔维尔
[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
gave to her .
给予 到 她 .

她最好的做法就是服从梅尔维尔给她的每一条指示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] ['melvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]

It	will	be	recalled	that	Melville	had	a	few	words	of	conversation	with	one
它	将要	是	召回	那	梅尔维尔	有	一个	很少	字	的	对话	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

of	the	Sioux	outside	the	door	,
的	这	苏族	外部	这	门	,

人们或许还记得，梅尔维尔曾与门外的一位苏族人交谈了几句。

[huː] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .

who	asked	to	be	admitted	.
WHO	问	到	是	承认	.

请求入院的人。

['æftər][ðə; ði] ['juːθs] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ,

After	the	youth's	refusal	,	there	was	silence	for	a	minute	or	two	,	and	,
后	这	青年的	拒绝	,	那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	,	和	,

青年拒绝后，现场沉默了一两分钟，然后

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

supposing	the	Indian	was	gone	,
假如	这	印度	曾是	已消失	,

假设那个印度人已经走了，

[ðə; ði] [læd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

the	lad	hurried	to	the	upper	story	to	gain	a	survey	of	his	surroundings	.
这	小伙子	慌忙	到	这	上	故事	到	获得	一个	民意调查	的	他的	周围环境	.

男孩急忙跑到楼上，观察周围的环境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːriər] [hæd; həd][nɑːt] [left] .

But	the	warrior	had	not	left	.
但	这	战士	有	不是	左边	.

但那名战士并没有离开。

['æftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['melvɪl] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

After	the	departure	of	Melville	he	resumed	his	knocking	on	the	door	,
后	这	离开	的	梅尔维尔	他	恢复	他的	敲门	在	这	门	,

梅尔维尔离开后，他又开始敲门了。

[bʌt; bət][soʊ]['dʒentli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [dɑːt] .

but	so	gently	that	no	one	heard	him	except	Dot	.
但	所以	轻轻地	那	不	一	听到	他	除了	点	.

但他声音太轻了，除了多特之外，没有人听到他说话。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['slaɪdɪŋ] [ɔːf]

In	her	innocence	she	forgot	the	warnings	given	to	her	,	and	,	sliding	off
在	她	无辜	她	忘了	这	警告	给定	到	她	,	和	,	滑动	离开

[hɜːr; hər] [tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

她天真无邪，忘记了别人给她的警告，从椅子上滑了下来。

[stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðərn] [strɪŋ] [θruː] ,

stepped	forward	,	and	began	shoving	the	end	of	the	leathern	string	through	,
步	向前	,	和	开始	推搡	这	结尾	的	这	皮革	细绳	通过	,

他上前一步，开始将皮绳的末端穿过去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [reɪz] [-]

so	that	the	Indian	could	raise	[	26	]
所以	那	这	印度	可以	增加	[	-	]

以便印度人能够筹集[26]

[ðə; ði] [lætʃ] .

the	latch	.
这	闩锁	.

门闩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

She	had	tried	to	raise	it	herself	,
她	有	尝试	到	增加	它	她自己	,

她曾尝试自己抚养它，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [pri'ventid] .

but	the	pressure	from	the	outside	was	so	strong	that	the	friction	prevented	.
但	这	压力	从	这	外部	曾是	所以	强的	那	这	摩擦	阻止	.

但是来自外部的压力太大了，摩擦力阻止了这种情况的发生。

" [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] ['oʊpən] . "

"	Pull	the	string	,	and	the	door	will	open	.	"
"	拉	这	细绳	,	和	这	门	将要	打开	.	"

“拉一下绳子，门就会打开。”

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

"	There	!	"	said	the	little	girl	;	"	all	you've	got	to	do	is	to	pull	the	string	,
"	那里	!	"	说	这	小的	女孩	;	"	全部	你已经	得到	到	做	是	到	拉	这	细绳	,

“瞧！”小女孩说，“你只需要拉一下绳子就行了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] ['oʊpən] .

and	the	door	will	open	.
和	这	门	将要	打开	.

门就会打开。

" [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ['groʊpɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl]

"	When	the	Indian	saw	the	head	of	the	string	groping	its	way	through	the	little	hole
"	什么时候	这	印度	锯	这	头	的	这	细绳	摸索	它是	方式	通过	这	小的	洞

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['sɜːrpənt] ,

in	the	door	like	a	tiny	serpent	,
在	这	门	喜欢	一个	微小的	蛇	,

“当印第安人看到绳子的一头像一条小蛇一样从门上的小孔里摸索出来时，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt][dʒɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [lætʃ] [fluː] [ʌp] .

he	grasped	the	end	,	and	gave	it	such	a	smart	jerk	that	the	latch	flew	up	.
他	抓住	这	结尾	,	和	给予	它	这样的	一个	聪明的	混蛋	那	这	闩锁	飞翔	向上	.

他抓住末端，猛地一拽，门闩就弹了起来。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [drɔː] [ðə; ði] [lætʃ] [tuː; tə]

But	,	fortunately	,	it	was	necessary	to	do	more	than	draw	the	latch	to
但	,	幸运的是	,	它	曾是	必要的	到	做	更多的	比	画	这	闩锁	到

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

但幸运的是，打开门并不需要仅仅拉动门闩。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [bɑːr][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suː] , [moʊst] ['laɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

The	massive	bar	was	in	place	,	and	the	Sioux	,	most	likely	with	a	suspicion
这	大量的	酒吧	曾是	在	地方	,	和	这	苏族	,	最多	可能	和	一个	怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

of	the	truth	,
的	这	真相	,

那根巨大的吧台已经竖了起来，而苏族人很可能已经察觉到了真相。

[meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

made	no	effort	to	force	the	structure	.
制成	不	努力	到	力量	这	结构	.

没有试图强行破坏该结构。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [red] ['feðər] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]

But	while	he	was	thus	employed	Red	Feather	had	slipped	from	the	back
但	尽管	他	曾是	因此	受雇	红色的	羽毛	有	滑倒了	从	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

of	his	pony	and	approached	the	house	.
的	他的	小马	和	接近	这	房子	.

但就在他忙着做这些事的时候，红羽从他的小马背上溜了下来，朝房子走来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['melvɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] ,

He	took	the	side	opposite	to	that	from	which	Melville	was	looking	forth	,
他	采取	这	边	对面的	到	那	从	哪个	梅尔维尔	曾是	寻找	前进	,

他站在了与梅尔维尔眺望方向相反的一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

so	that	the	youth	did	not	notice	his	action	.
所以	那	这	青年	做过	不是	注意	他的	行动	.

因此，年轻人没有注意到他的行为。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

He	saw	the	idleness	of	trying	to	make	his	way	through	the	door	,	and
他	锯	这	懒惰	的	尝试	到	制作	他的	方式	通过	这	门	,	和

[fɔːrmd] [ə'nʌðər] [plæn] .

formed	another	plan	.
形成	其他	计划	.

他觉得试图穿过那扇门是徒劳的，于是想出了另一个办法。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [-]

With	little	effort	he	raised	the	sash	in	the	narrow	window	on	the	[	27	]
和	小的	努力	他	提高	这	窗扇	在	这	狭窄的	窗户	在	这	[	-	]

他毫不费力地拉起了狭窄窗户的窗扇[27]

[raɪt] .

right	.
正确的	.

正确的。

[ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [ɪn]

About	half	-	way	to	the	top	was	a	wooden	button	to	hold	the	lower	sash	in
关于	一半	-	方式	到	这	顶部	曾是	一个	木制的	按钮	到	抓住	这	降低	窗扇	在

[pleɪs] [wen] [reɪzd] .

place	when	raised	.
地方	什么时候	提高	.

在窗户顶部大约一半的位置有一个木制按钮，用于在升起时将下方的窗扇固定到位。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juːst] [noʊ] [ker] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [sɪns] , [æz; əz][aɪ]

The	occupants	of	the	house	used	no	care	in	securing	the	windows	,	since	,	as	I
这	居住者	的	这	房子	用过的	不	关心	在	确保	这	视窗	,	自从	,	作为	我

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

have	explained	,
有	解释	,

房子里的住户没有注意锁好窗户，因为，正如我解释过的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ən'les] ['veri] [θɪn] [ʌv; əv] ['fɪgjər] ,

they	were	too	narrow	to	allow	any	person	,	unless	very	thin	of	figure	,
他们	是	也	狭窄的	到	允许	任何	人	,	除非	非常	薄的	的	数字	,

它们太窄了，除非身材非常瘦弱，否则根本无法容纳任何人。

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] .

to	force	his	way	through	them	.
到	力量	他的	方式	通过	他们	.

他强行闯了过去。

[red] ['feðər] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Red	Feather	seemed	to	forget	that	he	had	tried	to	take	the	life	of	one	of
红色的	羽毛	似乎	到	忘记	那	他	有	尝试	到	拿	这	生活	的	一	的

[ðə; ði] [waɪt] ['pɜ:sənz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ;

the	white	persons	only	a	few	minutes	before	;
这	白色的	人	仅有的	一个	很少	分钟	前	;

红羽似乎忘记了就在几分钟前，他曾试图夺走其中一名白人的生命；

[bʌt; bət] , [sɪns] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

but	,	since	no	return	shot	had	come	from	within	the	building	,
但	,	自从	不	返回	射击	有	来	从	之内	这	建筑	,

但是，由于没有来自建筑物内部的还击枪声，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'klu:did] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] [wɜ:r; wər]['pænɪk] - ['strɪkən] ,

he	must	have	concluded	the	defenders	were	panic	-	stricken	,
他	必须	有	结束	这	后卫	是	恐慌	-	受打击的	,

他肯定认为防守队员们惊慌失措了。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['rekləsnəs] ; [fɔ:r; fər] , ['æftər] ['reɪzɪŋ]

or	else	he	showed	a	daring	that	amounted	to	recklessness	;	for	,	after	raising
或者	别的	他	显示	一个	大胆	那	金额	到	鲁莽	;	为了	,	后	提高

[ðə; ði] [sæʃ] ,

the	sash	,
这	窗扇	,

否则，他就表现出了一种近乎鲁莽的胆大妄为；因为，在举起腰带之后，

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ə'saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kerfəli] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði]

he	pushed	the	curtain	aside	,	and	began	carefully	shoving	his	head	through	the
他	推动	这	窗帘	旁边	,	和	开始	小心	推搡	他的	头	通过	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

他拉开帘子，小心翼翼地把头伸进开口里。

[naʊ] , [ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][lɔ:gz] ,

Now	,	the	house	being	of	logs	,
现在	,	这	房子	存在	的	日志	,

由于房子是用原木建造的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃi:ftən] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪstəns]

it	was	necessary	for	the	chieftain	to	force	his	shoulders	a	slight	distance
它	曾是	必要的	为了	这	头目	到	力量	他的	肩膀	一个	轻微	距离

[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ferli] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] .

to	allow	his	head	fairly	to	enter	the	room	.
到	允许	他的	头	相当	到	进入	这	房间	.

酋长必须稍微抬起肩膀，才能让自己的头顺利地进入房间。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]['leɪbər] ,

This	required	great	care	and	labor	,
这	必需的	伟大的	关心	和	劳动	,

这需要极大的细致和辛勤劳动。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪsk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [ðæn; ðən][hi:; hi] [sə'spektɪd] — [sɪns] [hi:; hi]

and	more	risk	on	the	part	of	the	Sioux	than	he	suspected	—	since	he
和	更多的	风险	在	这	部分	的	这	苏族	比	他	怀疑	—	自从	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [æd'væns] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæn; ðən]

should	have	known	that	it	is	easier	to	advance	under	such	circumstances	than
应该	有	已知	那	它	是	更轻松	到	进步	在下面	这样的	情况	比

[tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

to	retreat	,
到	撤退	,

苏族人面临的风险比他预想的要大——因为他应该知道，在这种情况下进攻比撤退容易得多。

[ænd; ənd] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ,

and	**,**	**inasmuch**	**as**	**it**	**was**	**so**	**hard**	**to**	**push**	**on**	**,**
和	,	因此	作为	它	曾是	所以	难的	到	推	在	,

而且，由于继续前进是如此艰难，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红羽的故事：美国边疆(The Story of Red Feather A Tale of the)
第2/5页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['hɑːrdər][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

it	was	likely	to	be	still	harder	to	retreat	.
它	曾是	可能	到	是	仍然	更难	到	撤退	.

撤退可能会更加困难。

[dɑːt] ['klærəndən] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Dot	Clarendon	,	like	her	brother	,
点	克拉伦登	,	喜欢	她	兄弟	,

多特·克拉伦登，就像她的哥哥一样，

[wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt]

was	so	interested	in	another	direction	that	she	failed	for	the	time	to	note
曾是	所以	感兴趣的	在	其他	方向	那	她	失败的	为了	这	时间	到	笔记

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

that	which	was	of	far	more	importance	.
那	哪个	曾是	的	远的	更多的	重要性	.

她当时对另一个方向非常感兴趣，以至于一时疏忽，没有注意到更重要的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt]

But	the	feeling	that	she	and	her	brother	were	in	a	situation	of	great
但	这	感觉	那	她	和	她	兄弟	是	在	一个	情况	的	伟大的

['deɪndʒər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm]

danger	became	so	strong	that	she	felt	there	was	only	One	who	could	save	them
危险	成为	所以	强的	那	她	毛毡	那里	曾是	仅有的	一	WHO	可以	节省	他们

,

,

,

但她和弟弟身处险境的感觉越来越强烈，她觉得只有一位神才能拯救他们。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] ,

and	,	just	as	she	had	been	taught	from	earliest	infancy	,
和	,	只是	作为	她	有	到过	教授	从	最早	婴儿期	,

正如她从小就被教导的那样，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [æskt] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	now	asked	that	One	to	take	care	of	them	.
她	现在	问	那	一	到	拿	关心	的	他们	.

她现在请求那一位照顾他们。

['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [niːz] , [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] ,

Sinking	on	her	chubby	knees	,	she	folded	her	hands	,
下沉	在	她	胖乎乎的	膝盖	,	她	折叠	她	双手	,

她双膝一软，跪倒在地，双手交叠在一起。

[ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]

shut	her	eyes	and	poured	out	the	simple	prayer	of	faith	and	love	to
关闭	她	眼睛	和	倾倒	出去	这	简单的	祷告	的	信仰	和	爱	到

[hɪm; ɪm] [huːz] [ɪr] [-]

Him	whose	ear	[	28	]
他	谁	耳朵	[	-	]

她闭上眼睛，向祂倾诉了简单的信仰和爱的祈祷，祂的耳朵[28]

[ɪz] ['nevər] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['helpləs] .

is	never	closed	to	the	appeal	of	the	most	helpless	.
是	绝不	关闭	到	这	上诉	的	这	最多	无助	.

永远不会对最无助的人的诉求置之不理。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] ,

Her	eyes	were	still	closed	,	and	her	lips	moving	,
她	眼睛	是	仍然	关闭	,	和	她	嘴唇	移动	,

她双眼紧闭，嘴唇微微翕动。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [red] ['feðər] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ]

when	the	noise	made	by	Red	Feather	in	forcing	himself	through	the	narrow	opening
什么时候	这	噪音	制成	经过	红色的	羽毛	在	强制	他自己	通过	这	狭窄的	开幕

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

caused	her	to	stop	suddenly	and	look	around	.
导致	她	到	停止	突然	和	看	大约	.

红羽强行挤过狭窄的开口时发出的声响，让她突然停下脚步，环顾四周。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['breɪvəst][mæn] .

The	sight	which	met	her	gaze	was	enough	to	startle	the	bravest	man	.
这	视线	哪个	遇见	她	目光	曾是	足够的	到	惊吓	这	最勇敢的	男人	.

她目光所及之处，足以吓倒最勇敢的人。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [suː] ['wɔːriər] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]

The	head	and	shoulders	of	a	hideous	Sioux	warrior	were	within	six	feet	of
这	头	和	肩膀	的	一个	可怕	苏族	战士	是	之内	六	脚	的

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] .

where	she	was	kneeling	.
在哪里	她	曾是	跪着	.

一个面目狰狞的苏族战士的头和肩膀距离她跪着的地方不到六英尺。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	Indian	was	still	struggling	but	he	could	get	no	farther	,	and	,	as	it
这	印度	曾是	仍然	挣扎	但	他	可以	得到	不	更远	,	和	,	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

印度人仍在挣扎，但他已无力回天，就这样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wedʒd] ['veri] ['kloʊsli] .

he	was	wedged	very	closely	.
他	曾是	楔形	非常	密切	.

他被卡得很紧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sævɪdʒ] [wen]

It	must	have	caused	strange	feelings	in	the	heart	of	the	wicked	savage	when
它	必须	有	导致	奇怪的	情怀	在	这	心	的	这	邪恶	野蛮的	什么时候

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

he	observed	the	tiny	figure	kneeling	on	the	floor	,
他	观察到	这	微小的	数字	跪着	在	这	地面	,

当邪恶的野蛮人看到跪在地上的小身影时，他的心中一定涌起了一种奇怪的感觉。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [kloʊzd] [aɪz] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [lɪps] .

with	clasped	hands	,	closed	eyes	,	upturned	face	,	and	murmuring	lips	.
和	紧握	双手	,	关闭	眼睛	,	翻转	脸	,	和	淙淙	嘴唇	.

双手紧握，双眼紧闭，仰面朝天，嘴唇微微翕动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wʌn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,

It	is	hard	to	think	there	could	be	any	one	untouched	by	the	sight	,
它	是	难的	到	思考	那里	可以	是	任何	一	未受触碰	经过	这	视线	,

很难想象有人能不受这景象的震撼。

[ðoʊ] [red] ['feðər] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	Red	Feather	gave	no	sign	of	such	emotion	at	the	time	.
尽管	红色的	羽毛	给予	不	符号	的	这样的	情感	在	这	时间	.

虽然红羽当时并没有表现出这种情绪。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪntɪd] ,

The	face	of	the	Sioux	was	not	painted	,
这	脸	的	这	苏族	曾是	不是	绘	,

苏族人的脸上没有涂油彩。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] .

though	it	is	the	fashion	of	his	people	to	do	so	when	upon	the	war	-	trail	.
尽管	它	是	这	时尚	的	他的	人们	到	做	所以	什么时候	之上	这	战争	-	踪迹	.

虽然这是他族人在征战途中常见的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [striːks]

It	could	not	have	looked	more	frightful	had	it	been	daubed	with	streaks
它	可以	不是	有	看起来	更多的	可怕	有	它	到过	涂抹	和	连胜

[ænd; ənd][spɑːts] ,

and	spots	,
和	地点	,

就算涂满条纹和斑点，也不可能看起来更可怕了。

[ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

and	Dot	was	terrified	.
和	点	曾是	恐惧	.

多特吓坏了。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

Springing	to	her	feet	,	she	recoiled	with	a	gasp	,	and	stared	at	the
弹簧	到	她	脚	,	她	反冲	和	一个	喘气	,	和	凝视	在	这

['dredf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

dreadful	countenance	.
可怕	面容	.

她猛地站起身，倒吸一口凉气，向后退缩，盯着那张可怕的脸。

[red] ['feðər] ['bekənd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [naɪ] [hɪm; ɪm]

Red	Feather	beckoned	as	best	he	could	for	the	little	one	to	come	nigh	him
红色的	羽毛	招手	作为	最好的	他	可以	为了	这	小的	一	到	来	夜	他

.

:
.

红羽尽力招手，示意小家伙靠近他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [dɑːt] ['ʌtəd] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] ['melvɪl] [ɪn] [sʌtʃ]

It	was	at	this	juncture	that	Dot	uttered	the	cry	which	brought	Melville	in	such
它	曾是	在	这	契机	那	点	说出	这	哭	哪个	带来	梅尔维尔	在	这样的

[heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

haste	from	the	room	above	.
匆忙	从	这	房间	多于	.

就在这时，多特发出了一声尖叫，把楼上的梅尔维尔急忙叫了出来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] , ['loʊdɪd] [gʌn] [ɪn][hænd] ,

He	rushed	down	,	loaded	gun	in	hand	,
他	匆忙	向下	,	已加载	枪	在	手	,

他手持上了膛的枪，冲了下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['maɪldli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]

and	it	is	stating	the	matter	mildly	to	say	that	he	effected	a
和	它	是	声明	这	事情	轻微地	到	说	那	他	受影响	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

change	in	the	situation	.
改变	在	这	情况	.

说他改变了局面，这还是轻描淡写了。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

Startled	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**steps**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
惊慌	经过	这	声音	的	这	步骤	在	这	楼梯	,

被楼梯上的脚步声吓了一跳，

[red] ['feðər] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

Red	**Feather**	**glanced**	**up**	**and**	**saw**	**the**	**lad**	**,**	**his**	**face**	**white**	**with**	**anger**	**,**
红色的	羽毛	瞥了一眼	向上	和	锯	这	小伙子	,	他的	脸	白色的	和	愤怒	,

红羽抬起头，看见了那个少年，他脸色煞白，怒不可遏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**a**	**very**	**dangerous**	**-**	**looking**	**rifle**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	一个	非常	危险的	-	寻找	步枪	在	他的	手	.

他手里拿着一支看起来非常危险的步枪。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænərz] !

"	**I'll**	**teach**	**you**	**manners**	**!**
"	患病的	教	你	礼仪	!

“我会教你礼貌！”

" [kɔːld] [aʊt] ['melvɪl] , ['hɔːltɪŋ] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [-]

"	**called**	**out**	**Melville**	**,**	**halting**	**on**	**reaching**	**[**	**29**	**]**
"	称为	出去	梅尔维尔	,	停止	在	到达	[	-	]

“梅尔维尔喊道，到达[29]时停了下来

[ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] ;

the	**floor**	**,**	**and**	**bringing**	**his**	**weapon**	**to**	**a**	**level**	**;**
这	地面	,	和	带来	他的	武器	到	一个	等级	;

趴在地上，把武器举到与地面齐平的位置；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊg] [æz; əz][juː; jʊ] [eint] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

"	**such**	**a**	**rogue**	**as**	**you**	**ain't**	**fit**	**to**	**live**	**.**	**"**
"	这样的	一个	流氓	作为	你	不是	合身	到	居住	.	"

“像你这样的恶棍不配活在这个世上。”

" [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

"	**Poured**	**out**	**the**	**simple**	**prayer**	**of**	**faith**	**and**	**love**	**.**
"	倾倒	出去	这	简单的	祷告	的	信仰	和	爱	.

“倾诉了那份充满信仰和爱的简单祈祷。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

"	**As**	**you**	**may**	**suppose**	**,**
"	作为	你	可能	认为	,

正如你可能猜到的那样，

[red] ['feðər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

Red	**Feather**	**was**	**satisfied**	**that**	**the**	**best**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**was**	**to**
红色的	羽毛	曾是	使满意	那	这	最好的	事物	为了	他	到	做	曾是	到

[liːv] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

leave	**that**	**place**	**as**	**quickly**	**as**	**he**	**knew**	**how**	**.**
离开	那	地方	作为	迅速地	作为	他	知道	如何	.

红羽确信，他现在最好的选择就是尽快离开那个地方。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['strʌglɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] ,

He	**began**	**struggling**	**fiercely**	**to**	**back**	**out**	**,**
他	开始	挣扎	激烈地	到	后退	出去	,

他开始拼命挣扎着想要退出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ,

and	**he**	**must**	**have**	**been**	**surprised**	**when**	**he**	**found**	**he**	**was**	**fast**	**,**
和	他	必须	有	到过	惊讶	什么时候	他	成立	他	曾是	快速地	,

当他发现自己跑得很快时，他一定很惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and	that	the	more	he	strove	to	free	himself	the	more	firmly	he	became
和	那	这	更多的	他	努力	到	自由的	他自己	这	更多的	牢牢	他	成为

[wedʒd] [ɪn] .

wedged	in	.
楔形	在	.

他越是努力挣脱，就越是被牢牢地困住了。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , ['melvɪl] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ,

Seeing	his	predicament	,	Melville	advanced	a	couple	of	steps	,
看到	他的	困境	,	梅尔维尔	先进的	一个	夫妻	的	步骤	,

看到自己的困境，梅尔维尔向前走了几步。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd]

holding	his	weapon	so	that	its	muzzle	was	within	arm's	length	of	the	terrified
保持	他的	武器	所以	那	它是	枪口	曾是	之内	武器	长度	的	这	恐惧

['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] .

visage	of	the	chieftain	.
面容	的	这	头目	.

他举起武器，枪口几乎触碰到了酋长惊恐的面容。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [red] ['feðər] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [juːθ] ;

"	I've	got	you	,	Red	Feather	!	"	said	the	exultant	youth	;
"	我已经	得到	你	,	红色的	羽毛	!	"	说	这	眉飞色舞	青年	;

“我抓到你了，红羽毛！”少年兴奋地说；

" [ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] . " [-]

"	and	the	best	thing	I	can	do	is	to	shoot	you	.	"	[	30	]
"	和	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	射击	你	.	"	[	-	]

“我能做的最好的事就是杀了你。”[30]

" [oʊ] , [mel] ! " [kɔːld] [dɑːt] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]

"	Oh	,	Mel	!	"	called	Dot	,	running	towards	her	brother	,	"	don't	hurt	him	,	for
"	哦	,	梅尔	!	"	称为	点	,	跑步	向	她	兄弟	,	"	不	伤害	他	,	为了

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] .

that	would	be	wicked	.
那	会	是	邪恶	.

“哦，梅尔！”多特一边喊着，一边跑向她的哥哥，“别伤害他，那样太邪恶了。”

" [aɪ][mʌst; məst][duː] ['melvɪl] ['klærəndən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	I	must	do	Melville	Clarendon	the	justice	to	state	that	he	had	no	intention
"	我	必须	做	梅尔维尔	克拉伦登	这	正义	到	状态	那	他	有	不	意图

[ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [suː] ['tʃiːftən] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [fæst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] .

of	shooting	the	Sioux	chieftain	who	was	caught	fast	in	such	a	curious	way	.
的	射击	这	苏族	头目	WHO	曾是	捕捉	快速地	在	这样的	一个	好奇的	方式	.

“我必须公正地说明，梅尔维尔·克拉伦登并没有打算射杀以这种奇特方式被困住的苏族酋长。”

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl] , [ðoʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Such	an	act	would	have	been	cruel	,	though	many	persons	would	say	it	was
这样的	一个	行为	会	有	到过	残忍的	,	尽管	许多	人	会	说	它	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

这种行为虽然残忍，但许多人会说这是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [red] ['feðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [bəuθ] ['melvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

because	Red	Feather	was	trying	to	slay	both	Melville	and	his	little	sister	.
因为	红色的	羽毛	曾是	尝试	到	杀戮	两个都	梅尔维尔	和	他的	小的	姐姐	.

因为红羽想要杀死梅尔维尔和他的妹妹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]

But	the	youth	could	not	help	enjoying	the	strange	fix	in	which	the	Indian	was
但	这	青年	可以	不是	帮助	享受	这	奇怪的	使固定	在	哪个	这	印度	曾是

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

但这个年轻人却忍不住对印第安人陷入的这种奇怪的困境感到好笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	meant	to	make	the	best	use	of	it	.
和	他	意思是	到	制作	这	最好的	使用	的	它	.

他打算充分利用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [wɪts] [wen] [ɪn]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [red]

It	is	not	often	that	an	American	Indian	loses	his	wits	when	in	danger	,	but	Red
它	是	不是	经常	那	一个	美国人	印度	失败	他的	智慧	什么时候	在	危险	,	但	红色的

['feðər] ,

Feather	,
羽毛	,

美国印第安人在危险时刻失去理智的情况并不常见，但红羽却是个例外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ʃoʊz] [wen] ['strɪkən] [baɪ]

was	under	the	control	of	a	feeling	such	as	a	soldier	shows	when	stricken	by
曾是	在下面	这	控制	的	一个	感觉	这样的	作为	一个	士兵	演出	什么时候	受打击的	经过

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

被一种类似士兵惊慌失措时所表现出的情绪所控制。

[hæd; həd][hiː; hi] [kept] [kuːl] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ,

Had	he	kept	cool	,	and	carefully	turned	and	twisted	about	as	required	,
有	他	保留	凉爽的	,	和	小心	转向	和	扭曲	关于	作为	必需的	,

[waɪl] ['sloʊli] ['drɔːɪŋ] ['bækwərd] ,

while	slowly	drawing	backward	,
尽管	缓慢地	绘画	落后	,

如果他能保持冷静，小心翼翼地根据需要转身扭动，同时慢慢向后拉，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sner] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ;

he	could	have	released	himself	from	the	snare	without	trouble	;
他	可以	有	发布	他自己	从	这	圈套	没有	麻烦	;

他本可以毫不费力地挣脱陷阱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərt] [wɪtʃ] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [fɔːrst]

but	it	was	his	frantic	effort	which	defeated	his	own	purpose	,	and	forced
但	它	曾是	他的	疯狂的	努力	哪个	战败	他的	自己的	目的	,	和	强制

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ,

him	to	stop	,
他	到	停止	,

但正是他这种疯狂的努力反而适得其反，迫使他停了下来。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

panting	and	despairing	,	with	his	head	still	within	the	room	,	and	at	the
喘息	和	绝望	,	和	他的	头	仍然	之内	这	房间	,	和	在	这

['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

mercy	of	the	youth	,
怜悯	的	这	青年	,

他气喘吁吁，绝望不已，头还留在房间里，任由那个年轻人摆布。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

who	seemed	to	lower	his	gun	only	at	the	earnest	pleading	of	his	little	sister	.
WHO	似乎	到	降低	他的	枪	仅有的	在	这	认真	恳求	的	他的	小的	姐姐	.

他似乎只有在妹妹的恳求下才放下了枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

It	was	no	more	than	natural	that	the	Sioux	should	have	felt	certain	that
它	曾是	不	更多的	比	自然的	那	这	苏族	应该	有	毛毡	肯定	那

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] ,

his	head	and	shoulders	were	beginning	to	swell	,
他的	头	和	肩膀	是	开始	到	膨胀	,

苏族人感到自己的头和肩膀开始肿胀，这是人之常情。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [sperd] [hɪm; ɪm] ,

and	that	,	even	if	the	lad	spared	him	,
和	那	,	甚至	如果	这	小伙子	幸存	他	,

即使那孩子饶了他一命，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ,

he	would	never	be	able	to	get	himself	out	of	the	scrape	,
他	会	绝不	是	有能力的	到	得到	他自己	出去	的	这	刮	,

他永远也无法摆脱困境。

[ən'les] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɜːrst]['teɪkən] [daʊn] .

unless	the	side	of	the	house	should	be	first	taken	down	.
除非	这	边	的	这	房子	应该	是	第一的	已采取	向下	.

除非先把房子的一侧拆掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] ,

It	was	a	time	to	sue	for	mercy	,	and	the	desperate	,
它	曾是	一个	时间	到	起诉	为了	怜悯	,	和	这	绝望的	,

这是一个乞求怜悯的时代，绝望的人们，

['ʌgli] - ['tempərd] [red] ['feðər] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

ugly	-	tempered	Red	Feather	was	prompt	to	do	so	.
丑陋的	-	淬火	红色的	羽毛	曾是	迅速的	到	做	所以	.

脾气暴躁的红羽很快就这么做了。

['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

Ceasing	his	efforts	,	and	turning	his	face	,	all	aglow	with	cold	perspiration	,
停止	他的	努力	,	和	转弯	他的	脸	,	全部	闪耀	和	寒冷的	汗	,

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

towards	the	boy	,
向	这	男生	,

他停止了挣扎，转过脸去，脸上满是冷汗，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

who	had	just	lowered	the	muzzle	of	his	gun	,	he	tried	to	smile	,
WHO	有	只是	降低	这	枪口	的	他的	枪	,	他	尝试	到	微笑	,

他刚刚放下枪口，就努力挤出一个笑容。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

though	the	expression	of	his	countenance	was	anything	but	smiling	,	and
尽管	这	表达	的	他的	面容	曾是	任何事物	但	微笑	,	和

[sed] — [-]

said	—	[	31	]
说	—	[	-	]

虽然他的表情一点也不像在笑，但他说道——[31]

" [red] ['feðər] [lʌv] [waɪt] [bɔɪ] — [lʌv] [waɪt] [gɜːrl] !

"	Red	Feather	love	white	boy	—	love	white	girl	!
"	红色的	羽毛	爱	白色的	男生	—	爱	白色的	女孩	!

“红羽毛爱白人男孩——爱白人女孩！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [wʌnz] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wen] [ɪn]['æktʃuəl] [dɪ'stres] ,

"	It	is	hard	to	restrain	one's	pity	for	another	when	in	actual	distress	,
"	它	是	难的	到	抑制	一个人的	遗憾	为了	其他	什么时候	在	实际的	痛苦	,

“当别人真正身处困境时，很难抑制住对他人的怜悯之心。”

[ænd; ənd] ['mɛlˌvɪlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

and	Melville's	heart	was	touched	the	instant	the	words	were	uttered	.
和	梅尔维尔的	心	曾是	感动	这	立即的	这	字	是	说出	.

梅尔维尔听到这些话的那一刻，他的心就被深深打动了。

" [sɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [tuː; tə][dɑːt] ,

"	Sit	down	in	your	chair	,	"	he	said	gently	to	Dot	,
"	坐	向下	在	你的	椅子	,	"	他	说	轻轻地	到	点	,

“请坐下，”他温和地对多特说。

" [ænd; ənd][dəunt] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

"	and	don't	disobey	me	again	by	leaving	it	until	I	tell	you	.	"
"	和	不	违	我	再次	经过	离开	它	直到	我	告诉	你	.	"

“别再违背我的意愿，等我吩咐才肯动手。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	But	you	won't	hurt	him	,	will	you	?
"	但	你	惯于	伤害	他	,	将要	你	?

但你不会伤害他，对吗?

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [hæf] [əu'beiŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

"	she	pleaded	,	half	obeying	,	and	yet	hesitating	until	she	could	receive	his
"	她	恳求	,	一半	服从	,	和	然而	犹豫不决	直到	她	可以	收到	他的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

她恳求道，半是顺从，却又犹豫不决，直到得到他的答复。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [red] ['feðər] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd]

Not	wishing	Red	Feather	to	know	his	decision	,	he	stooped	over	and	whispered
不是	祝	红色的	羽毛	到	知道	他的	决定	,	他	弯腰	超过	和	低声说道

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] —

in	her	ear	—
在	她	耳朵	—

他不想让红羽知道自己的决定，于是俯身在她耳边低语——

" [noʊ] , [dɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	No	,	Dot	,	I	will	not	hurt	him	;	but	don't	say	anything	,
"	不	,	点	,	我	将要	不是	伤害	他	;	但	不	说	任何事物	,

“不，多特，我不会伤害他；但你什么都别说。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] .

for	I	don't	want	him	to	know	it	just	yet	.
为了	我	不	想	他	到	知道	它	只是	然而	.

因为我不想让他现在就知道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strest] [suː] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [feɪs]

"	It	is	more	than	likely	that	the	distressed	Sioux	saw	enough	in	the	bright	face
"	它	是	更多的	比	可能	那	这	苦恼	苏族	锯	足够的	在	这	明亮的	脸

[tuː; tə][ə'weɪkən] [hoʊp] ,

to	awaken	hope	,
到	觉醒	希望	,

“很可能，这位饱受苦难的苏族人从那张明亮的脸上看到了足以唤醒希望的东西。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

for	he	renewed	his	begging	for	mercy	.
为了	他	更新	他的	乞讨	为了	怜悯	.

因为他再次恳求饶恕。

" [red] ['feðər] [lʌv] [waɪt] [foʊks] — [hiː; hi] [bɪn] [bæd][ɪndʒɪn] — [hiː; hi][biː; bi] [gʊd] [ɪndʒɪn] [naʊ] — -
" Red Feather love white folks — he been bad Injin — he be good Injin now — '
" 红色的 羽毛 爱 白色的 各位 — 他 到过 坏的 仁津 — 他 是 好的 仁津 现在 — -
[kɔːz] [hiː; hi] [lʌv] [waɪt] [foʊks] . "
cause he love white folks . "
原因 他 爱 白色的 各位 . "

“红羽喜欢白人——他以前是坏印第安人——他现在成了好印第安人——因为他喜欢白人。”

" [red] ['feðər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Red Feather , " said he ,
" 红色的 羽毛 , " 说 他 ,

“红羽毛，”他说。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [suː] ,
lowering his voice so as not to reach the ears of the other Sioux ,
降低 他的 嗓音 所以 作为 不是 到 抵达 这 耳朵 的 这 其他 苏族 ,

他压低声音，以免被其他苏族人听到。

[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] ; " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['mɜːrsi] ,
drawn to the spot by the strange occurrence ; " you do not deserve mercy ,
绘制 到 这 点 经过 这 奇怪的 发生 ; " 你 做 不是 应得 怜悯 ,

被这件怪事吸引到现场；“你不配得到怜悯，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][foʊk] .
for you came to kill me and all my folk .
为了 你 来了 到 杀 我 和 全部 我的 民间 .

因为你来是为了杀害我和我的族人。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] .
don't deny it , for you speak with a double tongue .
不 否定 它 , 为了 你 说话 和 一个 双倍的 舌头 .

别否认了，因为你说话两面三刀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [wɪl] .
But she has asked me to spare you , and perhaps I will .
但 她 有 问 我 到 空闲的 你 , 和 也许 我 将要 .

但她请求我饶你一命，或许我会答应。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [ə'weɪ] [ɔːl][hɑːrm][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
If I keep away all harm from you , what will you do for us ? "
如果 我 保持 离开 全部 伤害 从 你 , 什么 将要 你 做 为了 我们 ? "

如果我保护你们免受一切伤害，你们又会为我们做什么呢?

" [lʌv] [waɪt] [foʊks] — [red] ['feðər] [goʊ] [ə'weɪ] — [wəʊnt][hɜːrt] — [brɪŋ] [geɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
" Love white folks — Red Feather go away — won't hurt — bring game to his brother
" 爱 白色的 各位 — 红色的 羽毛 去 离开 — 惯于 伤害 — 带来 游戏 到 他的 兄弟
.
:
.

“爱白人——红羽毛走开——不会伤害——给他的兄弟带些猎物。”

" ['hævɪŋ] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [suː] [bɪ'gæn] ['rɪgəlɪŋ] ['despərətli] [ə'gen] ,
" Having rested a few minutes , the Sioux began wriggling desperately again ,
" 拥有 休息 一个 很少 分钟 , 这 苏族 开始 扭动 绝望地 再次 ,

休息了几分钟后，苏族人又开始拼命挣扎起来。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] ;
hoping to free himself by sheer strength ;
希望 到 自由的 他自己 经过 透明 力量 ;

希望凭借自身力量挣脱束缚;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌdʒ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [vaɪs] - [laɪk]
but he could not budge his head and shoulders from their vice - like
但 他 可以 不是 预算 他的 头 和 肩膀 从 他们的 副 - 喜欢
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

但他却无法将头和肩膀从那如同钳子般的束缚中挣脱出来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sper] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['setld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wen] [ɔːl] [daʊt] [ðæt]
and something like despair must have settled over him when all doubt that
和 某物 喜欢 绝望 必须 有 定居 超过 他 什么时候 全部 怀疑 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [fæst] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] . [-]
he was swelling fast was removed . [32]
他 曾是 肿胀 快速地 曾是 已移除 . [-]

当所有关于他正在迅速肿胀的疑虑都消除后，他一定感到了一种绝望。[32]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
It was at the same instant that two of the warriors on the outside ,
它 曾是 在 这 相同的 立即的 那 二 的 这 战士 在 这 外部 ,

就在同一时刻，外面的两名战士，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ]
seeing the hapless position of their chief , seized his feet , and began tugging
看到 这 不幸的 位置 的 他们的 首席 , 查获 他的 脚 , 和 开始 拉扯
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['paʊər] .
with all their power .
和 全部 他们的 力量 .

看到首领的窘境，它们抓住他的脚，使出浑身力气往外拽。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [let] [goʊ] , [haʊ'evər] ;
They quickly let go , however ;
他们 迅速地 让 去 , 然而 ;

然而，他们很快就放手了;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['seɪtʃəm] [dɪ'lɪvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [ðæt] [bəuθ] [went] ['oʊvər]
for the impatient sachem delivered such a vigorous kick that both went over
为了 这 不耐烦 酋长 发表 这样的 一个 蓬勃 踢 那 两个都 去 超过
['bækwərd] ,
backward ,
落后 ,

因为那位性急的酋长一脚踢得太狠，两人都向后摔倒了。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klaʊdz] .
with their feet pointed towards the clouds .
和 他们的 脚 尖 向 这 云 .

他们的脚尖指向云端。

" [red] ['feðər] , " [sed] ['melvɪl] ,
" Red Feather , " said Melville ,
" 红色的 羽毛 , " 说 梅尔维尔 ,

“《红羽毛》,”梅尔维尔说道。

['stændɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpləs] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
standing close enough to the hapless prisoner to touch him with his hand ,
常设 关闭 足够的 到 这 不幸的 囚犯 到 触碰 他 和 他的 手 ,

他站得离那名不幸的囚犯很近，近到可以用手碰到他。

" [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] ,

"	if	I	help	you	out	of	that	place	and	do	not	hurt	you	,
"	如果	我	帮助	你	出去	的	那	地方	和	做	不是	伤害	你	,

“如果我把你从那个地方救出来，而且不伤害你，

[wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɒrɪrz] [goʊ] [ə'weɪ] ?

will	you	and	your	warriors	go	away	?
将要	你	和	你的	战士	去	离开	?

你和你的战士们要离开吗?

" [ðə; ði] [suː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [hɑːrd]

"	The	Sioux	nodded	so	vigorously	that	he	struck	his	chin	against	the	wood	hard
"	这	苏族	点头	所以	大力	那	他	击	他的	下巴	反对	这	木头	难的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [peɪn] .

enough	to	cause	him	some	pain	.
足够的	到	原因	他	一些	疼痛	.

“苏族人点头点头的力度太大，以至于他的下巴重重地撞在了木头上，让他感到一阵疼痛。”

" [ˌem 'iː] [goʊ] [ə'weɪ] — [ɔːl] [suː] [goʊ] [ə'weɪ] — ['niːbər] [kʌm] [hɪr] - [dʒɪn] — [dəunt] [hɜːrt] ['nʌfɪn] —

"	Me	go	away	—	all	Sioux	go	away	—	neber	come	here	'	gin	—	don't	hurt	nuffin	—
"	我	去	离开	—	全部	苏族	去	离开	—	内伯	来	这里	-	杜松子酒	—	不	伤害	无事	—

['hɜːri] [weɪ] . "

hurry	way	.	"
匆忙	方式	.	"

“我走吧——所有苏族人都走吧——永远别来这里——别伤害任何人——快走开。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɑːrm] [ˌjuː 'es] ? "

"	And	you	will	not	come	back	to	harm	us	?	"
"	和	你	将要	不是	来	后退	到	伤害	我们	?	"

“你们不会回来伤害我们吧? ”

" ['niːbər] [kʌm] [bæk] — [steɪ] [weɪ] — [lʌv] [waɪt] [foʊks] . "

"	Neber	come	back	—	stay	way	—	love	white	folks	.	"
"	内伯	来	后退	—	停留	方式	—	爱	白色的	各位	.	"

“永远不要回来——离远点——爱白人。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

"	I	don't	believe	you	will	ever	love	them	,	and	I	don't	ask	you	to	do	so	;
"	我	不	相信	你	将要	曾经	爱	他们	,	和	我	不	问	你	到	做	所以	;

“我不认为你会爱上他们，我也不要求你这样做;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [jʊr; jər]

but	you	know	that	my	father	and	mother	and	I	have	always	treated	your
但	你	知道	那	我的	父亲	和	母亲	和	我	有	总是	治疗	你的

['piːp(ə)l] ['kaɪndli] ,

people	kindly	,
人们	亲切地	,

但你知道，我和我的父母一直以来都善待你们的人民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] . "

and	they	have	no	reason	to	hurt	us	.	"
和	他们	有	不	原因	到	伤害	我们	.	"

他们没有理由伤害我们。

" [dæt] [soʊ] — [dæt] [soʊ] — [red] ['feðər] [lʌv] ['feɪdər] , [lʌv] ['moʊdər] , [lʌv] [sʌn] , [lʌv] [pə'puːs]

"	Dat	so	—	dat	so	—	Red	Feather	love	fader	,	love	moder	,	love	son	,	love	pappoose
"	数据	所以	—	数据	所以	—	红色的	羽毛	爱	淡入淡出	,	爱	摩登族	,	爱	儿子	,	爱	帕普斯

[ʌv; əv] [waɪt] [foʊks] . "

of	white	folks	.	"
的	白色的	各位	.	"

“Dat so—dat so—Red Feather love fader, love moder, love son, love pappoose of white people.”

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]
" You see how easy it would be for me to shoot you where you are now
" 你 看 如何 简单的 它 会 是 为了 我 到 射击 你 在哪里 你 是 现在
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk] [tuː; tə][maɪ'self] ,
without any risk to myself ,
没有 任何 风险 到 我 ,

“你看，我现在在这里开枪打死你有多容易，而我自己却没有任何风险。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
but I shall not hurt you .
但 我 将 不是 伤害 你 .

但我不会伤害你。

[aɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [luːs] ;
I will help to get your head and shoulders loose ;
我 将要 帮助 到 得到 你的 头 和 肩膀 松动的 ;

我会帮你放松头部和肩膀；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [maʊnt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ə'gen] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
but I am afraid that when you mount your horse again and ride out on the
但 我 是 害怕的 那 什么时候 你 山 你的 马 再次 和 骑 出去 在 这
['preri] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] . "
prairie you will forget all you promised me . "
草原 你 将要 忘记 全部 你 承诺 我 . "

但我担心，当你再次骑上马，驰骋在草原上时，你会忘记你对我的所有承诺。

" ['niːbər] , ['niːbər] , ['niːbər] !
" Neber , neber , neber !
" 内伯 , 内伯 , 内伯 !

“不，不，不！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃiːftən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . [-]
" replied the chieftain , with all the energy at his command . [33]
" 回复 这 头目 , 和 全部 这 活力 在 他的 命令 . [-]

“酋长用尽全力回答道。[33]

" [oʊ] , [mel] ! " [kɔːld] [dɑːt] " [dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
" Oh , Mel ! " called Dot " don't hurt him .
" 哦 , 梅尔 ! " 称为 点 " 不 伤害 他 .

“哦，梅尔！”多特喊道，“别伤害他。”

" — [peɪdʒ] - [-]
" — Page 30 [34]
" — 页 - [-]

“—第 30 页[34]

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['nevər] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] [hed] [-]
" You will think that you know enough never to run your head [35]
" 你 将要 思考 那 你 知道 足够的 绝不 到 跑步 你的 头 [-]

“你会认为自己懂得足够多，永远不会胡思乱想[35]

['ɪntuː] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
into that window again , and you will want to set fire to the house and
进入 那 窗户 再次 , 和 你 将要 想 到 放 火 到 这 房子 和
['tɑːməhɔːk] [ˌjuː 'es] .
tomahawk us .
钺 我们 .

你再从那个窗户往里看，就会想放火烧房子，然后用战斧把我们砍死。

" [ðə; ði] [suː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [peɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	Sioux	looked	as	if	he	was	deeply	pained	at	this	distrust	of	his
"	这	苏族	看起来	作为	如果	他	曾是	深	痛苦	在	这	怀疑	的	他的

['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] ,

honorable	intentions	,
光荣的	意图	,

“苏族人似乎对这种对其正直意图的怀疑深感痛苦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	he	seemed	at	a	loss	to	know	what	to	say	to	restore	himself	to
和	他	似乎	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	到	恢复	他自己	到

[ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['mæstər] .

the	good	graces	of	his	youthful	master	.
这	好的	恩典	的	他的	青春	掌握	.

他似乎不知该说些什么才能重新获得年轻主人的好感。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [red] ['feðər] ? "

"	You	are	sure	you	won't	forget	your	promise	,	Red	Feather	?	"
"	你	是	当然	你	惯于	忘记	你的	承诺	,	红色的	羽毛	?	"

“红羽，你确定你不会忘记你的承诺吗？”

" [red] ['feðər] [suː] [tʃiːf] — [hiː; hi]['niːbər] [tel] [laɪ] — [hiː; hi] [spiːk] [wɪd]['sɪŋg(ə)l] [tʌŋ] — [hiː; hi]

"	Red	Feather	Sioux	chief	—	he	neber	tell	lie	—	he	speak	wid	single	tongue	—	he
"	红色的	羽毛	苏族	首席	—	他	内伯	告诉	说谎	—	他	说话	宽	单身的	舌头	—	他

[lʌv] [waɪt] [foʊks] . "

love	white	folks	.	"
爱	白色的	各位	.	"

“红羽苏族酋长——他从不说谎——他只会说一种语言——他热爱白人。”

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [faɪv] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	I	counted	five	warriors	with	you	;	are	they	all	you	have	?	"
"	我	计数	五	战士	和	你	;	是	他们	全部	你	有	?	"

我数了数，你身边有五个战士；你就只有这些吗?

" [deɪ] [ɔːl] — [hæb][noʊ] [mɔːr] .

"	Dey	all	—	hab	no	more	.
"	戴伊	全部	—	哈布	不	更多的	.

“他们都——不再有。”

" ['melvɪl] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Melville	believed	the	Indian	spoke	the	truth	.
"	梅尔维尔	相信	这	印度	辐	这	真相	.

梅尔维尔相信印第安人说的是真话。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] ? "

"	Where	are	the	rest	?	"
"	在哪里	是	这	休息	?	"

其他人呢?

" [goʊ] [daʊn] ['oʊdər][saɪd] ['mʌdi] ['rɪbər] — [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] .

"	Go	down	oder	side	Muddy	Riber	—	won't	come	here	.
"	去	向下	或	边	浑	里伯	—	惯于	来	这里	.

“沿着泥泞河的另一边走——不会来这里。”

" ['melvɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['ɔːlsoʊ] .

"	Melville	was	inclined	to	credit	this	statement	also	.
"	梅尔维尔	曾是	倾斜	到	信用	这	陈述	还	.

梅尔维尔也倾向于相信这种说法。

[ɪf] [red] ['feðər] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] , ['nʌmbərɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ] [skɔːr] ,

If	Red	Feather	spoke	the	truth	,	the	rest	of	his	band	,	numbering	fully	a	score	,
如果红色的	羽毛	辐	这	真相	,	这	休息	的	他的	乐队	,	编号	完全	一个	分数	,

如果红羽说的是真话，那么他手下其余的人，足足有二十来人，

[wɜːr; wər] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

were	twenty	miles	distant	,	and	were	not	likely	to	appear	in	that	part	of
是	二十	英里	遥远	,	和	是	不是	可能	到	出现	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

距离此处二十英里，不太可能出现在该国的那个地区。

[sʌtʃ] [reɪdz] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [pʊʃt]

Such	raids	as	that	on	which	they	were	engaged	must	of	necessity	be	pushed
这样的	突袭	作为	那	在	哪个	他们	是	已订婚的	必须	的	必要性	是	推动

[hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .

hard	and	fast	.
难的	和	快速地	.

他们所参与的这类袭击，必然要迅速而有力地推进。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['setləz] [duː][nɑːt] ['ɪnstəntli] ['ræli] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæv(ə)lri][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə]

Even	if	the	settlers	do	not	instantly	rally	,	the	American	cavalry	are	quite	sure	to
甚至	如果	这	定居者	做	不是	即刻	集会	,	这	美国人	骑兵	是	相当	当然	到

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

follow	them	,
跟随	他们	,

即使定居者们没有立即集结，美国骑兵也一定会追击他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['lɔɪtər] .

and	the	Indians	have	no	time	to	loiter	.
和	这	印度人	有	不	时间	到	游荡	.

印第安人没有时间闲逛。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ɪf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	rest	of	the	band	,	if	a	score	of	miles	away	,
这	休息	的	这	乐队	,	如果	一个	分数	的	英里	离开	,

乐队其他成员，如果远在几十英里之外，

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [wɪ'ðaʊt] ['raɪdɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs]

were	likely	to	have	their	hands	full	without	riding	thus	far	out	of	their	course
是	可能	到	有	他们的	双手	满的	没有	骑术	因此	远的	出去	的	他们的	课程

.

:
.

即使不偏离路线这么远，他们也可能已经焦头烂额了。

" [wel] , " [sed] ['melvɪl] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	Well	,	"	said	Melville	,	after	a	moment's	thought	,
"	出色地	,	"	说	梅尔维尔	,	后	一个	瞬间	想法	,

“嗯，”梅尔维尔想了一会儿后说道。

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

as	if	still	in	doubt	as	to	what	he	ought	to	do	,
作为	如果	仍然	在	怀疑	作为	到	什么	他	应该	到	做	,

仿佛仍然对自己应该做什么感到犹豫不决，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [friː] [jɔːr'self] .

"	I	shall	not	hurt	you	—	more	than	that	,	I	will	help	you	to	free	yourself	.
"	我	将	不是	伤害	你	—	更多的	比	那	,	我	将要	帮助	你	到	自由的	你自己	.

“我不会伤害你——不仅如此，我还会帮助你获得自由。”

" [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	He	leaned	his	gun	against	the	table	near	him	,
"	他	倾斜	他的	枪	反对	这	桌子	靠近	他	,

他把枪靠在旁边的桌子上，

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]
and **stepped** **forward** **and** **placed** **his** **hands** **on** **the** **head** **and** **shoulders** **of**
和 步 向前 和 放置 他的 双手 在 这 头 和 肩膀 的
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['prɪz(ə)nər] . [-]
the **suffering** **prisoner** **.** **[** **36** **]**
这 痛苦 囚犯 . [-]

他走上前去，把手放在受苦囚犯的头和肩膀上。[36]

" [uː] ! " [grʌntid] [red] ['feðər] ; " [groʊ] [bɪgə(r)] — [swel] [ʌp] [fæst] — ['baimbai] [red] ['feðər] [get]
" **Oogh** **!** **"** **grunted** **Red** **Feather** **;** **"** **grow** **bigger** **—** **swell** **up** **fast** **—** **bimeby** **Red** **Feather** **get**
" 哦 ! " 哼哼 红色的 羽毛 ; " 生长 大 — 膨胀 向上快速地 — 比梅比 红色的 羽毛 得到
[soʊ][bɪg] , [hiː; hi][daɪ] . "
so **big** **,** **he** **die** **.** **"**
所以 大的 , 他 死 . "

“呜！”红羽咕哝道；“越长越大——迅速膨胀——红羽长得太大，就会死掉。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] ['melvɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres]
" **I** **don't** **think** **it** **is** **as** **bad** **as** **that** **,** **"** **remarked** **Melville** **,** **unable** **to** **repress**
" 我 不 思考 它 是 作为 坏的 作为 那 , " 评论 梅尔维尔 , 无法 到 抑
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a **smile** **,**
一个 微笑 ,

“我觉得没那么糟糕，”梅尔维尔说道，脸上忍不住露出一丝微笑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [luːs] .
" **but** **it** **will** **take** **some** **work** **to** **get** **you** **loose** **.**
" 但 它 将要 拿 一些 工作 到 得到 你 松动的 .

但要让你放松下来还需要一些功夫。

" ['tʃæptər] [fɔːr]
" **CHAPTER** **FOUR**
" 章 四

第四章

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] — [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]
THE **CONSULTATION** **—** **ON** **THE** **ROOF**
这 咨询 — 在 这 屋顶

屋顶上的咨询

['melvɪl] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] [mɔːr] ['kloʊsli] .
MELVILLE **now** **examined** **the** **fix** **of** **the** **chieftain** **more** **closely** **.**
梅尔维尔 现在 检查 这 使固定 的 这 头目 更多的 密切 .

梅尔维尔现在更仔细地检查了酋长的方案。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [hæd; həd][hɜːrt][ðə; ði][skɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
His **struggles** **had** **hurt** **the** **skin** **about** **his** **neck** **and** **shoulders** **,**
他的 斗争 有 伤害 这 皮肤 关于 他的 脖子 和 肩膀 ,

他的挣扎磨破了脖子和肩膀周围的皮肤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] .
and **there** **could** **be** **no** **doubt** **he** **was** **suffering** **considerably** **.**
和 那里 可以 是 不 怀疑 他 曾是 痛苦 相当 .

毫无疑问，他当时正在遭受巨大的痛苦。

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,
Clasping **the** **dusky** **head** **with** **his** **hands** **,** **the** **youth** **turned** **it** **gently** **,**
紧握 这 昏暗 头 和 他的 双手 , 这 青年 转向 它 轻轻地 ,

青年双手捧着黝黑的头颅，轻轻地转动着它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .
so **that** **it** **offered** **the** **least** **possible** **resistance** **.**
所以 那 它 提供 这 至少 可能的 反抗 .

这样就能最大限度地减少阻力。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ,

Then	he	asked	him	to	move	his	shoulder	slightly	to	the	left	,	and	,
然后	他	问	他	到	移动	他的	肩膀	轻微地	到	这	左边	,	和	,

然后他让他稍微向左移动肩膀，然后，

[waɪl] ['melvɪl] [pʊʃt] ['kerfəli] [bʌt; bət] ['strɔːŋli] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] , [nɑːt] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

while	Melville	pushed	carefully	but	strongly	,	told	him	to	exert	himself	,	not	hastily	but	slowly	,
尽管	梅尔维尔	推动	小心	但	强烈	,	讲述	他	到	发挥	他自己	,	不是	草草	但	缓慢地	,

梅尔维尔一边小心翼翼但又坚定有力地督促他，一边告诉他要慢慢来，不要操之过急。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	with	all	the	power	at	his	command	.
和	和	全部	这	力量	在	他的	命令	.

他拥有掌控一切的权力。

['restɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

Resting	a	minute	or	two	,
休息	一个	分钟	或者	二	,

休息一两分钟，

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [red] ['feðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [wið'drɔɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ,

the	attempt	was	renewed	and	this	time	Red	Feather	succeeded	in	withdrawing	for	an	inch	or	two	,
这	试图	曾是	更新	和	这	时间	红色的	羽毛	成功了	在	撤退	为了	一个	英寸	或者	二	,

他们再次尝试，这一次红羽成功地后退了一两英寸。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] ['pleɪnli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][peɪn] .

though	the	effort	plainly	caused	him	pain	.
尽管	这	努力	显然	导致	他	疼痛	.

虽然这种努力显然给他带来了痛苦。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] ['melvɪl] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] — [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	That's	right	,	"	added	Melville	,	encouragingly	;	"	we	shall	succeed	—	try	it	again	.
"	那就是	正确的	,	"	额外	梅尔维尔	,	令人鼓舞的是	;	"	我们	将	成功	—	尝试	它	再次	.

“没错，”梅尔维尔鼓励道；“我们会成功的——再试一次。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['skreɪpɪŋ] , ['tʌgɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

"	There	was	a	vigorous	scraping	,	tugging	,	and	pulling	,
"	那里	曾是	一个	蓬勃	刮擦	,	拉扯	,	和	拉	,

“一阵剧烈的刮擦、拉扯和拽拽声响起，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	all	at	once	the	head	and	shoulders	vanished	through	the	window	.
和	全部	在	一次	这	头	和	肩膀	消失了	通过	这	窗户	.

突然间，那人的头和肩膀消失在了窗外。

[red] ['feðər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪs] .

Red	Feather	was	released	from	the	vice	.
红色的	羽毛	曾是	发布	从	这	副	.

红羽被从苦役中释放了。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [læd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

"	There	,	I	knew	you	would	be	all	right	!	"	called	the	lad	through	the	opening	.
"	那里	,	我	知道	你	会	是	全部	正确的	!	"	称为	这	小伙子	通过	这	开幕	.

“我就知道你会没事的！”男孩从门缝里喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , [red] ['feðər] . " [-]
" Good - bye , Red Feather . " [37]
" 好的 - 再见 , 红色的 羽毛 . " [-]

“再见了，红羽毛。”[37]

[ðə; ði] [tʃiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,
The chief must have been not only confused and bewildered ,
这 首席 必须 有 到过 不是 仅有的 使困惑 和 困惑 ,

酋长当时一定感到困惑和茫然，

[bʌt; bət] [ʃə'grɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒrɪrz] ,
but chagrined by the exhibition made before the lad and his own warriors ,
但 懊恼地 经过 这 展览 制成 前 这 小伙子 和 他的 自己的 战士 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

但令他感到懊恼的是，这场表演竟然是在少年和他自己的战士们面前进行的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] ['eni] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːri]
had they possessed any sense of humor , would have laughed at the sorry
有 他们 拥有 任何 感觉 的 幽默 , 会 有 笑了 在 这 对不起
[plaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .
plight of their leader .
困境 的 他们的 领导者 .

如果他们还有一丝幽默感，就会嘲笑他们领导人的悲惨境遇。

['stepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [tempt] ['eni] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Stepping back from the window , so as not to tempt any shot from the
步进 后退 从 这 窗户 , 所以 作为 不是 到 诱惑 任何 射击 从 这
['ʌðər] [suː] ,
other Sioux ,
其他 苏族 ,

他从窗边退后几步，以免引诱其他苏族人开枪。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['melvɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
all of whom had gathered about the chief , Melville found himself in a dilemma .
全部 的 谁 有 聚集 关于 这 首席 , 梅尔维尔 成立 他自己 在 一个 困境 .

众人聚集在首领周围，梅尔维尔发现自己陷入了困境。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [red] ['feðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ?
" Shall I take Red Feather at his word ?
" 将 我 拿 红色的 羽毛 在 他的 单词 ?

“我应该相信红羽的话吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ; " [ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dɑːt] ,
" he asked himself ; " shall I open the door and walk out with Dot ,
" 他 问 他自己 ; " 将 我 打开 这 门 和 走 出去 和 点 ,

他问自己：“我该打开门和多特一起出去吗？”

[maʊnt] ['sælədin][ænd; ənd]['gæləp] [ɔːf][tuː; tə]['bɑːrˌwɛl] , [ɔːr] — [weɪt] ?
mount Saladin and gallop off to Barwell , or — wait ?
山 萨拉丁 和 驰骋 离开 到 巴威尔 , 或者 — 等待 ?

骑上萨拉丁，策马奔向巴威尔，或者——等等?

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['fɑːloʊd] ,
" There is little doubt , from what followed ,
" 那里 是 小的 怀疑 , 从 什么 随后 ,

从接下来发生的事情来看，毫无疑问，

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['waɪzər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
that the former would have been the wiser course of the youth .
那 这 以前的 会 有 到过 这 更明智 课程 的 这 青年 .

对于年轻人来说，前者才是更明智的选择。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] ['li:dər] ,

Despite	the	treacherous	character	of	the	Sioux	leader	,
尽管	这	奸诈	特点	的	这	苏族	领导者	,

尽管苏族首领生性奸诈，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'li:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]

he	was	so	relieved	by	his	release	from	what	he	felt	at	the	time	was
他	曾是	所以	松了口气	经过	他的	发布	从	什么	他	毛毡	在	这	时间	曾是

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [sner] ,

a	fatal	snare	,
一个	致命的	圈套	,

他从当时感觉是致命的陷阱中解脱出来，感到如释重负。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	by	the	kindness	received	from	the	boy	,
和	经过	这	仁慈	已收到	从	这	男生	,

以及男孩给予的善意，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] ['grætɪtu:d] ,

that	his	heart	was	stirred	by	something	akin	to	gratitude	,
那	他的	心	曾是	搅拌	经过	某物	类似的	到	感激	,

他的心中涌起了一种类似感激的情绪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] .

and	he	would	have	restrained	his	warriors	from	violence	.
和	他	会	有	克制	他的	战士	从	暴力	.

他本可以约束他的战士们，让他们避免使用暴力。

[hæd; həd] ['melvɪl] [bɪn] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

Had	Melville	been	alone	,	he	would	not	have	hesitated	;	but	he
有	梅尔维尔	到过	独自的	,	他	会	不是	有	犹豫了一下	;	但	他

[wʌz; wəz] [ɪ'rezəlu:t] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dɑ:t] .

was	irresolute	on	account	of	Dot	.
曾是	徊	在	帐户	的	点	.

如果梅尔维尔独自一人，他不会犹豫；但因为多特，他犹豫不决。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] ['trʌstfl] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [felt] [ðæt] ,

Looking	down	in	her	sweet	trustful	face	,	his	heart	misgave	him	;	he	felt	that	,
寻找	向下	在	她	甜的	值得信赖的	脸	,	他的	心	错失	他	;	他	毛毡	那	,

低头看着她甜美信任的脸庞，他的心却不安了；他感觉，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] [noʊ] [rɪsks] .

so	long	as	she	was	with	him	,	he	could	assume	no	risks	.
所以	长的	作为	她	曾是	和	他	,	他	可以	认为	不	风险	.

只要她在他身边，他就不敢冒任何风险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	was	comparatively	safe	for	a	time	in	the	building	,
他	曾是	比较	安全的	为了	一个	时间	在	这	建筑	,

在楼里，他有一段时间相对安全。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd]

while	there	was	no	saying	what	would	follow	if	he	should	place	himself	and
尽管	那里	曾是	不	说	什么	会	跟随	如果	他	应该	地方	他自己	和

[dɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['indiəns] [ðæt] [hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [sleɪ] .

Dot	in	the	power	of	Indians	that	had	set	out	to	destroy	and	slay	.
点	在	这	力量	的	印度人	那	有	放	出去	到	破坏	和	杀戮	.

虽然无法预料如果他将自己和多特置于一心想要摧毁和杀戮的印第安人的掌控之下，将会发生什么。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪf] [red] ['feðər] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]

if	Red	Feather	meant	to	keep	his	promise	he	could	do	so	without	involving	the
如果	红色的	羽毛	意思是	到	保持	他的	承诺	他	可以	做	所以	没有	涉及	这

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] .

brother	and	sister	in	the	least	danger	.
兄弟	和	姐姐	在	这	至少	危险	.

如果红羽真想信守承诺，他完全可以在不让兄妹俩陷入任何危险的情况下做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][raɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [wen] ['melvɪl] [wʊd] [wɔːk] [fɔːrθ] ,

He	had	only	to	ride	off	with	his	warriors	,	when	Melville	would	walk	forth	,
他	有	仅有的	到	骑	离开	和	他的	战士	,	什么时候	梅尔维尔	会	走	前进	,

他只需带着他的战士们骑马离开，梅尔维尔就会走出来。

[kɔːl]['sælədin][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maʊnt] , [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] .

call	Saladin	to	him	,	mount	,	and	ride	away	.
称呼	萨拉丁	到	他	,	山	,	和	骑	离开	.

他叫来萨拉丁，骑上马，扬长而去。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðæt] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [-]

"	If	he	is	honest	,	"	was	his	decision	,	"	he	will	do	that	;	I	will	wait	[	38	]
"	如果	他	是	诚实的	,	"	曾是	他的	决定	,	"	他	将要	做	那	;	我	将要	等待	[	-	]

“如果他诚实的话，”他决定，“他就会那样做；我会等[38]。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] ['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

until	they	are	only	a	short	distance	off	,	and	then	will	gallop	to	the	settlement
直到	他们	是	仅有的	一个	短的	距离	离开	,	和	然后	将要	驰骋	到	这	沉降

. "

. "

. "

直到离目的地只有很短的距离，然后它们就会策马奔向定居点。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dɑːt] , " [lets] [goʊ] [ˌʌp'sterz] . "

"	Come	,	"	said	he	,	taking	the	hand	of	Dot	,	"	let's	go	upstairs	.	"
"	来	,	"	说	他	,	采取	这	手	的	点	,	"	我们来吧	去	楼上	.	"

“来吧，”他拉起多特的手说，“我们上楼去。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] [hɪr] , [mel] ? "

"	Why	don't	you	stay	down	here	,	Mel	?	"
"	为什么	不	你	停留	向下	这里	,	梅尔	?	"

“梅尔，你为什么不留在这里呢？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər]

I	am	afraid	to	leave	you	alone	because	you	are	so	apt	to	forget	your
我	是	害怕的	到	离开	你	独自的	因为	你	是	所以	易于	到	忘记	你的

['prɔmisiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

promises	to	me	;
承诺	到	我	;

我害怕离开你，因为你很容易忘记对我的承诺；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	since	I	want	to	go	upstairs	I	must	take	you	with	me	.
和	自从	我	想	到	去	楼上	我	必须	拿	你	和	我	.

既然我想上楼，就必须带你一起去。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['suːzi] [klɑːspt] [baɪ][wʌn][ɑːrm] ,

"	She	made	no	objection	,	and	holding	Susie	clasped	by	one	arm	,
"	她	制成	不	异议	,	和	保持	苏西	紧握	经过	一	手臂	,

她没有反对，一只胳膊搂着苏西，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] , [ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

she	placed	the	other	hand	in	her	brother's	,	and	,	side	by	side	,
她	放置	这	其他	手	在	她	兄弟	,	和	,	边	经过	边	,

她把另一只手放在哥哥的手里，两人并肩而立。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] [wen]

the	two	walked	up	the	steps	to	the	larger	room	,	occupied	by	their	parents	when
这	二	步行	向上	这	步骤	到	这	更大的	房间	,	占领	经过	他们的	父母	什么时候

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

两人走上台阶，来到更大的房间，那是他们父母在家时居住的房间。

" [naʊ] , " [sed] ['melvɪl] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst][æz; əz]

"	Now	,	"	said	Melville	,	speaking	with	great	seriousness	,	"	you	must	do	just	as
"	现在	,	"	说	梅尔维尔	,	请讲	和	伟大的	严肃	,	"	你	必须	做	只是	作为

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

“现在，”梅尔维尔非常严肃地说，“你必须照我说的做。”

[dɑːt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt][ðə; ði][bæd]['indiəns] [wɪl] ['ʃʊrli] [hɜːrt][juː; jʊ] ,

Dot	;	for	it	you	don't	the	bad	Indians	will	surely	hurt	you	,
点	;	为了	它	你	不	这	坏的	印度人	将要	一定	伤害	你	,

多特；如果你不这样做，那些坏印第安人肯定会伤害你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] ['suːzi] [ə'gen] .

and	you	will	never	see	Susie	again	.
和	你	将要	绝不	看	苏西	再次	.

你将再也见不到苏西了。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [pledʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	She	gave	her	pledge	with	such	earnestness	that	he	could	depend	upon	her
"	她	给予	她	保证	和	这样的	认真	那	他	可以	依赖	之上	她

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] .

from	that	time	forward	.
从	那	时间	向前	.

“她郑重其事地作出了承诺，从此以后他就可以依靠她了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ən'les] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] :

"	You	must	not	go	near	the	window	unless	I	tell	you	to	do	so	:
"	你	必须	不是	去	靠近	这	窗户	除非	我	告诉	你	到	做	所以	:

“除非我允许，否则你不准靠近窗户：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ,

the	reason	for	that	is	that	some	of	the	Indians	will	see	you	,
这	原因	为了	那	是	那	一些	的	这	印度人	将要	看	你	,

原因在于，有些印度人会看到你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['faɪər][ðer; ðər]['gʌnz][æt; ət][juː; jʊ] .

and	they	will	fire	their	guns	at	you	.
和	他们	将要	火	他们的	枪支	在	你	.

他们会向你开枪。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [dɑːt][ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪt] ['suːzi] ,

If	the	bullet	does	not	strike	Dot	and	kill	her	,	it	will	hit	Susie	,
如果	这	子弹	做	不是	罢工	点	和	杀	她	,	它	将要	打	苏西	,

如果子弹没有击中多特致其死亡，就会击中苏西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	that	will	be	the	last	of	her	.
和	那	将要	是	这	最后的	的	她	.

这将是她最后一次出现。

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd][rest] .

The	best	thing	you	can	do	is	to	lie	down	on	the	bed	and	rest	.
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	说谎	向下	在	这	床	和	休息	.

你最好躺到床上休息。

" [dɑːt] [əu'beid] ['tʃɪrfəli] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raʊnd] [plʌmp] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

"	Dot	obeyed	cheerfully	,	reclining	on	the	couch	,	with	her	round	plump	face	against	the	pillow	,
"	点	服从	愉快地	,	斜倚	在	这	长椅	,	和	她	圆形的	丰满	脸	反对	这	枕头	,

“多特兴高采烈地听话地斜倚在沙发上，圆圆的脸颊贴着枕头，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .

where	a	few	minutes	later	she	sank	into	a	sweet	sleep	.
在哪里	一个	很少	分钟	之后	她	沉没	进入	一个	甜的	睡觉	.

几分钟后，她便沉沉睡去。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

['lɪt(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

little	did	she	dream	of	what	was	yet	to	come	.
小的	做过	她	梦	的	什么	曾是	然而	到	来	.

她做梦也想不到，接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [sɪns] ,

She	was	safe	so	long	as	she	remained	thus	,	since	,
她	曾是	安全的	所以	长的	作为	她	剩余	因此	,	自从	,

只要她保持这种状态，她就是安全的，因为

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd] [θruː] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

though	a	bullet	fired	through	any	one	of	the	windows	must	cross	the	room	,
尽管	一个	子弹	被解雇	通过	任何	一	的	这	视窗	必须	叉	这	房间	,

虽然从任何一扇窗户射出的子弹都必须穿过房间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][bed] , ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] ['sevrəl] [fiːt] . [-] [-]

it	would	pass	above	the	bed	,	missing	her	by	several	feet	.	[	39	]	[	40	]
它	会	经过	多于	这	床	,	丢失的	她	经过	一些	脚	.	[	-	]	[	-	]

它会从床上方掠过，与她擦肩而过好几英尺。[39][40]

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪv] ['fɔːləuəz] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['pəuniz] . " — [peɪdʒ] -

"	The	chief	and	his	five	followers	had	re	-	mounted	their	ponies	.	"	—	Page	41
"	这	首席	和	他的	五	追随者	有	关于	-	安装	他们的	小马	.	"	—	页	

-

“酋长和他的五个随从重新骑上了他们的小马。”——第41页

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] , ['melvɪl] [naʊ] [geɪv] [-]

Relieved	of	all	present	anxiety	concerning	her	,	Melville	now	gave	[	41	]
松了口气	的	全部	展示	焦虑	有关	她	,	梅尔维尔	现在	给予	[	-	]

梅尔维尔不再为她感到焦虑，于是[41]

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [red] ['feðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

his	attention	to	Red	Feather	and	his	warriors	.
他的	注意力	到	红色的	羽毛	和	他的	战士	.

他非常关注红羽和他的战士们。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

That	which	he	saw	was	not	calculated	to	add	to	his	peace	of	mind	.
那	哪个	他	锯	曾是	不是	计算	到	添加	到	他的	和平	的	头脑	.

他所看到的景象并没有让他感到安心。

[ðə; ðiː] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪv] ['fɔːləʊəz] [hæd; həd][ɑːr 'iː] - ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['pəʊnɪz] ,

The	chief	and	his	five	followers	had	re	-	mounted	their	ponies	,
这	首席	和	他的	五	追随者	有	关于	-	安装	他们的	小马	,

酋长和他的五个随从重新骑上了他们的小马。

[ænd; ənd] ['rɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['preri] , [wer]

and	ridden	to	a	point	some	two	hundred	yards	distant	on	the	prairie	,	where
和	骑	到	一个	观点	一些	二	百	码	遥远	在	这	草原	,	在哪里

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

they	halted	,
他们	停止	,

他们骑马来到距离草原大约两百码远的地方，在那里停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

as	if	for	consultation	.
作为	如果	为了	咨询	.

仿佛在征求意见。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] , " [sed] [ðə; ðiː] [juːθ] ,

"	Just	what	I	feared	,	"	said	the	youth	,
"	只是	什么	我	害怕	,	"	说	这	青年	,

“果然不出我所料，”年轻人说道。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['evri] ['muːvmənt] ;

feeling	it	safe	to	stand	before	the	upper	window	and	watch	every	movement	;
感觉	它	安全的	到	站立	前	这	上	窗户	和	手表	每一个	移动	;

站在楼上的窗户前，看着周围的一举一动，感觉很安全；

" [red] ['feðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Red	Feather	has	already	begun	to	repent	of	his	pledge	to	me	,
"	红色的	羽毛	有	已经	开始	到	悔改	的	他的	保证	到	我	,

“红羽已经开始后悔他违背了对我的承诺，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	his	warriors	are	trying	to	persuade	him	to	break	his	promise	.
和	他的	战士	是	尝试	到	说服	他	到	休息	他的	承诺	.

他的战士们正试图说服他违背诺言。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	don't	believe	they	will	find	it	hard	work	to	change	his	mind	.
我	不	相信	他们	将要	寻找	它	难的	工作	到	改变	他的	头脑	.

我不认为他们很难改变他的想法。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðiː] [suː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

"	But	whatever	was	said	,	it	was	plain	that	the	Sioux	were	much	in	earnest
"	但	任何	曾是	说	,	它	曾是	清楚的	那	这	苏族	是	很多	在	认真

.

:
.

但不管他们说了什么，很明显苏族人是认真的。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] ,

All	were	talking	,	and	their	arms	swung	about	their	heads	,
全部	是	说	,	和	他们的	武器	摇摆	关于	他们的	头部	,

他们都说着话，手臂在头顶上方挥舞着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [ɔːl][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]

and	they	nodded	with	a	vigor	that	left	no	doubt	all	were	taking	part	in
和	他们	点头	和	一个	活力	那	左边	不	怀疑	全部	是	采取	部分	在

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,

the	dispute	,
这	争议	,

他们用力地点头，毫无疑问，每个人都参与了这场争论。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	each	one	meant	what	he	said	.
和	每个	一	意思是	什么	他	说	.

而且他们说的都是真心话。

" [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ræŋglɪŋ] ,

"	Where	there	is	so	much	wrangling	,
"	在哪里	那里	是	所以	很多	争吵	,

“在纷争不断的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , " [θɔːt] ['melvɪl] ,

it	looks	as	if	some	were	in	favor	of	letting	us	alone	,	"	thought	Melville	,
它	看起来	作为	如果	一些	是	在	偏爱	的	出租	我们	独自的	,	"	想法	梅尔维尔	,

“看来有些人是赞成让我们一个人待着的，”梅尔维尔心想。

[huː] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] — " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['fɑːloʊz] ,

who	added	the	next	minute	—	"	I	don't	know	that	that	follows	,
WHO	额外	这	下一个	分钟	—	"	我	不	知道	那	那	跟随	,

下一分钟，他又补充道：“我不知道接下来会发生什么，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][best][plæn][ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

for	it	may	be	they	are	quarrelling	over	the	best	plan	of	slaying	us	,
为了	它	可能	是	他们	是	争吵	超过	这	最好的	计划	的	杀戮	我们	,

或许他们正在争论如何才能最好地除掉我们。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sper]

with	no	thought	on	the	part	of	any	one	that	they	are	bound	in	honor	to	spare
和	不	想法	在	这	部分	的	任何	一	那	他们	是	边界	在	荣誉	到	空闲的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

没有人想到，出于荣誉，他们有义务饶恕我们。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['pəuniz] , [wɪtʃ] [kept] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] ,

"	By	-	and	-	by	the	ponies	,	which	kept	moving	uneasily	about	,
"	经过	-	和	-	经过	这	小马	,	哪个	保留	移动	不安地	关于	,

渐渐地，那些小马驹不安地走来走去，

[tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['fʊli] [ɔːr] ['pɑːrtli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

took	position	so	that	the	heads	of	all	were	turned	fully	or	partly	towards	the
采取	位置	所以	那	这	头部	的	全部	是	转向	完全	或者	部分	向	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

调整站位，使所有人的头部全部或部分转向建筑物。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

from	which	the	lad	was	attentively	watching	their	movements	.
从	哪个	这	小伙子	曾是	认真地	观看	他们的	移动	.

男孩正专注地观察着他们的一举一动。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] ['melvɪl] [dɪd][nɑːt] [fər'get] ['sælədin] .

During	these	exciting	moments	Melville	did	not	forget	Saladin	.
期间	这些	激动人心	时刻	梅尔维尔	做过	不是	忘记	萨拉丁	.

在这些激动人心的时刻，梅尔维尔并没有忘记萨拉丁。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] , ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['trʌbld] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	sagacious	animal	,	being	no	longer	troubled	by	those	that	were	so	anxious	to
这	明智	动物	,	存在	不	更长	麻烦	经过	那些	那	是	所以	焦虑的	到

[stiːl] [hɪm; ɪm] ,

steal	him	,
偷	他	,

这只聪慧的动物，不再受那些一心想偷走它的人的困扰，

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

had	halted	at	a	distance	of	an	eighth	of	a	mile	,
有	停止	在	一个	距离	的	一个	第八	的	一个	英里	,

在距离终点八分之一英里处停了下来。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

where	he	was	eating	the	grass	as	though	there	was	nothing	unusual	in	his
在哪里	他	曾是	吃	这	草	作为	尽管	那里	曾是	没有什么	异常	在	他的

[sə'raʊndɪŋz] . [-]

surroundings	.	[	42	]
周围环境	.	[	-	]

他当时正在吃草，仿佛周围的一切都很正常。[42]

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] , [oʊld] ['feloʊ] , " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ,

"	I	hope	you	will	be	wise	enough	,	old	fellow	,	"	muttered	his	young	master	,
"	我	希望	你	将要	是	明智的	足够的	,	老的	同伴	,	"	低声说道	他的	年轻的	掌握	,

“我希望你足够明智，老伙计，”他的年轻主人低声说道。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ðæt] [ʃɑːt] ['kudnt] [hæv; həv] [hɪt] [juː; jʊ] , [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	to	keep	them	at	a	distance	;	that	shot	couldn't	have	hit	you	,	or	,	if	it
"	到	保持	他们	在	一个	距离	;	那	射击	不能	有	打	你	,	或者	,	如果	它

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“与他们保持距离；那一枪不可能打中你，或者，即使打中了，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

it	caused	nothing	more	than	a	scratch	.
它	导致	没有什么	更多的	比	一个	划痕	.

它只造成了一点擦伤。

" [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['testɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .

"	The	horse's	wisdom	was	tested	the	next	minute	.
"	这	马匹	智慧	曾是	测试	这	下一个	分钟	.

“下一分钟，这匹马的智慧就受到了考验。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

One	of	the	warriors	withdrew	from	the	group	,	and	began	riding	at	a
一	的	这	战士	退出	从	这	团体	,	和	开始	骑术	在	一个

['gæləp] [tɔːrdz] ['sælədin] .

gallop	towards	Saladin	.
驰骋	向	萨拉丁	.

其中一名战士脱离队伍，策马疾驰向萨拉丁而去。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

As	he	drew	near	he	brought	his	pony	down	to	a	walk	,
作为	他	画	靠近	他	带来	他的	小马	向下	到	一个	走	,

他走近后，勒住马匹，让它慢步走。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hoʊpt] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [fɪrz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [stɪl]

and	evidently	hoped	to	calm	the	other's	fears	sufficiently	to	permit	a	still
和	显然	希望	到	冷静的	这	其他的	恐惧	足够	到	允许	一个	仍然

['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] .

closer	approach	.
更近	方法	.

显然，他们希望能够充分消除对方的恐惧，从而允许彼此更靠近。

['mɛlˌvɪlz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['peɪnfəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['lesnd] ,

Melville's	heart	throbbed	painfully	as	the	distance	lessened	,
梅尔维尔的	心	悸动	痛苦地	作为	这	距离	减少	,

随着距离的缩短，梅尔维尔的心痛得厉害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] ['ænɪm(ə)l] ['æftər] [ɔːl] .

and	he	began	to	believe	he	was	to	lose	his	priceless	animal	after	all	.
和	他	开始	到	相信	他	曾是	到	失去	他的	无价	动物	后	全部	.

他开始相信自己最终还是会失去这只无比珍贵的动物。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	didn't	I	think	of	it	?
"	为什么	没有	我	思考	的	它	?

我怎么没想到呢?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	he	asked	himself	,	placing	his	finger	in	his	mouth	,
"	他	问	他自己	,	放置	他的	手指	在	他的	嘴	,

他一边问自己，一边把手指放进嘴里。

[ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

and	emitting	a	shrill	whistle	that	could	have	been	heard	a	mile	distant	.
和	发射	一个	尖锐	哨	那	可以	有	到过	听到	一个	英里	遥远	.

并发出刺耳的哨声，一英里外都能听到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sæləd in] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

It	was	a	signal	with	which	Saladin	was	familiar	.
它	曾是	一个	信号	和	哪个	萨拉丁	曾是	熟悉的	.

这是萨拉丁熟悉的信号。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

He	instantly	raised	his	head	and	looked	towards	the	house	.
他	即刻	提高	他的	头	和	看起来	向	这	房子	.

他立刻抬起头，看向房子的方向。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪd] ['enəmi] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

As	he	did	so	he	saw	one	of	his	mounted	enemies	slowly	approaching	,
作为	他	做过	所以	他	锯	一	的	他的	安装	敌人	缓慢地	接近	,

这时，他看到敌方一名骑兵正缓缓逼近。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɑːdz] .

and	within	a	dozen	rods	.
和	之内	一个	打	杆	.

距离目标不到十二根杆子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

It	was	enough	,	and	breaking	into	a	gallop	,
它	曾是	足够的	,	和	打破	进入	一个	驰骋	,

这已经足够了，于是他策马疾驰起来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['endɪd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ] [ðæt] [suː] [breɪv] .

he	quickly	ended	all	hope	of	his	capture	by	that	Sioux	brave	.
他	迅速地	结束	全部	希望	的	他的	捕获	经过	那	苏族	勇敢的	.

他很快就断绝了被那位苏族勇士俘虏的希望。

[ðæt] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] ['melvɪl] ['klærəndən] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [hɜ:rd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [su:] ,

That	signal	of	Melville	Clarendon	had	also	been	heard	by	all	the	Sioux	,
那	信号	的	梅尔维尔	克拉伦登	有	还	到过	听到	经过	全部	这	苏族	,

梅尔维尔·克拉伦登发出的那个信号也被所有苏族人听到了。

[hu:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðæt] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [feɪld]

who	must	have	thought	it	was	due	to	that	alone	that	the	warrior	failed
WHO	必须	有	想法	它	曾是	到期的	到	那	独自的	那	这	战士	失败的

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

to	secure	the	valuable	animal	.
到	安全的	这	有价值的	动物	.

他一定认为，正是因为这个原因，这位战士才没能捕获到那只珍贵的动物。

[ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:] [ðə; ði] [gru:p] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	youth	saw	the	group	looking	inquiringly	at	the	house	,
这	青年	锯	这	团体	寻找	询问地	在	这	房子	,

年轻人看到那群人正好奇地打量着房子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,

as	if	to	learn	from	what	point	the	sound	came	,
作为	如果	到	学习	从	什么	观点	这	声音	来了	,

仿佛要探明声音是从哪里传来的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['feɪsɪz] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	expression	on	the	dark	faces	was	anything	but	pleasing	to	him	.
和	这	表达	在	这	黑暗的	面孔	曾是	任何事物	但	令人愉悦	到	他	.

那些黝黑的脸上的表情让他很不高兴。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [red] ['feðər] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:] .

He	wished	to	give	Red	Feather	credit	for	the	delay	on	the	part	of	the	Sioux	.
他	希望	到	给	红色的	羽毛	信用	为了	这	延迟	在	这	部分	的	这	苏族	.

他希望将苏族人的延误归功于红羽。

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:tli] [dis'pju:tɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,

Their	actions	showed	they	were	hotly	disputing	over	something	,
他们的	行动	显示	他们	是	热	争议	超过	某物	,

他们的举动表明他们正在为某事激烈争论。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

and	what	more	likely	than	that	it	was	the	question	of	assailing	the	house
和	什么	更多的	可能	比	那	它	曾是	这	问题	的	攻击	这	房子

[ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] ? [-]

and	outbuildings	?	[	43	]
和	附属建筑	?	[	-	]

还有什么比袭击房屋和附属建筑更可能的呢？[43]

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [fækts] [ə'genst] [ðɪs] ['θi:əri] .

But	there	were	several	facts	against	this	theory	.
但	那里	是	一些	事实	反对	这	理论	.

但有几个事实与这种理论相悖。

[red] ['feðər] [held] [sʌtʃ] [dɪ'spɑ:tɪk] [sweɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə]

Red	Feather	held	such	despotic	sway	over	his	followers	that	it	was	hard	to
红色的	羽毛	握住	这样的	专制	摇摆	超过	他的	追随者	那	它	曾是	难的	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kɔ:z] [kʊd; kəd] [ə'raɪz] [fɔ:r; fər] ['eni] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

understand	what	cause	could	arise	for	any	dispute	with	them	about	the
理解	什么	原因	可以	出现	为了	任何	争议	和	他们	关于	这

[dɪ'spoʊz(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

disposal	to	be	made	of	the	brother	and	sister	.
处理	到	是	制成	的	这	兄弟	和	姐姐	.

红羽对他的追随者有着如此专制的统治，以至于很难理解在如何处置这对兄妹的问题上，有什么理由与他们发生争执。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,

If	he	desired	to	leave	them	alone	,
如果	他	想要的	到	离开	他们	独自的	,

如果他想让他们清静清静，

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['evrɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz]

what	was	to	prevent	him	riding	off	and	obliging	every	one	of	his	warriors
什么	曾是	到	防止	他	骑术	离开	和	乐于助人	每一个	一	的	他的	战士

[tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

to	go	with	him	?
到	去	和	他	?

谁又能阻止他骑马离开，强迫他所有的战士都跟他走呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['melvɪl] [kən'tɪnjuəli] [æskt] [hɪm'self] ,

This	was	the	question	which	Melville	continually	asked	himself	,
这	曾是	这	问题	哪个	梅尔维尔	持续	问	他自己	,

这是梅尔维尔不断问自己的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

and	which	he	could	not	answer	as	he	wished	,
和	哪个	他	可以	不是	回答	作为	他	希望	,

而他却无法如愿以偿。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑːrt] .

being	unable	to	drive	away	the	belief	that	the	chief	was	acting	a	double	part	.
存在	无法	到	驾驶	离开	这	信仰	那	这	首席	曾是	表演	一个	双倍的	部分	.

始终无法摆脱酋长扮演双重角色的想法。

[ðə; ðɪ] [suː] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,

The	Sioux	had	reached	some	decision	;	for	,
这	苏族	有	达到	一些	决定	;	为了	,

苏族人已经做出了一些决定；因为，

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['sælədɪn] , [ðeɪ] ['siːst] [dɪs'pjuːtɪŋ] ,

on	the	return	of	the	one	who	failed	to	secure	Saladin	,	they	ceased	disputing	,
在	这	返回	的	这	一	WHO	失败的	到	安全的	萨拉丁	,	他们	停止	争议	,

当未能抓获萨拉丁的那个人回来后，他们便停止了争吵。

[ænd; ənd] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['melvɪl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	rode	towards	the	window	from	which	Melville	was	watching	them	.
和	骑	向	这	窗户	从	哪个	梅尔维尔	曾是	观看	他们	.

然后骑马朝梅尔维尔正在注视他们的那扇窗户走去。

[ðer; ðər] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] ,

Their	ponies	were	on	a	slow	walk	,
他们的	小马	是	在	一个	慢的	走	,

他们的矮种马正缓缓地走着。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [fər'bɪdɪŋ] ['feɪsɪz] [wʌz; wəz] ['pleɪnlɪ] [siːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [aɪz]

and	the	expression	on	their	forbidding	faces	was	plainly	seen	as	their	eyes
和	这	表达	在	他们的	禁止	面孔	曾是	显然	已见	作为	他们的	眼睛

[reɪndʒd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

ranged	over	the	front	of	the	building	.
范围	超过	这	正面	的	这	建筑	.

他们面露凶相，目光扫过整栋建筑，表情清晰可见。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ; [bʌt; bət] ,

The	youth	had	withdrawn	,	so	as	to	stand	out	of	range	;	but	,
这	青年	有	撤回	,	所以	作为	到	站立	出去	的	范围	;	但	,

那名青年已经退后，躲开了攻击范围；但是，

[tuː; tə] [end] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

to	end	the	doubt	in	his	mind	,
到	结尾	这	怀疑	在	他的	头脑	,

为了消除他心中的疑虑，

[hiː; hi] [naʊ] [stept] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

he	now	stepped	out	in	full	view	of	every	one	of	the	warriors	.
他	现在	步	出去	在	满的	看法	的	每一个	一	的	这	战士	.

他现在完全暴露在所有战士的视线中。

" ['melvɪl] [hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːp] [bæk] . " [-]

"	Melville	had	warning	enough	to	leap	back	.	"	[	44	]
"	梅尔维尔	有	警告	足够的	到	飞跃	后退	.	"	[	-	]

“梅尔维尔有足够的预警时间及时回避。”[44]

[ðə; ði] [daʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [wʌns] .

The	doubt	was	removed	at	once	.
这	怀疑	曾是	已移除	在	一次	.

疑虑顿时消除。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] ,

Previous	to	this	the	lad	had	raised	the	lower	sash	,
以前的	到	这	这	小伙子	有	提高	这	降低	窗扇	,

在此之前，这名男孩已经升起了下方的窗框。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['faɪər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ,

so	as	to	give	him	the	chance	to	fire	,	and	as	he	stood	,
所以	作为	到	给	他	这	机会	到	火	,	和	作为	他	站立	,

以便给他开枪的机会，而当他站起来时，

[hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] .

his	waist	and	shoulders	were	in	front	of	the	upper	part	of	the	glass	.
他的	腰部	和	肩膀	是	在	正面	的	这	上	部分	的	这	玻璃	.

他的腰部和肩膀位于玻璃杯上部的前方。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [red] ['feðər] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

It	so	happened	that	Red	Feather	and	one	of	his	warriors	were	looking	at
它	所以	发生	那	红色的	羽毛	和	一	的	他的	战士	是	寻找	在

[ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

the	very	window	at	which	he	appeared	.
这	非常	窗户	在	哪个	他	出现	.

碰巧的是，红羽和他的一个战士正看着他出现的那扇窗户。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [bəuθ] ['gʌnz] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] .

Like	a	flash	both	guns	went	to	their	shoulders	and	were	discharged	.
喜欢	一个	闪光	两个都	枪支	去	到	他们的	肩膀	和	是	出院	.

两人如同闪电般举起双枪，扣动扳机。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd] ['faɪərd] .

"	He	pointed	his	own	weapon	outward	,	and	fired	.
"	他	尖	他的	自己的	武器	向外	,	和	被解雇	.

他将自己的武器指向外面，然后开火了。

" [bʌt; bət] ['melvɪl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [bæk] ,

"	But	Melville	had	enough	warning	to	leap	back	,
"	但	梅尔维尔	有	足够的	警告	到	飞跃	后退	,

但梅尔维尔有足够的时间做出调整，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ʃoʊd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] [hæd; həd] [eɪmd]

as	the	jingle	and	crash	of	glass	showed	how	well	the	miscreants	had	aimed
作为	这	铃铛	和	碰撞	的	玻璃	显示	如何	出色地	这	恶棍	有	旨在

.

:

.

玻璃破碎的叮当声表明了作恶者的瞄准有多么精准。

[stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['æŋgər] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['faɪərd]

Stirred	to	the	deepest	anger	,	he	pointed	his	own	weapon	outward	and	fired
搅拌	到	这	最深处	愤怒	,	他	尖	他的	自己的	武器	向外	和	被解雇

['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrti] ,

into	the	party	,
进入	这	派对	,

他怒火中烧，举起枪向人群开火。

['duːɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [tʊk] [noʊ][eɪm][æt; ət][ɔːl] .

doing	so	with	such	haste	that	he	really	took	no	aim	at	all	.
正在做	所以	和	这样的	匆忙	那	他	真的	采取	不	目的	在	全部	.

他动作如此仓促，以至于根本没有瞄准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [suː] , [-]

It	is	not	likely	that	his	bullet	had	gone	anywhere	near	the	Sioux	,	[	45	]
它	是	不是	可能	那	他的	子弹	有	已消失	任何地方	靠近	这	苏族	,	[	-	]

他的子弹不太可能射到苏族人附近[45]。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

but	it	had	served	the	purpose	of	warning	them	that	he	was	as
但	它	有	服务	这	目的	的	警告	他们	那	他	曾是	作为

[mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

much	in	earnest	as	themselves	.
很多	在	认真	作为	他们自己	.

但这起到了警告他们的作用，那就是他和他们一样认真。

['melvɪl] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kuːlnəs]

Melville	placed	a	cartridge	in	the	breech	of	his	rifle	with	as	much	coolness
梅尔维尔	放置	一个	墨盒	在	这	臀	的	他的	步枪	和	作为	很多	凉爽

[æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] ,

as	a	veteran	,
作为	一个	老将	,

梅尔维尔像个老兵一样冷静地将一颗子弹装入步枪枪膛。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['despərət]

and	prepared	himself	for	what	he	believed	was	to	be	a	desperate
和	准备	他自己	为了	什么	他	相信	曾是	到	是	一个	绝望的

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

defence	of	himself	and	sister	.
防御	的	他自己	和	姐姐	.

他做好了准备，因为他认为这将是一场保护自己和妹妹的殊死搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; [fɔːr; fər] ,

It	must	not	be	thought	that	he	was	in	despair	;	for	,
它	必须	不是	是	想法	那	他	曾是	在	绝望	;	为了	,

千万不要以为他陷入了绝望；因为，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm]

when	he	came	to	look	over	the	situation	,	he	found	much	to	encourage	him
什么时候	他	来了	到	看	超过	这	情况	,	他	成立	很多	到	鼓励	他

.

:

.

当他仔细审视情况时，他发现了很多令他感到鼓舞的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [bi'saɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [fɪrs] [suː] ,

In	the	first	place	,	although	besieged	by	a	half	-	dozen	fierce	Sioux	,
在	这	第一的	地方	,	虽然	被围困	经过	一个	一半	-	打	凶猛的	苏族	,

首先，尽管被六个凶猛的苏族人围困，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [siːdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

he	was	sure	the	siege	could	not	last	long	.
他	曾是	当然	这	围城	可以	不是	最后的	长的	.

他确信围城不会持续太久。

[wətˈevər] [ðeɪ] [dɪd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

Whatever	they	did	must	be	done	within	a	few	hours	.
任何	他们	做过	必须	是	完毕	之内	一个	很少	小时	.

无论他们要做什么，都必须在几个小时内完成。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

While	it	was	impossible	to	tell	the	hour	when	his	parents	started	from
尽管	它	曾是	不可能的	到	告诉	这	小时	什么时候	他的	父母	开始	从

['bɑːrˌwɛl] ,

Barwell	,
巴威尔	,

虽然无法确定他父母从巴威尔出发的具体时间，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

it	must	have	been	quite	early	in	the	morning	,
它	必须	有	到过	相当	早期的	在	这	早晨	,

当时肯定是清晨，时间还很早。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [nuːn]

and	there	was	every	reason	to	hope	they	would	reach	the	settlement	by	noon
和	那里	曾是	每一个	原因	到	希望	他们	会	抵达	这	沉降	经过	中午

[æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

at	the	latest	.
在	这	最新的	.

完全有理由相信他们最迟能在中午前到达目的地。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] ['melvɪl] [hæd; həd] [left] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər]

The	moment	they	did	so	they	would	learn	that	Melville	had	left	long	before	for
这	片刻	他们	做过	所以	他们	会	学习	那	梅尔维尔	有	左边	长的	前	为了

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他们一旦这么做，就会发现梅尔维尔很久以前就已经回家了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌpər] [treɪl] , [sɪns] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

and	therefore	had	taken	the	upper	trail	,	since	,	had	he	not	done	so	,
和	所以	有	已采取	这	上	踪迹	,	自从	,	有	他	不是	完毕	所以	,

因此他选择了走上面的小路，因为，如果他没有这样做的话，

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

the	parties	would	have	met	on	the	road	.
这	各方	会	有	遇见	在	这	路	.

双方本应在路上相遇。

[truː] , ['mɪstər] . ['klærəndən] [wʊd] [fiːl] [strɔːŋ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] ['maʊntɪd] ,

True	,	Mr	.	Clarendon	would	feel	strong	hope	that	his	son	,	being	so	well	mounted	,
真的	,	先生	.	克拉伦登	会	感觉	强的	希望	那	他的	儿子	,	存在	所以	出色地	安装	,

的确，克拉伦登先生会深信，他的儿子骑术精湛，

[wʊd] [wiːl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['letər] ;

would	wheel	about	and	follow	without	delay	the	counsel	in	the	letter	;
会	车轮	关于	和	跟随	没有	延迟	这	法律顾问	在	这	信	;

会立即行动起来，遵照信中的建议行事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə][rɪ'laɪ] ['fʊli] [ɑːn] [sʌtʃ] [hoʊp] .

but	he	was	too	shrewd	to	rely	fully	on	such	hope	.
但	他	曾是	也	精明	到	依靠	完全	在	这样的	希望	.

但他太过精明，不会完全依赖这种希望。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] ['gæðər] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

What	could	be	more	certain	than	that	he	would	instantly	gather	a	party	of
什么	可以	是	更多的	肯定	比	那	他	会	即刻	收集	一个	派对	的

[frendz] [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ?

friends	and	set	out	to	their	relief	?
朋友们	和	放	出去	到	他们的	宽慰	?

还有什么比他会立即召集一群朋友出发去救援更确定的呢?

[ðə; ði] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [wʊd] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]

The	great	dread	of	the	youth	was	that	the	Sioux	would	set	fire	to	the
这	伟大的	恐惧	的	这	青年	曾是	那	这	苏族	会	放	火	到	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

年轻人最害怕的是苏族人会放火烧毁房屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [red] ['feðər]

and	he	wondered	many	times	that	this	was	not	done	at	the	time	Red	Feather
和	他	想知道	许多	时代	那	这	曾是	不是	完毕	在	这	时间	红色的	羽毛

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

learned	of	the	flight	of	the	family	.
学习	的	这	航班	的	这	家庭	.

他多次感到疑惑，为什么在红羽得知这家人逃跑的消息时，没有采取这样的行动。

['melvɪl] [glɑːnst] [æt; ət][dɑːt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Melville	glanced	at	Dot	,	and	,	seeing	she	was	asleep	,
梅尔维尔	瞥了一眼	在	点	,	和	,	看到	她	曾是	睡着了	,

梅尔维尔瞥了一眼多特，见她睡着了，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊlər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz]

he	decided	to	go	downstairs	and	make	a	fuller	examination	of	the	means
他	决定	到	去	楼下	和	制作	一个	更丰满	考试	的	这	方法

[ʌv; əv] [dɪ'fens] .

of	defence	.
的	防御	.

他决定下楼，更详细地检查一下防御手段。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ]

"	Everything	seems	to	be	as	secure	as	it	can	be	,	"	he	said	,	standing
"	一切	似乎	到	是	作为	安全的	作为	它	能	是	,	"	他	说	,	常设

[-]

[	46	]

[-]

“一切似乎都非常安全，”他站着说道[46]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ; " [ðæt] [dɔːr] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

in	the	middle	of	the	room	and	looking	around	;	"	that	door	has	already	been
在	这	中间	的	这	房间	和	寻找	大约	;	"	那	门	有	已经	到过

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

他站在房间中央，环顾四周；“那扇门已经被试过了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

and	found	not	wanting	.
和	成立	不是	想要	.

并且发现它没有不足之处。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	only	other	means	of	entrance	is	through	the	windows	,
这	仅有的	其他	方法	的	入口	是	通过	这	视窗	,

除此之外，唯一的其他入口是通过窗户。

[ænd; ənd]['æftər] [red] ['fɛðərz] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	after	Red	Feather's	experience	I	am	sure	neither	he	nor	any	of	his
和	后	红色的	羽毛的	经验	我	是	当然	两者都不	他	也不	任何	的	他的

['wɒrɪrz] [wɪl] [traɪ] [ðæt] .

warriors	will	try	that	.
战士	将要	尝试	那	.

经历了红羽的遭遇之后，我相信他和他的任何战士都不会再尝试那样做了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['wɪndoʊz] — [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] — [ɔːl]

"	There	were	four	windows	—	two	at	the	front	and	two	at	the	rear	—	all
"	那里	是	四	视窗	—	二	在	这	正面	和	二	在	这	后部	—	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

of	the	same	shape	and	size	.
的	这	相同的	形状	和	尺寸	.

“共有四扇窗户——前面两扇，后面两扇——形状和大小都相同。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] ,

There	was	but	the	single	door	,	of	which	so	much	has	already	been	said	,
那里	曾是	但	这	单身的	门	,	的	哪个	所以	很多	有	已经	到过	说	,

只有一扇门，关于这扇门，前面已经说了很多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['seɪfər] .

and	therefore	the	lower	portion	of	the	building	could	not	be	made	safer	.
和	所以	这	降低	部分	的	这	建筑	可以	不是	是	制成	更安全	.

因此，建筑物的下部无法变得更安全。

[ðə; ði] [stoʊn] ['tʃɪmni] ,

The	stone	chimney	,
这	石头	烟囱	,

石砌烟囱，

[soʊ] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][saɪd]

so	broad	at	the	base	that	it	was	more	than	half	as	wide	as	the	side
所以	广阔	在	这	根据	那	它	曾是	更多的	比	一半	作为	宽的	作为	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] ,

of	the	outside	wall	,
的	这	外部	墙	,

底部非常宽，比外墙侧面的宽度还要宽一半以上。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [roʊz] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] .

was	built	of	stone	,	and	rose	a	half	-	dozen	feet	above	the	roof	.
曾是	建造	的	石头	,	和	玫瑰	一个	一半	-	打	脚	多于	这	屋顶	.

它由石头建造而成，高出屋顶六英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

It	was	almost	entirely	out	of	doors	,	but	was	solid	and	strong	.
它	曾是	几乎	完全	出去	的	门	,	但	曾是	坚硬的	和	强的	.

它几乎完全位于室外，但结构坚固。

" [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['melvɪl] — ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]

"	If	the	Indians	were	not	such	lazy	people	,	"	said	Melville	—	looking	earnestly	at
"	如果	这	印度人	是	不是	这样的	懒惰的	人们	,	"	说	梅尔维尔	—	寻找	切实	在

[ðə; ði] [brɔːd] ['faɪər] - [pleɪs] ,

the	broad	fire	-	place	,
这	广阔	火	-	地方	,

“如果印第安人不是那么懒惰的话，”梅尔维尔说着，认真地望着宽大的壁炉，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd] [stoʊv] — " [ðeɪ] [maɪt] [set] [tuː; tə] [wɜːrk]

in	front	of	which	stood	the	new	-	fashioned	stove	—	"	they	might	set	to	work
在	正面	的	哪个	站立	这	新的	-	造型	火炉	—	"	他们	可能	放	到	工作

[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	take	down	the	chimney	,
和	拿	向下	这	烟囱	,

炉子前面摆放着一台新式炉子——“他们可能会开始动手拆掉烟囱，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	I	don't	think	there	is	much	danger	of	that	.
但	我	不	思考	那里	是	很多	危险	的	那	.

但我认为这种危险并不大。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd]

"	He	had	hardly	given	expression	to	the	thought	when	he	fancied	he	heard
"	他	有	几乎	给定	表达	到	这	想法	什么时候	他	幻想	他	听到

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

a	slight	noise	on	the	outside	,
一个	轻微	噪音	在	这	外部	,

“他还没来得及表达这个想法，就感觉好像听到外面传来轻微的响动。”

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪt'self] .

and	close	to	the	chimney	itself	.
和	关闭	到	这	烟囱	本身	.

而且就在烟囱附近。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊnz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

He	stepped	forward	,	and	held	his	ear	to	the	stones	composing	the	walls	of
他	步	向前	,	和	握住	他的	耳朵	到	这	石头	构成	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] .

the	fire	-	place	.
这	火	-	地方	.

他走上前去，把耳朵贴在壁炉墙壁的石头上。

[stɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [feɪnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Still	the	sounds	were	faint	,	and	he	then	touched	his	ear	against	them	,
仍然	这	声音	是	头晕的	,	和	他	然后	感动	他的	耳朵	反对	他们	,

声音依然微弱，于是他把耳朵贴了上去。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sɑːlɪd] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæn; ðən] [er] .

knowing	that	solid	substances	are	much	better	conductors	of	sound	than	air	.
会心	那	坚硬的	物质	是	很多	更好的	导体	的	声音	比	空气	.

我们知道固体比空气更能有效地传导声音。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [mɔːr] ['pleɪnli] ,

He	now	detected	the	noise	more	plainly	,
他	现在	检测到	这	噪音	更多的	显然	,

他现在更清楚地听到了噪音。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	still	so	faint	that	he	could	not	identify	it	.
但	它	曾是	仍然	所以	头晕的	那	他	可以	不是	确认	它	.

但光线仍然很微弱，他无法辨认出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [dɑːt] [kɔːld]

He	was	still	striving	hard	to	do	so	when	,	to	his	amazement	,	Dot	called
他	曾是	仍然	努力	难的	到	做	所以	什么时候	,	到	他的	惊愕	,	点	称为

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] - [sterz] —

him	from	above	-	stairs	—
他	从	多于	-	楼梯	—

他仍在努力尝试，这时令他惊讶的是，多特从楼上叫住了他——

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mel] ?
" Where are you , Mel ?
" 在哪里 是 你 , 梅尔 ?

梅尔，你在哪里?

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ? " [-]
Is that you that I can hear crawling about over the roof ? " [47]
是 那 你 那 我 能 听到 爬行 关于 超过 这 屋顶 ? " [-]

我听到你在屋顶上爬来爬去，那是你吗? [47]

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] — ['ɑːmɪnəs] [saɪnz]
A STRANGE VISIT — OMINOUS SIGNS
一个 奇怪的 访问 — 不祥的 标志

一次奇怪的拜访——不祥的征兆

['melvɪl] ['klærəndən] [went] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sterz] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
MELVILLE Clarendon went up the short stairs three steps at a time ,
梅尔维尔 克拉伦登 去 向上 这 短的 楼梯 三 步骤 在 一个 时间 ,

梅尔维尔·克拉伦登一步三级地走上那短短的楼梯。

['stɑːrtld] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz][baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
startled as much by the call of his sister as by anything that had taken
惊慌 作为 很多 经过 这 称呼 的 他的 姐姐 作为 经过 任何事物 那 有 已采取
[pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][bɪ'gæn] .
place since the siege of the cabin began .
地方 自从 这 围城 的 这 舱 开始 .

妹妹的呼喊声让他大吃一惊，就像小屋被围困以来发生的一切一样让他震惊。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [dɑːt] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
As he entered the room he saw Dot sitting up in bed ,
作为 他 进入 这 房间 他 锯 点 坐着 向上 在 床 ,

他走进房间时，看到多特坐在床上。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪvəd] ['wɪndoʊ] - [glæs] , ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ]
and staring wonderingly at the shivered window - glass , particles of which lay
和 凝视 惊奇地 在 这 瑟瑟发抖 窗户 - 玻璃 , 颗粒 的 哪个 躺
[ɔːl] [ə'raʊnd] .
all around .
全部 大约 .

他惊奇地盯着颤抖的窗玻璃，玻璃碎片散落在周围。

" [oʊ] , [mel] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['pɑːpə] [wɪl] [skoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] ;
" Oh , Mel ! " said she , " papa will scold you for doing that ;
" 哦 , 梅尔 ! " 说 她 , " 爸爸 将要 骂 你 为了 正在做 那 ;

“哦，梅尔！”她说，“爸爸会因为你这样做而责骂你的;

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
how came you to do it ? "
如何 来了 你 到 做 它 ? "

你是怎么想到这么做的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bæd]['indiəns] [huː] ['faɪərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]
" It was the bad Indians who fired through the window at me , and I
" 它 曾是 这 坏的 印度人 WHO 被解雇 通过 这 窗户 在 我 , 和 我
['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] :
fired at them :
被解雇 在 他们 :

“是那些坏印第安人从窗户里朝我开枪，我也朝他们开枪了:”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][hæf] [ə'woʊk] ;
you were sleeping so soundly that you only half awoke ;
你 是 睡眠 所以 稳固地 那 你 仅有的 一半 醒来 ;

你睡得太沉了，只半梦半醒；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] . "
but you must keep still a few minutes longer . "
但 你 必须 保持 仍然 一个 很少 分钟 更长 . "

但你必须再保持静止几分钟。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .
" I thought that was you on the roof , " she added , in a lower voice .
" 我 想法 那 曾是 你 在 这 屋顶 , " 她 额外 , 在 一个 降低 嗓音 .

“我还以为屋顶上的人是你呢，”她压低声音补充道。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
That there was someone overhead was certain .
那 那里 曾是 某人 开销 曾是 肯定 .

可以肯定的是，头顶上有人。

[ðə; ði] ['ræspɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['muːvɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf]
The rasping sound of a person moving carefully along the peak of the roof
这 粗糙 声音 的 一个 人 移动 小心 沿着 这 顶峰 的 这 屋顶
[wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .
was audible .
曾是 可听见的 .

可以听到有人小心翼翼地沿着屋顶移动时发出的沙沙声。

[ðə; ði] [læd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər]
The lad understood the meaning of that which puzzled him when on the lower
这 小伙子 理解 这 意义 的 那 哪个 困惑 他 什么时候 在 这 降低
[flɔːr] :
floor :
地面 :

这孩子明白了之前在楼下困扰他的那件事的含义：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] — [ə; eɪ][tæsk][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,
one of the warriors was carefully climbing the chimney — a task not difficult ,
一 的 这 战士 曾是 小心 攀登 这 烟囱 — 一个 任务 不是 难的 ,

其中一名战士正小心翼翼地爬上烟囱——这项任务并不难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [rʌf] [ʌn'iːv(ə)n][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
because of its rough uneven formation .
因为 的 它是 粗糙的 不均匀 形成 .

因为其表面粗糙不平。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ækt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
The significance of such a strange act remained to be seen .
这 意义 的 这样的 一个 奇怪的 行为 剩余 到 是 已见 .

这种奇怪行为的意义还有待观察。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [wɜːr; wər] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]
It appeared unlikely that any of the Sioux were daring enough to attempt a
它 出现 不太可能 那 任何 的 这 苏族 是 大胆 足够的 到 试图 一个
[dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
descent of the chimney ;
下降 的 这 烟囱 ;

苏族人中似乎不太可能有人胆敢尝试从烟囱上下来；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [bɪ'keɪm] [klɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪnɪt] .
but that such was really his purpose became clear within the following minute .
但 那 这样的 曾是 真的 他的 目的 成为 清除 之内 这 下列的 分钟 .

但仅仅一分钟后，他的真正目的就昭然若揭了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pi:k] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

The	Indian	,	after	making	his	way	a	short	distance	along	the	peak	,	returned	to
这	印度	,	后	制作	他的	方式	一个	短的	距离	沿着	这	顶峰	,	返回	到

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

印第安人沿着山峰走了一小段路后，又回到了烟囱旁。

[wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [-]

where	,	from	the	noises	which	reached	the	[	48	]
在哪里	,	从	这	噪音	哪个	达到	这	[	-	]

其中，从传到[48]的噪音中

['lɪsnɪŋ] [wʌnz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn]

listening	ones	,	it	was	manifest	that	he	was	actually	making	his	way	down
聆听	一个	,	它	曾是	显现	那	他	曾是	实际上	制作	他的	方式	向下

[ðə; ði] [flu:] ,

the	flue	,
这	烟道	,

仔细听，就能发现他其实正在顺着烟道往下走。

[brɔ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['bɑ:di][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

broad	enough	to	admit	the	passage	of	a	larger	body	than	himself	.
广阔	足够的	到	承认	这	通道	的	一个	更大的	身体	比	他自己	.

足够宽阔，可以容纳比他自身更大的身体通过。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [kɔ:t] [faʊl] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['melvɪl] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz]

"	I	won't	be	caught	foul	this	time	,	"	said	Melville	,	turning	to	descend	the	stairs
"	我	惯于	是	捕捉	犯规	这	时间	,	"	说	梅尔维尔	,	转弯	到	下降	这	楼梯

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“这次我不会再犯同样的错误了，”梅尔维尔说着，转身又走下楼梯；

" [dɑ:t] , [steɪ] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][bed] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ɔ:r][kɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Dot	,	stay	right	where	you	are	on	the	bed	till	I	come	back	or	call	to	you	.
"	点	,	停留	正确的	在哪里	你	是	在	这	床	直到	我	来	后退	或者	称呼	到	你	.

“Dot，在我回来或叫你之前，就待在床上别动。”

" [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][soʊ] .

"	She	promised	to	obey	,	and	there	could	be	no	doubt	that	she	would	do	so	.
"	她	承诺	到	服从	,	和	那里	可以	是	不	怀疑	那	她	会	做	所以	.

“她承诺会服从，这一点毋庸置疑。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm]['stu:pɪd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ju:θ] ,

"	They	must	think	I'm	stupid	,	"	muttered	the	youth	,
"	他们	必须	思考	我是	愚蠢的	,	"	低声说道	这	青年	,

“他们肯定觉得我很蠢，”年轻人嘟囔道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

taking	his	position	in	the	middle	of	the	room	,
采取	他的	位置	在	这	中间	的	这	房间	,

他走到房间中央，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [kɑ:kt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ju:z] ;

with	his	rifle	cocked	and	ready	for	instant	use	;
和	他的	步枪	上膛	和	准备好	为了	立即的	使用	;

他的步枪已上膛，随时可以射击；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	but	they	will	find	out	the	idiot	is	some	one	else	.
"	但	他们	将要	寻找	出去	这	笨蛋	是	一些	一	别的	.

但他们会发现那个白痴另有其人。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] [wen] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	He	had	not	long	to	wait	when	in	the	large	open	space	at	the	back	of
"	他	有	不是	长的	到	等待	什么时候	在	这	大的	打开	空间	在	这	后退	的

[ðə; ði] [stoʊv] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] ['groʊpɪŋ] ['veɪgli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

the	stove	appeared	a	pair	of	moccasins	groping	vaguely	about	for	support	.
这	火炉	出现	一个	一对	的	鹿皮鞋	摸索	依稀	关于	为了	支持	.

“他没等多久，就看到炉子后面的大空地上出现了一双鹿皮鞋，正茫然地摸索着寻找支撑。

[ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	pipe	from	the	stove	,	instead	of	passing	directly	up	the	chimney	,
这	管道	从	这	火炉	,	反而	的	通过	直接地	向上	这	烟囱	,

炉灶的烟囱管并没有直接通向烟囱，

['entərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elboʊ] .

entered	it	by	means	of	an	elbow	.
进入	它	经过	方法	的	一个	弯头	.

用肘部进入。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,

Had	it	been	otherwise	,
有	它	到过	否则	,

否则，

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['wɔːriər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

the	daring	warrior	would	have	found	himself	in	a	bad	fix	on	arriving	at	the
这	大胆	战士	会	有	成立	他自己	在	一个	坏的	使固定	在	抵达	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

这位勇敢的战士到达谷底时，会发现自己陷入了困境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə]['faɪər]

It	would	have	been	idle	for	the	young	man	standing	on	the	watch	to	fire
它	会	有	到过	闲置的	为了	这	年轻的	男人	常设	在	这	手表	到	火

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɔːr] [legz] ,

at	the	feet	or	legs	,
在	这	脚	或者	腿	,

对于站岗的年轻人来说，向敌人的脚或腿开枪是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [drɑːpt] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	he	waited	an	instant	,	when	the	Indian	dropped	lightly	on	his	feet	,
和	他	等待	一个	立即的	,	什么时候	这	印度	掉落	轻轻	在	他的	脚	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他等了一会儿，只见印第安人轻轻地站了起来，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [stept] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd]

without	the	least	hesitation	,	stepped	forward	in	the	apartment	and	confronted
没有	这	至少	犹豫	,	步	向前	在	这	公寓	和	面对

['melvɪl] .

Melville	.
梅尔维尔	.

他毫不犹豫地走上公寓，与梅尔维尔对峙。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] ,

The	latter	was	dumbfounded	,
这	后者	曾是	目瞪口呆	,

后者目瞪口呆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːftən] [red]
for **the** **first** **glance** **at** **his** **face** **showed** **that** **he** **was** **the** **chieftain** **Red**
为了 这 第一的 瞥一眼 在 他的 脸 显示 那 他 曾是 这 头目 红色的
['feðər] ,
Feather **,**
羽毛 ,

第一眼看到他的脸就知道他就是首领红羽。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [huːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
the **Indian** **whom** **of** **all** **others** **he** **least** **expected** **to** **see** **.**
这 印度 谁 的 全部 其他的 他 至少 预期的 到 看 .

他最意想不到会见到的就是那个印度人。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]
The **act** **of** **the** **savage** **was** **without** **any** **possible** **explanation** **to** **the** **astonished**
这 行为 的 这 野蛮的 曾是 没有 任何 可能的 解释 到 这 惊讶
[juːθ] , [huː] ,
youth **,** **who** **,**
青年 , WHO ,

对于惊愕不已的年轻人来说，这个野蛮人的行为没有任何可能的解释。

[riˈkɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][step] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] —
recoiling **a** **step** **,** **stared** **at** **him** **,** **and** **uttered** **the** **single** **exclamation** **—**
反冲 一个 步 , 凝视 在 他 , 和 说出 这 单身的 感叹 —

她后退一步，盯着他，发出了一声惊叹——

" [red] ['feðər] ! " [-]
" **Red** **Feather** **!** **"** **[** **49** **]**
" 红色的 羽毛 ! " [-]

“红羽毛！”[49]

" - [duː] , ['broʊdɝ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ,
" **Howly** **do** **,** **broder** **?** **"** **was** **the** **salutation** **of** **the** **Sioux** **,**
" - 做 , 兄弟 ? " 曾是 这 问候 的 这 苏族 ,

“Howly do, broder?”是苏族人的问候语。

[huːz] ['dʌski] [feɪs] [ʃoʊd] [dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [smaɪl] .
whose **dusky** **face** **showed** **just** **the** **faintest** **smile** **.**
谁 昏暗 脸 显示 只是 这 最微弱 微笑 .

他黝黑的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[red] ['fɛðərz] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
Red **Feather's** **descent** **of** **the** **chimney** **had** **not** **been** **without** **some** **disagreeable**
红色的 羽毛的 下降 的 这 烟囱 有 不是 到过 没有 一些 令人不快的
[fitʃər] .
features **.**
特征 .

红羽毛从烟囱上下来的过程并非一帆风顺，也遇到了一些不愉快的事情。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] , ['nevər] ['veri] ['taɪdi] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] ,
His **blanket** **and** **garments** **,** **never** **very** **tidy** **,** **were** **covered** **with** **soot** **,**
他的 毯子 和 服装 , 绝不 非常 整齐的 , 是 涵盖 和 煤烟 ,

他的毯子和衣服一向邋遢，上面沾满了煤灰。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd]
enough **of** **which** **had** **got** **on** **his** **face** **to** **suggest** **that** **he** **had** **adopted**
足够的 的 哪个 有 得到 在 他的 脸 到 建议 那 他 有 已采用
[ðə; ði]['juːʒuəl] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .
the **usual** **means** **of** **his** **people** **to** **show** **they** **were** **on** **the** **war** **-** **path** **.**
这 通常 方法 的 他的 人们 到 展示 他们 是 在 这 战争 - 小路 .

他脸上沾染的污渍足以表明，他已经采取了其族人惯用的方式来表明他们正走上战争道路。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] ['groʊpɪŋ] ['veɪgli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
" A pair of moccasins groping vaguely about for support .
" 一个 一对 的 鹿皮鞋 摸索 依稀 关于 为了 支持 .

“一双鹿皮鞋漫无目的地摸索着寻找支撑。”

" [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
" His knife and tomahawk were thrust in his girdle at his waist ,
" 他的 刀 和 钺 是 推力 在 他的 腰带 在 他的 腰部 ,

“他的刀和战斧都插在他腰间的腰带里，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][fæst] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and throughout this laborious task he had held his rifle fast , so that he
和 自始至终 这 费力的 任务 他 有 握住 他的 步枪 快速地 , 所以 那 他
[wʌz; wəz] ['fʊli] [ɑːrmd] .
was fully armed .
曾是 完全 武装 .

在完成这项艰苦的任务的过程中，他始终紧握着步枪，因此他全副武装。

" - [duː] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['melvɪl] [wʌz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt]
" Howly do ? " he repeated , extending his hand , which Melville was too prudent
" - 做 ? " 他 重复 , 扩展 他的 手 , 哪个 梅尔维尔 曾是 也 谨慎
[tuː; tə] [ək'sept] .
to accept .
到 接受 .

“你好吗？”他重复道，并伸出手，但梅尔维尔太过谨慎，没有接受他的手。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər]
" No , " he replied , compressing his lips , and keeping his finger on the trigger
" 不 , " 他 回复 , 压缩 他的 嘴唇 , 和 保持 他的 手指 在 这 扳机
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
of his gun ,
的 他的 枪 ,

“不，”他回答道，抿紧嘴唇，手指仍然放在枪的扳机上。

" [red] ['feðər] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [frend] . "
" Red Feather speaks with a double tongue ; he is not our friend . "
" 红色的 羽毛 说话 和 一个 双倍的 舌头 ; 他 是 不是 我们的 朋友 . "

“红羽说话两面三刀，他不是我们的朋友。”

" [red] ['feðər] [bɪn] [bæd][ɪndʒɪn] — [wɑːnt] [waɪt] [foʊks] - [skælp] — [dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [naʊ] — ['lɪt(ə)l]
" Red Feather been bad Injin — want white folks ' scalp — don't want ' em now — little
" 红色的 羽毛 到过 坏的 仁津 — 想 白色的 各位 - 头皮 — 不 想 - 呃 现在 — 小的
[pə'puːs] [preɪ] [tuː; tə] [greɪt] ['spɪrɪt] — [dæt] [meɪk] [red] [-]
pappoose pray to Great Spirit — dat make Red [50]
帕普斯 祈祷 到 伟大的 精神 — 数据 制作 红色的 [-]

“红羽毛一直是坏印第安人——想要白人的头皮——现在不想要了——小家伙向伟大的神灵祈祷——那造就了红[50]

['feðər] [fiːl] [bæd] — [hiː; hi][hæb] [pə'puːs] — [hiː; hi]['lʌb][ɪndʒɪn] [pə'puːs] — ['lʌb] [waɪt] [pə'puːs]
Feather feel bad — he hab pappoose — he lub Injin pappoose — lub white pappoose
羽毛 感觉 坏的 — 他 哈布 帕普斯 — 他 路易 仁津 帕普斯 — 路易 白色的 帕普斯
— [mʌtʃ] ['lʌb] [waɪt] [pə'puːs] .
— much lub white pappoose .
— 很多 路易 白色的 帕普斯 .

羽毛感觉不好——他有绒毛——他喜欢印度绒毛——喜欢白色绒毛——非常喜欢白色绒毛。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʃed] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['ɪnsɪdənt] .
" This remark shed light upon the singular incident .
" 这 评论 棚 光 之上 这 单数 事件 .

“这番话揭示了这起特殊事件的真相。”

[tuː; tə] ['melvɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [bɪ'jɑːnd] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [lʊk]

To	Melville	it	was	a	mystery	beyond	understanding	that	any	person	could	look
到	梅尔维尔	它	曾是	一个	神秘	超过	理解	那	任何	人	可以	看

[ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][dɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

upon	the	sweet	innocent	face	of	Dot	without	loving	her	.
之上	这	甜的	清白的	脸	的	点	没有	爱	她	.

梅尔维尔无法理解，为什么有人看到多特那甜美纯真的脸庞却不爱她。

['noʊɪŋ] [haʊ] [vaɪl] [æn; ən] ['ɪndiən] [red] ['feðər] [hæd; həd] [bɪn] ,

Knowing	how	vile	an	Indian	Red	Feather	had	been	,
会心	如何	卑鄙的	一个	印度	红色的	羽毛	有	到过	,

知道印度红羽毛有多么卑鄙之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

it	was	yet	a	question	with	the	youth	whether	he	could	find	it	in	his
它	曾是	然而	一个	问题	和	这	青年	无论	他	可以	寻找	它	在	他的

[hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] .

heart	to	wish	ill	to	his	wee	bit	of	a	sister	.
心	到	希望	患病的	到	他的	哇	少量	的	一个	姐姐	.

对于这个年轻人来说，他是否能狠心诅咒自己年幼的妹妹，仍然是个问题。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,

Was	it	unreasonable	,	therefore	,
曾是	它	不合理	,	所以	,

那么，这样做是否不合理呢?

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['wɔːriər] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

to	believe	that	this	savage	warrior	had	been	touched	by	the	sight	of	the	little
到	相信	那	这	野蛮的	战士	有	到过	感动	经过	这	视线	的	这	小的

[wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

one	on	her	knees	,
一	在	她	膝盖	,

难以置信，这个野蛮的女战士竟然会被跪在地上的小女孩的模样所感动。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ɔːl]

with	her	hands	clasped	in	prayer	,	and	by	her	eagerness	to	keep	away	all
和	她	双手	紧握	在	祷告	,	和	经过	她	渴望	到	保持	离开	全部

[hɑːrm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

harm	from	him	?
伤害	从	他	?

她双手合十祈祷，一心想保护他免受一切伤害?

[ðɪs] ['θiːəri] [helpt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [red] ['feðər]

This	theory	helped	to	explain	what	took	place	after	the	release	of	Red	Feather
这	理论	帮助	到	解释	什么	采取	地方	后	这	发布	的	红色的	羽毛

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːd] [ɪm'prɪznmənt] .

from	his	odd	imprisonment	.
从	他的	奇怪的	监禁	.

这一理论有助于解释红羽从奇怪的囚禁中获释后发生的事情。

[ðə; ði][faɪv] ['wɒrɪrz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][reɪd][mʌst; məst]

The	five	warriors	whom	he	had	brought	with	him	upon	his	raid	must
这	五	战士	谁	他	有	带来	和	他	之上	他的	袭击	必须

[hæv; həv] ['kɑːmbæt] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'hɑːrmd] .

have	combated	his	proposal	to	leave	the	children	unharmed	.
有	对抗	他的	提议	到	离开	这	孩子们	毫发无损	.

他带去劫掠的五名战士一定反对他放过孩子的提议。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]

In	the	face	of	his	savage	overbearing	disposition	they	had	fought	his	wish	to
在	这	脸	的	他的	野蛮的	霸道	处置	他们	有	战斗	他的	希望	到

[kiːp] [ðə; ði] [pledʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

keep	the	pledge	to	them	,
保持	这	保证	到	他们	,

面对他残暴专横的性格，他们竭力阻止他遵守对他们的承诺。

[waɪl] [hiː; hi][æz; əz]['fɜːrmli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

while	he	as	firmly	insisted	upon	its	fulfilment	.
尽管	他	作为	牢牢	坚持	之上	它是	履行	.

但他坚决要求履行这项义务。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fækt] , [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [biː; bi]

But	if	such	were	the	fact	,	how	could	his	descent	of	the	chimney	be
但	如果	这样的	是	这	事实	,	如何	可以	他的	下降	的	这	烟囱	是

[ɪk'spleɪnd] ?

explained	?
解释	?

但如果事实真是如此，又该如何解释他从烟囱上下来的行为呢?

['melvɪl] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Melville	did	not	try	to	explain	it	,
梅尔维尔	做过	不是	尝试	到	解释	它	,

梅尔维尔并没有试图解释这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd]

for	he	had	no	time	just	then	to	speculate	upon	it	;	the	explanation	would
为了	他	有	不	时间	只是	然后	到	推测	之上	它	;	这	解释	会

[kʌm] ['ʃɔːrtli] .

come	shortly	.
来	不久	.

因为他当时没有时间去细想这件事；答案很快就会揭晓。

[ðə; ði] [juːθ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	youth	,	however	,	was	too	wise	to	act	upon	that	which	he	hoped	was	the
这	青年	,	然而	,	曾是	也	明智的	到	行为	之上	那	哪个	他	希望	曾是	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

然而，这个年轻人太过明智，没有按照他所认为的真相行事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'triːtid] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	had	retreated	nearly	to	the	other	side	of	the	room	,
他	有	撤退	几乎	到	这	其他	边	的	这	房间	,

他几乎退到了房间的另一边。

[wer] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'faɪənt] ['ætɪtuːd] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

where	he	maintained	the	same	defiant	attitude	as	at	first	.
在哪里	他	维持	这	相同的	桀骜不驯	态度	作为	在	第一的	.

他依然保持着和一开始一样的桀骜不驯的态度。

[red] ['feðər] [riːd] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

Red	Feather	read	the	distrust	in	his	face	and	manner	.
红色的	羽毛	读	这	怀疑	在	他的	脸	和	方式	.

红羽从他的表情和举止中读出了不信任。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['dɪgnəti] ,

With	a	deliberation	that	was	not	lacking	in	dignity	,
和	一个	审议	那	曾是	不是	缺乏	在	尊严	,

经过一番不失尊严的深思熟虑，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , ['melvɪl] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	walked	slowly	to	the	corner	of	the	apartment	,	Melville	closely	following	him
他	步行	缓慢地	到	这	角落	的	这	公寓	,	梅尔维尔	密切	下列的	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [-]

with	his	eye	,	[	51	]
和	他的	眼睛	,	[	-	]

他慢慢地走到公寓的角落，梅尔维尔的目光紧紧地跟着他。[51]

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːgz] .

and	leaned	his	gun	against	the	logs	.
和	倾斜	他的	枪	反对	这	日志	.

他把枪靠在木头上。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,

Then	he	drew	his	knife	and	tomahawk	from	his	girdle	,
然后	他	画	他的	刀	和	钺	从	他的	腰带	,

然后他从腰带里拔出了刀和战斧。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['wepən] .

and	threw	them	on	the	floor	beside	the	more	valuable	weapon	.
和	扔	他们	在	这	地面	旁	这	更多的	有价值的	武器	.

然后把它们扔到地上，就在更值钱的武器旁边。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

That	done	,	he	moved	back	to	the	fire	-	place	,	folded	his	arms	,	and	,
那	完毕	,	他	已搬	后退	到	这	火	-	地方	,	折叠	他的	武器	,	和	,

做完这一切，他回到壁炉旁，抱起双臂，然后

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [rɪ'piːtɪd] — " [red] ['feðər]

fixing	his	black	eyes	on	the	countenance	of	the	lad	,	repeated	—	"	Red	Feather
定影	他的	黑色的	眼睛	在	这	面容	的	这	小伙子	,	重复	—	"	红色的	羽毛

[frend] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊk] . "

friend	of	white	folk	.	"
朋友	的	白色的	民间	.	"

他用黑色的眼睛盯着那个男孩的脸，重复道："白人的朋友，红羽毛。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɔndɪd] ['melvɪl] ,

"	I	believe	you	,	"	responded	Melville	,
"	我	相信	你	,	"	回应	梅尔维尔	,

"我相信你，"梅尔维尔回答道。

['kerfəli] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði]

carefully	letting	down	the	hammer	of	his	rifle	and	resting	the	stock	on	the
小心	出租	向下	这	锤	的	他的	步枪	和	休息	这	库存	在	这

[flɔːr] ;

floor	;
地面	;

他小心翼翼地放下步枪的击锤，将枪托放在地板上；

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	now	I	am	glad	to	shake	hands	with	you	.
"	现在	我	是	高兴的	到	摇	双手	和	你	.

现在我很高兴能和你握手。

" [ə; eɪ] ['brɔːdər] [smaɪl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːrmli] [prest]

"	A	broader	smile	than	before	lit	up	the	dusky	face	as	the	chief	warmly	pressed
"	一个	更广泛	微笑	比	前	点燃	向上	这	昏暗	脸	作为	这	首席	热情地	按下

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

the	hand	of	the	youth	,
这	手	的	这	青年	,

"酋长热情地握住年轻人的手，黝黑的脸上绽放出比之前更灿烂的笑容。"

[huː] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [pɑːmz] [met] .

who	felt	just	a	little	trepidation	when	their	palms	met	.
WHO	毛毡	只是	一个	小的	忐忑不安	什么时候	他们的	棕榈树	遇见	.

当他们的手掌相触时，都感到一丝忐忑不安。

" [wer] [pə'puːs] ? " [æskt] [red] ['feðər] , ['lʊkɪŋ] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][æt; ət][ðə; ði] [steps]

"	Where	pappoose	?	"	asked	Red	Feather	,	looking	suggestively	at	the	steps
"	在哪里	帕普斯	?	"	问	红色的	羽毛	,	寻找	暗示性地	在	这	步骤

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

leading	to	the	upper	story	.
领导	到	这	上	故事	.

“帕普斯在哪儿？”红羽毛问道，意味深长地看着通往楼上的台阶。

" [dɑːt] ! " [kɔːld] ['melvɪl] , " [kʌm] [daʊn] [hɪr] ; ['sʌmwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Dot	!	"	called	Melville	,	"	come	down	here	;	someone	wants	to	see	you	.
"	点	!	"	称为	梅尔维尔	,	"	来	向下	这里	;	某人	想要	到	看	你	.

“多特！”梅尔维尔喊道，“下来一下；有人想见你。”

" [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [keɪm]

"	The	patter	of	feet	was	heard	,	and	the	next	instant	the	little	one	came
"	这	语调	的	脚	曾是	听到	,	和	这	下一个	立即的	这	小的	一	来了

['trɪpɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

tripping	downstairs	,
绊倒	楼下	,

“一阵脚步声传来，紧接着，那个小家伙跌跌撞撞地从楼上下来了。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [klɑːspt] [baɪ][wʌn][ɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

with	her	doll	clasped	by	one	arm	to	her	breast	.
和	她	玩具娃娃	紧握	经过	一	手臂	到	她	胸部	.

她用一只胳膊把玩偶抱在胸前。

" [red] ['feðər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	Red	Feather	is	a	good	Indian	now	,	and	he	wants	to	shake	hands	with	you
"	红色的	羽毛	是	一个	好的	印度	现在	,	和	他	想要	到	摇	双手	和	你

.

:

.

“红羽现在是个好印第安人了，他想和你握手。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [dɑːt][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [held]

"	With	a	faint	blush	and	a	sweet	smile	Dot	ran	across	the	floor	and	held
"	和	一个	头晕的	脸红	和	一个	甜的	微笑	点	跑	穿过	这	地面	和	握住

[aʊt] [hɜːr; hər]['taɪni][hænd] .

out	her	tiny	hand	.
出去	她	微小的	手	.

“带着淡淡的红晕和甜美的笑容，多特跑过地板，伸出了她的小手。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [stuːpt] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

The	chieftain	stooped	,	and	not	only	took	the	palm	of	the	little	girl	,
这	头目	弯腰	,	和	不是	仅有的	采取	这	棕榈	的	这	小的	女孩	,

酋长弯下腰，不仅握住了小女孩的手掌，

[bʌt; bət] [pleɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

but	placed	each	of	his	own	under	her	shoulders	and	lifted	her	from
但	放置	每个	的	他的	自己的	在下面	她	肩膀	和	抬起	她	从

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

但他把自己的双臂分别放在她的肩膀下，把她从地上抬了起来。

['streitniŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [lɪps] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,

Straightening	up	,	he	touched	his	dusky	lips	to	those	of	the	innocent	one	,
拉直	向上	,	他	感动	他的	昏暗	嘴唇	到	那些	的	这	清白的	一	,

['mɜ:rmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

他直起身子，用他黝黑的嘴唇轻触那纯真少女的嘴唇，低声说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] —

with	a	depth	of	emotion	which	cannot	be	described	—
和	一个	深度	的	情感	哪个	不能	是	描述	—

带着一种无法言喻的深沉情感——

" [red] ['feðər] ['lʌb] [waɪt] [pə'pu:s] — [ʃi:; ʃi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪndʒɪn] — [hi:; hi] [bi:; bi] [hɜ:r; hər]

"	Red	Feather	lub	white	pappoose	—	she	make	him	good	Injin	—	he	be	her
"	红色的	羽毛	路易	白色的	帕普斯	—	她	制作	他	好的	仁津	—	他	是	她

[frend] ['ɔ:lweɪz] . " [-]

friend	always	.	"	[	52	]
朋友	总是	.	"	[	-	]

“红羽毛和白绒球——她让他成为好朋友——他永远是她的朋友。”[52]

[ðə; ði] ['tʃi:ftən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bʌt; bət] [wʌns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

The	chieftain	touched	his	lips	but	once	to	those	of	the	little	one	,
这	头目	感动	他的	嘴唇	但	一次	到	那些	的	这	小的	一	,

酋长只用嘴唇碰了碰那个小女孩的嘴唇。

[hu:] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:t] .

who	showed	no	hesitation	in	accepting	the	salute	.
WHO	显示	不	犹豫	在	接受	这	礼炮	.

他毫不犹豫地接受了敬礼。

[pjʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [gʊd] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ['i:v(ə)l] [ðə; ði] ['hju:mən]

Pure	,	innocent	,	and	good	herself	,	she	had	not	yet	learned	how	evil	the	human
纯的	,	清白的	,	和	好的	她自己	,	她	有	不是	然而	学习	如何	邪恶的	这	人类

[hɑ:rt] [meɪ] [bɪ'kʌm] .

heart	may	become	.
心	可能	变得	.

她纯洁善良，天真无邪，还不知道人心会变得多么邪恶。

[nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sə'lu:t] ['wɪlɪŋli] ,

Not	only	did	she	receive	the	salute	willingly	,
不是	仅有的	做过	她	收到	这	礼炮	心甘情愿	,

她不仅欣然接受了敬礼，

[bʌt; bət] [θru:] [hɜ:r; hər] [fri:] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

but	threw	her	free	arm	around	the	neck	of	the	Indian	and	gave	him	a
但	扔	她	自由的	手臂	大约	这	脖子	的	这	印度	和	给予	他	一个

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

但她空着的那只手却搂住了印第安人的脖子，吻了他一下。

" [red] ['feðər] , [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

"	Red	Feather	,	what	made	you	come	down	the	chimney	?
"	红色的	羽毛	,	什么	制成	你	来	向下	这	烟囱	?

“红羽毛，是什么让你从烟囱里下来的？”

" ['kwestʃənd] ['melvɪl] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	questioned	Melville	when	the	Indian	had	released	his	sister	.
"	被质问	梅尔维尔	什么时候	这	印度	有	发布	他的	姐姐	.

“印第安人什么时候放了他妹妹？”梅尔维尔问道。

" [kɑ:nt] [kʌm] ['oʊdər] [weɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑ:ns] .

"	Can't	come	oder	way	,	"	was	the	instant	response	.
"	不能	来	或	方式	,	"	曾是	这	立即的	回复	.

“不能用其他方式过来，”对方立即回应道。

" [tru:] ; [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['entər] [ðɪs] [haʊs] ? "

"	True	;	but	why	do	you	want	to	enter	this	house	?	"
"	真的	;	但	为什么	做	你	想	到	进入	这	房子	?	"

“没错；但你为什么要进这栋房子？”

" [bi:; bi] [frend] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊk] — [kʌm] [tel] - [ɪm] . "

"	Be	friend	of	white	folk	—	come	tell	'	em	.	"
"	是	朋友	的	白色的	民间	—	来	告诉	-	呃	.	"

“要和白人交朋友——来告诉他们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ?

"	I	am	sure	of	that	;	but	what	can	you	do	for	us	?
"	我	是	当然	的	那	;	但	什么	能	你	做	为了	我们	?

“我对此深信不疑；但是你能为我们做些什么呢？”

" [red] ['feðər] [geɪv] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [ˌʌp'sterz] .

"	Red	Feather	gave	no	direct	answer	to	this	question	,	but	walked	upstairs	.
"	红色的	羽毛	给予	不	直接的	回答	到	这	问题	,	但	步行	楼上	.

“红羽没有正面回答这个问题，而是走上了楼。”

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [left] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] ,

As	he	did	so	he	left	every	one	of	his	weapons	on	the	lower	floor	,
作为	他	做过	所以	他	左边	每一个	一	的	他的	武器	在	这	降低	地面	,

他离开时，把所有武器都留在了楼下。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [kæst]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər]

and	by	a	glance	cast	over	his	shoulder	expressed	the	wish	that	the	brother
和	经过	一个	瞥一眼	投掷	超过	他的	肩膀	表达	这	希望	那	这	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	sister	should	follow	him	.
和	姐姐	应该	跟随	他	.

他回头瞥了一眼，表示希望兄妹俩能跟随他。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [dɑ:t] ['trɪpɪŋ] [ə'hed] , [waɪl] ['melvɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

They	did	so	,	Dot	tripping	ahead	,	while	Melville	retained	his	weapons	.
他们	做过	所以	,	点	绊倒	前方	,	尽管	梅尔维尔	保留	他的	武器	.

他们照做了，多特绊倒在前，而梅尔维尔则保留了他的武器。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] ,

Reaching	the	upper	floor	,
到达	这	上	地面	,

到达楼上，

[ðə; ði] [su:] [wɔ:kt] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [hæd; həd]

the	Sioux	walked	directly	to	the	window	through	which	the	shots	had
这	苏族	步行	直接地	到	这	窗户	通过	哪个	这	镜头	有

[kʌm] [ðæt] ['ʃætərd] [ðə; ði] [tu:] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

come	that	shattered	the	two	panes	of	glass	.
来	那	破碎	这	二	窗格	的	玻璃	.

苏族人径直走向那扇窗户，子弹就是从那里射入的，打碎了两块玻璃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['swɔ:rði] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn]

There	was	a	curious	smile	on	his	swarthy	face	as	he	pointed	at	the	pane
那里	曾是	一个	好奇的	微笑	在	他的	黝黑的	脸	作为	他	尖	在	这	窗格

[ɑ:n][ðə; ði] [left] ,

on	the	left	,
在	这	左边	,

他黝黑的脸上带着一丝奇特的微笑，指着左边的玻璃窗。

[ænd; ənd] [sed] —
and **said** **—**
和 说 —

然后说道——

" [red] ['feðər] ['faɪər][dæt] !
" **Red** **Feather** **fire** **dat** **!**
" 红色的 羽毛 火 数据 !

“红羽毛着火了!

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['melvɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt]
" **The** **explanation** **of** **his** **remark** **was** **that** **had** **Melville** **kept** **his** **place** **in** **front**
" 这 解释 的 他的 评论 曾是 那 有 梅尔维尔 保留 他的 地方 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ,
of **the** **window** **at** **the** **moment** **the** **rifles** **were** **discharged** **,**
的 这 窗户 在 这 片刻 这 步枪 是 出院 ,

“他那番话的解释是，如果梅尔维尔在枪声响起的那一刻仍然站在窗前，

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] ,
only **one** **of** **the** **bullets** **would** **have** **hit** **him** **,**
仅有的 一 的 这 子弹 会 有 打 他 ,

只有一颗子弹会击中他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [red] ['feðər] [dɪd][nɑːt]['faɪər] . [-] [-]
and **that** **would** **have** **been** **the** **one** **which** **Red** **Feather** **did** **not** **fire** **.** **[** **53** **]** **[** **54** **]**
和 那 会 有 到过 这 一 哪个 红色的 羽毛 做过 不是 火 . [-] [-]

而那把枪正是红羽没有开的。[53][54]

" - [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪndʒɪn] — [hiː; hi][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ['ɔːlweɪz] .
" **'** **She** **make** **him** **good** **Injin** **—** **he** **be** **her** **friend** **always** **.**
" - 她 制作 他 好的 仁津 — 他 是 她 朋友 总是 .

“她让他成为好朋友——他永远是她的朋友。”

- " — [peɪdʒ] -
' **"** **—** **Page** **51**
- " — 页 -

——第51页

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [-]
The **shot** **which** **he** **sent** **into** **the** **apartment** **,** **and** **which** **filled** **the** **[** **55** **]**
这 射击 哪个 他 发送 进入 这 公寓 , 和 哪个 已填 这 [-]

他射入公寓的那颗子弹，充满了[55]

[juːθ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
youth **with** **so** **much** **indignation** **,**
青年 和 所以 很多 愤慨 ,

充满愤慨的年轻人，

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [bɪ'liːv] [ðə; ði]
had **been** **fired** **for** **the** **purpose** **of** **making** **the** **other** **warriors** **believe** **the**
有 到过 被解雇 为了 这 目的 的 制作 这 其他 战士 相信 这
['tʃiːftən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪtər] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [æz; əz][hiː; hi]
chieftain **was** **as** **bitter** **an** **enemy** **of** **the** **brother** **and** **sister** **as** **he**
头目 曾是 作为 苦的 一个 敌人 的 这 兄弟 和 姐姐 作为 他
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
was **of** **all** **white** **people** **.**
曾是 的 全部 白色的 人们 .

被解雇的目的是为了让其他战士相信酋长对这对兄妹的仇恨，就像他对所有白人的仇恨一样。

['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Having **convinced** **his** **followers** **on** **this** **point** **,**
拥有 确信 他的 追随者 在 这 观点 ,

在这一点上说服了他的追随者之后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [stɪl] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

he	made	his	position	still	stronger	with	them	by	declaring	his	purpose	of
他	制成	他的	位置	仍然	更强	和	他们	经过	声明	他的	目的	的

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

descending	the	chimney	,
下降	这	烟囱	,

他宣布自己要从烟囱下来，这让他在他们心中的地位更加稳固了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læd] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

and	having	it	out	with	them	,	or	rather	with	the	lad	,	within	the	building
和	拥有	它	出去	和	他们	,	或者	相当	和	这	小伙子	,	之内	这	建筑

.

:

.

然后和他们，或者更确切地说，和那个小伙子，在楼里当面对质。

[red] [ˈfeðər] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] [sɔː]

Red	Feather	peered	out	of	the	window	,	taking	care	that	none	of	his	warriors	saw
红色的	羽毛	窥视	出去	的	这	窗户	,	采取	关心	那	没有任何	的	他的	战士	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

红羽小心翼翼地从窗户向外窥视，生怕被他的战士们发现。

[ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

though	they	must	have	felt	a	strong	curiosity	to	learn	the	result	of	his
尽管	他们	必须	有	毛毡	一个	强的	好奇心	到	学习	这	结果	的	他的

[streɪndʒ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgærɪsn] .

strange	effort	to	overcome	the	little	garrison	.
奇怪的	努力	到	克服	这	小的	驻军	.

不过，他们一定很想知道他用这种奇怪的方式战胜这个小守军的结果如何。

[ˈmelvɪl] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ]

Melville	supposed	that	he	had	arranged	to	communicate	with	them	by
梅尔维尔	据称	那	他	有	安排	到	交流	和	他们	经过

[ˈsɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

梅尔维尔以为他已经安排好用信号与他们联系。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtempt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsetld] [ˈkwɪkli] .

for	the	result	of	the	attempt	must	be	settled	quickly	.
为了	这	结果	的	这	试图	必须	是	定居	迅速地	.

这次尝试的结果必须尽快确定。

[ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈpiːpɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

The	youth	took	the	liberty	of	peeping	forth	from	the	other	window	on	the	same
这	青年	采取	这	自由	的	偷窥	前进	从	这	其他	窗户	在	这	相同的

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

side	of	the	house	.
边	的	这	房子	.

年轻人擅自从房子同一侧的另一个窗户向外窥视。

[ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

Only	two	of	the	Sioux	were	in	their	field	of	vision	,
仅有的	二	的	这	苏族	是	在	他们的	场地	的	想象	,

他们的视野范围内只有两名苏族人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

and	their	actions	did	not	show	that	they	felt	much	concern	for	their	chief	.
和	他们的	行动	做过	不是	展示	那	他们	毛毡	很多	忧虑	为了	他们的	首席	.

他们的行为并没有表明他们对自己的首领有多关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

They	were	mounted	on	their	horses	,
他们	是	安装	在	他们的	马匹	,

他们骑在马上，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [red] ['feðər] [hæd; həd]

and	riding	at	a	walk	towards	the	elevations	from	which	Red	Feather	had
和	骑术	在	一个	走	向	这	海拔	从	哪个	红色的	羽毛	有

[weɪvd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

waved	his	blanket	to	the	brother	and	sister	when	on	the	other	side	of	the
挥手	他的	毯子	到	这	兄弟	和	姐姐	什么时候	在	这	其他	边	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

然后骑马步行前往高地，红羽曾从那里向小溪对岸的兄妹俩挥舞毯子。

['mɛlˌvɪlz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Melville's	first	thought	was	that	they	had	decided	to	leave	the	place	,
梅尔维尔的	第一的	想法	曾是	那	他们	有	决定	到	离开	这	地方	,

梅尔维尔的第一反应是，他们已经决定离开这个地方了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [di'speld] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

but	that	hope	was	quickly	dispelled	by	the	action	of	the	warriors	.
但	那	希望	曾是	迅速地	驱散	经过	这	行动	的	这	战士	.

但战士们的行动很快就粉碎了这种希望。

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] ['pəuniz] ,

At	the	highest	point	of	the	hill	they	checked	their	ponies	,
在	这	最高	观点	的	这	爬坡道	他们	已检查	他们的	小马	,

在山顶最高处，他们检查了他们的马匹。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	sat	for	a	minute	gazing	fixedly	to	the	northward	in	the	direction
和	卫星	为了	一个	分钟	凝视	固定地	到	这	向北	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

of	the	settlement	.
的	这	沉降	.

然后她坐了一会儿，目光紧紧地盯着北方的聚落方向。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	They	are	looking	for	our	friends	,	"	thought	the	youth	,
"	他们	是	寻找	为了	我们的	朋友们	,	"	想法	这	青年	,

“他们在找我们的朋友，”年轻人心想。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

"	but	I	am	afraid	they	will	not	be	in	sight	for	a	good	while	to	come	.
"	但	我	是	害怕的	他们	将要	不是	是	在	视线	为了	一个	好的	尽管	到	来	.

但我恐怕在相当长的一段时间内，他们都不会出现在人们的视野中。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [dɪ'lɪbərətli] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]

"	At	this	juncture	one	of	the	warriors	deliberately	rose	to	a	standing	position	on
"	在	这	契机	一	的	这	战士	故意地	玫瑰	到	一个	常设	位置	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

the	back	of	his	pony	,
这	后退	的	他的	小马	,

“这时，其中一名战士故意从马背上站了起来，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] . [-]

and	turned	his	gaze	to	the	westward	.	[	56	]
和	转向	他的	目光	到	这	向西	.	[	-	]

并将目光转向西方。[56]

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	Now	they	are	looking	for	their	friends	,	"	was	the	correct	conclusion	of
"	现在	他们	是	寻找	为了	他们的	朋友们	,	"	曾是	这	正确的	结论	的

['melvɪl] ,

Melville	,
梅尔维尔	,

“现在他们正在寻找他们的朋友，”梅尔维尔的结论是正确的。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] ; [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	am	afraid	they	see	them	;	yes	,	there	is	no	doubt	of	it	.
"	和	我	是	害怕的	他们	看	他们	;	是的	,	那里	是	不	怀疑	的	它	.

“恐怕他们看到了；是的，这一点毋庸置疑。”

" [ðə; ði] ['wɔːriər] , [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] , [pæst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	warrior	,	in	assuming	his	delicate	position	,	passed	his	rifle	to	his
"	这	战士	,	在	假设	他的	精美的	位置	,	通过了	他的	步枪	到	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“战士摆好姿势后，将步枪递给了同伴，

[huːz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

whose	horse	was	beside	him	.
谁	马	曾是	旁	他	.

他的马就在他旁边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [friː] ,

Then	,	with	his	two	hands	free	,
然后	,	和	他的	二	双手	自由的	,

然后，他腾出了双手，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	drew	his	blanket	from	around	his	shoulders	and	began	waving	it	,
他	画	他的	毯子	从	大约	他的	肩膀	和	开始	挥手	它	,

他从肩上取下毯子，开始挥舞起来。

[æz; əz] [red] ['feðər] [hæd; həd] [dʌn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

as	Red	Feather	had	done	earlier	in	the	day	.
作为	红色的	羽毛	有	完毕	早些时候	在	这	天	.

就像红羽当天早些时候所做的那样。

['melvɪl] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət] [red] ['feðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Melville	glanced	across	at	Red	Feather	,	who	was	attentively	watching	the
梅尔维尔	瞥了一眼	穿过	在	红色的	羽毛	,	WHO	曾是	认真地	观看	这

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

梅尔维尔瞥了一眼正在认真观看表演的红羽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红羽的故事：美国边疆(The Story of Red Feather A Tale of the)

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [groʊ] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [skaʊl] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	saw	the	countenance	grow	more	forbidding	,	while	a	scowl	settled	on	his	brow	.
他	锯	这	面容	生长	更多的	禁止	,	尽管	一个	皱眉头	定居	在	他的	眉头	.

他看到那人的面容变得越来越凶狠，眉头也皱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɔːl] [ðɪs] .

It	was	easy	to	translate	all	this	.
它	曾是	简单的	到	翻译	全部	这	.

翻译这些内容很容易。

[ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld]

The	Sioux	had	caught	sight	of	some	of	their	friends	,	and	signalled
这	苏族	有	捕捉	视线	的	一些	的	他们的	朋友们	,	和	发出信号

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

苏族人发现了他们的一些朋友，并向他们发出信号。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz]

This	would	not	have	been	done	had	there	not	been	some	person	or	persons
这	会	不是	有	到过	完毕	有	那里	不是	到过	一些	人	或者	人

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	observe	it	.
到	观察	它	.

如果没有人目睹此事，就不会发生这种事。

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [kriːk] ['kʌntri]

The	party	which	the	chieftain	had	described	as	being	in	the	Muddy	Creek	country
这	派对	哪个	这	头目	有	描述	作为	存在	在	这	浑	溪	国家

[mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [red] ['feðər] [ænd; ənd]

must	have	changed	their	course	and	hastened	to	join	Red	Feather	and
必须	有	已更改	他们的	课程	和	加快	到	加入	红色的	羽毛	和

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɑːrti] .

the	smaller	party	.
这	较小的	派对	.

酋长所描述的在泥溪地区的那群人一定改变了路线，加快了与红羽和人数较少的队伍会合的步伐。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fækt] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv]

If	such	were	the	fact	,	they	would	arrive	on	the	spot	within	a	brief	space	of
如果	这样的	是	这	事实	,	他们	会	到达	在	这	点	之内	一个	简短的	空间	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果情况属实，他们很快就会赶到现场。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'raɪv(ə)l] ,

The	interesting	question	arose	whether	,	in	the	event	of	such	arrival	,
这	有趣的	问题	出现	无论	,	在	这	事件	的	这样的	到达	,

由此产生了一个有趣的问题：如果这种情况发生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

and	the	attack	that	was	sure	to	follow	,
和	这	攻击	那	曾是	当然	到	跟随	,

以及随之而来的必然袭击，

[red] ['feðər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz]['oʊpən] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Red	**Feather**	**would**	**come**	**out**	**as**	**open**	**defender**	**of**	**the**	**children**	**against**	**his**	**own**
红色的	羽毛	会	来	出去	作为	打开	防守队员	的	这	孩子们	反对	他的	自己的

['pi:p(ə)l] .

people	**.**
人们	.

红羽会公开站出来保护孩子，对抗自己的族人。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [faɪv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɒrɪrz] ,

Had	**there**	**been**	**only**	**the**	**five**	**original**	**warriors**	**,**
有	那里	到过	仅有的	这	五	原来的	战士	,

如果只有最初的五位勇士，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [nu:'trælətɪ] ,

he	**might**	**have**	**played**	**a**	**part**	**something**	**akin**	**to**	**neutrality**	**,**
他	可能	有	玩	一个	部分	某物	类似的	到	中立	,

他可能扮演了某种类似中立的角色，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪl] [fɔ:r; fər]

on	**the**	**ground**	**that**	**his**	**descent**	**of**	**the**	**chimney**	**had**	**turned**	**out**	**ill**	**for**
在	这	地面	那	他的	下降	的	这	烟囱	有	转向	出去	患病的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

理由是他从烟囱上下来后遭遇了不幸。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [æt; ət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] ['aɪd(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]

and	**,**	**being**	**caught**	**at**	**disadvantage**	**he**	**was**	**held**	**idle**	**under**	**the**	**threat**	**of**
和	,	存在	捕捉	在	劣势	他	曾是	握住	闲置的	在下面	这	威胁	的

['ɪnstənt] [deθ] .

instant	**death**	**.**
立即的	死亡	.

由于处于不利地位，他被以立即处死相威胁，被迫待命。

[stɪl] ['fɜ:rðər] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Still	**further**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**his**	**province**	**to**	**assume**	**the**	**character**	**of**
仍然	更远	,	它	可能	有	到过	他的	省	到	认为	这	特点	的

['hɑ:stɪdʒ] ,

hostage	**,**
人质	,

此外，扮演人质的角色或许也是他的职责所在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [su:] .

and	**thus**	**to**	**defeat**	**the**	**overthrow**	**of**	**the**	**couple**	**by**	**the**	**Sioux**	**.**
和	因此	到	击败	这	推翻	的	这	夫妻	经过	这	苏族	.

从而挫败了苏族人推翻这对夫妇的企图。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɑ:rtɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

But	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**larger**	**party**	**would**	**change**	**everything**	**.**
但	这	到达	的	这	更大的	派对	会	改变	一切	.

但人数更多的一方到来，一切都将改变。

[ə'mʌŋ] [-]

Among	**[**	**57**	**]**
之中	[	-	]

其中[57]

[ðə; ði] ['mʌdi] [kriːk] [bænd][wɜːr; wər] ['sevrəl] [huː] [dis'laikt] [red] ['feðər] [ɪn'tensli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
the Muddy Creek band were several who disliked Red Feather intensely enough to
这 浑 溪 乐队 是 一些 WHO 不喜欢 红色的 羽毛 强烈地 足够的 到
[biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
be glad of a chance to help his discomfiture .
是 高兴的 的 一个 机会 到 帮助 他的 沮丧 .

泥溪帮里有好几个人都非常讨厌红羽，他们很乐意有机会让他难堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] ,
He had agreed that ,
他 有 同意 那 ,

他同意了这一点，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [dɪ'fens] ,
in the event of his surprising the lad who was making such a brave defence ,
在 这 事件 的 他的 奇怪 这 小伙子 WHO 曾是 制作 这样的 一个 勇敢的 防御 ,

如果他出其不意地袭击了那个勇敢防守的小伙子，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,
he would immediately appear at the front window and announce it ,
他 会 立即地 出现 在 这 正面 窗户 和 宣布 它 ,

他会立即出现在前窗，宣布此事。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌn'bɑː][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] " [læst]
after which he would unbar the door and admit the warriors to the " last
后 哪个 他 会 解除限制 这 门 和 承认 这 战士 到 这 " 最后的
[siːn] [ʌv; əv][ɔːl] . "
scene of all . "
场景 的 全部 . "

之后他会打开大门，让战士们进入“最后的场景”。

" - [let] [ðə; ði] [suː] [send] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ! -
" ' Let the Sioux send more of his warriors down the chimney ! '
" - 让 这 苏族 发送 更多的 的 他的 战士 向下 这 烟囱 ! -

“让苏族人再派更多战士从烟囱里下去吧！”

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
" Several minutes had now passed , and no such announcement was made .
" 一些 分钟 有 现在 通过了 , 和 不 这样的 公告 曾是 制成 .

“几分钟过去了，仍然没有发布这样的公告。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [suː] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪtʃ]
The other three Sioux were lingering near the building , awaiting the signal which
这 其他 三 苏族 是 挥之不去的 靠近 这 建筑 , 等待中 这 信号 哪个
[keɪm] [nɑːt] .
came not .
来了 不是 .

另外三名苏族人徘徊在建筑物附近，等待着信号，但信号却迟迟没有到来。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm]
While the two were engaged on the crest of the hill the others suddenly came
尽管 这 二 是 已订婚的 在 这 波峰 的 这 爬坡道 这 其他的 突然 来了
[raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
round in front of the house .
圆形的 在 正面 的 这 房子 .

当两人在山顶上交谈时，其他人突然绕到房子前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
They were on foot , and looked inquiringly at the windows ,
他们 是 在 脚 , 和 看起来 询问地 在 这 视窗 ,

他们步行而来，好奇地望着窗户。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [-]
as **if** **at** **a** **loss** **to** **understand** **the** **[** **58** **]**
作为 如果 在 一个 损失 到 理解 这 [-]

仿佛无法理解[58]

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] .
cause **of** **the** **silence** **.**
原因 的 这 沉默 .

造成沉默的原因。

[red] ['feðər] ['ɪnstəntli] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['melvɪl] —
Red **Feather** **instantly** **drew** **back** **,** **and** **said** **in** **a** **low** **voice** **to** **Melville** **—**
红色的 羽毛 即刻 画 后退 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 到 梅尔维尔 —

红羽立刻缩回了手，低声对梅尔维尔说——

" [spiːk] [tuː; tə][ɪndʒɪn] — [dem] [tiŋk] [red] ['feðər] [luːz] [skælp] .
" **Speak** **to** **Injin** **—** **dem** **tink** **Red** **Feather** **lose** **scalp** **.**
" 说话 到 仁津 — 民主 叮当 红色的 羽毛 失去 头皮 .

“跟Injin谈谈——他们认为Red Feather会丢掉头皮。”

" ['græspɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [juːθ] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **Grasping** **the** **situation** **,** **the** **youth** **showed** **himself** **at** **the** **window** **,**
" 抓握 这 情况 , 这 青年 显示 他自己 在 这 窗户 ,

“年轻人意识到形势后，走到窗边，

[wer] [ðə; ði] [suː] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ʃaʊt] .
where **the** **Sioux** **were** **sure** **to** **see** **him** **,** **and** **uttered** **a** **tantalizing** **shout** **.**
在哪里 这 苏族 是 当然 到 看 他 , 和 说出 一个 诱人的 喊 .

他走到苏族人肯定能看到他的地方，发出了一声挑衅的喊叫。

" [let] [ðə; ði] [suː] [send] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !
" **Let** **the** **Sioux** **send** **more** **of** **their** **warriors** **down** **the** **chimney** **!**
" 让 这 苏族 发送 更多的 的 他们的 战士 向下 这 烟囱 !

“让苏族人把更多的战士从烟囱里送下去吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ; " [ðə; ði] [waɪt] [juːθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk]
" **he** **called** **out** **;** **"** **the** **white** **youth** **is** **waiting** **for** **them** **,** **that** **he** **may** **take**
" 他 称为 出去 ; " 这 白色的 青年 是 等待 为了 他们 , 那 他 可能 拿
[ðer; ðər][skælps] .
their **scalps** **.**
他们的 头皮 .

他喊道：“那个白人青年正在等着他们，要割下他们的头皮。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [wɪð'druː] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **This** **was** **followed** **by** **another** **shout** **,** **as** **the** **lad** **withdrew** **beyond** **reach** **of** **a**
" 这 曾是 随后 经过 其他 喊 , 作为 这 小伙子 退出 超过 抵达 的 一个
['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ,
rifle **-** **ball** **,**
步枪 - 球 ,

“随后又是一声喊叫，那小子迅速后退，躲过了步枪子弹的射程。”

[ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['wɒrɪrz] .
that **left** **no** **doubt** **of** **its** **meaning** **on** **the** **minds** **of** **the** **astounded** **warriors** **.**
那 左边 不 怀疑 的 它是 意义 在 这 思想 的 这 震惊 战士 .

这让震惊的战士们毫不怀疑它的含义。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

[ðə; ði] ['mʌdi] [kriːk] [bænd] — [ðə; ði] [tɔːrtʃ]

THE	MUDDY	CREEK	BAND	—	THE	TORCH
这	浑	溪	乐队	一	这	火炬

泥溪乐队——火炬

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] ['spektɛɪtər] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['signəlz] [ʌv; əv]

IT	was	easy	for	any	spectator	to	interpret	the	actions	and	signals	of
它	曾是	简单的	为了	任何	旁观者	到	解释	这	行动	和	信号	的

[ðə; ði] [suː] ['wɔːriər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt]

the	Sioux	warrior	who	was	standing	erect	on	his	pony	and	waving	his	blanket
这	苏族	战士	WHO	曾是	常设	直立	在	他的	小马	和	挥手	他的	毯子

[æt; ət][sʌm; səm]['pɑːrti][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	some	party	invisible	to	the	others	.
在	一些	派对	无形的	到	这	其他的	.

任何旁观者都很容易理解那位苏族战士的动作和信号，他骑在小马上，挥舞着毯子，指向其他人看不见的某个群体。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] ['restɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['treɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

After	a	minute	or	two	he	rested	,	with	the	blanket	trailing	beside	him	,
后	一个	分钟	或者	二	他	休息	,	和	这	毯子	尾随	旁	他	,

过了一两分钟，他便休息了下来，毯子拖在身旁。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər][ðə; ði]

while	he	still	held	his	erect	position	,	and	continued	gazing	earnestly	over	the
尽管	他	仍然	握住	他的	直立	位置	,	和	持续	凝视	切实	超过	这

['preri] .

prairie	.
草原	.

他仍然保持着直立的姿势，继续专注地凝视着草原。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .

This	showed	that	he	was	waiting	for	an	answer	to	his	signal	.
这	显示	那	他	曾是	等待	为了	一个	回答	到	他的	信号	.

这表明他正在等待对他的信号的回应。

['iːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

Either	there	was	none	,	or	that	which	was	given	was	not	satisfactory	,
任何一个	那里	曾是	没有任何	,	或者	那	哪个	曾是	给定	曾是	不是	令人满意的	,

要么根本没有，要么给的那些不尽人意。

[fɔːr; fər][ʌp] [went] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]

for	up	went	the	blanket	once	more	,	and	he	swung	it	more	vigorously	than
为了	向上	去	这	毯子	一次	更多的	,	和	他	摇摆	它	更多的	大力	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他又一次把毯子掀了起来，而且比之前甩得更用力。

['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

stopping	and	gazing	away	again	.
停止	和	凝视	离开	再次	.

停下脚步，目光再次移开。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,

This	time	the	reply	was	what	was	desired	,
这	时间	这	回复	曾是	什么	曾是	想要的	,

这次的回复正是我们所期待的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːriər] [drɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

for	the	warrior	dropped	as	suddenly	astride	of	his	horse	as	though	his	feet
为了	这	战士	掉落	作为	突然	跨骑	的	他的	马	作为	尽管	他的	脚

[hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [-]

had	been	knocked	[	59	]
有	到过	敲门	[	-	]

战士突然从马上摔了下来，仿佛他的脚被撞倒了一样[59]

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

from	under	him	,	and	,	wheeling	about	,
从	在下面	他	,	和	,	惠灵	关于	,

从他身下，然后，转身，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

he	and	his	companion	galloped	down	the	hill	to	where	the	others	were
他	和	他的	伴侣	疾驰	向下	这	爬坡道	到	在哪里	这	其他的	是

['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .

viewing	the	cabin	.
观看	这	舱	.

他和同伴策马飞奔下山，来到其他人观看小木屋的地方。

[ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['melvɪl] [hæd; həd] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst]

The	taunting	words	which	Melville	had	called	through	the	front	window	must
这	嘲讽	字	哪个	梅尔维尔	有	称为	通过	这	正面	窗户	必须

[hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [suː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

have	convinced	the	Sioux	that	the	pitcher	had	gone	once	too	often	to	the
有	确信	这	苏族	那	这	投手	有	已消失	一次	也	经常	到	这

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

梅尔维尔透过前窗喊出的那些嘲讽的话语，一定让苏族人确信，那个水罐去喷泉的次数太多了。

[red] ['feðər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wen] [wedʒd] [ɪn]

Red	Feather	had	escaped	by	a	wonderful	piece	of	good	fortune	when	wedged	in
红色的	羽毛	有	逃脱	经过	一个	精彩的	片	的	好的	财富	什么时候	楔形	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

红羽毛被卡在窗户里，侥幸逃脱，真是走了狗屎运。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

and	had	been	encouraged	to	another	attempt	,	which	ended	in	his	ruin	.
和	有	到过	鼓励	到	其他	试图	,	哪个	结束	在	他的	废墟	.

在别人的鼓励下，他进行了第二次尝试，结果却以失败告终。

" [red] ['feðər] , " [sed] ['melvɪl] , ['stepɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːftən] ,

"	Red	Feather	,	"	said	Melville	,	stepping	close	to	the	chieftain	,
"	红色的	羽毛	,	"	说	梅尔维尔	,	步进	关闭	到	这	头目	,

“红羽毛，”梅尔维尔说着，走近了酋长。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɪrɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [suː] [wɪl] [suːn]

who	was	still	peering	through	one	of	the	windows	,	"	the	other	Sioux	will	soon
WHO	曾是	仍然	窥视	通过	一	的	这	视窗	,	"	这	其他	苏族	将要	很快

[biː; bi] [hɪr] . "

be	here	.	"
是	这里	.	"

他仍然透过其中一扇窗户向外张望，“其他苏族人很快就会到这里。”

" [dæt][soʊ] — [dæt][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ]
" Dat so — dat so , " replied the Indian , looking around at him and nodding
" 数据 所以 — 数据 所以 , " 回复 这 印度 , 寻找 大约 在 他 和 点头
[hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] .
his head several times .
他的 头 一些 时代 .

“就是这样——就是这样，”印度人回答道，环顾四周，并多次点头。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ? "
" What will they do ? "
" 什么 将要 他们 做 ? "

他们会怎么做?

" ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
" Standing erect and waving his blanket .
" 常设 直立 和 挥手 他的 毯子 .

“他直立着，挥舞着毯子。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt]
" Instead of replying to this question the chief seemed to be plunged in thought
" 反而 的 回复 到 这 问题 这 首席 似乎 到 是 暴跌 在 想法
.
:
.

“酋长没有回答这个问题，而是陷入了沉思。”

[hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
He gazed fixedly in the face of the youth , as if uncertain what he ought to
他 凝视 固定地 在 这 脸 的 这 青年 , 作为 如果 不确定 什么 他 应该 到
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

他目不转睛地盯着年轻人的脸，似乎不知道该如何回答。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and then he walked to the head of the stairs .
和 然后 他 步行 到 这 头 的 这 楼梯 .

然后他走到楼梯口。

" [weɪt] [hɪr] — [dəunt] [kʌm] .
" Wait here — don't come .
" 等待 这里 — 不 来 .

“在这里等——不要过来。”

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" And , without anything more , he went down the steps slowly , and without
" 和 , 没有 任何事物 更多的 , 他 去 向下 这 步骤 缓慢地 , 和 没有
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .
the slightest noise .
这 丝毫 噪音 .

“然后，他什么也没说，就缓缓地、悄无声息地走下了台阶。”

['melvɪl] ['lisnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] ,
Melville listened , but could hear nothing of his footfalls ,
梅尔维尔 听着 , 但 可以 听到 没有什么 的 他的 脚步声 ,

梅尔维尔侧耳倾听，却什么也没听到他的脚步声。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] . [-]
though certain that he was moving across the floor . [60]
尽管 肯定 那 他 曾是 移动 穿过 这 地面 . [-]

尽管确信他正在地板上移动。[60]

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][læd] , [kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I don't like this , " muttered the lad , compressing his lips and shaking his
" 我 不 喜欢 这 , " 低声说道 这 小伙子 , 压缩 他的 嘴唇 和 摇晃 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

“我不喜欢这样，”男孩嘟囔着，抿紧嘴唇，摇了摇头；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .
" it makes me uneasy .
" 它 制作 我 不安 .

这让我感到不安。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] , [wer] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [naɪf] , [ænd; ənd]
" He was now in the lower story , where he left his rifle , knife , and
" 他 曾是 现在 在 这 降低 故事 , 在哪里 他 左边 他的 步枪 , 刀 , 和
['tɑːməhɔːk] .
tomahawk .
钺 .

“他现在在楼下，那里放着他的步枪、刀和战斧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['fʊli] [ɑːrmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]
He was therefore more fully armed than the youth , and , if he chose to
他 曾是 所以 更多的 完全 武装 比 这 青年 , 和 , 如果 他 选择 到
[pleɪ] [ðə; ði] ['treɪtər] ,
play the traitor ,
玩 这 叛徒 ,

因此，他的装备比那个年轻人更加齐全，而且，如果他选择扮演叛徒的角色，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
there was nothing to prevent it .
那里 曾是 没有什么 到 防止 它 .

没有任何办法可以阻止它发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['melvɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
It seemed to Melville that the coming of the larger party was likely to
它 似乎 到 梅尔维尔 那 这 未来 的 这 更大的 派对 曾是 可能 到
[tʃeɪndʒ] [wət'evər] [plænz] [red] ['feðər] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [bɪ'frendɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
change whatever plans Red Feather might have formed for befriending him and
改变 任何 计划 红色的 羽毛 可能 有 形成 为了 交朋友 他 和
[hɪz; ɪz]['sɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

梅尔维尔认为，人数更多的人的到来可能会改变红羽毛原本打算与他和他的妹妹交朋友的任何计划。

[wʌt] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] ?
What more probable than that he had decided to return to his first love ?
什么 更多的 可能 比 那 他 有 决定 到 返回 到 他的 第一的 爱 ?

还有什么比他决定重拾初恋更可能的事呢?

[bʌt; bət][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] ['eni] [rɪ'zʌlt]
But speculation could go on this way for ever , and without reaching any result
但 推测 可以 去 在 这 方式 为了 曾经 , 和 没有 到达 任何 结果
.
:
.

但这种猜测可能会一直持续下去，而没有任何结果。

" [aɪl] [duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ;
" I'll do as I have done all along , " he muttered ;
" 患病的 做 作为 我 有 完毕 全部 沿着 , " 他 低声说道 ;

“我会像一直以来那样做，”他喃喃自语道；

" [aɪl] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

"	I'll	trust	in	Heaven	and	do	the	best	I	can	.
"	患病的	相信	在	天堂	和	做	这	最好的	我	能	.

“我会信赖上天，尽我所能。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [wət'evər] [kʌmz] , [red] ['feðər] [wəʊnt] [hɜːrt] [dɑːt] :

I'm	sure	of	one	thing	,	"	he	added	;	"	whatever	comes	,	Red	Feather	won't	hurt	Dot	:
我是	当然	的	一	事物	,	"	他	额外	;	"	任何	来	,	红色的	羽毛	惯于	伤害	点	:

“有一件事我可以肯定，”他补充道，“无论发生什么，红羽毛都不会伤害多特：”

[hiː; hi] [hæz; həz] [sperd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

he	has	spared	me	on	her	account	:	and	if	he	turns	against	me	now	,
他	有	幸存	我	在	她	帐户	:	和	如果	他	转弯	反对	我	现在	,

他因为她而饶恕了我；如果他现在反过来对付我，

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

he	will	do	what	he	can	to	save	her	.
他	将要	做	什么	他	能	到	节省	她	.

他会尽一切努力去救她。

['ðerfɔːr] [aɪl] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Therefore	I'll	make	use	of	the	little	one	.
所以	患病的	制作	使用	的	这	小的	一	.

因此，我会利用这个小家伙。

" [dɑːt] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] [θruː] [ðiːz] ['traɪɪŋ] ['moʊmənts] ,

"	Dot	had	held	her	peace	through	these	trying	moments	,
"	点	有	握住	她	和平	通过	这些	尝试	时刻	,

在这些艰难时刻，多特一直保持着平静。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər]

but	he	now	called	her	to	him	and	explained	what	he	wished	her
但	他	现在	称为	她	到	他	和	解释	什么	他	希望	她

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

但他现在把她叫到身边，向她解释了他希望她做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

It	was	that	she	should	place	herself	at	the	head	of	the	stairs	and	watch
它	曾是	那	她	应该	地方	她自己	在	这	头	的	这	楼梯	和	手表

[red] ['feðər] .

Red	Feather	.
红色的	羽毛	.

她应该站在楼梯顶端，监视红羽。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

In	case	he	started	to	open	the	door	,	or	to	come	up	the	stairs	,
在	案件	他	开始	到	打开	这	门	,	或者	到	来	向上	这	楼梯	,

万一他开始开门，或者上楼来，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

she	was	to	tell	him	.
她	曾是	到	告诉	他	.

她要告诉他。

[dɑːt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

Dot	was	beginning	to	understand	more	clearly	than	before	the	situation	in	which
点	曾是	开始	到	理解	更多的	清楚地	比	前	这	情况	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

she	was	placed	.
她	曾是	放置	.

多特开始比以前更清楚地认识到自己所处的境地。

[ðə; ði] [biˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr]

The	belief	that	she	could	be	of	some	use	to	her	brother	made	her	more
这	信仰	那	她	可以	是	的	一些	使用	到	她	兄弟	制成	她	更多的

[ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][pɑːrt] .

anxious	than	ever	to	do	her	part	.
焦虑的	比	曾经	到	做	她	部分	.

她认为自己或许能帮到哥哥，这让她比以往任何时候都更加渴望尽自己的一份力。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt]

She	walked	to	the	head	of	the	stairs	and	sat	down	where	she	could	see	what
她	步行	到	这	头	的	这	楼梯	和	卫星	向下	在哪里	她	可以	看	什么

[went] [ɑːn] [bɪˈloʊ] .

went	on	below	.
去	在	以下	.

她走到楼梯口坐下，这样就能看到楼下发生的事情。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

Returning	to	his	place	at	the	window	,
返回	到	他的	地方	在	这	窗户	,

他回到窗边的位置，

[ˈmelvɪl] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [red] [ˈfeðər] . [-] [-]

Melville	found	enough	to	interest	him	without	thinking	of	Red	Feather	.	[	61	]	[	62	]
梅尔维尔	成立	足够的	到	兴趣	他	没有	思维	的	红色的	羽毛	.	[	-	]	[	-	]

梅尔维尔发现了很多让他感兴趣的事情，而没有想到《红羽毛》。[61][62]

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] . " — [peɪdʒ] -

"	The	whole	party	broke	out	in	a	series	of	yells	.	"	—	Page	63
"	这	所有的	派对	打破	出去	在	一个	系列	的	喊叫	.	"	—	页	-

“整个聚会爆发出一阵阵叫喊声。”——第63页

[ðə; ði][bænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌdi] [kriːk] [ˈkʌntri] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [-]

The	band	from	the	Muddy	Creek	country	had	just	arrived	,	and	[	63	]
这	乐队	从	这	浑	溪	国家	有	只是	到达的	,	和	[	-	]

来自泥溪地区的乐队刚刚到达，[63]

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [skɔːr] — [ɔːl][waɪld] , [ˈʌgli] -

as	nearly	as	he	could	judge	,	there	were	fully	a	score	—	all	wild	,	ugly	-
作为	几乎	作为	他	可以	法官	,	那里	是	完全	一个	分数	—	全部	荒野	,	丑陋的	-

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɛloʊz] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] .

looking	fellows	,	eager	for	mischief	.
寻找	伙伴们	,	渴望的	为了	恶作剧	.

据他判断，总共有二十来个——全是些野蛮丑陋的家伙，一心想惹是生非。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈgæləpt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

They	had	just	galloped	up	the	hill	,
他们	有	只是	疾驰	向上	这	爬坡道	,

他们刚刚策马飞奔上山，

[wer] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈsɪgnəld] [ðem; ðəm] ,

where	they	gathered	round	the	man	that	had	first	signalled	them	,
在哪里	他们	聚集	圆形的	这	男人	那	有	第一的	发出信号	他们	,

他们聚集在最初向他们发出信号的人周围，

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

he	having	ridden	forward	to	meet	them	.
他	拥有	骑	向前	到	见面	他们	.

他骑马上前迎接他们。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,

They	talked	for	several	minutes	,
他们	谈话	为了	一些	分钟	,

他们交谈了几分钟。

['evɪdəntli] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klærəndən] ['kæbɪn] .

evidently	**to**	**learn**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**and**	**around**	**the**	**Clarendon**	**cabin**	**.**
显然	到	学习	什么	有	已采取	地方	在	和	大约	这	克拉伦登	舱	.

显然是为了了解克拉伦登小屋及其周围发生了什么事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	**was**	**soon**	**made**	**clear**	**to**	**them**	**,**
这	曾是	很快	制成	清除	到	他们	,

他们很快就明白了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]

and	**then**	**the**	**whole**	**party**	**broke**	**into**	**a**	**series**	**of**	**yells**	**enough**	**to**	**startle**	**the**
和	然后	这	所有的	派对	打破	进入	一个	系列	的	喊叫	足够的	到	惊吓	这

['breɪvəst][mæn] .

bravest	**man**	**.**
最勇敢的	男人	.

然后，整个队伍突然爆发出一阵阵的叫喊声，足以吓到最勇敢的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz]

At	**the**	**same**	**time**	**they**	**began**	**riding**	**rapidly**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**swinging**	**their**	**rifles**
在	这	相同的	时间	他们	开始	骑术	快速	后退	和	前进	,	摇摆	他们的	步枪

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

over	**their**	**heads**	**,**
超过	他们的	头部	,

与此同时，他们开始快速来回策马奔腾，并将步枪高高举过头顶。

['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

swaying	**their**	**bodies**	**first**	**on**	**one**	**side**	**and**	**then**	**on**	**another**	**,**
摇晃	他们的	身体	第一的	在	一	边	和	然后	在	其他	,

他们先是把身体向一侧摇晃，然后又向另一侧摇晃。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	**apparently**	**growing**	**more**	**excited**	**every**	**minute**	**.**
和	显然	生长	更多的	兴奋的	每一个	分钟	.

而且似乎每分钟都变得更加兴奋。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ʃɔːrt] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

At	**first**	**they**	**described**	**short**	**circles**	**on**	**the**	**prairie**	**,**
在	第一的	他们	描述	短的	界	在	这	草原	,

起初，他们描述的是草原上的小圆圈，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**then**	**suddenly**	**extended**	**them**	**so**	**as**	**to**	**pass**	**entirely**	**around**	**the**	**house**	**.**
和	然后	突然	扩展	他们	所以	作为	到	经过	完全	大约	这	房子	.

然后突然将它们延伸开来，绕着房子走了一圈。

[ðə; ði] [suː] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	**Sioux**	**,**	**as**	**they**	**came**	**in**	**sight**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
这	苏族	,	作为	他们	来了	在	视线	在	正面	的	这	舱	,

当苏族人出现在小屋前方时，

[wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

were	**in**	**such**	**a**	**fire**	**range**	**that**	**the**	**youth**	**felt**	**sure**	**he**	**could**	**bring**	**down**	**a**
是	在	这样的	一个	火	范围	那	这	青年	毛毡	当然	他	可以	带来	向下	一个

['wɔːriər] [æt; ət] ['evri] [ʃɑːt] .

warrior	**at**	**every**	**shot**	**.**
战士	在	每一个	射击	.

当时他们处于如此近的射程内，以至于这个年轻人确信自己每一枪都能击倒一个战士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

He	**was**	**tempted**	**to**	**do**	**so**	**,**	**but**	**restrained**	**himself**	**.**
他	曾是	受诱惑	到	做	所以	,	但	克制	他自己	.

他很想这么做，但还是克制住了自己。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈsevrəl] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] , [noʊ][wʌn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

He	reflected	that	,	though	several	shots	had	been	fired	,	no	one	,	so	far	as	he
他	反映	那	,	尽管	一些	镜头	有	到过	被解雇	,	不	一	,	所以	远的	作为	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他心想，虽然开了好几枪，但据他所知，没有人……

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

had	been	hurt	on	either	side	.
有	到过	伤害	在	任何一个	边	.

双方都有人受伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

He	had	brought	his	own	rifle	to	his	shoulder	more	than	once	,
他	有	带来	他的	自己的	步枪	到	他的	肩膀	更多的	比	一次	,

他不止一次扛着自己的步枪上前。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɛðərz] [weɪt] [mɔːr] [ˈpreʃər] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˈtrɪgər] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	a	feather's	weight	more	pressure	on	the	trigger	would	have
和	但	一个	羽毛的	重量	更多的	压力	在	这	扳机	会	有

[dɪsˈtʃaːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

discharged	it	,
出院	它	,

只需再多施加一点点扳机力，就能击发它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

but	he	was	glad	he	had	not	done	so	.
但	他	曾是	高兴的	他	有	不是	完毕	所以	.

但他庆幸自己没有那样做。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʃuːt] [ˈeni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈtɜːrmɪndli] ,

"	I	shall	not	shoot	any	one	,	"	he	said	,	determinedly	,
"	我	将	不是	射击	任何	一	,	"	他	说	,	坚定地	,

“我不会开枪射杀任何人，”他坚定地说。

" [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][dɑːt][ɔːr][maɪˈself] .

"	until	I	see	it	must	be	done	for	the	sake	of	Dot	or	myself	.
"	直到	我	看	它	必须	是	完毕	为了	这	清酒	的	点	或者	我	.

“直到我意识到这件事必须为了 Dot 或我自己而做。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [red] [ˈfeðər] [ɪz][æt; ət] ?

I	wonder	what	Red	Feather	is	at	?
我	想知道	什么	红色的	羽毛	是	在	?

我想知道红羽现在在哪儿?

" [dɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sterz] ,

"	Dot	was	still	sitting	at	the	head	of	the	stairs	,
"	点	曾是	仍然	坐着	在	这	头	的	这	楼梯	,

“多特仍然坐在楼梯口，

[dɪˈvaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈsuːzi] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈtʃiːftən] .

dividing	her	attention	between	Susie	her	doll	and	the	chieftain	.
分割	她	注意力	之间	苏西	她	玩具娃娃	和	这	头目	.

她一会儿关注着她的玩偶苏西，一会儿又关注着酋长。

['stepɪŋ] ['sɔːftli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['melvɪl] [æskt] —

Stepping	softly	toward	her	,	Melville	asked	—
步进	轻轻	朝向	她	,	梅尔维尔	问	—

梅尔维尔轻手轻脚地走向她，问道——

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [dɑːt] ? " [-]
" What is he doing , Dot ? " [64]
" 什么 是 他 正在做 , 点 ? " [-]

“他在做什么，多特？”[64]

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ['stændɪŋ] ? "
" Where is he standing ? "
" 在哪里 是 他 常设 ? "

他站在哪里?

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .
" Beside the front window , looking out just like you did a minute ago .
" 旁 这 正面 窗户 , 寻找 出去 只是 喜欢 你 做过 一个 分钟 前 .

“站在前窗旁边，向外望去，就像你刚才那样。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" This was reassuring information ,
" 这 曾是 令人安心 信息 ,

这是令人安心的信息，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] [juːθ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]
and helped to drive away the fear that had troubled the youth ever since the
和 帮助 到 驾驶 离开 这 害怕 那 有 麻烦 这 青年 曾经 自从 这
[suː] [pæst] [bɪ'loʊ] [sterz] .
Sioux passed below stairs .
苏族 通过了 以下 楼梯 .

并帮助驱散了自从苏族人从楼梯下经过后一直困扰着这个年轻人的恐惧。

" [mel] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] , " [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] ; [eint] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['dɪnər] -
" Mel , " called his sister the next minute , " I'm awful hungry ; ain't it past dinner -
" 梅尔 , " 称为 他的 姐姐 这 下一个 分钟 , " 我是 可怕 饥饿的 ; 不是 它 过去的 晚餐 -
[taɪm] ? "
time ? "
时间 ? "

“梅尔，”他下一分钟打电话给他妹妹，“我饿死了；现在不是已经过晚饭时间了吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
" I'm afraid there is nothing to eat in the house . "
" 我是 害怕的 那里 是 没有什么 到 吃 在 这 房子 . "

“恐怕家里没什么吃的了。”

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['θɜːrsti] , [tuː] . "
" I'm awful thirsty , too . "
" 我是 可怕 渴 , 也 . "

“我也渴得要命。”

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wei] [maɪ'self] ,
" I feel a little that way myself ,
" 我 感觉 一个 小的 那 方式 我 ,

“我自己也有点这种感觉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .
but I don't believe there is anything to eat or drink .
但 我 不 相信 那里 是 任何事物 到 吃 或者 喝 .

但我认为那里没有任何食物或饮料。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

You	know	,	father	and	mother	didn't	expect	us	to	stay	here	,
你	知道	,	父亲	和	母亲	没有	预计	我们	到	停留	这里	,

你知道，爸妈没想到我们会留在这里。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] . "

or	they	would	have	left	something	for	us	.	"
或者	他们	会	有	左边	某物	为了	我们	.	"

否则他们会给我们留下些什么。

" [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [lʊk] ? "

"	Can't	I	go	downstairs	and	look	?	"
"	不能	我	去	楼下	和	看	?	"

“我能下楼看看吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [tel] [red] ['feðər] [wʌt] [juː; jʊ]

"	Yes	,	if	you	will	keep	away	from	the	windows	,	and	tell	Red	Feather	what	you
"	是的	,	如果	你	将要	保持	离开	从	这	视窗	,	和	告诉	红色的	羽毛	什么	你

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

are	doing	.	"
是	正在做	.	"

“是的，如果你能远离窗户，并告诉红羽你在做什么的话。”

" ['hæznt] [hiː; hi] [gɑːt] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

"	Hasn't	he	got	eyes	that	he	can	see	for	himself	?
"	还没有	他	得到	眼睛	那	他	能	看	为了	他自己	?

难道他自己没有眼睛看不清吗?

" [æskt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

"	asked	the	little	one	as	she	hurried	down	the	steps	.
"	问	这	小的	一	作为	她	慌忙	向下	这	步骤	.

“小女孩一边匆匆下台阶一边问道。”

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['deɪnti] [steps] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['erənd]

The	chief	looked	around	when	he	heard	the	dainty	steps	,	wondering	what	errand
这	首席	看起来	大约	什么时候	他	听到	这	纤巧	步骤	,	好奇	什么	差事

[brɔːt] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] .

brought	her	downstairs	.
带来	她	楼下	.

听到轻盈的脚步声，酋长四处张望，想知道是什么事把她从楼上带来了。

" [red] ['feðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [aɪm] ['hʌŋgri] ; [eint] [juː; jʊ] ? "

"	Red	Feather	,	"	said	the	young	lady	,	"	I'm	hungry	;	ain't	you	?	"
"	红色的	羽毛	,	"	说	这	年轻的	女士	,	"	我是	饥饿的	;	不是	你	?	"

“红羽毛，”那位小姐说，“我饿了，你不饿吗？”

" [noʊ] — [ˌem 'iː] [noʊ] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	No	—	me	no	hungry	,	"	he	answered	,
"	不	—	我	不	饥饿的	,	"	他	回答	,

“不，我不饿，”他回答说。

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

his	dark	face	lighting	up	with	pleasure	at	sight	of	the	picture	of	innocence	.
他的	黑暗的	脸	灯光	向上	和	乐趣	在	视线	的	这	图片	的	无辜	.

看到那张纯真无邪的照片，他黝黑的脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['iːtn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ri'mɑːkt]

"	Then	you	must	have	eaten	an	awful	big	breakfast	this	morning	,	"	remarked
"	然后	你	必须	有	吃	一个	可怕	大的	早餐	这	早晨	,	"	评论

[dɑːt] ,

Dot	,
点	,

“那你今天早上一定吃了一顿非常丰盛的早餐，”多特说道。

['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

walking	straight	to	the	cupboard	in	the	farther	corner	of	the	room	,
步行	直的	到	这	橱柜	在	这	更远	角落	的	这	房间	,

径直走向房间角落里的橱柜，

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['melvɪl] [hæd; həd] [glɑːnst] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ;

into	which	Melville	had	glanced	when	he	first	entered	the	house	;
进入	哪个	梅尔维尔	有	瞥了一眼	什么时候	他	第一的	进入	这	房子	;

梅尔维尔第一次进屋时曾瞥见过那个地方；

" [aɪ] [noʊ] [wer] ['mʌðər] [kiːps] [hɜːr; hər][dʒæm][ænd; ənd][naɪs] [θɪŋz] . " [-]

"	I	know	where	mother	keeps	her	jam	and	nice	things	.	"	[	65	]
"	我	知道	在哪里	母亲	保持	她	果酱	和	好的	事物	.	"	[	-	]

“我知道妈妈把果酱和好东西藏在哪里。”[65]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [dɑːt] [pruːvd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [wen] ,

That	she	knew	where	the	delicacies	were	stored	Dot	proved	the	next	minute	,	when	,
那	她	知道	在哪里	这	美味佳肴	是	存储	点	已证实	这	下一个	分钟	,	什么时候	,

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

to	her	delight	,
到	她	喜	,

事实证明她知道美味佳肴存放在哪里，下一分钟，多特就欣喜地发现，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] , [ɔːr] ['ræðər] ['æpɪtaɪt] , [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

she	found	everything	that	heart	,	or	rather	appetite	,	could	wish	.
她	成立	一切	那	心	,	或者	相当	食欲	,	可以	希望	.

她找到了所有她内心（或者更确切地说是她的食欲）所渴望的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [dʒæm] , [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [kuːl] [mɪlk] ,

There	were	a	jar	of	currant	jam	,	a	pan	of	cool	milk	,
那里	是	一个	罐	的	黑醋栗	果酱	,	一个	平底锅	的	凉爽的	牛奶	,

有一罐葡萄干果酱，一锅凉牛奶，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [krʌst] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kriːm] [hæd; həd] [fɔːrmd] , [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf]

on	which	a	thick	crust	of	yellow	cream	had	formed	,	three	-	fourths	of	a	loaf
在	哪个	一个	厚的	地壳	的	黄色的	奶油	有	形成	,	三	-	第四部分	的	一个	面包

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

上面形成了一层厚厚的黄色奶油状硬壳，还有四分之三条面包。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	an	abundance	of	butter	.
和	一个	丰富	的	黄油	.

以及大量的黄油。

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['klærəndən] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns]

Good	Mrs	.	Clarendon	left	them	behind	because	she	had	an	abundance
好的	太太	.	克拉伦登	左边	他们	在后面	因为	她	有	一个	丰富

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	them	.
没有	他们	.

善良的克拉伦登夫人把他们留在了身后，因为没有他们她也过得很富足。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][duː] .

Little	did	she	dream	of	the	good	service	they	were	destined	to	do	.
小的	做过	她	梦	的	这	好的	服务	他们	是	注定	到	做	.

她做梦也想不到，他们注定要做出如此卓越的贡献。

[dɑːt] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Dot	uttered	such	a	cry	of	delight	that	the	chief	walked	toward	her	,
点	说出	这样的	一个	哭	的	喜	那	这	首席	步行	朝向	她	,

多特发出了一声欣喜若狂的叫声，酋长便朝她走去。

[ænd; ənd] ['melvɪl] [siːzd] [ðə; ðiː][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['hɜːri] [bɪ'loʊ] .

and	Melville	seized	the	excuse	to	hurry	below	.
和	梅尔维尔	查获	这	原谅	到	匆忙	以下	.

梅尔维尔抓住这个借口匆匆赶到楼下。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [red] ['fɛðərz] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪf] [stɪl]

The	first	thing	that	struck	him	was	that	Red	Feather's	tomahawk	and	knife	still
这	第一的	事物	那	击	他	曾是	那	红色的	羽毛的	钺	和	刀	仍然

[leɪ] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

lay	in	the	corner	where	he	had	placed	them	.
躺	在	这	角落	在哪里	他	有	放置	他们	.

他首先注意到的是，红羽的战斧和刀仍然放在他之前放置的角落里。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	simply	held	his	rifle	which	most	likely	he	was	ready	to	use	against	his
他	简单地	握住	他的	步枪	哪个	最多	可能	他	曾是	准备好	到	使用	反对	他的

[oʊn] ['piːp(ə)l] [wen'evər] [ðə; ðiː] [nə'sesəti] [ə'roʊz] .

own	people	whenever	the	necessity	arose	.
自己的	人们	每当	这	必要性	出现	.

他只是拿着步枪，很可能随时准备在必要时用它来对付自己的人民。

" [wel] , [dɑːt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [praɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðiː] [tʃiːf] ,

"	Well	,	Dot	,	you	have	found	a	prize	,	"	said	her	brother	,	following	the	chief	,
"	出色地	,	点	,	你	有	成立	一个	奖	,	"	说	她	兄弟	,	下列的	这	首席	,

“好了，多特，你找到宝藏了，”她哥哥跟在酋长身后说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ; " [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [left]

who	was	looking	over	her	shoulder	;	"	I	had	no	idea	that	mother	had	left
WHO	曾是	寻找	超过	她	肩膀	;	"	我	有	不	主意	那	母亲	有	左边

['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;

anything	behind	;
任何事物	在后面	;

她回头看了看；“我不知道母亲留下了什么；

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

there's	enough	for	all	.
有	足够的	为了	全部	.

足够所有人享用。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'teɪk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd]

"	She	insisted	that	the	others	should	partake	while	she	waited	,	but	neither	would
"	她	坚持	那	这	其他的	应该	参加	尽管	她	等待	,	但	两者都不	会

[pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

permit	it	.
允许	它	.

“她坚持让其他人先吃，自己则在一旁等待，但其他人都不肯允许。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ə; eɪ] - ['hʌŋgərd] ['iːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

No	matter	how	a	-	hungered	either	might	have	been	,
不	事情	如何	一个	-	饥饿	任何一个	可能	有	到过	,

无论他们当时有多么饥饿，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [iːt] ['tenfoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [hɪm'self] .

he	enjoyed	the	sight	of	seeing	her	eat	tenfold	more	than	in	partaking	himself	.
他	享受	这	视线	的	看到	她	吃	十倍	更多的	比	在	参与	他自己	.

他喜欢看她吃东西的程度，比自己吃要高十倍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [dɑːt][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪtʃ] [faɪnd] .

And	you	may	be	sure	that	Dot	did	ample	justice	to	the	rich	find	.
和	你	可能	是	当然	那	点	做过	充足	正义	到	这	富有的	寻找	.

可以肯定的是，Dot 对这一宝贵的发现给予了充分的重视。

['melvɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [dʒæm] [ɑːn]

Melville	cut	a	thick	slice	for	her	,	and	spread	the	butter	and	jam	on
梅尔维尔	切	一个	厚的	片	为了	她	,	和	传播	这	黄油	和	果酱	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

梅尔维尔切了一片厚厚的面包给她，并在上面涂上了黄油和果酱。

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] .

while	a	portion	of	the	milk	was	poured	into	a	cup	.
尽管	一个	部分	的	这	牛奶	曾是	倾倒	进入	一个	杯子	.

同时，一部分牛奶被倒入杯中。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wel] ['kʌvərd]

I	never	heard	of	a	little	girl	who	could	eat	a	piece	of	bread	well	covered
我	绝不	听到	的	一个	小的	女孩	WHO	可以	吃	一个	片	的	面包	出色地	涵盖

[wɪð; wɪθ] [dʒæm] [ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

with	jam	or	preserves	without	failing	to	get	most	of	it	on	her	mouth	.
和	果酱	或者	果酱	没有	失败	到	得到	最多	的	它	在	她	嘴	.

我从没听说过哪个小女孩能吃下涂满果酱或蜜饯的面包而不把大部分果酱或蜜饯弄到嘴里。

[dɑːt] ['klærəndən] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] ;

Dot	Clarendon	was	no	exception	to	the	rule	;
点	克拉伦登	曾是	不	例外	到	这	规则	;

多特·克拉伦登也不例外；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['stɪki] [swiːt] [stʌf]

and	before	she	was	through	a	goodly	part	of	it	,	the	sticky	sweet	stuff
和	前	她	曾是	通过	一个	很好	部分	的	它	,	这	黏	甜的	东西

[wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [-]

was	on	her	[	66	]
曾是	在	她	[	-	]

还没等她吃完一大半，黏糊糊的甜东西就沾到了她身上[66]

[tʃiːks] [ænd; ənd] [noʊz] .

cheeks	and	nose	.
脸颊	和	鼻子	.

脸颊和鼻子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

When	she	looked	up	at	the	two	who	were	watching	her	,
什么时候	她	看起来	向上	在	这	二	WHO	是	观看	她	,

当她抬头看向正在注视她的两个人时，

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [red] ['feðər] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

the	sight	was	so	comical	that	Red	Feather	did	that	which	I	do	not	believe	he
这	视线	曾是	所以	滑稽	那	红色的	羽毛	做过	那	哪个	我	做	不是	相信	他

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

had	done	a	dozen	times	in	all	his	life	—	he	threw	back	his	head	and
有	完毕	一个	打	时代	在	全部	他的	生活	—	他	扔	后退	他的	头	和

[læft] [laʊd] .

laughed	loud	.
笑了	大声	.

眼前的景象太滑稽了，以至于红羽毛做了一件我相信他一生中都没做过十几次的事——他仰头大笑。

['melvɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ,

Melville	caught	the	contagion	and	gave	way	to	his	mirth	,
梅尔维尔	捕捉	这	传染	和	给予	方式	到	他的	欢笑	,

梅尔维尔也感染了这种情绪，开怀大笑起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][naɪ'iːv] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][dɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

which	was	increased	by	the	naive	remark	of	Dot	that	she	couldn't	see	anything	to
哪个	曾是	增加	经过	这	幼稚的	评论	的	点	那	她	不能	看	任何事物	到

[læf] [æt; ət] .

laugh	at	.
笑	在	.

多特天真地说她看不到任何值得笑的东西，这更加剧了这种情绪。

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [laʊd] .

"	He	threw	back	his	head	and	laughed	loud	.
"	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	大声	.

他仰头大笑。

" [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

"	The	appetite	of	the	young	queen	having	been	satisfied	,
"	这	食欲	的	这	年轻的	女王	拥有	到过	使满意	,

“年轻女王的胃口得到满足后，

['melvɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [red] ['feðər] ['ʃerɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Melville	insisted	on	Red	Feather	sharing	what	was	left	with	him	.
梅尔维尔	坚持	在	红色的	羽毛	分享	什么	曾是	左边	和	他	.

梅尔维尔坚持要红羽毛和他分享剩下的东西。

[ðə; ði] [suː] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] ,

The	Sioux	declined	at	first	,	but	yielded	,
这	苏族	拒绝	在	第一的	,	但	产生	,

苏族人起初拒绝，但最终屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	remaining	bread	and	milk	furnished	them	a	grateful	and
和	这	其余的	面包	和	牛奶	提供	他们	一个	感激的	和

['nɜːrɪʃɪŋ] [rɪ'pæst] .

nourishing	repast	.
滋养	餐饮	.

剩下的面包和牛奶让他们饱餐了一顿，既满足了他们的感激之情，又让他们获得了营养。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ɔːl] , [bʌt; bət] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə'nʌðər] [miːl] [fɔːr; fər][dɑːt] ,

They	did	not	use	all	,	but	saved	enough	to	supply	another	meal	for	Dot	,
他们	做过	不是	使用	全部	,	但	已保存	足够的	到	供应	其他	一顿饭	为了	点	,

他们没有用完所有的食材，而是留了一些，足够给多特再做一顿饭。

[huːz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] .

whose	appetite	was	sure	to	make	itself	felt	before	many	hours	passed	by	.
谁	食欲	曾是	当然	到	制作	本身	毛毡	前	许多	小时	通过了	经过	.

不出几个小时，他的食欲肯定会显现出来。

[laɪk] [moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] , ['melvɪl] ['klærəndən] [-]

Like	most	boys	of	his	age	in	these	later	days	,	Melville	Clarendon	[	67	]
喜欢	最多	男孩们	的	他的	年龄	在	这些	之后	天	,	梅尔维尔	克拉伦登	[	-	]

像后来大多数和他同龄的男孩一样，梅尔维尔·克拉伦登[67]

['kærid] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

carried	a	watch	,	which	showed	that	it	was	past	three	o'clock	in	the	afternoon	.
携带	一个	手表	,	哪个	显示	那	它	曾是	过去的	三	点钟	在	这	下午	.

他带着一块手表，显示已经过了下午三点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

This	was	considerably	later	than	he	supposed	,
这	曾是	相当	之后	比	他	据称	,

这比他预想的要晚得多。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi]

and	proved	that	in	the	rush	of	incidents	time	had	passed	faster	than	he
和	已证实	那	在	这	匆忙	的	事件	时间	有	通过了	快点	比	他

[hæd; həd] [sə'spektɪd] .

had	suspected	.
有	怀疑	.

事实证明，在接连不断的事件中，时间过得比他预想的要快得多。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [juːθ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

"	What	shall	I	do	?	"	asked	the	youth	,	turning	to	the	chief	.
"	什么	将	我	做	?	"	问	这	青年	,	转弯	到	这	首席	.

“我该怎么办？”年轻人转向首领问道。

" [goʊ] — [ʌp] [ʌp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ; " [wɑːtʃ] [aʊt] .

"	Go	—	up	up	,	"	he	replied	,	pointing	up	the	steps	;	"	watch	out	.
"	去	—	向上	向上	,	"	他	回复	,	指向	向上	这	步骤	;	"	手表	出去	.

“上去，上去，”他指着台阶回答道；“小心。”

[red] ['feðər] — [hiː; hi] [wɑːtʃ] [aʊt] [hɪr] . "

Red	Feather	—	he	watch	out	here	.	"
红色的	羽毛	—	他	手表	出去	这里	.	"

红羽——他在这里要小心。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][dɑːt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['melvɪl] ,

"	Do	you	want	Dot	to	stay	with	you	?	"	asked	Melville	,
"	做	你	想	点	到	停留	和	你	?	"	问	梅尔维尔	,

“你想让多特留下来陪你吗？”梅尔维尔问道。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

pausing	on	his	way	to	the	steps	.
暂停	在	他的	方式	到	这	步骤	.

在走向台阶的路上，他停了下来。

" [liːv] [wɪd] [red] ['feðər] — [hiː; hi] [teɪk] [hiːp] [ker] [ɔb] [pə'puːs] . "

"	Leave	wid	Red	Feather	—	he	take	heap	care	ob	pappoose	.	"
"	离开	宽	红色的	羽毛	—	他	拿	堆	关心	奥布	帕普斯	.	"

“把红羽毛留下——他会好好照顾它的幼崽。”

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['brʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd]

"	There	can	be	no	doubt	of	that	,	"	remarked	the	brother	,	as	he	bounded
"	那里	能	是	不	怀疑	的	那	,	"	评论	这	兄弟	,	作为	他	有界

[ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

up	the	stairs	,
向上	这	楼梯	,

“这一点毋庸置疑，”哥哥一边说着，一边蹦蹦跳跳地上了楼。

[riː'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

resuming	his	former	station	near	the	window	.
恢复	他的	以前的	车站	靠近	这	窗户	.

他重新回到窗边原来的位置。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Looking	out	with	the	same	care	he	had	shown	from	the	first	,
寻找	出去	和	这	相同的	关心	他	有	所示	从	这	第一的	,

他带着从一开始就有的那种关切，向外望去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

he	found	the	Sioux	had	grown	tired	of	galloping	round	the	house	and
他	成立	这	苏族	有	生长	疲劳的	的	疾驰	圆形的	这	房子	和

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

他发现苏族人已经厌倦了绕着房子和建筑物奔跑。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

or	they	were	plotting	some	other	kind	of	mischief	,	for	only	one	of	them
或者	他们	是	绘制	一些	其他	种类	的	恶作剧	,	为了	仅有的	一	的	他们

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

或者他们正在密谋其他恶作剧，因为只有其中一人在视线范围内。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	was	seated	on	his	pony	on	the	crest	of	the	hill	from	which	the
他	曾是	坐着	在	他的	小马	在	这	波峰	的	这	爬坡道	从	哪个	这

['signəlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [kriːk] ['wɒrɪrz] .

signals	were	made	to	the	Muddy	Creek	warriors	.
信号	是	制成	到	这	浑	溪	战士	.

他骑着小马坐在山顶上，从那里向泥溪战士们发出信号。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [nɑːt]

A	moment's	study	of	the	red	men	showed	that	his	attention	was	directed	not
一个	瞬间	学习	的	这	红色的	男人	显示	那	他的	注意力	曾是	指导	不是

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

toward	the	west	but	the	north	,
朝向	这	西方	但	这	北	,

稍加观察这些红衣人便可知，他的注意力并非指向西方，而是指向北方。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

in	the	direction	of	the	settlement	.
在	这	方向	的	这	沉降	.

朝着定居点的方向。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['enəmi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [frendz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	He	is	now	looking	for	enemies	instead	of	friends	,	"	was	the	conclusion	of
"	他	是	现在	寻找	为了	敌人	反而	的	朋友们	,	"	曾是	这	结论	的

['melvɪl] .

Melville	.
梅尔维尔	.

“他现在寻找的是敌人而不是朋友，”梅尔维尔总结道。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['setləz] [dɪd][nɑːt]

The	truth	was	,	the	youth	was	beginning	to	wonder	why	the	settlers	did	not
这	真相	曾是	,	这	青年	曾是	开始	到	想知道	为什么	这	定居者	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

事实上，这些年轻人开始纳闷，为什么定居者还没有到来。

[ɪf] [noʊ]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] ['bɑːrˌwɛl]

If	no	accident	had	befallen	his	parents	,	they	ought	to	have	reached	Barwell
如果	不	事故	有	发生	他的	父母	,	他们	应该	到	有	达到	巴威尔

['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

several	hours	before	,
一些	小时	前	,

如果他的父母没有发生意外，他们本应在几个小时前就到达巴威尔了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləp] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [raɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

and	a	gallop	of	ten	miles	was	only	a	moderate	ride	for	a	party	of
和	一个	驰骋	的	十	英里	曾是	仅有的	一个	缓和	骑	为了	一个	派对	的

['hɔːsmən] ['iːgər] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [mɜˈɔdʒz] [ə; eɪ] [bloʊ] .

horsemen	eager	to	strike	the	marauders	a	blow	.
骑兵	渴望的	到	罢工	这	乱兵	一个	吹	.

对于一群渴望打击掠夺者的骑兵来说，十英里的疾驰只是一次中等距离的骑行。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn] [saɪt] [set][ðə; ði] [juːθ] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

But	the	fact	that	they	were	not	yet	in	sight	set	the	youth	speculating	as	to
但	这	事实	那	他们	是	不是	然而	在	视线	放	这	青年	推测	作为	到

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

what	the	result	was	likely	to	be	if	they	did	not	come	at	all	,
什么	这	结果	曾是	可能	到	是	如果	他们	做过	不是	来	在	全部	,

但由于他们仍未出现，年轻人开始猜测，如果他们根本不来，结果会是什么样。

[ɔːr] [-]

or	[	68	]
或者	[	-	]

或[68]

['ræðər] , [ɪf] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

rather	,	if	their	coming	should	be	delayed	until	nightfall	,
相当	,	如果	他们的	未来	应该	是	延迟	直到	黄昏	,

相反，如果他们的到来要等到夜幕降临，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [rɪ'liːf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sent] ['suːnər]

for	it	was	not	to	be	supposed	that	relief	would	not	be	sent	sooner
为了	它	曾是	不是	到	是	据称	那	宽慰	会	不是	是	发送	很快

[ɔːr]['leɪtər] .

or	later	.
或者	之后	.

因为不能指望救援物资迟早不会送来。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ; " [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæts]

"	There	is	only	a	faint	moon	to	-	night	,	"	he	reflected	;	"	and	I'm	afraid	that's
"	那里	是	仅有的	一个	头晕的	月亮	到	-	夜晚	,	"	他	反映	;	"	和	我是	害怕的	那就是

[ə'genst] [ˌjuː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

“今晚只有一轮昏暗的月亮，”他心想；“恐怕这对我们不利。”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [pri'fəːz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] ,

"	The	American	Indian	prefers	to	do	his	mischief	in	the	dark	,	and	,
"	这	美国人	印度	偏好	到	做	他的	恶作剧	在	这	黑暗的	,	和	,

“美洲印第安人更喜欢在黑暗中作恶，而且，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːsmən] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

since	it	would	be	impossible	for	the	horsemen	to	conceal	their	approach	,
自从	它	会	是	不可能的	为了	这	骑兵	到	隐藏	他们的	方法	,

因为骑兵们不可能隐藏他们的接近方式，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] .

they	would	be	likely	to	suffer	in	the	first	collision	with	the	red	men	.
他们	会	是	可能	到	遭受	在	这	第一的	碰撞	和	这	红色的	男人	.

在与红衣人的第一次碰撞中，他们很可能会遭受损失。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [gluːm] [biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə] [red] ['feðər] [ɪn][sʌm; səm] [skiːm] ['daʊtləs]

would	not	the	gloom	be	of	help	to	Red	Feather	in	some	scheme	doubtless
会	不是	这	愁云	是	的	帮助	到	红色的	羽毛	在	一些	方案	毫无疑问

[fɔːrmd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ?

formed	to	help	the	children	whose	friend	he	had	so	suddenly	become	?
形成	到	帮助	这	孩子们	谁	朋友	他	有	所以	突然	变得	?

阴郁的气氛难道不会对红羽毛有所帮助吗？他肯定制定了某种计划来帮助那些与他突然成为朋友的孩子们。

[wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] ([ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd]) ['melvɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ;

What	the	nature	of	this	scheme	was	(	if	such	existed	)	Melville	could	not	guess	;
什么	这	自然	的	这	方案	曾是	（	如果	这样的	存在	）	梅尔维尔	可以	不是	猜测	；

梅尔维尔无法猜到这个计划的性质（如果真有这样的计划的话）；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .

it	might	be	that	it	required	a	bright	moon	for	its	success	.
它	可能	是	那	它	必需的	一个	明亮的	月亮	为了	它是	成功	.

或许它的成功需要一轮明亮的月光。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [suː] ['tʃiːftən] ,

It	may	be	said	that	the	Sioux	chieftain	,
它	可能	是	说	那	这	苏族	头目	,

可以说，苏族酋长，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] ,

as	he	stood	beside	one	of	the	narrow	windows	on	the	lower	floor	,
作为	他	站立	旁	一	的	这	狭窄的	视窗	在	这	降低	地面	,

他站在楼下一扇狭窄的窗户旁，

['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] —

racked	his	brain	until	he	hit	upon	a	way	of	aiding	the	brother	and	sister	—
架子	他的	脑	直到	他	打	之上	一个	方式	的	协助	这	兄弟	和	姐姐	—

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] — [ɪn][ðer; ðər] ['despərət] ['perəl] .

especially	the	latter	—	in	their	desperate	peril	.
尤其	这	后者	—	在	他们的	绝望的	危险	.

他绞尽脑汁，终于想出了一个办法来帮助这对兄妹——尤其是妹妹——摆脱困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [plæn] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'drɔɪtnəs] ,

It	was	a	strange	plan	,	indeed	,	and	,	with	all	his	adroitness	,
它	曾是	一个	奇怪的	计划	,	的确	,	和	,	和	全部	他的	灵巧	,

这的确是一个奇怪的计划，而且，尽管他非常机敏，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ten][tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ɪts] [sək'ses] .

he	knew	the	chances	were	ten	to	one	against	its	success	.
他	知道	这	机会	是	十	到	一	反对	它是	成功	.

他知道成功的几率只有十比一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [noʊ][hɪnt][tuː; tə] ['melvɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	the	chief	gave	no	hint	to	Melville	of	what	was	going	on	in	his	mind	,
但	这	首席	给予	不	暗示	到	梅尔维尔	的	什么	曾是	去	在	在	他的	头脑	,

但酋长没有向梅尔维尔透露他内心在想什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] ,

and	the	latter	could	only	wait	,
和	这	后者	可以	仅有的	等待	,

后者只能等待。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ænd; ənd]

and	hope	and	pray	that	the	same	Heavenly	Father	who	had	protected	and
和	希望	和	祈祷	那	这	相同的	天上	父亲	WHO	有	受保护	和

[prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

preserved	them	thus	far	would	keep	them	to	the	end	.
保存完好	他们	因此	远的	会	保持	他们	到	这	结尾	.

并祈祷一直以来保护和守护他们的天父，也能一直守护他们到最后。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wen] [hiː; hi]

The	youth	was	in	the	midst	of	his	speculations	over	the	matter	when	he
这	青年	曾是	在	这	中间	的	他的	猜测	超过	这	事情	什么时候	他

['fænsɪd] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

fancied	he	detected	a	peculiar	odor	from	the	outside	.
幻想	他	检测到	一个	奇特	气味	从	这	外部	.

年轻人正对此事思索不已时，突然觉得从外面闻到了一股奇怪的气味。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪts] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [snʌft] [ðə; ði] [er] [rɪ'piːtɪdli] .

He	could	not	tell	its	nature	,	though	he	snuffed	the	air	repeatedly	.
他	可以	不是	告诉	它是	自然	,	尽管	他	熄灭	这	空气	反复	.

尽管他反复嗅闻空气，却无法分辨出它的性质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] -

He	was	alarmed	,	for	he	connected	it	with	the	silence	of	the	war	-
他	曾是	惊慌	,	为了	他	连接	它	和	这	沉默	的	这	战争	-

['pɑːrti] [ˌaʊt'saɪd] . [-]

party	outside	.	[	69	]
派对	外部	.	[	-	]

他感到震惊，因为他把这和外面战争队伍的沉默联系起来。[69]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [red] ['feðər] [ˌdaʊn'sterz] , [wen] [ɪts] ['neɪtʃər]

He	was	on	the	point	of	appealing	to	Red	Feather	downstairs	,	when	its	nature
他	曾是	在	这	观点	的	上诉	到	红色的	羽毛	楼下	,	什么时候	它是	自然

[flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

flashed	upon	him	.
闪光灯	之上	他	.

他正要向楼下的红羽毛求助时，突然灵光一闪，意识到它的本质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smoʊk] !

It	was	smoke	!
它	曾是	抽烟	!

是烟!

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θɪk] ['veɪpər] [roʊld] [ɪn] [frʌnt]

He	had	hardly	reached	the	decision	when	a	mass	of	thick	vapor	rolled	in	front
他	有	几乎	达到	这	决定	什么时候	一个	大量的	的	厚的	汽	滚动	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

他刚做出决定，一团浓浓的蒸汽就滚滚涌到房子前面。

[soʊ] [dens] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðə; ði]

so	dense	and	blinding	that	for	the	moment	it	shut	from	his	sight	the
所以	稠密	和	失明	那	为了	这	片刻	它	关闭	从	他的	视线	这

['maʊntɪd] ['sentɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

mounted	sentinel	on	the	hill	.
安装	哨兵	在	这	爬坡道	.

浓密刺眼的阳光一时遮蔽了他的视线，让他看不到山顶上的哨兵。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] [bi'sidʒd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

What	was	dreaded	by	the	besieged	had	come	at	last	.
什么	曾是	令人恐惧的	经过	这	被围困	有	来	在	最后的	.

被围困者们最害怕的事情最终还是发生了。

[ðə; ði] [suː] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] , [hæd; həd] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Sioux	,	aware	of	the	great	value	of	the	minutes	,	had	resorted	to	the
这	苏族	,	意识到的	的	这	伟大的	价值	的	这	分钟	,	有	复原	到	这

[tɔːrtʃ] .

torch	.
火炬	.

苏族人意识到时间的宝贵，于是使用了火炬。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . " — [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['perəl]

"	A	LITTLE	CHILD	SHALL	LEAD	THEM	.	"	—	SURROUNDED	BY	PERIL
"	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.	"	—	包围	经过	危险

“孩童将引领他们。”——《四面楚歌》

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['klærəndən] [stʊd]

WITHIN	a	distance	of	a	dozen	yards	of	the	house	of	Archibald	Clarendon	stood
之内	一个	距离	的	一个	打	码	的	这	房子	的	阿奇博尔德	克拉伦登	站立

[hɪz; ɪz][bɑːrn] .

his	barn	.
他的	谷仓	.

阿奇博尔德·克拉伦登的谷仓距离他家不到十二码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['bɪldɪŋ] ,

It	was	what	might	be	called	a	nondescript	building	,
它	曾是	什么	可能	是	称为	一个	不伦不类	建筑	,

那是一栋毫不起眼的建筑，

['biːɪŋ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['wægənz] ,

being	open	at	the	bottom	to	an	extent	sufficient	to	admit	his	wagons	,
存在	打开	在	这	底部	到	一个	程度	充足的	到	承认	他的	马车	,

[plauz] , ['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

ploughs	,	farming	implements	,
犁	,	农业	实施	,

底部开口足够大，可以容纳他的马车、犁、农具等。

['hɑːnisiz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] [lænd] .

harnesses	,	and	indeed	about	everything	used	in	the	cultivation	of	the	fertile	land	.
安全带	,	和	的确	关于	一切	用过的	在	这	栽培	的	这	沃	土地	.

马具，以及耕种肥沃土地所使用的几乎所有东西。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][wɜːr; wər] [stoʊd] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] ,

In	the	upper	portion	were	stowed	his	hay	and	grain	,
在	这	上	部分	是	已存放	他的	干草	和	粮食	,

上层存放着他的干草和谷物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['steiblz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

and	in	the	rear	of	the	lower	part	were	the	stables	for	his	horses	and
和	在	这	后部	的	这	降低	部分	是	这	马厩	为了	他的	马匹	和

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

下部后方是他的马厩和牛棚。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['wægən] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	latter	,	with	his	principal	wagon	,	had	been	removed	that	morning	,
这	后者	,	和	他的	主要的	车皮	,	有	到过	已移除	那	早晨	,

后者连同他的主要马车，当天早上已被移走。

[wen] [ðə; ði] ['setlər] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːn][ðer; ðər] ['heɪsti] [flaɪt] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

when	the	settler	started	with	his	family	on	their	hasty	flight	northward	to	the
什么时候	这	定居者	开始	和	他的	家庭	在	他们的	仓促	航班	向北	到	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['bɑːrˌwɛl] ;

settlement	of	Barwell	;
沉降	的	巴威尔	;

当这位定居者带着家人匆匆向北逃往巴威尔定居点时；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz][draɪ] ,

but	the	timber	was	dry	,
但	这	木材	曾是	干燥	,

但木材是干燥的。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [heɪ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['veri] [kəm'bʌstəb(ə)l]

and	enough	hay	was	stored	in	the	loft	to	render	the	building	very	combustible
和	足够的	干草	曾是	存储	在	这	阁楼	到	使成为	这	建筑	非常	易燃

.

:

.

阁楼里堆放了大量的干草，使得整栋建筑物极易燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['strʌktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

It	was	to	this	structure	that	the	Sioux	had	applied	the	torch	,
它	曾是	到	这	结构	那	这	苏族	有	应用	这	火炬	,

苏族人正是用火炬焚烧了这座建筑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ]

and	at	the	moment	the	smoke	rolled	in	front	of	the	house	the	whole	building
和	在	这	片刻	这	抽烟	滚动	在	正面	的	这	房子	这	所有的	建筑

[wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

was	in	flames	.
曾是	在	火焰	.

就在这时，浓烟滚滚来到房子前面，整栋房子都燃起了熊熊大火。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['bloʊɪŋ] [-]

Unfortunately	,	there	was	a	gentle	breeze	blowing	[	70	]
很遗憾	,	那里	曾是	一个	温和的	微风	吹	[	-	]

不幸的是，当时有一阵微风吹拂[70]

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	barn	directly	toward	the	house	,
从	这	谷仓	直接地	朝向	这	房子	,

从谷仓直接朝房子方向走，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['feivəriŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['faɪərd] .

and	it	was	because	of	this	favoring	fact	that	the	former	was	fired	.
和	它	曾是	因为	的	这	偏爱	事实	那	这	以前的	曾是	被解雇	.

正是由于这一有利事实，前者才被解雇。

[ðə; ði] [mɝˈɔdɝz] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [suːn] [kə'mjuːnɪkeɪt]

The	marauders	had	every	reason	to	believe	the	flames	would	soon	communicate
这	乱兵	有	每一个	原因	到	相信	这	火焰	会	很快	交流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	the	dwelling	and	burn	it	to	the	ground	.
和	这	住宅	和	烧伤	它	到	这	地面	.

劫掠者们完全有理由相信，火焰很快就会蔓延到房屋，将其烧成灰烬。

[ðə; ði][bɑːrn] [feɪst] [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] ['tʃɪmni] ,

The	barn	faced	the	end	with	the	broad	stone	chimney	,
这	谷仓	面对	这	结尾	和	这	广阔	石头	烟囱	,

谷仓正对着有宽阔石砌烟囱的尽头，

[θruː] [wɪtʃ] [red] ['feðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] ['entrəns] .

through	which	Red	Feather	made	his	singular	entrance	.
通过	哪个	红色的	羽毛	制成	他的	单数	入口	.

红羽正是通过这个独特的入口登场的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,

It	was	therefore	out	of	the	field	of	vision	of	the	inmates	,
它	曾是	所以	出去	的	这	场地	的	想象	的	这	囚犯	,

因此，它不在囚犯的视野范围内。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtlʊk] [ɪn] [ðæt]
since **there** **was** **not** **a** **single** **window** **up** **or** **down** **stairs** **with** **an** **outlook** **in** **that**
自从 那里 曾是 不是 一个 单身的 窗户 向上或者 向下 楼梯 和 一个 前景 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

因为楼上楼下都没有一扇窗户可以眺望那个方向。

['melvɪl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,
Melville **started** **to** **run** **down** **the** **steps** **on** **making** **the** **startling** **discovery** **,**
梅尔维尔 开始 到 跑步 向下 这 步骤 在 制作 这 令人震惊 发现 ,

梅尔维尔在做出这一惊人发现后，开始跑下台阶。

[bʌt; bət] [met] [red] ['feðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ['græspɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑːt] .
but **met** **Red** **Feather** **coming** **up** **with** **one** **hand** **grasping** **that** **of** **Dot** **.**
但 遇见 红色的 羽毛 未来 向上 和 一 手 抓握 那 的 点 .

但却遇到了走过来的红羽毛，他一只手抓住了多特的手。

" [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] ; " [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , [red] ['feðər] ?
" **My** **gracious** **!** **"** **exclaimed** **the** **youth** **;** **"** **what** **can** **be** **done** **now** **,** **Red** **Feather** **?**
" 我的 亲切 ! " 惊呼 这 青年 ; " 什么 能 是 完毕 现在 , 红色的 羽毛 ?

“我的天哪！”年轻人惊呼道，“现在该怎么办，红羽毛？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] . "
We **shall** **all** **be** **burned** **alive** **.** **"**
我们 将 全部 是 烧伤 活 . "

我们都会被活活烧死。

" [uː] ! [nɑːt] [jet] — [haʊs] [eint] [ə'faɪr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃiːftən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
" **Oogh** **!** **not** **yet** **—** **house** **ain't** **afire** **!** **"** **replied** **the** **chieftain** **,** **without** **any** **evidence** **of**
" 哦 ! 不是 然而 — 房子 不是 着火 ! " 回复 这 头目 , 没有 任何 证据 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

“哦！还没呢——房子还没着火！”酋长回答道，脸上没有丝毫激动之情。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] . "
" **But** **the** **wind** **is** **blowing** **this** **way** **,** **and** **the** **house** **is** **sure** **to** **go** **.** **"**
" 但 这 风 是 吹 这 方式 , 和 这 房子 是 当然 到 去 . "

“但是风向是这样的，房子肯定会被吹走。”

" [mɛ'biː] [goʊ] — [mɛ'biː] [wəʊnt][goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stə'lɪdəti] [ʌv; əv]
" **Mebbe** **go** **—** **mebbe** **won't** **go** **,** **"** **was** **the** **reply** **with** **the** **same** **stolidity** **of**
" 也许 去 — 也许 惯于 去 , " 曾是 这 回复 和 这 相同的 沉稳 的
['mænər] ; " [weɪt] — [siː] ['baimbai] .
manner **;** **"** **wait** **—** **see** **bimeby** **.**
方式 ; " 等待 — 看 比梅比 .

“也许去——也许不去，”对方用同样沉稳的语气回答道；“等等——看看比姆比。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf]
" **It** **would** **seem** **that** **,** **since** **the** **Sioux** **had** **such** **a** **good** **chance** **to** **do** **mischief**
" 它 会 似乎 那 , 自从 这 苏族 有 这样的 一个 好的 机会 到 做 恶作剧
,
,
,

“看来，既然苏族人有这么好的机会作恶，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
they **would** **have** **applied** **the** **fire** **to** **the** **house** **itself** **.**
他们 会 有 应用 这 火 到 这 房子 本身 .

他们会把火烧到房子本身。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər][draɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bɜ:rn] ['redɪli] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər]

But	,	though	the	logs	were	dry	enough	to	burn	readily	when	the	flames	were
但	,	尽管	这	日志	是	干燥	足够的	到	烧伤	容易	什么时候	这	火焰	是

['ferli] ['stɑ:rtɪd] ,

fairly	started	,
相当	开始	,

但是，尽管木柴足够干燥，一旦火焰燃起就能迅速燃烧，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tæsk] [ri'kwaiərɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜ:rk] .

it	was	still	a	task	requiring	considerable	time	and	work	.
它	曾是	仍然	一个	任务	需要	大量	时间	和	工作	.

这仍然是一项需要花费大量时间和精力的任务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][paɪl][ðə; ði]['fju:əl] [ə'genst] [ðə; ði][lɔ:gz] ,

It	was	necessary	to	pile	the	fuel	against	the	logs	,
它	曾是	必要的	到	桩	这	燃料	反对	这	日志	,

必须把燃料堆放在原木旁边。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['hevi] [mə'tɪriəl] ['goʊɪŋ] .

and	to	nurse	the	flames	until	they	set	the	heavy	material	going	.
和	到	护士	这	火焰	直到	他们	放	这	重的	材料	去	.

并精心照料火焰，直到它们点燃沉重的材料。

[ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'flæməb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪni] [mætʃ] [wʊd] [ɪg'naɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

The	barn	was	so	inflammable	that	a	tiny	match	would	ignite	it	,	and	,
这	谷仓	曾是	所以	易燃	那	一个	微小的	匹配	会	点燃	它	,	和	,

谷仓极易燃，一根小小的火柴就能将其点燃。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['faɪər] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

should	the	fire	reach	the	house	,	the	task	would	be	equally	effective	,
应该	这	火	抵达	这	房子	,	这	任务	会	是	同样地	有效的	,

如果火势蔓延到房屋，这项措施同样有效。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['kru:əl] [spek'teitəs] . [-] [-]

and	far	more	enjoyable	to	the	cruel	spectators	.	[	71	]	[	72	]
和	远的	更多的	令人愉悦	到	这	残忍的	观众	.	[	-	]	[	-	]

而且对残酷的旁观者来说，这更有趣。[71][72]

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] ['strʌktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [su:] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] . " — [peɪdʒ] -

"	It	was	to	this	structure	that	the	Sioux	had	applied	the	torch	.	"	—	Page	69
"	它	曾是	到	这	结构	那	这	苏族	有	应用	这	火炬	.	"	—	页	-

“苏族人正是用火炬焚毁了这座建筑。”——第69页

[waɪl] [red] ['feðər] [ænd; ənd] ['melvɪl] [stʊd] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [-]

While	Red	Feather	and	Melville	stood	near	each	other	on	the	upper	[	73	]
尽管	红色的	羽毛	和	梅尔维尔	站立	靠近	每个	其他	在	这	上	[	-	]

红羽毛和梅尔维尔站在上层[73]附近

[flɔ:r] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [dɑ:t] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

floor	,	talking	in	low	tones	,	Dot	slipped	her	hand	from	the	grasp	of	the
地面	,	说	在	低的	音调	,	点	滑倒了	她	手	从	这	抓牢	的	这

['tʃi:ftən] ,

chieftain	,
头目	,

多特低声说着话，从酋长的手中挣脱出来。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] , [nelt]

and	walking	to	the	side	of	the	bed	on	which	she	had	been	lying	,	knelt
和	步行	到	这	边	的	这	床	在	哪个	她	有	到过	说谎	,	跪下

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后走到她刚才躺着的床边，跪了下来，

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ,

closed	her	eyes	,	and	clasped	her	hands	,
关闭	她	眼睛	,	和	紧握	她	双手	,

她闭上眼睛，双手交握。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [niː] [ˈevər] [sɪns]

just	as	she	had	been	accustomed	to	do	at	her	mother's	knee	ever	since
只是	作为	她	有	到过	习惯	到	做	在	她	母亲的	膝盖	曾经	自从

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrdz][ˈæftər][hɜːr; hər][ˈperənt] .

she	was	old	enough	to	form	the	words	after	her	parent	.
她	曾是	老的	足够的	到	形式	这	字	后	她	父母	.

就像她从能跟着父母说话起就一直习惯的那样，依偎在母亲的膝上。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [preɪɪŋ] , " [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

"	She	is	praying	,	"	whispered	her	brother	.
"	她	是	祈祷	,	"	低声说道	她	兄弟	.

“她在祈祷，”她哥哥低声说道。

[ˈæftər] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [prer] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈseɪfti] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

After	repeating	a	simple	prayer	for	their	safety	the	child	opened	her	eyes	,
后	重复	一个	简单的	祷告	为了	他们的	安全	这	孩子	打开	她	眼睛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

孩子为他们的平安做了简单的祈祷后，睁开了眼睛，

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈnɪmbli] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

seeing	her	friends	looking	at	her	,	she	sprang	nimbly	up	and	ran	to
看到	她	朋友们	寻找	在	她	,	她	弹簧	敏捷地	向上	和	跑	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看到朋友们都在看着她，她敏捷地跳起来，跑向他们。

" [dəunt][biː; bi] [skerd] , [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [red] [ˈfeðər] ; [aɪ] [preɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][biː; bi]

"	Don't	be	scared	,	brother	and	Red	Feather	;	I	prayed	that	we	might	all	be
"	不	是	害怕的	,	兄弟	和	红色的	羽毛	;	我	祈祷	那	我们	可能	全部	是

[ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

taken	care	of	,
已采取	关心	的	,

“别害怕，兄弟和红羽；我祈祷我们都能得到照顾。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [wʌn] [bɪt] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

and	I'm	not	afraid	one	bit	now	,	are	you	?
和	我是	不是	害怕的	一	少量	现在	,	是	你	?

我现在一点也不害怕，你呢?

" [ˈmelvɪl] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

"	Melville	tried	to	speak	,	but	his	voice	choked	him	.
"	梅尔维尔	尝试	到	说话	,	但	他的	嗓音	窒息	他	.

梅尔维尔想说话，但他的声音却哽咽了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

His	eyes	filled	,	and	,	lifting	the	precious	one	in	his	arms	,
他的	眼睛	已填	,	和	,	举重	这	宝贵的	一	在	他的	武器	,

他眼中噙满了泪水，然后，将怀中的宝贝抱了起来。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

he	pressed	her	to	his	breast	and	kissed	her	again	and	again	.
他	按下	她	到	他的	胸部	和	亲吻	她	再次	和	再次	.

他把她紧紧地搂在怀里，一遍又一遍地亲吻她。

[ðə; ði] ['tʃi:ftən] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	chieftain	said	nothing	,
这	头目	说	没有什么	,

酋长一言不发。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] [reɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:rz] .

but	he	too	raised	the	child	in	his	arms	and	touched	his	lips	to	hers	.
但	他	也	提高	这	孩子	在	他的	武器	和	感动	他的	嘴唇	到	她的	.

但他还是把孩子抱了起来，吻了吻她的嘴唇。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ] [sə'lu:tɪŋ] ['su:zi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Not	only	that	,	but	he	filled	her	with	delight	by	saluting	Susie	in	the	same
不是	仅有的	那	,	但	他	已填	她	和	喜	经过	敬礼	苏西	在	这	相同的

['mænər] .

manner	.
方式	.

不仅如此，他还以同样的方式向苏西敬礼，这让她非常高兴。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [hɑ:rt] ?

Who	shall	try	to	make	known	the	emotions	which	stirred	that	savage	heart	?
WHO	将	尝试	到	制作	已知	这	情绪	哪个	搅拌	那	野蛮的	心	?

谁能尝试揭示那颗野蛮之心所激起的情感?

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ɪn][skɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['miʃənəriz] [hu:]

He	had	often	turned	in	scorn	from	the	words	of	the	good	missionaries	who
他	有	经常	转向	在	轻蔑	从	这	字	的	这	好的	传教士	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

had	come	to	his	country	;
有	来	到	他的	国家	;

他常常对来到他国家的善良传教士的话语嗤之以鼻;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

but	there	was	something	in	the	faith	of	the	sweet	child	which	touched	his
但	那里	曾是	某物	在	这	信仰	的	这	甜的	孩子	哪个	感动	他的

['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [bɪ'fɔ:r] .

nature	as	it	had	never	been	touched	before	.
自然	作为	它	有	绝不	到过	感动	前	.

但是，这个可爱孩子身上所蕴含的信仰，深深触动了他的内心，这是他以前从未感受过的。

['hævɪŋ] [set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

Having	set	the	little	one	on	her	feet	,
拥有	放	这	小的	一	在	她	脚	,

把孩子扶起来之后，

[ðə; ði] [su:] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][meɪn] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]

the	Sioux	stepped	across	the	main	room	to	the	window	from	which	most	of
这	苏族	步	穿过	这	主要的	房间	到	这	窗户	从	哪个	最多	的

[ðer; ðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] .

their	observations	had	been	made	on	that	floor	.
他们的	观察	有	到过	制成	在	那	地面	.

苏族人穿过主房间，来到窗边，他们之前在这个楼层的大部分观察都是从这扇窗户进行的。

['melvɪl] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

Melville	followed	him	,	and	noticed	that	the	smoke	had	vanished	,
梅尔维尔	随后	他	,	和	注意到	那	这	抽烟	有	消失了	,

梅尔维尔跟在他后面，发现烟雾已经消失了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ə'gen] . [-]

so	that	the	sentinel	on	the	hill	was	in	sight	again	.	[	74	]
所以	那	这	哨兵	在	这	爬坡道	曾是	在	视线	再次	.	[	-	]

这样，山上的哨兵又出现在人们的视线中了。[74]

[red] ['feðər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [prə'dʒektid]
Red **Feather** **thrust** **his** **hand** **through** **the** **windows** **,** **so** **that** **his** **fingers** **projected**
红色的 羽毛 推力 他的 手 通过 这 视窗 ，所以 那 他的 手指 预计
['slaɪtli] [bɪ'jɑːnd] .
slightly **beyond** **.**
轻微地 超过 .

红羽将手伸进窗户，手指微微伸出窗外。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
This **was** **done** **to** **ascertain** **the** **direction** **of** **the** **wind** **.**
这 曾是 完毕 到 探明 这 方向 的 这 风 .

这样做是为了确定风向。

" [uː] !
" **Oogh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] " [wɪnd] [bloʊ] ['oʊdər]
" **he** **muttered** **,** **with** **a** **curious** **expression** **on** **his** **countenance** **"** **wind** **blow** **oder**
" 他 低声说道 , 和 一个 好奇的 表达 在 他的 面容 " 风 吹 或
[weɪ] !
way **!**
方式 !

他喃喃自语，脸上带着好奇的表情，“风吹向别处！”

[greɪt] ['spɪrɪt] [hɪr] [wʌt] [pə'puːs] [seɪ] . "
Great **Spirit** **hear** **what** **pappoose** **say** **.** **"**
伟大的 精神 听到 什么 帕普斯 说 . "

“伟大的神灵，请听听帕普斯说的话。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɔːd] ['melvɪl] .
" **Can** **it** **be** **possible** **?** **"** **asked** **the** **awed** **Melville** **.**
" 能 它 是 可能的 ? " 问 这 敬畏 梅尔维尔 .

“这可能吗？”敬畏的梅尔维尔问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [slaɪt] [briːz] ,
There **was** **no** **doubt** **of** **it** **;** **the** **slight** **breeze** **,**
那里 曾是 不 怀疑 的 它 ; 这 轻微 微风 ,

毫无疑问，微风拂面而来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]
which **had** **been** **coming** **directly** **from** **the** **barn** **toward** **the** **house** **had**
哪个 有 到过 未来 直接地 从 这 谷仓 朝向 这 房子 有
[tʃeɪndʒd] ,
changed **,**
已更改 ,

原本直接从谷仓朝房子方向吹来的风变了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **was** **now** **blowing** **in** **exactly** **the** **opposite** **direction** **.**
和 曾是 现在 吹 在 确切地 这 对面的 方向 .

现在风向却完全相反。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɔːlər] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst]
The **chief** **and** **the** **youth** **passed** **into** **the** **smaller** **apartment** **which** **was** **nearest**
这 首席 和 这 青年 通过了 进入 这 较小的 公寓 哪个 曾是 最近的
[ðə; ði] ['tʃɪmni] .
the **chimney** **.**
这 烟囱 .

酋长和年轻人走进了离烟囱最近的那间较小的公寓。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːgz][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

The	**former**	**pressed**	**his**	**ear**	**against**	**the**	**logs**	**to**	**help**	**his**	**hearing**	**.**
这	以前的	按下	他的	耳朵	反对	这	日志	到	帮助	他的	听力	.

前者将耳朵贴在木头上以帮助听力。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

Had	**they**	**caught**	**the**	**flames**	**from**	**the**	**barn**	**,**	**which**	**was**	**still**	**burning**	**furiously**	**,**
有	他们	捕捉	这	火焰	从	这	谷仓	,	哪个	曾是	仍然	燃烧	愤怒地	,

如果他们是从仍在熊熊燃烧的谷仓里引燃的火焰，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fækt] .

he	**could**	**not**	**have**	**failed**	**to**	**detect**	**the**	**fact**	**.**
他	可以	不是	有	失败的	到	探测	这	事实	.

他不可能没发现这个事实。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

A	**moment's**	**attention**	**told**	**him**	**that**	**up**	**to**	**the**	**present**	**the**	**building**	**was**	**safe**	**.**
一个	瞬间	注意力	讲述	他	那	向上	到	这	展示	这	建筑	曾是	安全的	.

他稍加留意便知，到目前为止，这栋建筑是安全的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	**it**	**was**	**not**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**that**	**the**	**Sioux**	**should**	**refrain**	**because**
但	它	曾是	不是	在	这	自然	的	事物	那	这	苏族	应该	避免	因为

[ðer; ðər][fɜːrst] ['efərt] [feɪld] .

their	**first**	**effort**	**failed**	**.**
他们的	第一的	努力	失败的	.

但苏族人的本性并非是，因为第一次尝试失败了就应该放弃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['traɪəl] .

They	**were**	**not**	**the**	**ones**	**to**	**give**	**up**	**on**	**a**	**single**	**trial**	**.**
他们	是	不是	这	一个	到	给	向上	在	一个	单身的	审判	.

他们绝不会轻易放弃任何一次审判。

['sevrəl] ['noʊtwɜːrði] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

Several	**noteworthy**	**things**	**took**	**place**	**during**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**this**	**eventful**	**afternoon**	**.**
一些	值得注意	事物	采取	地方	期间	这	后者	部分	的	这	多事	下午	.

在这个多事之秋的下午后半段，发生了几件值得注意的事情。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	**of**	**all**	**,**
第一的	的	全部	,

首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər] [wʊd]

there	**was**	**such**	**a**	**decided**	**lowering**	**of**	**the**	**temperature**	**that**	**a**	**fire**	**would**
那里	曾是	这样的	一个	决定	降低	的	这	温度	那	一个	火	会

[hæv; həv] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

have	**felt**	**comfortable**	**to**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**building**	**.**
有	毛毡	舒服的	到	这	居住者	的	这	建筑	.

温度明显下降，以至于建筑物内的居民会觉得生火很舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['melvɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['stɔrmz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

It	**looked**	**indeed**	**to**	**Melville**	**as**	**though**	**one**	**of**	**those**	**fearful**	**storms**	**known**	**in**	**the**
它	看起来	的确	到	梅尔维尔	作为	尽管	一	的	那些	可怕	暴风雨	已知	在	这

[west] [æz; əz] " ['blɪzərdz] " [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

west	**as**	**"**	**blizzards**	**"**	**was**	**approaching**	**.**
西方	作为	"	暴风雪	"	曾是	接近	.

在梅尔维尔看来，这景象确实像是西方人所说的“暴风雪”正在逼近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] - [taɪm] ,

This	**was**	**hardly**	**possible**	**,**	**for**	**it**	**was**	**summer**	**-**	**time**	**,**
这	曾是	几乎	可能的	,	为了	它	曾是	夏天	-	时间	,

这几乎不可能，因为当时是夏天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd] ['meni] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [swept]

but	the	plains	of	Texas	and	many	portions	of	the	west	are	often	swept
但	这	平原	的	德克萨斯州	和	许多	部分	的	这	西方	是	经常	扫荡

[baɪ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] " ['nɔ:rðərz] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] ['si:z(ə)n] .

by	what	are	termed	"	northers	"	during	the	warm	season	.
经过	什么	是	称为	"	北方人	"	期间	这	温暖的	季节	.

但在温暖的季节，德克萨斯州的平原和西部的许多地区经常受到被称为“北方风暴”的风暴的侵袭。

[ði:z] ['waɪndz][ɑ:r; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] ['kʌtɪŋ] [koʊld] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['ɔ:f(ə)n]

These	winds	are	accompanied	by	such	cutting	cold	that	people	and	animals	often
这些	风	是	伴随	经过	这样的	切割	寒冷的	那	人们	和	动物	经常

['perɪʃ] , [-]

perish	,	[	75	]
沦	,	[	-	]

这些风伴随着刺骨的寒冷，以至于人和动物经常因此丧命[75]。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [si'kjuəiŋ] ['refju:dʒ] .

the	suddenness	of	the	visitation	shutting	them	out	from	securing	refuge	.
这	突然	的	这	探视	关闭	他们	出去	从	确保	避难所	.

突如其来的袭击使他们无法找到避难所。

[red] ['feðər] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [tu:; tə][dɑ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Red	Feather	offered	his	blanket	to	Dot	,	but	she	shook	her	head	.
红色的	羽毛	提供	他的	毯子	到	点	,	但	她	摇晃	她	头	.

红羽毛把毯子递给多特，但她摇了摇头。

" [its] [tu:] ['dɜ:rti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd]

"	It's	too	dirty	,	"	she	said	,	noticing	the	soot	which	the	owner	did	not	seem	to	mind
"	它是	也	肮脏的	,	"	她	说	,	注意到	这	煤烟	哪个	这	所有者	做过	不是	似乎	到	头脑

;

;
;

“太脏了，”她说，注意到地上的烟灰，但主人似乎并不在意；

" [aɪ][kæn; kən][ju:z][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [fɔ:r; fər] ['mæmə] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l]

"	I	can	use	a	blanket	from	the	bed	,	for	mamma	did	not	take	them	all
"	我	能	使用	一个	毯子	从	这	床	,	为了	妈妈	做过	不是	拿	他们	全部

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

我可以用床上的毯子，因为妈妈没有把它们全都带走。

" [hæd; həd] ['melvɪl] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

"	Had	Melville	suspected	the	thought	in	the	mind	of	his	little	sister	,
"	有	梅尔维尔	怀疑	这	想法	在	这	头脑	的	他的	小的	姐姐	,

“如果梅尔维尔预料到他妹妹心里在想什么，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [ɪts] ['ʌtərəns] [θru:] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] ,

he	would	have	checked	its	utterance	through	fear	of	offending	the	chieftain	,
他	会	有	已检查	它是	发声	通过	害怕	的	犯罪	这	头目	,

他大概是怕得罪酋长，所以才没把话说出口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] :

but	there	was	no	need	of	that	:
但	那里	曾是	不	需要	的	那	:

但其实没有必要那样做：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][dɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

one	of	the	impossibilities	was	for	Dot	to	hurt	his	feelings	.
一	的	这	不可能的事	曾是	为了	点	到	伤害	他的	情怀	.

其中一件不可能的事就是多特伤了他的心。

[ðə; ði][nekst][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [tu:; tə][set]['faɪər]

The	next	most	interesting	event	was	the	second	failure	of	the	Sioux	to	set	fire
这	下一个	最多	有趣的	事件	曾是	这	第二	失败	的	这	苏族	到	放	火

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

接下来最有趣的事情是苏族人第二次放火烧房子的失败。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] ,

This	was	singular	,
这	曾是	单数	,

这是独一无二的，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:md] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

for	there	seemed	no	reason	why	they	should	not	have	succeeded	with	such
为了	那里	似乎	不	原因	为什么	他们	应该	不是	有	成功了	和	这样的

[fə'sɪlətiz] [æt; ət] [kə'mænd] .

facilities	at	command	.
设施	在	命令	.

因为拥有如此强大的资源，他们似乎没有任何理由不取得成功。

[ðə; ði][bɑ:rn] [bə:nd] [soʊ] ['redɪli] [ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [mæs]

The	barn	burned	so	readily	that	long	before	dusk	it	was	reduced	to	a	mass
这	谷仓	烧伤	所以	容易	那	长的	前	黄昏	它	曾是	减少	到	一个	大量的

[ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['ru:ɪnz] .

of	smoking	ruins	.
的	吸烟	废墟	.

谷仓极易燃烧，在黄昏前很久就化为一堆冒着烟的废墟。

[frʌm; frəm] [ði:z] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

From	these	,	it	would	have	appeared	,
从	这些	,	它	会	有	出现	,

由此看来，

[ɪ'nʌf] [brændz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

enough	brands	could	have	been	collected	to	make	a	bonfire	of	the	structure	.
足够的	品牌	可以	有	到过	集	到	制作	一个	篝火	的	这	结构	.

收集到的烙印数量足以将这座建筑烧成一堆篝火。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] ['gæðərd] ['fju:əl][æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Several	of	the	Sioux	gathered	fuel	at	one	corner	of	the	building	,
一些	的	这	苏族	聚集	燃料	在	一	角落	的	这	建筑	,

几名苏族人在建筑物的一角收集燃料，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['faɪər][ˌaɪ 'ti:] .

and	made	an	attempt	to	fire	it	.
和	制成	一个	试图	到	火	它	.

并试图开火。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

The	sounds	which	reached	those	within	left	no	doubt	of	what	was	going	on	,
这	声音	哪个	达到	那些	之内	左边	不	怀疑	的	什么	曾是	去	在	,

传到屋内的人耳中，听到的声音足以让他们清楚地知道发生了什么。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

and	you	may	be	sure	they	listened	with	anxiety	.
和	你	可能	是	当然	他们	听着	和	焦虑	.

你可以肯定，他们听的时候都带着焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ðæt] ['melvɪl] [pʊt][ðə; ði][də'rekt]

It	was	while	matters	were	in	this	critical	shape	that	Melville	put	the	direct
它	曾是	尽管	事情	是	在	这	批判的	形状	那	梅尔维尔	放	这	直接的

['kwestʃən] [tuː; tə] [red] ['feðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

question	to	Red	Feather	as	to	what	he	would	do	in	the	event	of	the	house
问题	到	红色的	羽毛	作为	到	什么	他	会	做	在	这	事件	的	这	房子

['biːɪŋ] ['faɪərd] .

being	fired	.
存在	被解雇	.

就在事态处于这种危急状态时，梅尔维尔直接问红羽毛，如果房子被烧毁，他会怎么做。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	chieftain	replied	that	,	when	he	saw	there	was	no	saving	the	building	,
这	头目	回复	那	,	什么时候	他	锯	那里	曾是	不	保存	这	建筑	,

酋长回答说，当他发现这座建筑无法挽救时，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [dɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

he	intended	to	take	Dot	in	his	arms	and	walk	out	of	the	door	among	his
他	故意的	到	拿	点	在	他的	武器	和	走	出去	的	这	门	之中	他的

[oʊn] ['wɒrɪrz] .

own	warriors	.
自己的	战士	.

他打算抱着多特，带着自己的战士们走出这扇门。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

The	lad	was	to	follow	immediately	,	and	he	would	insist	that	the	lives
这	小伙子	曾是	到	跟随	立即地	,	和	他	会	坚持	那	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	76	]
的	这	[	-	]

那小子要立即跟上，他会坚持[76]人的生命

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

children	should	be	spared	because	of	the	promise	made	by	him	to	them	.
孩子们	应该	是	幸存	因为	的	这	承诺	制成	经过	他	到	他们	.

因为他曾向孩子们做出承诺，所以应该饶恕他们。

[prest] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['pɑːrʃəli]

Pressed	further	,	the	chief	admitted	that	the	plan	was	likely	to	be	only	partially
按下	更远	,	这	首席	承认	那	这	计划	曾是	可能	到	是	仅有的	部分

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

在进一步追问下，这位负责人承认该计划可能只会部分成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [dɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd] ['jɪrz] ;

He	was	confident	he	could	save	Dot	,	because	of	her	sex	and	years	;
他	曾是	自信的	他	可以	节省	点	,	因为	的	她	性别	和	年	;

他自信能够救下多特，因为她是女性，而且年纪较大；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hoʊp][fɔːr; fər] ['melvɪl] .

but	there	was	little	hope	for	Melville	.
但	那里	曾是	小的	希望	为了	梅尔维尔	.

但梅尔维尔几乎没有任何希望。

[ən'les] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Unless	prevented	by	the	care	of	the	little	girl	,
除非	阻止	经过	这	关心	的	这	小的	女孩	,

除非受到小女孩的照顾而阻止，

[red] ['feðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

Red	**Feather**	**was**	**willing**	**to**	**join**	**in**	**the**	**fight**	**which**	**the**	**youth**	**would**	**have**	**to**
红色的	羽毛	曾是	愿意的	到	加入	在	这	斗争	哪个	这	青年	会	有	到

[meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

make	**for**	**his**	**life**	**with**	**scarcely**	**an**	**earthly**	**prospect**	**of**	**winning**	**.**
制作	为了	他的	生活	和	几乎	一个	尘世的	前景	的	获胜	.

红羽愿意加入这场年轻人为生存而战的战斗，尽管这场战斗几乎没有任何获胜的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði][lɔːg] ['strʌktʃər] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst]

But	**the**	**attempt**	**to**	**fire**	**the**	**log**	**structure**	**came**	**to**	**naught**	**,**	**and**	**,**	**strangest**
但	这	试图	到	火	这	日志	结构	来了	到	零	,	和	,	最奇怪的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	**all**	**,**
的	全部	,

但试图烧毁这座木结构建筑的行动却以失败告终，而且，最奇怪的是，

[ðə; ði] [suː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

the	**Sioux**	**gave**	**it**	**up**	**—**	**at**	**least**	**for**	**a**	**time**	**,**
这	苏族	给予	它	向上	—	在	至少	为了	一个	时间	,

苏族人放弃了它——至少暂时放弃了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði]

for	**it**	**would**	**have**	**been**	**contrary**	**to**	**Indian**	**nature**	**had**	**they**	**abandoned**	**the**
为了	它	会	有	到过	相反	到	印度	自然	有	他们	弃	这

['efərt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['enəmi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

effort	**to**	**destroy**	**their**	**enemies**	**so**	**long**	**as**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**of**	**success**	**.**
努力	到	破坏	他们的	敌人	所以	长的	作为	那里	曾是	一个	机会	的	成功	.

因为如果印度人放弃消灭敌人的努力，只要还有成功的机会，那就违背了他们的本性。

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

Thus	**matters**	**stood**	**until**	**the**	**shadows**	**of**	**night**	**began**	**closing**	**over**	**the**	**prairie**	**.**
因此	事情	站立	直到	这	阴影	的	夜晚	开始	结束	超过	这	草原	.

事情就这样一直持续到夜幕降临，草原上开始笼罩起一片阴影。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , ['meni] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,

During	**the**	**interval**	**,**	**many**	**glimpses**	**of**	**the**	**Sioux**	**had**	**been**	**caught**	**,**
期间	这	间隔	,	许多	惊鸿一瞥	的	这	苏族	有	到过	捕捉	,

在此期间，人们多次瞥见了苏族人的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wɪl] , ['sʌmtaɪmz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

as	**they**	**moved**	**backward**	**and**	**forward**	**at**	**will**	**,**	**sometimes**	**mounted**	**and**	**often**
作为	他们	已搬	落后	和	向前	在	将要	,	有时	安装	和	经常

[ɑːn] [fʊt] .

on	**foot**	**.**
在	脚	.

他们可以随意来回移动，有时骑马，有时步行。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɔːr] ['ræðər] ,

The	**sentinel**	**kept**	**his**	**place**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**or**	**rather**	**,**
这	哨兵	保留	他的	地方	在	这	波峰	的	这	爬坡道	,	或者	相当	,

哨兵坚守在山顶上，或者更确切地说，

[hiː; hi] [iks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɔrɪrz] , [huː] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [sæt] [daʊn]

he	**exchanged**	**it**	**with**	**one**	**of**	**his**	**brother**	**warriors**	**,**	**who**	**walked**	**about**	**,**	**sat**	**down**
他	交换	它	和	一	的	他的	兄弟	战士	,	WHO	步行	关于	,	卫星	向下

, [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

,	**smoked**	**his**	**pipe**	**,**
,	熏制	他的	管道	,

他把它和他一位兄弟战士交换了，那位战士走来走去，坐了下来，抽起了烟斗。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pæs]

and	used	every	means	at	his	command	to	cause	the	time	to	pass
和	用过的	每一个	方法	在	他的	命令	到	原因	这	时间	到	经过

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

comfortably	to	him	.
舒适地	到	他	.

他利用一切手段让自己的日子过得舒舒服服的。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [help] [kɔːzd] [nɑːt]['oʊnli] [sər'praɪz] [bʌt; bət] [dɪ'stres] [tuː; tə]

The	failure	of	the	arrival	of	help	caused	not	only	surprise	but	distress	to
这	失败	的	这	到达	的	帮助	导致	不是	仅有的	惊喜	但	痛苦	到

['melvɪl] ['klærəndən] ;

Melville	Clarendon	;
梅尔维尔	克拉伦登	;

救援迟迟未到，这不仅让梅尔维尔·克拉伦登感到惊讶，也让他感到痛苦；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ˌaɪ 'tiː] :

for	there	was	but	one	way	of	interpreting	it	:
为了	那里	曾是	但	一	方式	的	翻译	它	:

因为只有一种解释：

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['perənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

something	had	befallen	his	parents	by	which	they	were	prevented	from
某物	有	发生	他的	父母	经过	哪个	他们	是	阻止	从

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

reaching	the	settlement	.
到达	这	沉降	.

他的父母遭遇了某种不幸，导致他们无法到达定居点。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [traɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [.mis'giviŋz] [wɪtʃ]

The	youth	had	tried	all	through	the	afternoon	to	drive	away	the	misgivings	which
这	青年	有	尝试	全部	通过	这	下午	到	驾驶	离开	这	疑虑	哪个

[hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ;

had	troubled	him	on	this	score	;
有	麻烦	他	在	这	分数	;

整个下午，这个年轻人都在努力驱散困扰他的疑虑；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

but	he	could	do	so	no	longer	.
但	他	可以	做	所以	不	更长	.

但他再也无法这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] ,

It	was	in	keeping	with	the	tactics	of	the	Indians	that	,
它	曾是	在	保持	和	这	策略	的	这	印度人	那	,

这符合印第安人的战术，

['æftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['klærəndən] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

after	arranging	to	attack	the	home	of	Clarendons	,	they	should	circle	to	the
后	安排	到	攻击	这	家	的	克拉伦登	,	他们	应该	圆圈	到	这

['nɔːrθwərd] ,

northward	,
向北	,

在安排好攻击克拉伦登家族的住所后，他们应该向北绕行。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

so	as	to	approach	it	from	the	direction	of	the	[	77	]
所以	作为	到	方法	它	从	这	方向	的	这	[	-	]

因此从[77]方向接近它

['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

沉降。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] ['bɑ:rˌwɛl] ,
Had they done this , with a view of shutting off all escape to Barwell ,
有 他们 完毕 这 , 和 一个 看法 的 关闭 离开 全部 逃脱 到 巴威尔 ,

如果他们这样做是为了切断所有通往巴威尔的逃生路线，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
it was more than likely they did it early enough in the day to meet the
它 曾是 更多的 比 可能 他们 做过 它 早期的 足够的 在 这 天 到 见面 这
[ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
pioneer and his wife hurrying from the place of danger .
先锋 和 他的 妻子 匆忙 从 这 地方 的 危险 .

他们很可能一大早就出发了，以便能赶上从危险地方匆匆赶来的先驱者和他的妻子。

[hæd; həd] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .
Had this meeting taken place , nothing could have saved the couple .
有 这 会议 已采取 地方 , 没有什么 可以 有 已保存 这 夫妻 .

如果这次会面真的发生了，这对夫妇恐怕就无药可救了。

['melvɪl] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l]
Melville secured some consolation from the belief that , if such an awful
梅尔维尔 安全 一些 安慰 从 这 信仰 那 , 如果 这样的 一个 可怕
[kə'læməti] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
calamity had overtaken his parents ,
灾害 有 被超越 他的 父母 ,

梅尔维尔从这样一种信念中得到了一些安慰：如果如此可怕的灾难降临到他的父母身上，

[ðə; ði] [su:] [wʊd] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
the Sioux would give evidence of the fact .
这 苏族 会 给 证据 的 这 事实 .

苏族人会提供证据证明这一点。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti]
they would have taken possession of the horses and enough of the property
他们 会 有 已采取 拥有 的 这 马匹 和 足够的 的 这 财产
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .
for the lad to see them on the first survey of the assailants .
为了 这 小伙子 到 看 他们 在 这 第一的 民意调查 的 这 袭击者 .

他们本应占有马匹和足够的财产，让这名少年在第一次勘察袭击者时就能看到它们。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [maɪt] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]
The fact that he did not detect anything of the kind might be accepted as
这 事实 那 他 做过 不是 探测 任何事物 的 这 种类 可能 是 公认 作为
[pru:f] [ðæt] [noʊ] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pɑ:rti] ['ʌndər] [ðə; ði]
proof that no meeting had taken place with the particular party under the
证明 那 不 会议 有 已采取 地方 和 这 特别的 派对 在下面 这
['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [red] ['feðər] .
leadership of Red Feather .
领导 的 红色的 羽毛 .

他没有察觉到任何此类情况，这或许可以被视为证明他没有与红羽领导的特定团体进行过任何会面。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['ænsər] [baɪ] [red] ['feðər] [hɪm'self] .

But	that	question	was	easily	answered	by	Red	Feather	himself	.
但	那	问题	曾是	容易地	回答	经过	红色的	羽毛	他自己	.

但这个问题红羽本人却很容易回答。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] ['melvɪl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

He	assured	Melville	that	he	and	his	warriors	had	come	from	the	south	,
他	保证	梅尔维尔	那	他	和	他的	战士	有	来	从	这	南	,

他向梅尔维尔保证，他和他的战士们来自南方。

[əˈraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər]

arriving	on	the	spot	only	a	short	time	before	the	appearance	of	the	brother
抵达	在	这	点	仅有的	一个	短的	时间	前	这	外貌	的	这	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	sister	on	the	other	bank	of	the	stream	.
和	姐姐	在	这	其他	银行	的	这	溪流	.

到达现场不久，兄妹俩就出现在了溪流的另一边。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːnt] ,

He	had	waved	his	blanket	at	the	children	as	a	taunt	,
他	有	挥手	他的	毯子	在	这	孩子们	作为	一个	嘲讽	,

他挥舞着毯子嘲弄孩子们。

[nɑːt] [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['eni]['kloʊzər]['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]

not	supposing	they	would	come	any	closer	after	seeing	him	;	but	,	riding	over	the
不是	假如	他们	会	来	任何	更近	后	看到	他	;	但	,	骑术	超过	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他以为他们看到他后不会再靠近；但是，骑马翻过山丘后，

[hiː; hi] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [bæk] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['melvɪl] , [nɑːt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

he	peeped	cautiously	back	,	and	learned	that	Melville	,	not	catching	the	meaning
他	偷窥	谨慎地	后退	,	和	学习	那	梅尔维尔	,	不是	捕捉	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒestʃər] ,

of	the	gesture	,
的	这	手势	,

他小心翼翼地回头看了一眼，发现梅尔维尔并没有领会这个手势的含义。

[wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

was	approaching	his	home	.
曾是	接近	他的	家	.

正走向他家。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [bæk] [hɪz; ɪz] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] ,

Thereupon	the	chief	called	back	his	men	who	were	riding	off	,
于是	这	首席	称为	后退	他的	男人	WHO	是	骑术	离开	,

于是，酋长召回了正要出发的部下。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	arranged	to	secure	the	young	birds	returning	to	the	nest	from	which
和	安排	到	安全的	这	年轻的	鸟类	返回	到	这	巢	从	哪个

[ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [floʊn] .

the	parents	had	flown	.
这	父母	有	飞行	.

并安排好让幼鸟返回父母飞离的巢穴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ]

All 全部 **the** 这 **comfort** 舒适 **that** 那 **the** 这 **youth** 青年 **might** 可能 **have** 有 **got** 得到 **from** 从 **this** 这 **story** 故事 **was** 曾是 **spoiled** 被宠坏了 **by** 经过

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs]

the 这 **declaration** 宣言 **of** 的 **the** 这 **chief** 首席 **that** 那 **he** 他 **believed** 相信 **an** 一个 **encounter** 遇到 **had** 有 **taken** 已采取 **place** 地方

[bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['klærəndən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [suː] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt]

between 之间 **Mr** 先生 **.** . **Clarendon** 克拉伦登 **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **party** 派对 **of** 的 **Sioux** 苏族 **which** 哪个 **reached** 达到 **the** 这 **spot** 点

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

later 之后 **in** 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **.** .

这位年轻人可能从这个故事中获得的任何安慰，都被酋长的一番话破坏了。酋长宣称，他认为克拉伦登先生与当天下午晚些时候到达该地的另一队苏族人发生了遭遇战。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [tɔːl] [ber] , [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [red] ['feðər] ,

These 这些 **were** 是 **under** 在下面 **the** 这 **lead** 带领 **of** 的 **Tall** 高的 **Bear** 熊 **,** , **a** 一个 **rival** 竞争对手 **of** 的 **Red** 红色的 **Feather** 羽毛 **,** ,

这些行动是由红羽的竞争对手高熊领导的。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['bɪtər] ['enməti] [ɪg'zɪstɪd] . [-]

between 之间 **whom** 谁 **a** 一个 **jealousy** 妒忌 **amounting** 金额 **to** 到 **bitter** 苦的 **enmity** 敌意 **existed** 存在 **.** . **[78]** [-]

他们之间存在着嫉妒，甚至到了刻骨的仇恨。[78]

[hæd; həd] [red] ['feðər] [nɑːt] [siːn] [tɔːl] [ber] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]

Had 有 **Red** 红色的 **Feather** 羽毛 **not** 不是 **seen** 已见 **Tall** 高的 **Bear** 熊 **among** 之中 **the** 这 **group** 团体 **he** 他 **would** 会 **have** 有 **adopted** 已采用 **a** 一个

[kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [pri'ventid] .

course 课程 **which** 哪个 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **that** 那 **rival** 竞争对手 **prevented** 阻止 **.** .

如果红羽没有在队伍中看到高熊，他就会采取一种因为对手的出现而阻止的策略。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒrɪrz] ,

He 他 **would** 会 **have** 有 **gone** 已消失 **out** 出去 **among** 之中 **his** 他的 **own** 自己的 **warriors** 战士 **,** ,

他本会亲自出征，与自己的战士们并肩作战。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv]

and 和 **insisted** 坚持 **on** 在 **his** 他的 **rights** 权利 **with** 和 **a** 一个 **vigor** 活力 **that** 那 **could** 可以 **hardly** 几乎 **have** 有 **failed** 失败的 **of** 的

[sək'ses] .

success 成功 **.** .

他坚持自己的权利，态度强硬，几乎不可能失败。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Though 尽管 **his** 他的 **men** 男人 **were** 是 **not** 不是 **afraid** 害怕的 **of** 的 **dispute** 争议 **with** 和 **him** 他 **,** ,

虽然他的部下并不怕与他发生争执，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['vaɪələns] .

yet 然而 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **likely** 可能 **to** 到 **invite** 邀请 **violence** 暴力 **.** .

但他们不太可能招致暴力。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [ðeɪ] [wʊd] [jiːld] .

When 什么时候 **they** 他们 **saw** 锯 **he** 他 **was** 曾是 **fully** 完全 **resolved** 已解决 **they** 他们 **would** 会 **yield** 屈服 **.** .

当他们看到他决心已定时，他们便妥协了。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðæt] [red] ['feðər] ['æftər][ɔːl][dɪd]
The conclusion to be reached from this statement is that Red Feather after all did
这 结论 到 是 达到 从 这 陈述 是 那 红色的 羽毛 后 全部 做过
[nɑːt] [meɪk] [hæf][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi]
not make half as determined an argument in behalf of his friends as he
不是 制作 一半 作为 决定 一个 争论 在 代表 的 他的 朋友们 作为 他
[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
appeared to have done .
出现 到 有 完毕 .

从这句话可以得出的结论是，红羽实际上并没有像他表面上表现的那样，为他的朋友们提出如此坚定的辩护。

['melvɪl] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
Melville , therefore , was right in his first suspicion , though he was too
梅尔维尔 , 所以 , 曾是 正确的 在 他的 第一的 怀疑 , 尽管 他 曾是 也
['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
thoughtful to say so .
周到 到 说 所以 .

因此，梅尔维尔最初的怀疑是正确的，尽管他过于谨慎，没有说出口。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] [ˌaʊt'saɪd] .
" Something unusual was going on among the Sioux outside .
" 某物 异常 曾是 去 在 之中 这 苏族 外部 .

“外面的苏族人中发生了一些不寻常的事情。”

" ['dɑːrknəs] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" Darkness had not fully come when it became clear to the watchers within the
" 黑暗 有 不是 完全 来 什么时候 它 成为 清除 到 这 观察者 之内 这
['bɪldɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] [ˌaʊt'saɪd] .
building that something unusual was going on among the Sioux outside .
建筑 那 某物 异常 曾是 去 在 之中 这 苏族 外部 .

“夜幕尚未完全降临，建筑物内的观察者就清楚地意识到，外面的苏族人中发生了一些不寻常的事情。”

['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [keɪm] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Nearly the entire party came together on the crest of the hill ,
几乎 这 全部的 派对 来了 一起 在 这 波峰 的 这 爬坡道 ,

几乎所有人都聚集在山顶上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .
where they were only dimly visible in the gathering gloom .
在哪里 他们 是 仅有的 依稀 可见的 在 这 采集 愁云 .

在渐浓的暮色中，他们只能隐约看到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['meɪkɪŋ] ['meni] ['dʒestʃərz] ,
They could be seen walking back and forth , making many gestures ,
他们 可以 是 已见 步行 后退 和 前进 , 制作 许多 手势 ,

可以看到他们来回走动，做着各种手势，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [hɜːrd] . [-]
and talking so loud that their voices were clearly heard . [79]
和 说 所以 大声 那 他们的 声音 是 清楚地 听到 . [-]

他们说话的声音很大，以至于其他人都能清楚地听到。[79]

" [red] ['feðər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][wɜːrdz] .
" Red Feather strained his hearing to catch some words .
" 红色的 羽毛 紧张 他的 听力 到 抓住 一些 字 .

“红羽竖起耳朵，努力想听清几个字。”

" ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Leaning against the side of the window ,
" 倾斜 反对 这 边 的 这 窗户 ,

“倚靠在窗边，

[red] ['feðər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən]
Red Feather strained his hearing to catch some words that would give him an
红色的 羽毛 紧张 他的 听力 到 抓住 一些 字 那 会 给 他 一个
['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .
inkling of what it all meant .
暗示 的 什么 它 全部 意思是 .

红羽竖起耳朵仔细聆听，希望能捕捉到一些词语，让他略微明白这一切意味着什么。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [help]
The heart of the youth throbbed with the hope that the long - expected help
这 心 的 这 青年 悸动 和 这 希望 那 这 长的 - 预期的 帮助
[wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [læst] .
was in sight at last .
曾是 在 视线 在 最后的 .

年轻人的心中充满了希望，期盼已久的帮助终于要来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [suː] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ]
It seemed to him the Sioux were acting just as they would do in case they
它 似乎 到 他 这 苏族 是 表演 只是 作为 他们 会 做 在 案件 他们
[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] ['hɔːsmən] .
detected the approach of hostile horsemen .
检测到 这 方法 的 敌对的 骑兵 .

在他看来，苏族人的反应就像他们察觉到敌方骑兵逼近时会做的那样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɔːrli] - [traɪd] [læd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [red] ['feðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðə; ði]
But the sorely - tried lad could only wait until Red Feather should answer the
但 这 非常 - 尝试 小伙子 可以 仅有的 等待 直到 红色的 羽毛 应该 回答 这
['kwestʃən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
question on his tongue ,
问题 在 他的 舌头 ,

但这位饱受折磨的少年只能等待红羽回答他心中的疑问。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðəm'selvz] . [-]
or until it should be answered by the events themselves . [80]
或者 直到 它 应该 是 回答 经过 这 活动 他们自己 . [-]

或者直到事件本身给出答案。[80]

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[tɔːl] [ber] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] — [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
TALL BEAR AND HIS WARRIORS — A SURPRISING DISCOVERY
高的 熊 和 他的 战士 — 一个 奇怪 发现

高大熊和他的战士们——一个惊人的发现

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [red] ['feðər] [wedʒd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sed] ,
YOU will recall that when Red Feather wedged himself in the narrow window he said ,
你 将要 记起 那 什么时候 红色的 羽毛 楔形 他自己 在 这 狭窄的 窗户 他 说 ,

你一定记得，当红羽把自己卡在狭窄的窗户里时，他说过：

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] ['melvɪl] ['klærəndən] ,
in answer to the sharp questioning of Melville Clarendon ,
在 回答 到 这 锋利的 提问 的 梅尔维尔 克拉伦登 ,

为了回答梅尔维尔·克拉伦登的尖锐质问，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌdi] [kriːk] [bænd][ʌv; əv] [suː] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

that	the	Muddy	Creek	band	of	Sioux	were	so	far	off	that	nothing	was	to	be
那	这	浑	溪	乐队	的	苏族	是	所以	远的	离开	那	没有什么	曾是	到	是

[fɪrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

feared	from	them	.
害怕	从	他们	.

穆迪克里克苏族部落距离很远，所以不必担心他们。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bænd][ʌv; əv] [mɜˈˈɔdɜˈz] ['nʌmbərd] ['oʊvər][ə; eɪ] [skɔːr] ,

The	original	band	of	marauders	numbered	over	a	score	,
这	原来的	乐队	的	乱兵	编号	超过	一个	分数	,

最初的这伙劫掠者人数超过二十人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [tɔːl] [ber] [ænd; ənd] [red] ['feðər] ,

and	were	under	the	joint	leadership	of	Tall	Bear	and	Red	Feather	,
和	是	在下面	这	联合的	领导	的	高的	熊	和	红色的	羽毛	,

他们由高熊和红羽共同领导。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [swiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] ['setlmənts] [laɪk][ə; eɪ]

both	of	whom	were	eager	to	sweep	along	the	thin	line	of	settlements	like	a
两个都	的	谁	是	渴望的	到	扫	沿着	这	薄的	线	的	定居点	喜欢	一个

['saɪkloʊn] ,

cyclone	,
气旋	,

他们两人都急于像旋风一样席卷这片狭长的居民区地带。

['skætərɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

scattering	death	and	destruction	in	their	path	.
散射	死亡	和	破坏	在	他们的	小路	.

所到之处，皆是死亡和毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

It	may	strike	you	that	so	small	a	force	was	hardly	equal	to	the	task	of
它	可能	罢工	你	那	所以	小的	一个	力量	曾是	几乎	平等的	到	这	任务	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪd] ;

such	a	raid	;
这样的	一个	袭击	;

你可能会觉得，如此小的兵力根本不足以完成这样的突袭任务；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒe'rɔni,məu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	I	have	only	to	remind	you	that	the	famous	Geronimo	and	his
但	我	有	仅有的	到	提醒	你	那	这	著名的	杰罗尼莫	和	他的

[ə'pætʃiːz] ,

Apaches	,
阿帕奇	,

但我只想提醒各位，著名的杰罗尼莫和他的阿帕奇人，

[huː] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [ʌv; əv]

who	made	their	home	among	the	alkali	deserts	and	mountain	fastnesses	of
WHO	制成	他们的	家	之中	这	碱	沙漠	和	山	坚固性	的

[ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

Arizona	and	New	Mexico	,
亚利桑那	和	新的	墨西哥	,

他们定居在亚利桑那州和新墨西哥州的碱性沙漠和山区要塞中，

['nʌmbərd] [fjuː] ['wɒrɪrz] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['bæfəld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt]

numbered	few	warriors	at	times	,	and	yet	they	baffled	for	years	a	regiment
编号	很少	战士	在	时代	,	和	然而	他们	困惑	为了	年	一个	团

[ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] .

of	United	States	cavalry	.
的	团结的	各州	骑兵	.

虽然有时人数不多，但他们却让美国的一个骑兵团束手无策了好几年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sə'rendər] [hɪm'self] ['ʌndər]

It	was	only	when	the	chieftain	chose	to	come	in	and	surrender	himself	under
它	曾是	仅有的	什么时候	这	头目	选择	到	来	在	和	投降	他自己	在下面

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ['triːtmənt] [ðæt] [hɔs'tilitiz] ['endɪd] .

the	pledge	of	good	treatment	that	hostilities	ended	.
这	保证	的	好的	治疗	那	敌对行动	结束	.

只有当酋长选择前来投降并承诺受到善待时，敌对行动才结束。

[ðə; ði] ['twenti] - [ɑːd] ['hɔːsmən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [red] ['feðər] [ænd; ənd] [tɔːl] [ber]

The	twenty	-	odd	horsemen	under	the	leadership	of	Red	Feather	and	Tall	Bear
这	二十	-	奇怪的	骑兵	在下面	这	领导	的	红色的	羽毛	和	高的	熊

[wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] [hɔːrd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [blɔtid]

were	fitting	types	of	that	savage	horde	which	in	the	early	summer	of	1876	blotted
是	配件	类型	的	那	野蛮的	部落	哪个	在	这	早期的	夏天	的	-	印迹

[aʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] .

out	General	Custer	and	his	troops	.
出去	一般的	卡斯特	和	他的	军队	.

红羽和高熊率领的二十多名骑兵，正是 1876 年初夏屠戮卡斯特将军及其部队的那支野蛮部落的典型代表。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,

It	so	happened	,	however	,
它	所以	发生	,	然而	,

然而，事情的确如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɑːrti] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] ['feivəriŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [help]

with	the	smaller	party	that	they	found	no	such	favoring	circumstances	to	help
和	这	较小的	派对	那	他们	成立	不	这样的	偏爱	情况	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对于人数较少的一方，他们没有发现任何有利于他们的有利条件。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɛtlərz] ['kæbɪn] [ə'seɪld] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['inmeits] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

At	the	first	settler's	cabin	assailed	they	discovered	the	inmates	ready	for	them	.
在	这	第一的	定居者的	舱	遭受攻击	他们	发现	这	囚犯	准备好	为了	他们	.

他们袭击了第一个定居者的木屋，发现屋里的居民已经做好了迎战的准备。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

In	some	way	or	other	,
在	一些	方式	或者	其他	,

以某种方式，

['sevrəl] ['fæməliz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

several	families	had	learned	of	their	danger	in	time	to	prepare	for	their
一些	家庭	有	学习	的	他们的	危险	在	时间	到	准备	为了	他们的

[ə'seɪlənts] . [-]

assailants	.	[	81	]
袭击者	.	[	-	]

一些家庭及时得知了他们的危险，并做好了应对袭击者的准备。[81]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

It	was	clear	to	the	Indians	that	the	settlers	in	that	section	had	taken	the
它	曾是	清除	到	这	印度人	那	这	定居者	在	那	部分	有	已采取	这

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

印第安人很清楚，那片地区的定居者已经察觉到了警报。

[ænd; ənd] [red] ['feðər] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [ðer; ðər] [fɜːrst] [plæn] [ænd; ənd] [pʊʃ]

and	Red	Feather	proposed	they	should	abandon	their	first	plan	and	push
和	红色的	羽毛	建议的	他们	应该	放弃	他们的	第一的	计划	和	推

['nɔːrθwərd] [tɔːrdz] ['bɑːrˌwɛl] ,

northward	towards	Barwell	,
向北	向	巴威尔	,

红羽提议他们放弃原计划，向北进军巴威尔。

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['hoʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['set(ə)lmənt] .

attacking	the	isolated	homes	to	the	south	of	that	settlement	.
攻击	这	孤立	房屋	到	这	南	的	那	沉降	.

袭击该定居点南部的孤立房屋。

[tɔːl] [ber] [ə'poʊzd] [soʊ] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [slə:z] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ,

Tall	Bear	opposed	so	warmly	,	and	with	such	slurs	on	his	rival	,
高的	熊	反对	所以	热情地	,	和	和	这样的	侮辱	在	他的	竞争对手	,

高个熊强烈反对，并对他的对手进行了如此污蔑，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnflɪkt] [wʌz; wəz] ['næroʊli] [ə'vəːtid] .

that	a	personal	conflict	was	narrowly	averted	.
那	一个	个人的	冲突	曾是	勉强	避免了	.

一场私人冲突险些发生。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [ðæt] [red] ['feðər] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

The	end	of	the	quarrel	was	that	Red	Feather	,	with	five	of	his	followers	,
这	结尾	的	这	争吵	曾是	那	红色的	羽毛	,	和	五	的	他的	追随者	,

争吵的结局是，红羽带着他的五个追随者，

[druː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [roʊd] ['nɔːrθwərd] .

drew	off	from	the	rest	and	rode	northward	.
画	离开	从	这	休息	和	骑	向北	.

与其他人脱离队伍，向北骑行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [bəuθ] ['pɑːrtiz] .

The	result	of	this	separation	was	unsatisfactory	to	both	parties	.
这	结果	的	这	分离	曾是	不令人满意	到	两个都	各方	.

双方对此次分手的结果都不满意。

[ðə; ði] ['frendli] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tɔːrd] ['bɑːrˌwɛl] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]

The	friendly	Indian	who	had	hastened	toward	Barwell	to	warn	the	pioneers	of
这	友好的	印度	WHO	有	加快	朝向	巴威尔	到	警告	这	先驱者	的

[ðer; ðər] ['deɪndʒər] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [wel] [ðæt] ['hɑːrdli] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] .

their	danger	did	his	work	so	well	that	hardly	one	was	neglected	.
他们的	危险	做过	他的	工作	所以	出色地	那	几乎	一	曾是	被忽视的	.

那位友好的印第安人急忙赶往巴威尔，警告先驱者们他们面临的危险，他的工作做得非常出色，几乎没有人被忽略。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kæbɪn] [ə'tækt] [baɪ] [red] ['feðər] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	inmates	of	the	first	cabin	attacked	by	Red	Feather	were	awaiting	him	.
这	囚犯	的	这	第一的	舱	遭到攻击	经过	红色的	羽毛	是	等待中	他	.

红羽袭击的第一间小屋里的居民正在等着他。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [wen] [ðə; ði] ['ræθfl] ['tʃiːftən] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ,

Only	a	few	shots	were	exchanged	,	when	the	wrathful	chieftain	withdrew	,	and	,
仅有的	一个	很少	镜头	是	交换	,	什么时候	这	愤怒的	头目	退出	,	和	,

['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

pushing	to	the	northward	,
推动	到	这	向北	,

双方只交火了几枪，愤怒的酋长便撤退了，并向北推进。

[nekst] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['klærəndən] .

next	swooped	down	on	the	dwelling	of	Archibald	Clarendon	.
下一个	俯冲	向下	在	这	住宅	的	阿奇博尔德	克拉伦登	.

接下来，它俯冲向了阿奇博尔德·克拉伦登的住所。

[noʊ] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['inmeits]

No	resistance	was	encountered	there	,	for	,	as	you	know	,	the	inmates
不	反抗	曾是	遭遇	那里	,	为了	,	作为	你	知道	,	这	囚犯

[hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

had	left	some	time	before	.
有	左边	一些	时间	前	.

那里没有遇到任何抵抗，因为，正如你所知，囚犯们之前就已经离开了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['nevər] ['fʊli] [ɪkˈspleɪnd] , [red] ['feðər] [dɪd][nɑːt]['faɪər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]

For	some	reason	never	fully	explained	,	Red	Feather	did	not	fire	the	buildings	at
为了	一些	原因	绝不	完全	解释	,	红色的	羽毛	做过	不是	火	这	建筑物	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

出于某种从未完全解释的原因，红羽组织并没有立即开火焚烧建筑物。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['melvɪl] ['klærəndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Shortly	after	,	Melville	Clarendon	and	his	sister	appeared	on	the	scene	,
不久	后	,	梅尔维尔	克拉伦登	和	他的	姐姐	出现	在	这	场景	,

不久之后，梅尔维尔·克拉伦登和他的妹妹也出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [toʊld] .

and	the	incidents	which	followed	have	already	been	told	.
和	这	事件	哪个	随后	有	已经	到过	讲述	.

随后发生的事件已在之前报道过。

['miːnwaɪl] , [tɔːl] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Meanwhile	,	Tall	Bear	and	his	warriors	met	with	no	better	success	than	the
同时	,	高的	熊	和	他的	战士	遇见	和	不	更好的	成功	比	这

['smɔːlər] ['pɑːrti] .

smaller	party	.
较小的	派对	.

与此同时，高熊和他的战士们所取得的战果并不比人数较少的队伍好多少。

[ðə; ði] [pruːf] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] [ðæt] [hiː; hi]

The	proof	became	so	strong	that	the	whole	district	was	on	the	alert	that	he
这	证明	成为	所以	强的	那	这	所有的	区	曾是	在	这	警报	那	他

[əˈbrʌptli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['gæləp][tuː; tə]

abruptly	changed	his	mind	and	led	his	warriors	at	a	sweeping	gallop	to
突然	已更改	他的	头脑	和	引领	他的	战士	在	一个	扫荡	驰骋	到

[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ['oʊvər][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [red] ['feðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

the	northward	over	the	trail	of	Red	Feather	and	his	warriors	.
这	向北	超过	这	踪迹	的	红色的	羽毛	和	他的	战士	.

证据如此确凿，以至于整个地区都提高了警惕，他突然改变了主意，率领他的战士们策马疾驰向北，沿着红羽和他的战士们的踪迹而去。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['stɔːri][ðə; ði][faɪv] ['wɒrɪrz] [hæd; həd]

When	he	arrived	on	the	scene	he	heard	the	curious	story	the	five	warriors	had
什么时候	他	到达的	在	这	场景	他	听到	这	好奇的	故事	这	五	战士	有

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

当他到达现场时，他听到了这五位勇士讲述的奇特故事。

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [æt; ət][læst][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][wɜːr; wər][nɑːt] ['fʊli]

A	dwelling	at	last	had	been	found	in	which	the	occupants	were	not	fully
一个	住宅	在	最后的	有	到过	成立	在	哪个	这	居住者	是	不是	完全

[prɪˈperd] ,

prepared	,
准备	,

最后找到了一处住所，但居住者显然没有做好充分的准备。

[ɔːr] ['ræðər] , [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [-]
or rather , were so insignificant [82]
或者 相当 , 是 所以 微不足道 [-]

或者说，它们是如此微不足道[82]

[ɪn] [streŋθ] [ðæt] [noʊ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [suː] , [haʊ'evər] [smɔːl] , [kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pʌls]
in strength that no company of Sioux , however small , could consent to a repulse
在 力量 那 不 公司 的 苏族 , 然而 小的 , 可以 同意 到 一个 击退
.
:
.

其力量之强大，以至于任何一支苏族部落，无论规模大小，都绝不会屈服于击退。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
But there stood the cabin defying them .
但 那里 站立 这 舱 反抗 他们 .

但那座小木屋依然矗立在那里，仿佛在挑战他们。

[red] ['feðər] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['pɑːrtli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]
Red Feather had forced his way partly through the window and then was
红色的 羽毛 有 强制 他的 方式 部分 通过 这 窗户 和 然后 曾是
[kɔːt] [soʊ][fæst] [ðæt] ,
caught so fast that ,
捕捉 所以 快速地 那 ,

红羽强行从窗户钻了进去一部分，但很快就被抓住了，速度太快了，以至于.....

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [juːθ] [wɪ'ðɪn] ,
but for the mercy of the sturdy youth within ,
但 为了 这 怜悯 的 这 结实的 青年 之内 ,

但幸亏有内心深处那股坚韧不拔的青春力量，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə] [dɪ'fend]
he would have been killed without being able to use a finger to defend
他 会 有 到过 被杀 没有 存在 有能力的 到 使用 一个 手指 到 保卫
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他甚至来不及用一根手指自卫，就会被杀死。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nærətɪv] ,
Among the whole party who heard the remarkable narrative ,
之中 这 所有的 派对 WHO 听到 这 卓越 叙述 ,

在听完这段非凡叙述的全体人员中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] ['ʌndər]
there was not one who would have thought of keeping a promise made under
那里 曾是 不是 一 WHO 会 有 想法 的 保持 一个 承诺 制成 在下面
[sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
such circumstances as was that of the chief .
这样的 情况 作为 曾是 那 的 这 首席 .

没有人会想到要遵守酋长在那种情况下做出的承诺。

[noʊ] [pledʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɑːləm] ,
No pledge could have been more solemn ,
不 保证 可以 有 到过 更多的 庄严 ,

没有比这更庄严的誓言了。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɜːrst][rɪ'pjuːdiˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] [red] [mæn] .
and yet those are the very ones that are first repudiated by the red man .
和 然而 那些 是 这 非常 一个 那 是 第一的 被否认 经过 这 红色的 男人 .

然而，这些恰恰是红种人最先否定的。

[tuː; tə] [tɔːl] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] ['feðər] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

To	Tall	Bear	and	his	band	the	action	of	Red	Feather	in	descending	the
到	高的	熊	和	他的	乐队	这	行动	的	红色的	羽毛	在	下降	这

['tʃɪmni] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

chimney	was	natural	.
烟囱	曾是	自然的	.

对于高熊和他的伙伴们来说，红羽毛从烟囱里下来的行为是自然而然的。

[ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] ['nevər] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	bitterest	enemy	of	the	chieftain	never	questioned	his	courage	,	and	,
这	最苦涩的	敌人	的	这	头目	绝不	被质问	他的	勇气	,	和	,

酋长最痛恨的敌人也从未质疑过他的勇气，而且

['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃə'grɪnd] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,

knowing	how	chagrined	he	must	feel	over	his	mishap	,
会心	如何	懊恼地	他	必须	感觉	超过	他的	意外	,

知道他一定对自己的意外感到多么懊恼，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['despərət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [diːd] ,

they	could	understand	the	desperate	feeling	that	prompted	the	deed	,
他们	可以	理解	这	绝望的	感觉	那	提示	这	契据	,

他们能够理解促使他们做出这种行为的绝望心情。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

the	like	of	which	was	seldom	if	ever	known	before	.
这	喜欢	的	哪个	曾是	很少	如果	曾经	已知	前	.

这种现象以前几乎从未发生过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sed] [ə'baʊt] [red] ['fɛðərz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

There	was	little	said	about	Red	Feather's	wish	to	keep	his	agreement	with
那里	曾是	小的	说	关于	红色的	羽毛的	希望	到	保持	他的	协议	和

['melvɪl] ,

Melville	,
梅尔维尔	,

对于红羽希望遵守与梅尔维尔的协议，人们很少提及。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] — [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]

for	the	reason	I	have	already	hinted	—	his	proposal	to	do	so
为了	这	原因	我	有	已经	暗示	—	他的	提议	到	做	所以

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɜːrnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] .

was	not	earnest	enough	to	mislead	them	.
曾是	不是	认真	足够的	到	误导	他们	.

原因我已经暗示过了——他提出的这个建议不够真诚，不足以误导他们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [suː] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	to	the	Sioux	outside	it	looked	very	much	as	if	the	descent	of	the
但	到	这	苏族	外部	它	看起来	非常	很多	作为	如果	这	下降	的	这

['tʃɪmni] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

chimney	by	the	chief	had	marked	the	end	of	his	career	.
烟囱	经过	这	首席	有	标记	这	结尾	的	他的	职业	.

但对于外面的苏族人来说，酋长从烟囱上下来似乎标志着他职业生涯的结束。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [bi'liːvd] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [hiː; hi]

Among	all	the	warriors	there	was	not	one	who	believed	the	truth	—	that	he
之中	全部	这	战士	那里	曾是	不是	一	WHO	相信	这	真相	—	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['enəmi] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ʌv; əv]

had	been	changed	from	the	fiercest	enemy	into	the	most	beloved	friend	of
有	到过	已更改	从	这	最凶猛	敌人	进入	这	最多	心爱	朋友	的

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

the	boy	and	girl	.
这	男生	和	女孩	.

所有的战士中，没有一个人相信这个事实——他已经从最凶猛的敌人变成了男孩和女孩最挚爱的朋友。

[ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['melvɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz]

The	tantalizing	shout	of	Melville	from	the	window	was	proof	to	the	warriors
这	诱人的	喊	的	梅尔维尔	从	这	窗户	曾是	证明	到	这	战士

[ðæt] [red] ['feðər] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

that	Red	Feather	had	been	slain	by	the	boy	,
那	红色的	羽毛	有	到过	被杀	经过	这	男生	,

梅尔维尔从窗户里传出的那声令人毛骨悚然的喊叫，向战士们证明了红羽已经被那个男孩杀死了。

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

though	,	as	I	have	said	,	no	report	of	a	gun	was	heard	from	within	the
尽管	,	作为	我	有	说	,	不	报告	的	一个	枪	曾是	听到	从	之内	这

['bɪldɪŋ] . [-]

building	.	[	83	]
建筑	.	[	-	]

不过，正如我所说，没有听到建筑物内传出枪声。[83]

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] [kɔːrs] , ['æftər] ['pruːviŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

The	chieftain's	course	,	after	proving	himself	a	friend	of	the	brother	and	sister	,
这	酋长的	课程	,	后	证明	他自己	一个	朋友	的	这	兄弟	和	姐姐	,

酋长在证明自己是这对兄妹的朋友之后，采取了以下行动：

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

showed	his	desire	to	keep	his	presence	in	the	house	unsuspected	by	his	own
显示	他的	欲望	到	保持	他的	在场	在	这	房子	意想不到的	经过	他的	自己的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这表明他希望不让自己的家人怀疑他藏身于家中。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

He	took	care	that	no	glimpse	of	him	was	caught	through	the	windows	,
他	采取	关心	那	不	一瞥	的	他	曾是	捕捉	通过	这	视窗	,

他小心翼翼，不让任何人从窗户里看到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈfreind] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə]

and	he	refrained	from	firing	when	he	had	any	number	of	chances	to
和	他	克制	从	射击	什么时候	他	有	任何	数字	的	机会	到

[brɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ɪndiən] .

bring	down	an	Indian	.
带来	向下	一个	印度	.

他有很多机会可以击倒一名印第安人，但他却没有开枪。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːr'berəns] .

Doubtless	there	were	several	reasons	for	this	forbearance	.
毫无疑问	那里	是	一些	原因	为了	这	宽容	.

毫无疑问，这种克制是有多种原因的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] ['melvɪl] ,

Such	a	shot	would	be	credited	to	Melville	,
这样的	一个	射击	会	是	已认可	到	梅尔维尔	,

这样的照片会被归功于梅尔维尔。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [suː] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [tuː] ['fjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi]

and	might	excite	the	Sioux	to	an	attack	too	furious	to	be
和	可能	激发	这	苏族	到	一个	攻击	也	狂怒	到	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

这可能会激起苏族人发动一场无法抵抗的猛烈进攻。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [red] ['fɛðərz] ['fiːlɪŋz]

At	the	same	time	,	it	is	hardly	to	be	supposed	that	Red	Feather's	feelings
在	这	相同的	时间	,	它	是	几乎	到	是	据称	那	红色的	羽毛的	情怀

[hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] ,

had	so	changed	,
有	所以	已更改	,

与此同时，很难想象红羽的感情会发生如此巨大的变化。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [dɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

because	of	his	wish	to	save	Dot	and	her	brother	,
因为	的	他的	希望	到	节省	点	和	她	兄弟	,

因为他想救多特和她的弟弟，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huːm]

that	he	was	ready	to	turn	about	and	begin	shooting	at	the	very	ones	whom
那	他	曾是	准备好	到	转动	关于	和	开始	射击	在	这	非常	一个	谁

[hiː; hi][hæd; həd][led][ɑːn] [ðɪs] [reɪd] .

he	had	led	on	this	raid	.
他	有	引领	在	这	袭击	.

他当时恨不得转身向自己带领参与这次袭击的人开枪。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [tɔːl] [ber] [griːvd] ['eni] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]

It	cannot	be	said	that	Tall	Bear	grieved	any	more	over	the	loss	of	his	rival
它	不能	是	说	那	高的	熊	伤心	任何	更多的	超过	这	损失	的	他的	竞争对手

['liːdər] [ðæn; ðən][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

leader	than	did	most	of	the	warriors	.
领导者	比	做过	最多	的	这	战士	.

不能说高熊对失去他的对手首领的悲痛程度比大多数战士更高。

[hiː; hi] ['pruːdntli] ['ʌtəd] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [diˈsiːvd] [ðoʊz]

He	prudently	uttered	some	words	of	sympathy	,	but	they	hardly	deceived	those
他	谨慎地	说出	一些	字	的	同情	,	但	他们	几乎	受骗	那些

[huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

who	heard	them	.
WHO	听到	他们	.

他谨慎地说了几句表示同情的话，但那些听到的人几乎都没被蒙蔽。

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vendʒd] ,

They	agreed	with	him	,	however	,	in	declaring	that	his	fall	must	be	avenged	,
他们	同意	和	他	,	然而	,	在	声明	那	他的	落下	必须	是	复仇	,

然而，他们同意他的观点，即必须为他的倒台复仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

and	that	the	boy	who	had	caused	his	death	,	as	well	as	his	little	sister	,
和	那	这	男生	WHO	有	导致	他的	死亡	,	作为	出色地	作为	他的	小的	姐姐	,

而导致他死亡的男孩，以及他的妹妹，

[mʌst; məst] ['sʌfər] ['tɔːrtʃər] - ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .

must	suffer	torture	-	punishment	for	the	deed	.
必须	遭受	酷刑	-	惩罚	为了	这	契据	.

必须因其行为遭受酷刑惩罚。

['sevrəl] ['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]

Several	circuits	around	the	building	proved	that	it	could	hardly	be	carried	by	the
一些	电路	大约	这	建筑	已证实	那	它	可以	几乎	是	携带	经过	这

[moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'sɔːlt] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

most	determined	assault	in	their	power	.
最多	决定	突击	在	他们的	力量	.

绕着这栋建筑走了几圈，证明即使是他们所能发动的最坚决的进攻也很难攻破它。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] ,

All	the	windows	were	too	narrow	to	be	used	as	a	means	of	entrance	,
全部	这	视窗	是	也	狭窄的	到	是	用过的	作为	一个	方法	的	入口	,

所有窗户都太窄，无法用作入口。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	if	any	one	was	brave	enough	to	repeat	the	disastrous	experiment	of	the
甚至	如果	任何	一	曾是	勇敢的	足够的	到	重复	这	灾难性的	实验	的	这

['ʌðər] [tʃiːf] .

other	chief	.
其他	首席	.

即使有人胆敢重复另一位酋长那场灾难性的实验。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʃɑːk] [ðeɪ]

The	single	door	had	already	resisted	the	strongest	shock	they
这	单身的	门	有	已经	抵抗	这	最强	震惊	他们

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	give	it	,
可以	给	它	,

那扇单扇门已经经受住了他们所能施加的最强烈的冲击。

[ænd; ənd][noʊ] [wiːk] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	no	weak	point	was	visible	.
和	不	虚弱的	观点	曾是	可见的	.

而且没有发现任何薄弱点。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [pæθ] [juːst] [baɪ] [red] ['feðər] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

the	path	used	by	Red	Feather	when	he	finally	succeeded	in	gaining	the	interior
这	小路	用过的	经过	红色的	羽毛	什么时候	他	最后	成功了	在	获得	这	内部的

[wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][rest] ;

was	open	to	the	rest	;
曾是	打开	到	这	休息	;

红羽最终成功进入内部时所走的路径对其他人是开放的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]

but	it	is	no	reflection	on	their	courage	to	say	that	among	the	whole	party
但	它	是	不	反射	在	他们的	勇气	到	说	那	之中	这	所有的	派对

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [-]

there	was	not	one	[	84	]
那里	曾是	不是	一	[	-	]

但这并不代表他们的勇气不足，因为在整个党内，没有一个人[84]

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

willing	to	head	the	procession	down	the	chimney	,
愿意的	到	头	这	游行	向下	这	烟囱	,

愿意带头从烟囱里下去，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

even	though	but	a	solitary	boy	and	a	single	rifle	stood	in	the	way	.
甚至	尽管	但	一个	孤	男生	和	一个	单身的	步枪	站立	在	这	方式	.

然而，挡在他们面前的却只有一个孤零零的男孩和一支孤零零的步枪。

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [miːnz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [tɔːl] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suː]

Clearly	**there**	**was**	**one**	**means**	**at**	**the**	**command**	**of**	**Tall**	**Bear**	**and**	**his**	**Sioux**
清楚地	那里	曾是	一	方法	在	这	命令	的	高的	熊	和	他的	苏族

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['terəb(ə)l] ,

which	**was**	**not**	**only**	**terrible**	**,**
哪个	曾是	不是	仅有的	糟糕的	,

显然，高熊和他的苏族人掌握着一种不仅极其可怕的手段，

[bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

but	**effective**	**.**
但	有效的	.

但效果显著。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æʃɪz] .

They	**could**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**building**	**and**	**reduce**	**it**	**to**	**ashes**	**.**
他们	可以	放	火	到	这	建筑	和	减少	它	到	灰烬	.

他们可以放火烧毁这座建筑物，将其化为灰烬。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [klɪr] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] ,

The	**lookout**	**on**	**the**	**hill**	**reported**	**the**	**horizon**	**clear**	**in**	**every**	**direction**	**;**	**and**	**,**
这	瞭望台	在	这	爬坡道	据报道	这	地平线	清除	在	每一个	方向	;	和	,

山上的瞭望员报告说，各个方向的地平线都清晰可见；而且，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

since	**his**	**wide**	**sweep**	**of**	**vision**	**extended**	**toward**	**every**	**point**	**of**	**the**	**compass**	**,**
自从	他的	宽的	扫	的	想象	扩展	朝向	每一个	观点	的	这	罗盘	,

因为他的视野非常广阔，可以到达罗盘的每一个方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['hɔːsmən] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]

he	**was**	**able**	**to**	**discover**	**the**	**approach**	**of**	**hostile**	**horsemen**	**a**	**good**	**while**
他	曾是	有能力的	到	发现	这	方法	的	敌对的	骑兵	一个	好的	尽管

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] .

before	**they**	**could**	**reach**	**the**	**spot**	**.**
前	他们	可以	抵达	这	点	.

他比敌方骑兵提前很久就发现了他们的动向。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [help] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [wer] ['bɑːrˌwɛl] [leɪ]

He	**knew**	**that**	**if**	**help**	**came**	**it**	**would**	**be**	**from**	**the**	**northward**	**,**	**where**	**Barwell**	**lay**
他	知道	那	如果	帮助	来了	它	会	是	从	这	向北	,	在哪里	巴威尔	躺

,

,

,

他知道，如果救援到来，那一定是来自北方，也就是巴威尔所在的方向。

['wɪðər] ['mɪstər] . ['klærəndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] .

whither	**Mr**	**.**	**Clarendon**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**hurried**	**on**	**the**	**first**	**alarm**	**.**
往哪里去	先生	.	克拉伦登	和	他的	妻子	有	慌忙	在	这	第一的	警报	.

克拉伦登先生和他的妻子在接到第一声警报后匆匆赶往的地方。

[ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['skruːtəni] [ðæt] [wʊd] [let] ['nʌθɪŋ]

The	**prairie**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**was**	**under**	**a**	**scrutiny**	**that**	**would**	**let**	**nothing**
这	草原	为了	一个	夫妻	的	英里	曾是	在下面	一个	审查	那	会	让	没有什么

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

方圆几英里的草原都处于严密的监视之下，任何蛛丝马迹都逃不过他们的法眼。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['feɪvərəbl] [ðæt] [tɔːl] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

The	circumstances	were	so	favorable	that	Tall	Bear	and	his	party	decided	to
这	情况	是	所以	有利	那	高的	熊	和	他的	派对	决定	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːst] .

indulge	in	a	feast	.
放纵	在	一个	盛宴	.

当时的形势非常有利，于是高熊和他的同伴决定大吃一顿。

[ɪ'nʌf] ['poʊltri] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [faɪn] [miːl] [fɔːr; fər]

Enough	poultry	were	wandering	about	the	premises	to	afford	a	fine	meal	for
足够的	家禽	是	漫游	关于	这	前提	到	买得起	一个	美好的	一顿饭	为了

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bænd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

a	larger	band	than	he	had	with	him	,
一个	更大的	乐队	比	他	有	和	他	,

院子里到处都是家禽，足够他带的乐队成员享用一顿丰盛的大餐了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr]

and	it	took	only	a	short	time	to	wring	the	necks	of	more	than	a	score
和	它	采取	仅有的	一个	短的	时间	到	拧	这	脖子	的	更多的	比	一个	分数

[ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

of	ducks	and	chickens	.
的	鸭子	和	鸡	.

只用了很短的时间，就扭断了二十多只鸭子和鸡的脖子。

[ðə; ði] [suː] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [eɪt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [waɪld]

The	Sioux	gathered	to	the	westward	of	the	barn	and	ate	like	so	many	wild
这	苏族	聚集	到	这	向西	的	这	谷仓	和	吃	喜欢	所以	许多	荒野

['ænɪmlz] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

animals	until	all	were	satisfied	.
动物	直到	全部	是	使满意	.

苏族人聚集在谷仓西边，像一群野兽一样大吃大喝，直到所有人都吃饱为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红羽的故事：美国边疆(The Story of Red Feather A Tale of the)

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	meal	finished	,	they	gave	their	attention	to	the	serious	business	before	them	.
这	一顿饭	完成的	,	他们	给予	他们的	注意力	到	这	严肃的	商业	前	他们	.

饭后，他们把注意力集中到摆在眼前的严肃事务上。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['teɪkən] [pleɪs] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

Had	the	incidents	I	am	relating	taken	place	half	a	century	ago	,
有	这	事件	我	是	相关	已采取	地方	一半	一个	世纪	前	,

如果我所描述的事件发生在半个世纪前，

[ðə; ði] [red] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [flɪnt]

the	red	men	would	have	been	obliged	to	resort	to	the	old	-	fashioned	flint
这	红色的	男人	会	有	到过	有义务	到	采取	到	这	老的	-	造型	燧石

[ænd; ənd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [juːst] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] ;

and	steel	with	which	our	forefathers	used	to	start	a	fire	;
和	钢	和	哪个	我们的	祖先	用过的	到	开始	一个	火	;

红种人不得不使用我们祖先用来生火的老式燧石和钢片；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn] [taɪmz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] ['nɪrli] ['evri]

but	they	were	abreast	of	these	modern	times	to	that	extent	that	nearly	every
但	他们	是	并排	的	这些	现代的	时代	到	那	程度	那	几乎	每一个

[wʌn] ['kærid] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['luːsɪfər] - [mætʃɪz] .

one	carried	more	or	less	lucifer	-	matches	.
一	携带	更多的	或者较少的		路西法	-	比赛	.

但他们对现代社会的了解程度，几乎每个人都或多或少地带着火柴。

[ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ['biːɪŋ] ['faɪərd] ,

The	favoring	wind	led	to	the	barn	being	fired	,
这	偏爱	风	引领	到	这	谷仓	存在	被解雇	,

顺风导致谷仓着火。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] ['kwɪkli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət]

under	the	belief	that	the	flames	would	quickly	communicate	with	the	house	but
在下面	这	信仰	那	这	火焰	会	迅速地	交流	和	这	房子	但

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [-]

a	short	[	85	]
一个	短的	[	-	]

人们认为火焰会很快蔓延到房子里，但很短[85]

['dɪstəns] [ɔːf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,

distance	off	;	but	,	as	you	have	learned	,
距离	离开	;	但	,	作为	你	有	学习	,

距离有点远；但是，正如你所了解的，

['prɑːvɪdəns] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['θretnd] [wʌnz][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [tʃeɪndʒd] [ɪts]

Providence	favored	the	threatened	ones	to	that	extent	that	the	breeze	changed	its
普罗维登斯	受青睐	这	威胁	一个	到	那	程度	那	这	微风	已更改	它是

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

天意偏袒那些受威胁的事物，甚至连微风都改变了方向。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dɑːt][ænd; ənd] ['melvɪl] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

and	for	a	time	Dot	and	Melville	were	saved	.
和	为了	一个	时间	点	和	梅尔维尔	是	已保存	.

有一段时间，多特和梅尔维尔得救了。

" [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] . " — [peɪdʒ] -

"	His	attention	was	drawn	to	the	sentinel	on	the	hill	.	"	—	Page	86
"	他的	注意力	曾是	绘制	到	这	哨兵	在	这	爬坡道	.	"	—	页	-

“他的注意力被山上的哨兵吸引了过去。”——第86页

[tɔ:l] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:] ['weɪtɪd] [tɪl] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

Tall	Bear	and	the	Sioux	waited	till	,	to	their	disappointment	and	surprise	,
高的	熊	和	这	苏族	等待	直到	,	到	他们的	失望	和	惊喜	,

高熊和苏族人等到最后，令他们失望和惊讶的是，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bɑ:rn] [sɪŋk]['ɪntu:] ['bleɪzɪŋ] ['ru:ɪnz][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'tækt] .

they	saw	the	barn	sink	into	blazing	ruins	and	leave	the	house	intact	.
他们	锯	这	谷仓	下沉	进入	炽烈	废墟	和	离开	这	房子	完好无损的	.

他们眼睁睁地看着谷仓化为一片火海，而房子却完好无损。

[ðə; ði][nekst] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['gæðər] [wʌt] ['embərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm]

The	next	proceeding	was	to	gather	what	embers	they	could	and	pile	them
这	下一个	进行中	曾是	到	收集	什么	余烬	他们	可以	和	桩	他们

[ə'genst] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

against	the	dwelling	,
反对	这	住宅	,

接下来，他们尽可能地收集余烬，并将它们堆放在房屋周围。

[wer] [ðeɪ] ['spi:dəli] [bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪmz] .

where	they	speedily	burst	into	flames	.
在哪里	他们	迅速地	爆裂	进入	火焰	.

它们迅速燃起熊熊大火。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [lʊkt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [du:md] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [lɔ:gz] ,

It	now	looked	certain	that	the	structure	was	doomed	;	but	the	heavy	logs	,
它	现在	看起来	肯定	那	这	结构	曾是	注定失败	;	但	这	重的	日志	,

现在看来这座建筑肯定难逃倒塌的命运；但是那些沉重的原木，

[ɔ:l'ðoʊ] [draɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wɜ:r; wər][dæmp] [wɪ'ðɪn] .

although	dry	on	the	outside	,	were	damp	within	.
虽然	干燥	在	这	外部	,	是	潮湿	之内	.

虽然外表干燥，但内部却潮湿。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [sʌtʃ] ['tɪmbər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] ,

It	takes	such	timber	a	long	time	to	part	with	its	natural	moisture	,	and	,
它	需要	这样的	木材	一个	长的	时间	到	部分	和	它是	自然的	水分	,	和	,

这种木材需要很长时间才能去除其天然水分，而且

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] - [stɔ:rm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['pri:viəs]

fortunately	for	our	friends	,	a	driving	rain	-	storm	less	than	a	week	previous
幸运的是	为了	我们的	朋友们	,	一个	驾驶	雨	-	风暴	较少的	比	一个	星期	以前的

[hæd; həd][soʊ] [-]

had	so	[	86	]
有	所以	[	-	]

幸运的是，不到一周前的一场暴雨已经[86]

[soʊkt] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [hi:t] [kʊd; kəd][set] [ˌaɪ 'ti:]

soaked	the	wood	that	only	an	intense	and	long	-	continued	heat	could	set	it
浸泡过	这	木头	那	仅有的	一个	激烈的	和	长的	-	持续	热	可以	放	它

[ə'fleɪm] .

aflame	.
燃烧	.

木材被浸泡得只有长时间的高温才能点燃。

[ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] ,

The	logs	were	charred	and	scorched	,
这	日志	是	烧焦的	和	烧焦的	,

原木已被烧焦，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	more	than	once	appeared	to	be	on	the	point	of	breaking	into	a
和	更多的	比	一次	出现	到	是	在	这	观点	的	打破	进入	一个

['rɔːrɪŋ] [bleɪz] ;

roaring	blaze	;
咆哮	火焰	;

而且不止一次看起来就要燃起熊熊大火了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brændz] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['faɪnəli] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] ['embərz]

but	the	brands	piled	against	the	end	of	the	house	finally	sank	down	to	embers
但	这	品牌	堆积	反对	这	结尾	的	这	房子	最后	沉没	向下	到	余烬

[ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

and	ashes	,
和	灰烬	,

但堆积在房子尽头的那些品牌最终都化为灰烬。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [smoʊk] [ə'roʊz] ,

and	though	considerable	smoke	arose	,
和	尽管	大量	抽烟	出现	,

虽然冒出了不少烟,

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['riːəli] [æz; əz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] .

the	house	stood	really	as	firm	and	as	strong	as	at	the	first	.
这	房子	站立	真的	作为	公司	和	作为	强的	作为	在	这	第一的	.

房子依然像最初那样坚固挺拔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kiːnər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən] [tɔːl] [ber] [hæd; həd] [jet] [met] ,

This	was	a	keener	disappointment	than	Tall	Bear	had	yet	met	,
这	曾是	一个	更敏锐	失望	比	高的	熊	有	然而	遇见	,

这是高个熊迄今为止遇到的最令人失望的事。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['poʊt(ə)nt] [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

for	it	looked	as	though	the	most	potent	if	not	the	only	means	at	his
为了	它	看起来	作为	尽管	这	最多	强效	如果	不是	这	仅有的	方法	在	他的

[kə'mænd] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɜːrmz] .

command	was	powerless	to	bring	the	boy	to	terms	.
命令	曾是	无力	到	带来	这	男生	到	条款	.

因为看起来,他所能调动的最有效手段(如果不是唯一手段的话)也无法让这个男孩屈服。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [hɪm'self] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɔːgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

The	chieftain	himself	examined	the	logs	which	had	been	subjected	to	the	fire	.
这	头目	他自己	检查	这	日志	哪个	有	到过	受	到	这	火	.

酋长亲自检查了被火烧过的木头。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [ðeɪ]

He	dug	his	hunting	-	knife	into	them	,	and	soon	discovered	why	they
他	挖	他的	打猎	-	刀	进入	他们	,	和	很快	发现	为什么	他们

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] .

resisted	the	fire	so	effectually	.
抵抗	这	火	所以	有效地	.

他用猎刀猛地刺入它们,很快就发现它们为什么能如此有效地抵抗火焰。

[ðen] [hiː; hi] ['testɪd] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Then	he	tested	other	parts	of	the	house	in	the	same	manner	and	with	the
然后	他	测试	其他	部分	的	这	房子	在	这	相同的	方式	和	和	这

[seɪm] [rɪ'zʌlt] .

same	result	.
相同的	结果	.

然后,他用同样的方法测试了房子的其他部分,结果也一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

For	the	first	time	since	his	arrival	on	the	spot	he	was	forced	to	see	the
为了	这	第一的	时间	自从	他的	到达	在	这	点	他	曾是	强制	到	看	这

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['feɪljər] .

probability	of	another	failure	.
可能性	的	其他	失败	.

这是他抵达现场以来第一次被迫面对再次失败的可能性。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] ['entərd] [soʊ] ['iːgərli]

His	career	from	the	hour	he	bounded	upon	his	pony	and	entered	so	eagerly
他的	职业	从	这	小时	他	有界	之上	他的	小马	和	进入	所以	急切地

[ɑːn][ðə; ði][reɪd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

on	the	raid	had	been	a	continual	disappointment	.
在	这	袭击	有	到过	一个	持续的	失望	.

从他骑上小马，兴高采烈地投入突袭的那一刻起，他的职业生涯就一直令人失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ded] [red] ['feðər] ,

He	was	angered	and	resentful	toward	the	supposed	dead	Red	Feather	,
他	曾是	愤怒	和	不满	朝向	这	据称	死的	红色的	羽毛	,

他对本应死去的红羽感到愤怒和怨恨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːləteri] [bɔɪ]

because	he	allowed	himself	to	be	baffled	at	the	beginning	by	a	solitary	boy
因为	他	允许	他自己	到	是	困惑	在	这	开始	经过	一个	孤	男生

.

:

.

因为他一开始被一个孤零零的男孩弄得一头雾水。

[tɔːl] ['bɛrz] [praɪd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] ,

Tall	Bear's	pride	was	stirred	,
高的	熊的	自豪	曾是	搅拌	,

高个熊的自尊心被激发了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['biːtn] ['æftər]['oʊpənli] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	was	unwilling	to	confess	himself	beaten	after	openly	blaming	his
和	他	曾是	不情愿	到	承认	他自己	被打败	后	公然	指责	他的

['predəsesər] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv]

predecessor	for	failing	to	capture	the	place	with	less	than	one	-	third	of
前任	为了	失败	到	捕获	这	地方	和	较少的	比	一	-	第三	的

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

his	force	.
他的	力量	.

他公开指责前任未能以不到三分之一的兵力攻占该地，却不愿承认自己战败。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	seemed	to	be	no	help	for	it	,
但	那里	似乎	到	是	不	帮助	为了	它	,

但似乎没有任何办法可以解决这个问题。

[ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌpɜːrsə'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]

unless	he	should	persevere	with	the	fire	until	the	logs	of	the	house	were
除非	他	应该	坚持不懈	和	这	火	直到	这	日志	的	这	房子	是

[fɔːrst] ['ɪntuː] [kəm'bʌstʃən] .

forced	into	combustion	.
强制	进入	燃烧	.

除非他坚持烧火，直到把房子里的木头全部烧尽。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːld] [ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ;

They	must	yield	in	time	,	if	the	effort	was	kept	up	;
他们	必须	屈服	在	时间	, 如果		这	努力	曾是	保留	向上	;

如果坚持下去，他们终究会屈服；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][skeɪl]

and	he	was	on	the	point	of	renewing	the	attempt	on	a	larger	scale
和	他	曾是	在	这	观点	的	更新	这	试图	在	一个	更大的	规模

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

than	before	when	his	attention	was	drawn	to	the	sentinel	on	the	hill	,
比	前	什么时候	他的	注意力	曾是	绘制	到	这	哨兵	在	这	爬坡道	,

正当他准备以比以往更大的规模再次发动袭击时，他的注意力被山上的哨兵吸引了过去。

[huː] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] . [-]

who	uttered	the	startling	cry	that	horsemen	were	in	sight	to	the	northward	.	[	87	]
WHO	说出	这	令人震惊	哭	那	骑兵	是	在	视线	到	这	向北	.	[	-	]

[-]

[	88	]
[	-	]

他大声喊道，北方出现了骑兵。[87][88]

" [mɔːr] [suː] [ˈkʌmɪn] - — [ˈoʊpən] [dɔːr] [kwɪk] . " — Page90 [-]

"	More	Sioux	comin	'	—	open	door	quick	.	"	—	Page90	[	89	]
"	更多的	苏族	即将到来	-	—	打开	门	快的	.	"	—	Page90	[	-	]

“更多苏族人来了——快打开大门。”——第90页[89]

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ˈhɜːrid] [ˈðɪðər]

The	chief	and	the	warriors	who	were	not	already	on	the	spot	hurried	thither
这	首席	和	这	战士	WHO	是	不是	已经	在	这	点	慌忙	那里

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

to	learn	what	it	meant	.
到	学习	什么	它	意思是	.

酋长和那些尚未到达现场的战士们赶紧赶到那里，想弄清楚发生了什么事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˈelsˌwer] , [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ˈnaɪtfɔːl] ,

As	I	have	explained	elsewhere	,	this	discovery	did	not	take	place	until	near	nightfall	,
作为	我	有	解释	别处	,	这	发现	做过	不是	拿	地方	直到	靠近	黄昏	,

正如我在其他地方解释过的，这一发现直到夜幕降临时才发生。

[wen] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrendər] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] .

when	darkness	was	beginning	to	render	surrounding	objects	indistinct	.
什么时候	黑暗	曾是	开始	到	使成为	周围	对象	模糊	.

当夜幕开始笼罩周围物体，变得模糊不清时。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [led] [tɔːl]

The	long	delay	in	the	arrival	of	help	for	the	children	of	the	pioneer	led	Tall
这	长的	延迟	在	这	到达	的	帮助	为了	这	孩子们	的	这	先锋	引领	高的

[ber] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

Bear	to	believe	it	was	not	likely	to	come	before	morning	;
熊	到	相信	它	曾是	不是	可能	到	来	前	早晨	;

由于救援人员迟迟没有到达，高熊认为救援人员不太可能在天亮之前到达；

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈprɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [brɪŋ]

but	once	more	it	looked	as	if	Providence	was	about	to	interfere	to	bring
但	一次	更多的	它	看起来	作为	如果	普罗维登斯	曾是	关于	到	干扰	到	带来

[hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [skiːmz] [tuː; tə] [nɔːt] .

his	wicked	schemes	to	naught	.
他的	邪恶	方案	到	零	.

但似乎老天爷又要出手干预，让他的邪恶计划化为泡影。

[ðə; ði] [gluːm] [ˈəuvəˈspredɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] [ˈpreri] [priˈventid] [ðə; ði] [suː] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]

The	gloom	overspreading	stream	and	prairie	prevented	the	Sioux	from	seeing	the
这	愁云	过度传播	溪流	和	草原	阻止	这	苏族	从	看到	这

[ˈhɔːsmən] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

horsemen	clearly	enough	to	identify	them	.
骑兵	清楚地	足够的	到	确认	他们	.

笼罩着溪流和草原的阴霾使苏族人无法清楚地看到骑马的人，也就无法辨认他们。

[ðə; ði] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [veɪg] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɜːrnɪd]

The	forms	were	so	shadowy	and	vague	that	nothing	more	could	be	learned
这	表格	是	所以	阴暗的	和	模糊的	那	没有什么	更多的	可以	是	学习

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ,

than	that	there	were	about	a	dozen	men	mounted	on	horses	,
比	那	那里	是	关于	一个	打	男人	安装	在	马匹	,

这些身影非常模糊，只能看出大约有十几个人骑着马。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

and	riding	toward	the	cabin	on	a	slow	walk	,	as	if	not	without	some
和	骑术	朝向	这	舱	在	一个	慢的	走	,	作为	如果	不是	没有	一些

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

misgiving	.
疑虑	.

他缓缓走向小屋，似乎心中有些不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [kə'mɑːndid] [æn; ən]

It	was	certain	that	while	the	sentinel	on	the	hill	commanded	an
它	曾是	肯定	那	尽管	这	哨兵	在	这	爬坡道	命令	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,

unusually	wide	sweep	of	vision	,
异常地	宽的	扫	的	想象	,

可以肯定的是，山上的哨兵拥有异常广阔的视野；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ,

he	himself	was	conspicuous	,
他	他自己	曾是	显眼的	,

他本人十分引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	the	others	had	been	as	quick	to	discover	him	as	he	was	to
和	这	其他的	有	到过	作为	快的	到	发现	他	作为	他	曾是	到

[dɪ'tekt] [ðem; ðəm] .

detect	them	.
探测	他们	.

其他人发现他的速度和他发现他们的速度一样快。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Both	parties	,	therefore	,	were	aware	of	the	presence	of	the	other	,
两个都	各方	,	所以	,	是	意识到的	的	这	在场	的	这	其他	,

因此，双方都知道对方的存在。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] .

and	neither	was	likely	to	make	a	mistake	at	this	critical	juncture	.
和	两者都不	曾是	可能	到	制作	一个	错误	在	这	批判的	契机	.

在这个关键时刻，两人都不太可能犯错。

[bʌt; bət] ['niːðər] [tɔːl] [ber] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ['weðər]

But	neither	Tall	Bear	nor	any	of	his	warriors	could	tell	of	a	surety	whether
但	两者都不	高的	熊	也不	任何	的	他的	战士	可以	告诉	的	一个	保证	无论

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [waɪt] [ɔːr] [red] [men] .

the	approaching	horsemen	were	white	or	red	men	.
这	接近	骑兵	是	白色的	或者红色的		男人	.

但无论是高熊还是他的任何战士，都无法确定逼近的骑兵是白人还是红人。

[ðə; ði] [suː] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðæt]

The	Sioux	grouped	around	the	house	were	not	the	only	ones	by	any	means	that
这	苏族	分组	大约	这	房子	是	不是	这	仅有的	一个	经过	任何	方法	那

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [reɪd] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

were	engaged	on	this	memorable	raid	in	Southern	Minnesota	,
是	已订婚的	在	这	难忘	袭击	在	南方	明尼苏达州	,

聚集在房子周围的苏族人绝不是参与这次发生在明尼苏达州南部的著名袭击的唯一力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

and	it	was	not	impossible	that	a	party	of	friends	were	in	sight	.
和	它	曾是	不是	不可能的	那	一个	派对	的	朋友们	是	在	视线	.

而且，也不排除附近会有一群朋友在附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [bi'liːvd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

It	was	somewhat	curious	that	the	majority	of	the	Sioux	believed	a	party	of
它	曾是	有些	好奇的	那	这	多数	的	这	苏族	相信	一个	派对	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][hænd] .

their	own	people	at	hand	.
他们的	自己的	人们	在	手	.

令人有些费解的是，大多数苏族人都认为他们自己的人民就在附近。

[tɔːl] [ber] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni]

Tall	Bear	himself	was	inclined	to	think	the	same	;	but	to	guard	against	any
高的	熊	他自己	曾是	倾斜	到	思考	这	相同的	;	但	到	警卫	反对	任何

['feɪt(ə)l] [mis'teik] ,

fatal	mistake	,
致命的	错误	,

高个熊本人也倾向于这么想；但为了避免犯下任何致命的错误，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

he	directed	his	warriors	to	ride	down	the	hill	on	the	east	,	so	as	to
他	指导	他的	战士	到	骑	向下	这	爬坡道	在	这	东方	,	所以	作为	到

[ˌɪntər'poʊz] [-]

interpose	[	90	]
插入	[	-	]

他命令他的战士们从东边的山上骑马下来，以便进行阻击[90]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

between	them	and	the	strangers	,	who	could	now	be	barely	distinguished	.
之间	他们	和	这	陌生人	,	WHO	可以	现在	是	仅仅	杰出的	.

他们和陌生人之间，现在几乎无法区分彼此。

[tuː] ['ʌðər] [suː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]

Two	other	Sioux	were	to	wait	until	the	horsemen	came	near	enough	to	settle	the
二	其他	苏族	是	到	等待	直到	这	骑兵	来了	靠近	足够的	到	定居	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

另外两名苏族人则要等到骑兵靠近到足以解决问题的程度后再出动。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [baɪ]['sɪgnəl] ,

when	they	would	make	it	known	by	signal	,
什么时候	他们	会	制作	它	已知	经过	信号	,

他们会通过信号发出通知。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən] .

after	which	the	course	of	the	band	would	be	open	.
后	哪个	这	课程	的	这	乐队	会	是	打开	.

之后乐队的演出阵容将正式开放。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['enəmi] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

If	the	new	-	comers	proved	to	be	enemies	,	a	sharp	fight	was	likely	to
如果	这	新的	-	来者	已证实	到	是	敌人	,	一个	锋利的	斗争	曾是	可能	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

如果新来者被证实是敌人，那么一场激烈的战斗很可能随之而来。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

in	which	serious	damage	was	certain	to	be	inflicted	on	both	sides	.
在	哪个	严肃的	损害	曾是	肯定	到	是	造成的	在	两个都	侧面	.

双方都必将遭受严重损失。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['fɑːloʊd] ,

The	directions	of	the	leader	were	promptly	followed	,
这	方向	的	这	领导者	是	及时	随后	,

领导的指示立即得到执行。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['gæləpɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	warriors	galloping	off	and	quickly	disappearing	in	the	direction	of	the
这	战士	疾驰	离开	和	迅速地	消失	在	这	方向	的	这

['ʌpər] [treɪl] ,

upper	trail	,
上	踪迹	,

战士们策马疾驰，很快便消失在上方小路的方向。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['melvɪl] [ænd; ənd][dɑːt][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

along	which	Melville	and	Dot	had	ridden	on	their	way	from	the	settlement	.
沿着	哪个	梅尔维尔	和	点	有	骑	在	他们的	方式	从	这	沉降	.

梅尔维尔和多特从定居点出发时，就是沿着这条路骑马的。

" [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] .

"	The	door	swung	inward	.
"	这	门	摇摆	向内	.

门向内摆动。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

"	While	they	were	thus	engaged	,
"	尽管	他们	是	因此	已订婚的	,

“当他们忙于此事时，

[tɔːl] [ber] ['kæntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Tall	Bear	cantered	to	the	front	of	the	cabin	and	leaped	to	the	ground	.
高的	熊	慢跑	到	这	正面	的	这	舱	和	跳跃	到	这	地面	.

高个熊小跑到小屋前面，然后跳到地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [trɪk] .

He	had	determined	to	attempt	a	trick	.
他	有	决定	到	试图	一个	诡计	.

他决定耍个花招。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] —

Striking	his	fist	against	the	door	,	he	called	out	—
引人注目	他的	拳头	反对	这	门	,	他	称为	出去	—

他一拳砸在门上，喊道——

" [mɔːr] [suː] ['kʌmɪn] - — ['oʊpən] [dɔːr] [kwɪk] — [tɔːl] [ber] [wəʊnt][hɜːrt] — [dəunt][weɪt] .

"	More	Sioux	comin	'	—	open	door	quick	—	Tall	Bear	won't	hurt	—	don't	wait	.
"	更多的	苏族	即将到来	-	—	打开	门	快的	—	高的	熊	惯于	伤害	—	不	等待	.

“更多苏族人来了——快开门——高个熊不会伤害你——别等了。”

" [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] ['fɔːrmər]

"	He	hoped	the	actions	of	himself	and	warriors	had	made	known	the	former
"	他	希望	这	行动	的	他自己	和	战士	有	制成	已知	这	以前的

[fækt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] .

fact	before	he	announced	it	in	words	.
事实	前	他	宣布	它	在	字	.

“他希望自己和战士们的行动能够先表明前一个事实，然后再用言语宣布。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [læd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

He	counted	upon	a	panic	that	would	show	the	lad	his	situation	was	hopeless	,
他	计数	之上	一个	恐慌	那	会	展示	这	小伙子	他的	情况	曾是	绝望	,

他指望着这孩子会惊慌失措，从而意识到自己的处境毫无希望。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ʌv; əv] ['mɜːrsi] . [-]

and	induce	him	to	surrender	while	there	was	hope	of	mercy	.	[	91	]
和	诱导	他	到	投降	尽管	那里	曾是	希望	的	怜悯	.	[	-	]

并劝他投降，因为他还有获得怜悯的希望。[91]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə] [straɪk]

There	was	no	reply	to	his	summons	,	and	he	raised	his	fist	to	strike
那里	曾是	不	回复	到	他的	传票	,	和	他	提高	他的	拳头	到	罢工

[ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,

the	door	again	,
这	门	再次	,

他的呼唤无人回应，于是他举起拳头再次捶打房门。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

when	he	discovered	the	latch	-	string	on	the	outside	.
什么时候	他	发现	这	闩锁	-	细绳	在	这	外部	.

当他发现门闩绳在外面时。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪtʃ] .

With	no	suspicion	of	what	it	meant	,	he	gave	it	a	twitch	.
和	不	怀疑	的	什么	它	意思是	,	他	给予	它	一个	抽搐	.

他丝毫没有意识到这意味着什么，只是轻轻地动了一下。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr]

To	his	amazement	,	the	door	swung	inward	of	its	own	weight	,	and	,	before
到	他的	惊愕	,	这	门	摇摆	向内	的	它是	自己的	重量	,	和	,	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm'self] ,

he	could	check	himself	,
他	可以	查看	他自己	,

令他惊讶的是，门竟然靠自身重量向内摆动，还没等他反应过来，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɔːlɪŋ] .

he	had	to	take	a	step	within	to	escape	falling	.
他	有	到	拿	一个	步	之内	到	逃脱	坠落	.

他必须向内迈一步才能避免坠落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ə'gen] ,

With	a	vague	suspicion	of	the	truth	,	he	called	to	the	lad	again	,
和	一个	模糊的	怀疑	的	这	真相	,	他	称为	到	这	小伙子	再次	,

他隐约觉得事情可能属实，于是又叫住了那个男孩。

[ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] .

and	groped	about	the	lower	room	.
和	摸索	关于	这	降低	房间	.

然后他在楼下的房间里摸索前进。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [fɪr]

He	quickly	discovered	that	it	was	empty	,	and	then	,	with	little	personal	fear
他	迅速地	发现	那	它	曾是	空的	,	和	然后	,	和	小的	个人的	害怕

,

,

,

他很快发现里面是空的，然后，几乎没有感到任何恐惧，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

he	hurried	up	the	stairs	.
他	慌忙	向上	这	楼梯	.

他匆匆跑上楼。

[tuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
Two minutes were enough to make clear the truth .
二 分钟 是 足够的 到 制作 清除 这 真相 .

两分钟就足以揭开真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] !
He was the only living person in the cabin !
他 曾是 这 仅有的 活的 人 在 这 舱 !

他是小屋里唯一的幸存者!

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[næt] ['trʌmbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] — [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
NAT TRUMBULL AND HIS MEN — OUT IN THE NIGHT
NAT 特朗布尔 和 他的 男士 — 出去 在 这 夜晚

纳特·特朗布尔和他的手下——夜行

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['rerli] [ʃoʊz] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
THE American Indian rarely shows any emotion that may be stirring his heart .
这 美国人 印度 很少 演出 任何 情感 那 可能 是 搅拌 他的 心 .

美国印第安人很少流露出任何可能触动他们内心的情感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ,
I am sure , however ,
我 是 当然 , 然而 ,

但我确信，

[ðæt] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tɔːl] [ber] [wen] [hiː; hi]
that if one could have had a look at the face of Tall Bear when he
那 如果 一 可以 有 有 一个 看 在 这 脸 的 高的 熊 什么时候 他
[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['brʌðər] [nɔːr]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [wʊd]
made the discovery that neither the brother nor sister was in the cabin he would
制成 这 发现 那 两者都不 这 兄弟 也不 姐姐 曾是 在 这 舱 他 会
[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æz; əz][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [æz; əz]['evər] [held] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
have seen a picture of as blank amazement as ever held a person
有 已见 一个 图片 的 作为 空白的 惊愕 作为 曾经 握住 一个 人
['spiːtʃləs] .
speechless .
无言 .

如果有人能看到高个熊发现哥哥和妹妹都不在小屋里的表情，就会看到他脸上那种茫然无措、惊讶得说不出话来的表情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]
This was not caused so much by what the children had done as by the
这 曾是 不是 导致 所以 很多 经过 什么 这 孩子们 有 完毕 作为 经过 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [ðəm'selvz] ,
course of the Sioux themselves ,
课程 的 这 苏族 他们自己 ,

这与其说是孩子们所作所为造成的，不如说是苏族自身行为造成的。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['melvɪl]
for nothing was plainer to the chieftain than the manner in which Melville
为了 没有什么 曾是 更朴素 到 这 头目 比 这 方式 在 哪个 梅尔维尔
[ænd; ənd][dɑːt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and Dot had escaped .
和 点 有 逃脱 .

对于酋长来说，没有什么比梅尔维尔和多特逃脱的方式更清楚的了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

They	had	been	on	the	alert	,
他们	有	到过	在	这	警报	,

他们一直保持警惕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['melvɪl] ['klærəndən]

and	when	the	warriors	hastened	to	the	top	of	the	hill	Melville	Clarendon
和	什么时候	这	战士	加快	到	这	顶部	的	这	爬坡道	梅尔维尔	克拉伦登

[wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [-]

was	bright	enough	to	seize	[	92	]
曾是	明亮的	足够的	到	抢占	[	-	]

当战士们冲上山顶时，梅尔维尔·克拉伦登机智地抓住了[92]

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] .

the	opportunity	thus	given	.
这	机会	因此	给定	.

由此获得的机会。

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wer] ,

He	had	quietly	stepped	out	of	the	front	door	,	where	,
他	有	悄悄	步	出去	的	这	正面	门	,	在哪里	,

他悄悄地走出了前门，

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [ɪn] [ə'nʌðər]

in	the	gloom	and	the	absorbing	interest	of	the	red	men	in	another
在	这	愁云	和	这	吸收	兴趣	的	这	红色的	男人	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

在阴暗的光线下，红人们的注意力被另一个方向吸引住了，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] .

neither	he	nor	the	little	girl	attracted	notice	.
两者都不	他	也不	这	小的	女孩	吸引	注意	.

他和小女孩都没有引起注意。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] [spɑːt] .

The	two	were	doubtless	making	all	haste	from	the	endangered	spot	.
这	二	是	毫无疑问	制作	全部	匆忙	从	这	濒危	点	.

毫无疑问，两人正争分夺秒地逃离那个危险的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] :

But	the	chieftain	was	astounded	over	another	discovery	:
但	这	头目	曾是	震惊	超过	其他	发现	:

但酋长对另一项发现感到震惊：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ˌæbsə'luːtli] ['θɜːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ]

in	order	to	make	his	search	absolutely	thorough	he	had	caught	up	a
在	命令	到	制作	他的	搜索	绝对地	彻底	他	有	捕捉	向上	一个

['smoʊldərɪŋ] [brænd] ,

smouldering	brand	,
闷烧	品牌	,

为了彻底搜查，他找到了一支仍在冒烟的火炬。

['kwɪkli] [fænd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['stɔːriz]

quickly	fanned	it	into	a	flame	,	and	then	explored	the	upper	and	lower	storys
迅速地	扇形	它	进入	一个	火焰	,	和	然后	探索	这	上	和	降低	故事

.

:

.

他迅速将火点燃，然后探索了楼上和楼下。

[nɑːt][ə; eɪ] [nʊk] [ɔːr]['kɔːrnər][wʌz; wəz][left] [ʌn'vɪzɪtɪd] ,

Not	**a**	**nook**	**or**	**corner**	**was**	**left**	**unvisited**	**,**
不是	一个	角落	或者	角落	曾是	左边	未访问过的	,

没有一个角落没被去过。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

and	**a**	**hiding**	**cat**	**would**	**have**	**been**	**brought**	**to**	**light**	**.**
和	一个	隐藏	猫	会	有	到过	带来	到	光	.

这样一来，躲藏的猫就会被发现。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [tɔːl] [ber] ['breθləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]

That	**which**	**almost**	**knocked**	**Tall**	**Bear**	**breathless**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**found**	**nothing**
那	哪个	几乎	敲门	高的	熊	喘不过气	曾是	这	事实	那	他	成立	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [red] ['feðər] ,

of	**the**	**remains**	**of**	**Red**	**Feather**	**,**
的	这	遗迹	的	红色的	羽毛	,

最令高熊几乎喘不过气来的是，他竟然没有找到红羽的任何遗骸。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒrɪrz] .

who	**had**	**entered**	**the**	**chimney**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**five**	**of**	**his**	**own**	**warriors**	**.**
WHO	有	进入	这	烟囱	前	这	眼睛	的	五	的	他的	自己的	战士	.

他当着自己五名战士的面进入了烟囱。

" [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['stɔːriz] .

"	**Explored**	**the**	**upper**	**and**	**lower**	**storys**	**.**
"	探索	这	上	和	降低	故事	.

“探索了楼上和楼下。”

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [red] ['feðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] ,

"	**The**	**inference**	**was**	**certain**	**:**	**Red**	**Feather**	**had**	**not**	**been**	**killed**	**,**
"	这	推理	曾是	肯定	:	红色的	羽毛	有	不是	到过	被杀	,

由此可以推断：红羽并没有被杀。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] .

but	**had**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**just**	**as**	**the**	**children**	**had**	**done**	**.**
但	有	已消失	出去	的	这	正面	门	只是	作为	这	孩子们	有	完毕	.

但他却像孩子们一样，从前门走了出去。

[tɔːl] [ber] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ðoʊ] ,

Tall	**Bear**	**was**	**still**	**far**	**from**	**suspecting**	**the**	**whole**	**truth**	**,**	**though**	**,**
高的	熊	曾是	仍然	远的	从	怀疑	这	所有的	真相	,	尽管	,

然而，高个熊离全部真相还差得很远。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] ,

had	**he**	**been**	**left**	**with**	**nothing**	**else**	**on**	**his**	**mind**	**for**	**a**	**short**	**time**	**only**	**,**
有	他	到过	左边	和	没有什么	别的	在	他的	头脑	为了	一个	短的	时间	仅有的	,

如果他能短暂地放下其他事情，什么都不想的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [di'vaɪnd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sə'spektɪd] , [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .

he	**must**	**have**	**divined**	**,**	**or**	**at**	**least**	**suspected**	**,**	**what**	**actually**	**took**	**place**	**.**
他	必须	有	神谕	,	或者	在	至少	怀疑	,	什么	实际上	采取	地方	.

他一定猜到了，或者至少怀疑到了实际发生的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi][kloʊz]

But	**a**	**party**	**of**	**horsemen**	**were**	**approaching**	**,**	**and**	**must**	**already**	**be**	**close**
但	一个	派对	的	骑兵	是	接近	,	和	必须	已经	是	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	**hand**	**.**
在	手	.

但有一队骑兵正在逼近，应该已经快到了。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['enəmi] ,

They	required	attention	,	for	if	they	should	prove	to	be	enemies	,
他们	必需的	注意力	,	为了	如果	他们	应该	证明	到	是	敌人	,

他们需要引起重视，因为如果他们最终被证明是敌人，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

the	chief	would	have	his	hands	full	.
这	首席	会	有	他的	双手	满的	.

酋长将会忙得不可开交。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [-]

His	position	,	[	93	]
他的	位置	,	[	-	]

他的职位[93]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd]

with	a	lighted	torch	within	the	building	,	was	not	the	most	prudent	he	could
和	一个	照明	火炬	之内	这	建筑	,	曾是	不是	这	最多	谨慎	他	可以

[teɪk] ,

take	,
拿	,

带着点燃的手电筒进入建筑物内，这并不是他所能采取的最明智的做法。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	he	came	outside	he	flung	the	light	to	the	ground	where	it
和	作为	他	来了	外部	他	扔	这	光	到	这	地面	在哪里	它

['spʌtərd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

sputtered	out	in	the	darkness	.
溅射	出去	在	这	黑暗	.

他走到外面时，把灯扔到地上，灯在黑暗中熄灭了。

[tɔːl] ['bɛrz] ['poʊni][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] ['laɪtli]

Tall	Bear's	pony	was	standing	where	he	had	left	him	,	and	vaulting	lightly
高的	熊的	小马	曾是	常设	在哪里	他	有	左边	他	,	和	拱形	轻轻

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

高熊的小马驹还站在他离开的地方，轻盈地跃到他的背上。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

he	sent	him	on	a	gallop	to	the	top	of	the	hill	,
他	发送	他	在	一个	驰骋	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他派他策马飞奔到山顶，

[tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

to	learn	something	about	the	new	-	comers	.
到	学习	某物	关于	这	新的	-	来者	.

了解一些关于新来者的信息。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

The	main	party	of	warriors	were	some	distance	off	,
这	主要的	派对	的	战士	是	一些	距离	离开	,

主力战士队伍距离这里有一段距离，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːrtiz]

awaiting	the	signal	to	know	whether	they	were	to	fight	or	to	join	the	parties
等待中	这	信号	到	知道	无论	他们	是	到	斗争	或者	到	加入	这	各方

[huːz] [aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .

whose	identity	was	still	in	doubt	.
谁	身份	曾是	仍然	在	怀疑	.

等待信号，以知道自己是要战斗还是加入身份尚不明朗的各方。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huːm] [tɔːl] [ber] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][wɜːr; wər] [stɪl] ['æbsənt]

The	couple	whom	Tall	Bear	had	despatched	to	reconnoitre	were	still	absent
这	夫妻	谁	高的	熊	有	已派送	到	侦察	是	仍然	缺席的

,

,

,

高熊派出去侦察的那对夫妇仍然下落不明。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

so	that	he	found	himself	alone	on	the	elevation	.
所以	那	他	成立	他自己	独自的	在	这	海拔	.

于是他发现自己独自一人站在高处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]

It	is	at	such	times	that	the	American	Indian	displays	a	wonderful	keenness	of
它	是	在	这样的	时代	那	这	美国人	印度	显示器	一个	精彩的	敏锐	的

[saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

sight	and	hearing	.
视线	和	听力	.

正是在这种时候，美洲印第安人展现出了惊人的视觉和听觉敏锐度。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sæt] ['moʊʃnləs] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

The	chief	sat	motionless	,	peering	into	the	gloom	and	listening	.
这	首席	卫星	静止不动	,	窥视	进入	这	愁云	和	聆听	.

首领一动不动地坐着，凝视着昏暗的光线，侧耳倾听。

[nʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs]

None	could	know	better	than	he	that	he	had	taken	a	most	dangerous
没有任何	可以	知道	更好的	比	他	那	他	有	已采取	一个	最多	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

谁都比他更清楚，他已经站在了一个极其危险的立场上。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] , [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l] ,

If	the	horsemen	,	who	could	not	be	far	off	,	were	hostile	,
如果	这	骑兵	,	WHO	可以	不是	是	远的	离开	,	是	敌对的	,

如果那些骑兵（他们应该就在不远处）怀有敌意，

[ðeɪ] [wʊd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [læst] [sɔː] [ðə; ði] [suː] ,

they	would	surround	the	hill	whereon	they	last	saw	the	Sioux	,
他们	会	环绕	这	爬坡道	其中	他们	最后的	锯	这	苏族	,

他们会包围那座他们最后一次见到苏族人的山丘，

[ænd; ənd] [ən'les] [tɔːl] [ber] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn]

and	unless	Tall	Bear	kept	his	wits	about	him	he	was	likely	to	be	shut	in
和	除非	高的	熊	保留	他的	智慧	关于	他	他	曾是	可能	到	是	关闭	在

[ɑːn] ['evri] [hænd] .

on	every	hand	.
在	每一个	手	.

除非高个熊保持清醒的头脑，否则他很可能四面楚歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['ɪndiən] [skaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

But	it	would	have	been	hard	for	the	most	skilful	Indian	scout	to	take	him
但	它	会	有	到过	难的	为了	这	最多	熟练	印度	侦察	到	拿	他

[ˌʌnə'werz] .

unawares	.
不知情	.

但即使是最熟练的印度侦察兵，也很难出其不意地抓住他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['eni] [wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	was	certain	to	see	and	hear	the	approach	of	any	one	as	soon	as
他	曾是	肯定	到	看	和	听到	这	方法	的	任何	一	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

the	latter	could	see	or	hear	him	,
这	后者	可以	看	或者	听到	他	,

他肯定能立刻察觉到任何人的靠近，只要对方能看到或听到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	the	chieftain	was	not	the	one	to	fall	asleep	under	such	circumstances	.
和	这	头目	曾是	不是	这	一	到	落下	睡着了	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，酋长绝不会睡着。

[dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːnsiz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst]

Darting	his	penetrating	glances	here	,	there	,	and	everywhere	,	he	suddenly	fixed
飞镖	他的	渗透	眼神	这里	,	那里	,	和	到处	,	他	突然	固定的

[ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .

them	upon	a	point	directly	ahead	.
他们	之上	一个	观点	直接地	前方	.

他目光锐利地扫视着四周，突然将目光锁定在正前方的一点上。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'suːmɪŋ] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Something	was	vaguely	assuming	form	in	the	gloom	,
某物	曾是	依稀	假设	形式	在	这	愁云	,

昏暗中，有什么东西隐约显现出形状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	a	minute	later	he	observed	a	man	walking	toward	him	.
和	一个	分钟	之后	他	观察到	一个	男人	步行	朝向	他	.

一分钟后，他看到一个人朝他走来。

[tɔːl] [ber] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

Tall	Bear	leaned	forward	over	the	neck	of	his	pony	,
高的	熊	倾斜	向前	超过	这	脖子	的	他的	小马	,

高个熊俯身靠近他的小马驹的脖子，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] .

that	he	might	not	lose	the	advantage	of	an	inch	of	space	.
那	他	可能	不是	失去	这	优势	的	一个	英寸	的	空间	.

他甚至可能连一寸的空间优势都不会失去。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [-]

The	stranger	was	[	94	]
这	陌生人	曾是	[	-	]

陌生人是[94]

[əd'vænsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

advancing	without	any	more	noise	than	if	he	was	a	shadow	,	and	he
前进	没有	任何	更多的	噪音	比	如果	他	曾是	一个	阴影	,	和	他

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

他悄无声息地前进，就像一个影子，而且他孤身一人。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kəm'pænjənz] ,

or	,	if	he	had	any	companions	,
或者	,	如果	他	有	任何	同伴	,

或者，如果他有同伴的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

they	were	so	far	behind	when	he	was	in	full	view	as	to	be	invisible	.
他们	是	所以	远的	在后面	什么时候	他	曾是	在	满的	看法	作为	到	是	无形的	.

当他完全出现在视野中时，他们已经远远落后，以至于完全看不见了。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [fʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [stɪl] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	man	on	foot	came	to	a	halt	while	still	too	far	off	to	be	more	than
这	男人	在	脚	来了	到	一个	停止	尽管	仍然	也	远的	离开	到	是	更多的	比

['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] ,

faintly	visible	,
淡淡的	可见的	,

步行者停了下来，但距离太远，只能隐约看到他的身影。

[ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [loʊ] ['tremjələs] ['wɪs(ə)l] .

and	emitted	a	low	tremulous	whistle	.
和	发射	一个	低的	颤抖的	哨	.

并发出低沉颤抖的哨声。

[tɔːl] [ber] ['prɑːmptli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] ['fɔːrwərd]

Tall	Bear	promptly	answered	in	the	same	manner	,	and	then	the	other	ran	forward
高的	熊	及时	回答	在	这	相同的	方式	,	和	然后	这	其他	跑	向前

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

高个熊立刻以同样的方式回答，然后另一个熊跑到他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [sent] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt]

He	was	one	of	the	two	scouts	the	chief	had	sent	out	,	and	he	brought
他	曾是	一	的	这	二	侦察兵	这	首席	有	发送	出去	,	和	他	带来

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['taɪdɪŋz] .

important	tidings	.
重要的	消息	.

他是酋长派出的两名侦察兵之一，他带来了重要的消息。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [suː] [sʌtʃ] [kən'sɜːrn][wɜːr; wər] [waɪt] [men] —

The	party	of	horsemen	which	caused	the	Sioux	such	concern	were	white	men	—
这	派对	的	骑兵	哪个	导致	这	苏族	这样的	忧虑	是	白色的	男人	—

['evri] [wʌn] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [frʌn'tɪr] [skaʊt] [næt] ['trʌmbəl] .

every	one	—	under	the	leadership	of	the	famous	frontier	scout	Nat	Trumbull	.
每一个	一	—	在下面	这	领导	的	这	著名的	边境	侦察	纳特	特朗布尔	.

令苏族人如此担忧的这群骑兵都是白人——他们全部都是白人——由著名的边境侦察兵纳特·特朗布尔领导。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [hæd; həd] ['ventʃərd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

The	warrior	had	ventured	near	enough	to	the	company	to	recognize	his	voice
这	战士	有	冒险	靠近	足够的	到	这	公司	到	认出	他的	嗓音

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

when	he	gave	the	order	for	his	men	to	move	around	to	the	south	and
什么时候	他	给予	这	命令	为了	他的	男人	到	移动	大约	到	这	南	和

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

approach	the	house	from	that	direction	.
方法	这	房子	从	那	方向	.

这位战士冒险靠近了队伍，当他下令让手下向南移动，从那个方向接近房子时，他认出了他的声音。

['trʌmbəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lʊrɪd] ['sʌmər]

Trumbull	was	a	veteran	who	had	done	good	service	during	the	lurid	summer
特朗布尔	曾是	一个	老将	WHO	有	完毕	好的	服务	期间	这	骇人的	夏天

[ʌv; əv] - ,

of	1862	,
的	-	,

特朗布尔是一名退伍老兵，曾在1862年那个动荡不安的夏天立下赫赫战功。

[wen] [ðə; ði] [suː] ['desəlitid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [frʌn'tɪr] ,

when	the	Sioux	desolated	a	large	portion	of	the	Minnesota	frontier	,
什么时候	这	苏族	荒凉的	一个	大的	部分	的	这	明尼苏达州	边境	,

当苏族人蹂躏了明尼苏达边境的大片地区时，

[ænd; ənd] [tɔːl] [ber] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪt] [mæn] ['lɪvɪŋ] .

and	Tall	Bear	feared	him	more	than	any	white	man	living	.
和	高的	熊	害怕	他	更多的	比	任何	白色的	男人	活的	.

高个熊对他的恐惧超过了任何一个白人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['trʌmbəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['reindʒəz] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] [suː] [ðeɪ]

He	knew	that	if	Trumbull	and	his	rangers	got	a	chance	at	the	Sioux	they
他	知道	那	如果	特朗布尔	和	他的	护林员	得到	一个	机会	在	这	苏族	他们

[wʊd] [fɔːrs] ['mætərz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

would	force	matters	without	mercy	.
会	力量	事情	没有	怜悯	.

他知道，如果特朗布尔和他的游骑兵有机会对付苏族人，他们一定会毫不留情地强行推进。

[noʊ] ['suːnər] , ['ðerfɔːr] ,

No	sooner	,	therefore	,
不	很快	,	所以	,

因此，不久之后，

[dɪd] [ðə; ði] [suː] [skaʊt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən] [tɔːl] [ber] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

did	the	Sioux	scout	tell	what	he	had	learned	than	Tall	Bear	made	up	his	mind
做过	这	苏族	侦察	告诉	什么	他	有	学习	比	高的	熊	制成	向上	他的	头脑

[ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] .

that	the	best	place	for	him	and	his	warriors	was	somewhere	else	.
那	这	最好的	地方	为了	他	和	他的	战士	曾是	某处	别的	.

苏族侦察兵告诉他所了解到的情况后，高熊下定决心，对他和他的战士来说，最好的去处是别的地方。

[wen] [hiː; hi] [æskt] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊt] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	he	asked	after	the	other	scout	who	accompanied	the	one	that	returned	,
什么时候	他	问	后	这	其他	侦察	WHO	伴随	这	一	那	返回	,

当他询问与返回的侦察兵同行的另一名侦察兵的情况时，

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ðæt] [hiː; hi]

the	chieftain	was	told	that	he	had	ventured	so	near	the	white	men	that	he
这	头目	曾是	讲述	那	他	有	冒险	所以	靠近	这	白色的	男人	那	他

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] ,

narrowly	escaped	capture	,
勉强	逃脱	捕获	,

有人告诉酋长，他冒险靠近白人，险些被俘。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	was	forced	to	dodge	off	in	another	direction	.
和	曾是	强制	到	躲闪	离开	在	其他	方向	.

于是被迫向另一个方向躲开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[tɔːl] [ber] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['pɔʊni] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Tall	Bear	wheeled	his	pony	like	a	flash	,
高的	熊	带轮子的	他的	小马	喜欢	一个	闪光	,

高个熊像闪电一样策马扬鞭，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	galloped	toward	the	point	where	he	knew	his	warriors	were	awaiting	the
和	疾驰	朝向	这	观点	在哪里	他	知道	他的	战士	是	等待中	这

[nuːz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]

news	with	as	much	anxiety	as	his	own	.	[	95	]
消息	和	作为	很多	焦虑	作为	他的	自己的	.	[	-	]

他策马奔向他知道他的战士们正焦急地等待消息的地方，就像他自己一样。[95]

[sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] ['træv(ə)l] [fæst] ,

Such	**tidings**	**travel**	**fast**	**,**
这样的	消息	旅行	快速地	,

这样的消息传播得很快。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tɔːl]

and	**within**	**five**	**minutes**	**after**	**the**	**return**	**of**	**the**	**scout**	**with**	**his**	**message**	**Tall**
和	之内	五	分钟	后	这	返回	的	这	侦察	和	他的	信息	高的

[ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Bear	**and**	**his**	**warriors**	**were**	**riding**	**as**	**if**	**for**	**life**	**from**	**the**	**neighborhood**	**.**
熊	和	他的	战士	是	骑术	作为	如果	为了	生活	从	这	邻里	.

侦察兵带着消息返回后不到五分钟，高熊和他的战士们就如同亡命之徒般骑马离开了这片街区。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] ['melvɪl]

It	**may**	**as**	**well**	**be**	**explained**	**how**	**it**	**was**	**that**	**the**	**relief**	**which**	**Melville**
它	可能	作为	出色地	是	解释	如何	它	曾是	那	这	宽慰	哪个	梅尔维尔

['klærəndən] [ɪk'spektɪd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'leɪd] [ðæt] ,

Clarendon	**expected**	**hours**	**before**	**was**	**so**	**delayed**	**that**	**,**
克拉伦登	预期的	小时	前	曾是	所以	延迟	那	,

不妨解释一下，为什么梅尔维尔·克拉伦登几个小时前就期待的救援行动会如此延误，以至于……

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɜːrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] .

but	**for**	**an**	**unexpected**	**occurrence**	**,**	**it**	**would**	**have**	**arrived**	**too**	**late**	**.**
但	为了	一个	意外	发生	,	它	会	有	到达的	也	晚的	.

但如果发生意外，那就太晚了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['klærəndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] ['ɜːrli] [ðæt]

You	**have**	**learned**	**that**	**Mr**	**.**	**Clarendon**	**and**	**his**	**wife**	**left**	**their**	**home**	**early**	**that**
你	有	学习	那	先生	.	克拉伦登	和	他的	妻子	左边	他们的	家	早期的	那

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['nɔːrθwərd] ['oʊvər][ðə; ði][ten] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɑːrˌwɛl] .

morning	**and**	**hurried**	**northward**	**over**	**the**	**ten**	**miles**	**between**	**them**	**and**	**Barwell**	**.**
早晨	和	慌忙	向北	超过	这	十	英里	之间	他们	和	巴威尔	.

你已经了解到，克拉伦登先生和他的妻子那天清晨早早离开了家，匆匆向北行驶了十英里，到达了巴威尔。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

All	**went**	**well**	**until**	**they**	**had**	**passed**	**half**	**the**	**distance**	**,**
全部	去	出色地	直到	他们	有	通过了	一半	这	距离	,

一切都很顺利，直到他们跑完一半的路程。

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θriː] ['maʊntɪd] ['indiəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

when	**the**	**sudden**	**appearance**	**of**	**three**	**mounted**	**Indians**	**showed**	**that**	**they**	**were**	**not**
什么时候	这	突然	外貌	的	三	安装	印度人	显示	那	他们	是	不是

['laɪkli] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

likely	**to**	**get**	**through**	**without**	**trouble**	**.**
可能	到	得到	通过	没有	麻烦	.

这时，三个骑马的印第安人突然出现，表明他们不太可能顺利通过。

[ðə; ði] ['setlər] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [dɪ'fens]

The	**settler**	**at**	**once**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**and**	**prepared**	**to**	**make**	**the**	**best**	**defence**
这	定居者	在	一次	来了	到	一个	停止	和	准备	到	制作	这	最好的	防御

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

定居者立即停下脚步，准备进行最好的防御。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði]['wægən] ,

The	**animals**	**were**	**gathered**	**near**	**the**	**wagon**	**,**
这	动物	是	聚集	靠近	这	车皮	,

动物们被聚集在马车附近。

[wer] ['mɪstər] . ['klærəndən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kraʊtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bulits] ,

where	Mr	.	Clarendon	made	his	wife	crouch	down	to	escape	the	flying	bullets	,
在哪里	先生	.	克拉伦登	制成	他的	妻子	蹲伏	向下	到	逃脱	这	飞行	子弹	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

克拉伦登先生让妻子蹲下躲避飞来的子弹，然后，

['loʊdɪd] [gʌn] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

loaded	gun	in	hand	,	he	waited	the	attack	that	was	sure	to	come	.
已加载	枪	在	手	,	他	等待	这	攻击	那	曾是	当然	到	来	.

他手持上了膛的枪，等待着必然到来的袭击。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mɑːrksmən] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['klærəndən] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəz] [hɪm'self]

A	skilful	marksman	in	the	situation	of	Mr	.	Clarendon	generally	considers	himself
一个	熟练	神射手	在	这	情况	的	先生	.	克拉伦登	一般来说	考虑	他自己

[ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [θriː] ['maʊntɪd] [men][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] ,

the	equal	of	three	mounted	men	on	the	open	plain	,
这	平等的	的	三	安装	男人	在	这	打开	清楚的	,

像克拉伦登先生这样技术娴熟的射手，通常认为自己在开阔的平原上能与三名骑马的敌人匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [held][ðə; ði] ['setlər] [ɪn] [rɪ'spekt] .

and	the	conduct	of	the	warriors	showed	that	they	held	the	settler	in	respect	.
和	这	执行	的	这	战士	显示	那	他们	握住	这	定居者	在	尊重	.

战士们的行为表明他们对定居者表示尊重。

['kiːpɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['iːzi] [reɪndʒ] ,

Keeping	beyond	easy	range	,
保持	超过	简单的	范围	,

保持在轻松射程之外，

[ðeɪ] ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ɪts] ['inmeɪts] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,

they	circled	about	the	wagon	and	its	inmates	as	if	looking	for	an	opening	,
他们	圈起来	关于	这	车皮	和	它是	囚犯	作为	如果	寻找	为了	一个	开幕	,

他们围着马车和车上的人转来转去，似乎在寻找破绽。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔːl] [θriː] [brɔːt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][let][flai] .

and	finally	all	three	brought	their	guns	to	their	shoulders	and	let	fly	.
和	最后	全部	三	带来	他们的	枪支	到	他们的	肩膀	和	让	飞	.

最后，三人举枪向肩开火。

[ðə; ði] ['vɑːli] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [drɑːpt] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]

The	volley	killed	one	of	the	horses	,	which	dropped	dead	as	he	stood	near	the
这	截击	被杀	一	的	这	马匹	,	哪个	掉落	死的	作为	他	站立	靠近	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

齐射打死了一匹马，它站在马车旁时倒地身亡。

[ðə; ði] ['setlər] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] — ['ræðər] ['kjʊriəsli] — [ðoʊ] [ðə; ði]

The	settler	instantly	returned	the	shot	,	and	—	rather	curiously	—	though	the
这	定居者	即刻	返回	这	射击	,	和	—	相当	奇怪的是	—	尽管	这

['dɪstəns] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

distance	was	considerable	,
距离	曾是	大量	,

定居者立即还击，而且——颇为奇怪的是——尽管距离相当远，

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['poʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪndiən] ,

he	brought	down	the	pony	of	the	nearest	Indian	,
他	带来	向下	这	小马	的	这	最近的	印度	,

他弄倒了附近印第安人的一匹小马。

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzid] [li:p] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪdər][wʌz; wəz] [θroʊn] .

which	made	such	a	frenzied	leap	that	his	rider	was	thrown	.
哪个	制成	这样的	一个	丧心病狂	飞跃	那	他的	骑士	曾是	抛掷	.

它猛地一跃，把骑手都甩了下来。

['mɪstər] . ['klærəndən] [æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [-]

Mr	.	Clarendon	at	first	thought	it	was	he	who	[	96	]
先生	.	克拉伦登	在	第一的	想法	它	曾是	他	WHO	[	-	]

克拉伦登先生起初以为是他[96]

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ;

had	been	struck	;
有	到过	击	;

曾遭受袭击；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ['poʊni][bɪ'haɪnd][wʌn]

but	he	quickly	sprang	to	his	feet	and	vaulted	upon	another	pony	behind	one
但	他	迅速地	弹簧	到	他的	脚	和	拱形	之上	其他	小马	在后面	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

of	his	comrades	.
的	他的	同志们	.

但他迅速跳了起来，跃上同伴身后的另一匹小马。

[ðə; ði] [su:] [kən'tɪnju:d] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['setlər] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

The	Sioux	continued	circling	around	the	settler	at	a	still	greater	distance	,	and
这	苏族	持续	盘旋	大约	这	定居者	在	一个	仍然	更大的	距离	,	和

[sent] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑ:li] ,

sent	in	another	volley	,
发送	在	其他	截击	,

苏族人继续绕着定居者转圈，保持着更远的距离，并再次发起射击。

[wɪtʃ] [dɪd][noʊ][hɑ:rm] .

which	did	no	harm	.
哪个	做过	不	伤害	.

这并没有造成任何损害。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [tu:] [greɪt] , [ænd; ənd]

At	last	they	concluded	the	risk	of	a	charge	and	attack	too	great	,	and
在	最后的	他们	结束	这	风险	的	一个	收费	和	攻击	也	伟大的	,	和

[dru:] [ɔ:f] ,

drew	off	,
画	离开	,

最后他们认为发起冲锋和进攻的风险太大，于是撤退了。

['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

finally	disappearing	in	the	distance	.
最后	消失	在	这	距离	.

最终消失在远方。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]['poʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪndiən] .

"	He	brought	down	the	pony	of	the	nearest	Indian	.
"	他	带来	向下	这	小马	的	这	最近的	印度	.

他弄倒了附近印第安人的一匹小马。

" ['mɪstər] . ['klærəndən] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət]

"	Mr	.	Clarendon	waited	an	hour	or	more	,	expecting	them	to	return	,	but
"	先生	.	克拉伦登	等待	一个	小时	或者	更多的	,	期待	他们	到	返回	,	但

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ,

they	did	not	,
他们	做过	不是	,

克拉伦登先生等了一个多小时，希望他们能回来，但他们没有回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .

and	he	resumed	his	journey	to	the	settlement	.
和	他	恢复	他的	旅行	到	这	沉降	.

于是他继续前往定居点的旅程。

[ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd]

Having	but	a	single	horse	,	he	was	obliged	to	leave	part	of	his	load
拥有	但	一个	单身的	马	,	他	曾是	有义务	到	离开	部分	的	他的	加载

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

由于他只有一匹马，所以不得不把部分货物留在原地。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sloʊ] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

and	such	slow	progress	was	made	in	his	crippled	condition	that	the	day	was
和	这样的	慢的	进步	曾是	制成	在	他的	残疾的	状况	那	这	天	曾是

[wel] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈbɑːrˌwɛl] .

well	gone	before	he	reached	Barwell	.
出色地	已消失	前	他	达到	巴威尔	.

由于行动不便，他行进速度非常缓慢，以至于到达巴威尔时天色已晚。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] [-]

There	he	was	startled	to	learn	that	his	children	had	started	home	[	97	]
那里	他	曾是	惊慌	到	学习	那	他的	孩子们	有	开始	家	[	-	]

在那里，他惊讶地得知他的孩子们已经回家了[97]

[wɔːrd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈæbsənt] .

ward	early	in	the	day	,	and	were	still	absent	.
病房	早期的	在	这	天	,	和	是	仍然	缺席的	.

当天早些时候去了病房，但仍然没有出现。

[hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreskjuː] [ˈpɑːrti][æt; ət][wʌns] .

He	set	about	organizing	a	rescue	party	at	once	.
他	放	关于	组织	一个	救援	派对	在	一次	.

他立即着手组织救援队。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [næt] [ˈtrʌmbəl] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reindʒəz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

Fortunately	,	Nat	Trumbull	and	several	of	his	rangers	were	present	,	and
幸运的是	,	纳特	特朗布尔	和	一些	的	他的	护林员	是	展示	,	和

[ðeɪ] [ˈiːgərli] [geɪv] [ðer; ðər][help] .

they	eagerly	gave	their	help	.
他们	急切地	给予	他们的	帮助	.

幸运的是，纳特·特朗布尔和他的几名巡林员当时都在场，他们热情地提供了帮助。

[wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði][ˈfɑːðər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈtrʌmbəl] [wʌz; wəz]

Within	half	an	hour	after	the	father	received	the	alarming	tidings	Trumbull	was
之内	一半	一个	小时	后	这	父亲	已收到	这	令人担忧	消息	特朗布尔	曾是

[ˈkæntərɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][traɪd] [men][ænd; ənd] [truː] ,

cantering	southward	with	a	dozen	tried	men	and	true	,
慢跑	向南	和	一个	打	尝试	男人	和	真的	,

父亲收到这令人震惊的消息后不到半小时，特朗布尔就带着十几名身经百战、忠诚可靠的部下向南疾驰而去。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈklærəndən] [hɪmˈself] .

and	among	them	was	Archibald	Clarendon	himself	.
和	之中	他们	曾是	阿奇博尔德	克拉伦登	他自己	.

其中就包括阿奇博尔德·克拉伦登本人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['kæbɪn] [meɪ] [straɪk]
Although **the** **escape** **of** **the** **three** **parties** **from** **the** **beleaguered** **cabin** **may** **strike**
虽然 这 逃脱 的 这 三 各方 从 这 饱受围困的 舱 可能 罢工
[juː; jʊ][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] ,
you **as** **wonderful** **,**
你 作为 精彩的 ,

虽然三方从被围困的小屋中逃脱可能让你觉得很精彩，

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
yet **,** **after** **all** **,** **there** **was** **nothing** **very** **remarkable** **in** **it** **.**
然而 , 后 全部 , 那里 曾是 没有什么 非常 卓越 在 它 .

然而，说到底，它并没有什么特别之处。

[red] ['feðər] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] ['treɪnɪŋ] ,
Red **Feather** **would** **have** **forgotten** **his** **lifelong** **training** **,**
红色的 羽毛 会 有 被遗忘的 他的 终身 训练 ,

红羽本会忘记他毕生所受的训练，

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] ['ɪnstənt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]
had **he** **failed** **to** **see** **and** **take** **instant** **advantage** **of** **the** **providential**
有 他 失败的 到 看 和 拿 立即的 优势 的 这 天意
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [suː] ,
diversion **when** **the** **Sioux** **,**
导流 什么时候 这 苏族 ,

如果他没能发现并立即利用苏族人遭遇的这千载难逢的转机，

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,
in **the** **gathering** **darkness** **,**
在 这 采集 黑暗 ,

在逐渐降临的夜幕中，

[meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ə'proʊtʃɪŋ]
made **all** **haste** **to** **the** **top** **of** **the** **hill** **to** **learn** **about** **the** **horsemen** **approaching**
制成 全部 匆忙 到 这 顶部 的 这 爬坡道 到 学习 关于 这 骑兵 接近
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
from **the** **north** **.**
从 这 北 .

他们急忙跑到山顶，想看看北方是否有骑兵逼近。

[hæd; həd][ðə; ði] [suː] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃruːdɪst] [tʃiːfs] [wʌz; wəz]
Had **the** **Sioux** **suspected** **that** **the** **brain** **of** **one** **of** **their** **shrewdest** **chiefs** **was**
有 这 苏族 怀疑 那 这 脑 的 一 的 他们的 最精明的 酋长们 曾是
['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,
helping **the** **boy** **and** **girl** **,**
帮助 这 男生 和 女孩 ,

如果苏族人怀疑他们最精明的酋长之一在帮助这对男孩女孩，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['vɪdʒɪlənt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
they **would** **have** **been** **far** **more** **vigilant** **;** **but** **,** **as** **it** **was** **,**
他们 会 有 到过 远的 更多的 警惕的 ; 但 , 作为 它 曾是 ,

他们本可以更加警惕；但事与愿违，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [læd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
they **must** **have** **believed** **that** **nothing** **could** **draw** **the** **lad** **outside** **of** **his**
他们 必须 有 相信 那 没有什么 可以 画 这 小伙子 外部 的 他的
['ʃeltər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
shelter **until** **the** **appearance** **of** **his** **friends** **.**
庇护所 直到 这 外貌 的 他的 朋友们 .

他们一定认为，除非朋友们出现，否则没有什么能把这个男孩从他的庇护所里吸引出来。

[red] ['feðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [wen] [ðə; ðɪ]

Red	**Feather**	**was**	**standing**	**as**	**before**	**at**	**one**	**of**	**the**	**upper**	**windows**	**when**	**the**
红色的	羽毛	曾是	常设	作为	前	在	一	的	这	上	视窗	什么时候	这

[stæm'piːd] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

stampede	**took**	**place**	**to**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**.**
踩踏	采取	地方	到	这	波峰	的	这	爬坡道	.

当人群涌向山顶时，红羽毛像之前一样站在上面的一扇窗户旁。

[hiː; hi] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	**read**	**its**	**meaning**	**,**	**and**	**saw**	**his**	**golden**	**opportunity**	**.**
他	读	它是	意义	,	和	锯	他的	金的	机会	.

他领会了其中的含义，看到了自己的千载难逢的机会。

" [naʊ] [wiː; wi][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ;

"	**Now**	**we**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**an**	**undertone**	**;**
"	现在	我们	去	,	"	他	说	在	一个	底色	;

“现在我们走吧，”他低声说道；

" [ˌem 'iː] ['kæri] [pə'puːs] ([tʃaɪld]) — [juː; jʊ] [kʌm] - [lɔːŋ] — [pʊt] ['blæŋkɪt] [raʊnd] — [den] [lʊk] [laɪk]

"	**me**	**carry**	**pappoose**	**(**	**child**	**)**	**—**	**you**	**come**	**'**	**long**	**—**	**put**	**blanket**	**round**	**—**	**den**	**look**	**like**
"	我	携带	帕普斯	(	孩子	)	—	你	来	-	长的	—	放	毯子	圆形的	—	丹	看	喜欢

['ɪndiən] .

Indian	**.**
印度	.

“我背着孩子——你过来——盖上毯子——然后看起来像印第安人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] ; [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf]

"	**There**	**was**	**another**	**reason**	**for**	**using**	**the**	**blanket**	**;**	**the**	**air**	**was**	**cold**	**enough**
"	那里	曾是	其他	原因	为了	使用	这	毯子	;	这	空气	曾是	寒冷的	足够的

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

to	**require**	**it**	**.**
到	要求	它	.

“使用毯子还有另一个原因；空气太冷，需要用到毯子。”

['melvɪl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] , ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Melville	**was**	**quick**	**to**	**catch**	**the**	**idea**	**,**	**and**	**,**	**whipping**	**a**	**quilt**	**from**	**the**
梅尔维尔	曾是	快的	到	抓住	这	主意	,	和	,	鞭打	一个	被子	从	这

[bed] ,

bed	**,**
床	,

梅尔维尔很快就领会了这个想法，他从床上扯下一块被子，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

he	**gathered**	**it**	**about**	**his**	**shoulders**	**,**	**so**	**that**	**it**	**came**	**almost**	**to**	**his**	**crown**	**.**
他	聚集	它	关于	他的	肩膀	,	所以	那	它	来了	几乎	到	他的	王冠	.

他将头发拢到肩上，几乎垂到头顶。

[hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [-]

His	**straw**	**hat**	**would**	**have**	**been**	**too**	**conspicuous**	**,**	**and**	**[**	**98**	**]**
他的	稻草	帽子	会	有	到过	也	显眼的	,	和	[	-	]

他的草帽太显眼了，而且[98]

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] ,

he	**held**	**that**	**in**	**front**	**of**	**his**	**breast**	**,**	**under**	**the**	**blanket**	**,**
他	握住	那	在	正面	的	他的	胸部	,	在下面	这	毯子	,

他把那东西放在胸前，盖在毯子下面。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

to	**be**	**put**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**again**	**when**	**it**	**should**	**become**	**safe**	**to**	**do**	**so**	**.**
到	是	放	在	它是	恰当的	地方	再次	什么时候	它	应该	变得	安全的	到	做	所以	.

待安全时，将其放回原位。

" [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,
" I'm ready , " he said , standing erect ,
" 我是 准备好 , " 他 说 , 常设 直立 ,

“我准备好了，”他站直身子说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [red] ['feðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] .
and looking at Red Feather as well as he could in the gloom .
和 寻找 在 红色的 羽毛 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 愁云 .

在昏暗的光线下，他尽力看清了红羽。

" [ˌem 'iː] [tuː] .
" Me too .
" 我 也 .

“我也是。

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [dɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" The chief had lifted Dot in his arms , and he covered her with his
" 这 首席 有 抬起 点 在 他的 武器 , 和 他 涵盖 她 和 他的
[θɪk] ['blæŋkɪt] ,
thick blanket ,
厚的 毯子 ,

酋长把多特抱了起来，用他厚厚的毯子盖住了她。

['duːɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
doing so with such skill that hardly any one would have suspected the nature of
正在做 所以 和 这样的 技能 那 几乎 任何 一 会 有 怀疑 这 自然 的
[ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] ['kærid] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
the precious burden he carried next to his heart .
这 宝贵的 负担 他 携带 下一个 到 他的 心 .

他做得如此娴熟，以至于几乎没有人会怀疑他心底珍藏的重担究竟是什么。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Not a minute was lost .
不是 一个 分钟 曾是 丢失的 .

一分钟都没耽搁。

[red] ['feðər] [pæst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] , [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Red Feather passed down the steps , paused in front of the door ,
红色的 羽毛 通过了 向下 这 步骤 , 暂停 在 正面 的 这 门 ,

红羽走下台阶，在门前停了下来，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['melvɪl] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
and waited for Melville to unfasten it .
和 等待 为了 梅尔维尔 到 解开 它 .

然后等着梅尔维尔把它解开。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [dɔnd] [hɪz; ɪz][hæt] , [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
The youth donned his hat , flung aside his blanket ,
这 青年 穿戴 他的 帽子 , 扔 旁边 他的 毯子 ,

年轻人戴上帽子，扔到一边毯子，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [pleɪ] .
and set his gun down to give his arms play .
和 放 他的 枪 向下 到 给 他的 武器 玩 .

他放下枪，活动了一下手臂。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [bɑːr][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]
The heavy bar was lifted from its place , and then , in obedience to an
这 重的 酒吧 曾是 抬起 从 它是 地方 , 和 然后 , 在 服从 到 一个
[ɑːd] [wɪm] ,
odd whim ,
奇怪的一时兴起 ,

那根沉重的横杆被从原位抬起，然后，出于一种奇怪的念头，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðərn] [strɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lætʃ] .

he	thrust	the	end	of	the	leathern	string	through	the	orifice	above	the	latch	.
他	推力	这	结尾	的	这	皮革	细绳	通过	这	孔	多于	这	闩锁	.

他将皮绳的一端穿过门闩上方的孔洞。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

He	gathered	his	blanket	about	his	shoulders	and	head	as	before	,
他	聚集	他的	毯子	关于	他的	肩膀	和	头	作为	前	,

他像之前一样，把毯子拢到肩膀和头上。

['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər]

doffing	his	hat	and	returning	it	to	its	hiding	-	place	,	and	paused	for
脱下	他的	帽子	和	返回	它	到	它是	隐藏	-	地方	,	和	暂停	为了

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] .

the	chieftain	to	precede	him	.
这	头目	到	先于	他	.

他脱下帽子放回原处，然后停下来让酋长先行一步。

[red] ['feðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Red	Feather	stood	a	minute	on	the	threshold	,	peering	out	in	the	darkness	.
红色的	羽毛	站立	一个	分钟	在	这	临界点	,	窥视	出去	在	这	黑暗	.

红羽站在门槛上，向黑暗中凝视了一会儿。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .

Everything	looked	favorable	,	and	he	stepped	forward	.
一切	看起来	有利	,	和	他	步	向前	.

一切看起来都很顺利，他向前迈了一步。

['melvɪl] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Melville	was	directly	behind	him	,	and	softly	closed	the	door	as	he	left	the	cabin	.
梅尔维尔	曾是	直接地	在后面	他	,	和	轻轻	关闭	这	门	作为	他	左边	这	舱	.

梅尔维尔紧随其后，离开小屋时轻轻地关上了门。

[ðə; ði] [suː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [muːvd] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

The	Sioux	,	instead	of	walking	straight	away	from	the	building	,	moved	stealthily	along	the	front	,
这	苏族	,	反而	的	步行	直的	离开	从	这	建筑	,	已搬	悄悄地	沿着	这	正面	,

苏族人没有直接离开建筑物，而是沿着正面悄悄移动。

[pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['staːrtɪd] ['saʊθwərd] .

passed	around	the	corner	,	and	started	southward	.
通过了	大约	这	角落	,	和	开始	向南	.

绕过拐角，开始向南走。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] . [-] [-]

By	this	means	he	interposed	the	cabin	between	himself	and	the	party	on	the	hill	.	[	99	]	[	100	]
经过	这	方法	他	插入	这	舱	之间	他自己	和	这	派对	在	这	爬坡道	.	[	-	]	[	-	]

通过这种方式，他把小屋置于自己和山上的队伍之间。[99][100]

" [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	The	youth	was	almost	on	his	heels	.
"	这	青年	曾是	几乎	在	他的	高跟鞋	.

“那年轻人几乎已经踉跄着走开了。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] . " — [peɪdʒ] -

His	**heart**	**beat**	**fast**	**,**	**and**	**he**	**was**	**eager**	**to**	**break**	**into**	**a**	**run**	**.**	**"**	**—**	**Page**	**98**
他的	心	打	快速地	,	和	他	曾是	渴望的	到	休息	进入	一个	跑步	.	"	—	页	-

他心跳加速，迫不及待地想要跑起来。——第98页

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	**youth**	**was**	**almost**	**on**	**his**	**heels**	**.**
这	青年	曾是	几乎	在	他的	高跟鞋	.

那年轻人几乎已经踉跄后退了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ,

His	**heart**	**beat**	**fast**	**,**
他的	心	打	快速地	,

他的心跳很快，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [wʊd] ['kwɪkli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [-

and	**he**	**was**	**eager**	**to**	**break**	**into**	**a**	**run**	**that**	**would**	**quickly**	**increase**	**the**	**[**	**101**
和	他	曾是	渴望的	到	休息	进入	一个	跑步	那	会	迅速地	增加	这	[	-

]

]

]

他渴望开始一场能够迅速增加[101]的比赛。

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - ['pɑːrti] .

distance	**between**	**him**	**and**	**the**	**war**	**-**	**party**	**.**
距离	之间	他	和	这	战争	-	派对	.

他与作战队伍之间的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

He	**was**	**about**	**to**	**suggest**	**that**	**they**	**should**	**hasten**	**,**	**when**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**
他	曾是	关于	到	建议	那	他们	应该	趋	,	什么时候	,	到	他的	惊喜	,

他正要建议他们加快速度，却出乎意料地发现……

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi]

he	**perceived**	**that**	**his**	**friend**	**was**	**moving**	**so**	**much**	**faster**	**than**	**he**	**that**	**he**
他	感知	那	他的	朋友	曾是	移动	所以	很多	快点	比	他	那	他

['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] .

threatened	**to**	**leave**	**him**	**out**	**of**	**sight**	**altogether**	**.**
威胁	到	离开	他	出去	的	视线	共	.

他察觉到朋友走得比自己快得多，于是威胁要把他远远甩在身后。

[red] ['feðər] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [geɪt] .

Red	**Feather**	**had**	**struck**	**a**	**peculiar**	**gait**	**.**
红色的	羽毛	有	击	一个	奇特	步态	.

红羽的步态有些怪异。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊpɪŋ] [trɑːt] ,

It	**looked**	**as**	**if**	**he**	**was**	**walking**	**,**	**but**	**his**	**pace**	**was**	**a**	**loping**	**trot**	**,**
它	看起来	作为	如果	他	曾是	步行	,	但	他的	步伐	曾是	一个	慢跑	小跑	,

他看起来像是在走路，但实际上却是小跑着。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['oʊnli] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

in	**which**	**the**	**feet**	**were**	**lifted**	**only**	**slightly**	**from**	**the**	**ground**	**.**
在	哪个	这	脚	是	抬起	仅有的	轻微地	从	这	地面	.

双脚仅略微离地。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪsɪŋ] [hɔːrs] ,

The	**movement**	**was**	**as**	**smooth**	**as**	**that**	**of**	**a**	**pacing**	**horse**	**,**
这	移动	曾是	作为	光滑的	作为	那	的	一个	踱步	马	,

他的动作像马儿踱步一样流畅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [dɑːt][frʌm; frəm][ˈdʒoʊltɪŋ] .

and	he	adopted	it	in	order	to	save	Dot	from	jolting	.
和	他	已采用	它	在	命令	到	节省	点	从	剧烈震动	.

他采用这种方法是为了防止 Dot 受到震动。

[ðə; ði] [suː] , [ɑːn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [hæd; həd] [glɑːnst] [ˈʃɑːrpli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	Sioux	,	on	emerging	from	the	building	,	had	glanced	sharply	about	him	,
这	苏族	,	在	新兴	从	这	建筑	,	有	瞥了一眼	尖锐地	关于	他	,

苏族人从建筑物里出来后，迅速环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊni] , [ɔːr][wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	the	hope	of	catching	sight	of	his	own	pony	,	or	one	belonging	to	a
在	这	希望	的	捕捉	视线	的	他的	自己的	小马	,	或者	一	属于	到	一个

[ˈwɔːriər] ;

warrior	;
战士	;

希望能见到自己的小马，或者某个战士的小马；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [kənˈviːniənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [weɪt] .

but	there	was	none	convenient	,	and	he	dared	not	wait	.
但	那里	曾是	没有任何	方便的	,	和	他	敢于	不是	等待	.

但是没有合适的，他也不敢等。

" [ˈsælədin][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌvər] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , " [θɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

"	Saladin	must	be	hovering	somewhere	in	the	neighborhood	,	"	thought	his	young
"	萨拉丁	必须	是	悬停	某处	在	这	邻里	,	"	想法	他的	年轻的

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

“萨拉丁一定就在附近某个地方徘徊，”他的年轻主人心想。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [faɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

"	and	it	would	be	mighty	fine	if	I	could	run	against	him	,
"	和	它	会	是	强大的	美好的如果		我	可以	跑步	反对	他	,

“如果我能和他竞选，那就太好了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tʃæns] .

but	it	doesn't	look	as	if	there	is	much	chance	.
但	它	不	看	作为	如果	那里	是	很多	机会	.

但看起来机会不大。

" [red] [ˈfeðər] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊpɪŋ] [geɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] ,

"	Red	Feather	continued	his	loping	gait	for	two	or	three	hundred	yards	,
"	红色的	羽毛	持续	他的	慢跑	步态	为了	二	或者	三	百	码	,

“红羽继续以轻快的步伐跑了两三百码，

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ;

when	he	once	more	dropped	to	a	walk	;
什么时候	他	一次	更多的	掉落	到	一个	走	;

当他再次放慢脚步时；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈleŋθi] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][tuː; tə][trɑːt][moʊst]

but	his	steps	were	so	lengthy	and	rapid	that	the	lad	had	to	trot	most
但	他的	步骤	是	所以	冗长	和	迅速的	那	这	小伙子	有	到	小跑	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	the	time	to	hold	his	own	.
的	这	时间	到	抓住	他的	自己的	.

但他的步子又长又快，所以这孩子大部分时间都得小跑才能跟上。

['melvɪl] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges]

Melville	fancied	his	leader	was	changing	his	course	,	but	he	could	only	guess
梅尔维尔	幻想	他的	领导者	曾是	变化	他的	课程	,	但	他	可以	仅有的	猜测

[ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

its	direction	.
它是	方向	.

梅尔维尔觉得他的领袖正在改变路线，但他只能猜测改变的方向。

['lʊkɪŋ] [bæk] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

Looking	back	,	nothing	was	visible	of	the	cabin	left	a	few	minutes	before	.
寻找	后退	,	没有什么	曾是	可见的	的	这	舱	左边	一个	很少	分钟	前	.

回头望去，几分钟前离开的小屋已经荡然无存。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['preri] .

Everything	was	dark	,	the	country	being	an	undulating	prairie	.
一切	曾是	黑暗的	,	这	国家	存在	一个	起伏的	草原	.

周围一片漆黑，这片土地是一片起伏的草原。

['mɪstər] . ['klærəndən] [juːst] [noʊ] [fensiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['trævld] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

Mr	.	Clarendon	used	no	fences	,	and	the	ground	travelled	by	the	fugitives
先生	.	克拉伦登	用过的	不	栅栏	,	和	这	地面	旅行	经过	这	逃犯

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən] .

had	not	been	broken	.
有	不是	到过	破碎的	.

克拉伦登先生没有使用任何栅栏，逃犯们逃亡的路线也没有被破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [red] ['feðər] [tuː; tə][duː]

It	seemed	to	the	youth	that	the	most	natural	thing	for	Red	Feather	to	do
它	似乎	到	这	青年	那	这	最多	自然的	事物	为了	红色的	羽毛	到	做

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

was	to	make	directly	for	the	settlement	,
曾是	到	制作	直接地	为了	这	沉降	,

在年轻人看来，红羽最自然的做法就是直接前往定居点。

[ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

ten	miles	to	the	northward	.
十	英里	到	这	向北	.

向北十英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr]

It	was	a	long	tramp	,	but	the	two	were	capable	of	doing	much	more
它	曾是	一个	长的	流浪汉	,	但	这	二	是	有能力的	的	正在做	很多	更多的

[wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [fə'tiːg] . [-]

without	special	fatigue	.	[	102	]
没有	特别的	疲劳	.	[	-	]

虽然路途遥远，但这两人却能走得更远，而不会感到特别疲惫。[102]

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]

The	chieftain	did	not	speak	as	he	hurried	forward	;	and	the	boy	asked	him
这	头目	做过	不是	说话	作为	他	慌忙	向前	;	和	这	男生	问	他

[noʊ] ['kwestʃənz] ,

no	questions	,
不	问题	,

酋长一言不发地向前走去；男孩也没有问他任何问题。

['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][plænz] .

content	to	wait	until	he	chose	to	tell	his	plans	.
内容	到	等待	直到	他	选择	到	告诉	他的	计划	.

他心甘情愿地等待，直到他自己选择透露他的计划。

[hɪz; ɪz] [peɪs] [gruː] [mɔːr] ['mɑːdərət] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['melvɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

His	pace	grew	more	moderate	,	and	soon	became	easy	for	Melville	to	keep	his
他的	步伐	生长	更多的	缓和	,	和	很快	成为	简单的	为了	梅尔维尔	到	保持	他的

[pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

place	beside	him	.
地方	旁	他	.

他的步伐变得越来越慢，梅尔维尔很快就能轻松地跟在他身边了。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [bəuθ] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

It	need	not	be	said	that	both	made	good	use	of	their	eyes	and	ears	.
它	需要	不是	是	说	那	两个都	制成	好的	使用	的	他们的	眼睛	和	耳朵	.

毋庸赘言，他们两人都充分运用了自己的眼睛和耳朵。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [seɪf]

Although	beyond	sight	of	the	house	,	it	was	too	soon	to	think	themselves	safe
虽然	超过	视线	的	这	房子	,	它	曾是	也	很快	到	思考	他们自己	安全的

.

:
.

虽然已经看不到房子了，但认为自己安全还为时过早。

[ɪf] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tɔːl] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

If	a	collision	took	place	between	Tall	Bear	and	the	new	-	comers	,
如果	一个	碰撞	采取	地方	之间	高的	熊	和	这	新的	-	来者	,

如果高熊和新来者之间发生碰撞，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz]

some	of	the	Indians	were	likely	to	be	skurrying	backwards	and	forwards
一些	的	这	印度人	是	可能	到	是	匆匆忙忙	向后	和	前进

[ɑːn][ðer; ðər] ['pəuniz] ,

on	their	ponies	,
在	他们的	小马	,

有些印第安人可能正骑着小马来回奔跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

and	it	was	probable	they	would	come	upon	the	fugitives	.
和	它	曾是	可能	他们	会	来	之上	这	逃犯	.

他们很可能会遇到这些逃犯。

[wen'evər] [red] ['feðər] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

Whenever	Red	Feather	should	meet	his	fellows	there	would	be	a	sensation	,
每当	红色的	羽毛	应该	见面	他的	伙伴们	那里	会	是	一个	感觉	,

每当红羽与他的同伴们相遇，都会引起轰动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wɔːriər] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ðə; ði] [test] ,

but	he	was	not	the	warrior	to	shrink	the	test	,
但	他	曾是	不是	这	战士	到	收缩	这	测试	,

但他并非那种能缩小考验的战士。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər]

though	he	wished	it	to	be	deferred	until	the	brother	and	sister	were
尽管	他	希望	它	到	是	延期	直到	这	兄弟	和	姐姐	是

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

beyond	the	resentment	of	every	one	of	his	tribe	.
超过	这	怨恨	的	每一个	一	的	他的	部落	.

虽然他希望这件事能推迟到兄妹俩彻底摆脱族中所有人的怨恨之后再进行。

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

[æn; ən] [oʊld] [frend] — ['sepəreɪtɪd]
AN **OLD** **FRIEND** **—** **SEPARATED**
一个 老的 朋友 — 分开

一位老朋友——失散了

['sʌd(ə)nli] [red] ['feðər] [stɑ:pt] .
SUDDENLY **Red** **Feather** **stopped** **.**
突然 红色的 羽毛 停止 .

红羽突然停了下来。

['melvɪl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [kɔ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
Melville **did** **the** **same** **,** **wondering** **what** **the** **cause** **could** **be** **.**
梅尔维尔 做过 这 相同的 , 好奇 什么 这 原因 可以 是 .

梅尔维尔也做了同样的思考，想知道原因可能是什么。

[ðə; ði] [ju:θ] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The **youth** **stood** **so** **near** **that** **he** **saw** **the** **chief** **was** **looking** **to** **the** **right** **,**
这 青年 站立 所以 靠近 那 他 锯 这 首席 曾是 寻找 到 这 正确的 ,

年轻人站得离酋长很近，以至于他看到酋长正看向右边。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [ɔ:r] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt]
as **though** **he** **had** **heard** **a** **suspicious** **sound** **or** **saw** **something** **in** **that**
作为 尽管 他 有 听到 一个 可疑的 声音 或者 锯 某物 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

仿佛他听到了什么可疑的声音，或者看到了那个方向的什么东西。

[ðə; ði] [læd] [geɪv] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] .
The **lad** **gave** **close** **attention** **,** **since** **he** **could** **detect** **nothing** **.**
这 小伙子 给予 关闭 注意力 , 自从 他 可以 探测 没有什么 .

由于什么也没发现，这孩子便全神贯注地观察着。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [mɔ:r] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd]
The **Indian** **resumed** **his** **walk** **more** **slowly** **than** **before** **,** **but** **did** **not** **utter** **a** **word**
这 印度 恢复 他的 走 更多的 缓慢地 比 前 , 但 做过 不是 说出 一个 单词
.
:
.

印第安人继续迈着比之前更慢的步伐，但一言不发。

[hɪz; ɪz] [glɑ:nsiz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʃoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
His **glances** **,** **however** **,** **to** **one** **side** **showed** **he** **was** **[** **103** **]**
他的 眼神 , 然而 , 到 一 边 显示 他 曾是 [-]

然而，他瞥向一侧的目光表明他[103]

[nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [stɑ:pt] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]
not **free** **from** **misgiving** **,** **and** **by** **-** **and** **-** **by** **he** **stopped** **walking** **and**
不是 自由的 从 疑虑 , 和 经过 - 和 - 经过 他 停止 步行 和
['lisnd] [ɪn'tentli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
listened **intently** **as** **before** **.**
听着 专注地 作为 前 .

他心中仍存疑虑，过了一会儿，他停下脚步，像之前一样认真地听着。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['melvɪl] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **Melville** **,** **giving** **way** **to** **his** **curiosity** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 梅尔维尔 , 给予 方式 到 他的 好奇心 .

“那是什么？”梅尔维尔忍不住好奇心问道。

" [ˌem 'i:] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['goʊɪŋ] [stɪl] ['sloʊər] .
" **Me** **hear** **something** **,** **"** **was** **the** **reply** **,** **the** **Indian** **going** **still** **slower** **.**
" 我 听到 某物 , " 曾是 这 回复 , 这 印度 去 仍然 慢点 .

“我好像听到了什么，”印度人回答道，同时放慢了脚步。

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	I	can't	detect	anything	,	"	said	the	lad	,
"	我	不能	探测	任何事物	,	"	说	这	小伙子	,

“我什么也没察觉到，”男孩说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fækt] [ɔːt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	though	the	fact	ought	to	lighten	the	fears	of	the	other	.
作为	尽管	这	事实	应该	到	减轻	这	恐惧	的	这	其他	.

仿佛这一事实应该能减轻对方的恐惧。

[red] ['feðər] [naʊ] ['tendərli] [pleɪst] [dɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Red	Feather	now	tenderly	placed	Dot	on	her	feet	.
红色的	羽毛	现在	温柔地	放置	点	在	她	脚	.

红羽轻轻地把小点放在脚边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

The	little	one	was	half	asleep	,	and	rubbed	her	eyes	after	the	manner	of
这	小的	一	曾是	一半	睡着了	,	和	摩擦	她	眼睛	后	这	方式	的

['tʃɪldrən] [wen] [dɪ'stɜːrbd] .

children	when	disturbed	.
孩子们	什么时候	不安	.

小家伙半睡半醒，被打扰时像孩子一样揉了揉眼睛。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kept] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

A	whispered	word	from	her	brother	kept	her	quiet	,	and	,	kneeling	down	,
一个	低声说道	单词	从	她	兄弟	保留	她	安静的	,	和	,	跪着	向下	,

哥哥低声说了一句话，她便安静了下来，跪了下来。

[red] ['feðər] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl]

Red	Feather	pressed	his	ear	to	the	ground	,	holding	it	there	for	a	full
红色的	羽毛	按下	他的	耳朵	到	这	地面	,	保持	它	那里	为了	一个	满的

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

红羽将耳朵贴在地上，整整保持了一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [lʊkt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Then	he	raised	his	head	a	few	inches	,	looked	off	into	the	darkness	,
然后	他	提高	他的	头	一个	很少	英寸	,	看起来	离开	进入	这	黑暗	,

然后他抬起头几英寸，望向黑暗深处。

[pleɪst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] ,

placed	the	side	of	his	face	against	the	ground	for	a	few	seconds	more	,
放置	这	边	的	他的	脸	反对	这	地面	为了	一个	很少	秒	更多的	,

他将脸侧贴在地上又停留了几秒钟。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

after	which	he	rose	to	his	feet	.
后	哪个	他	玫瑰	到	他的	脚	.

随后他站了起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['melvɪl] .

Instead	of	explaining	,	he	turned	to	Melville	.
反而	的	解释	,	他	转向	到	梅尔维尔	.

他没有解释，而是转向了梅尔维尔。

" [juː; jʊ] [siː] [red] ['feðər] [duː] — [juː; jʊ] [duː] [seɪm] [æz; əz] [hɪm; ɪm] .

"	You	see	Red	Feather	do	—	you	do	same	as	him	.
"	你	看	红色的	羽毛	做	—	你	做	相同的	作为	他	.

“你看红羽怎么做——你就照着他做的做。”

" ['melvɪl] ['prɑ:mptli] [əu'beid] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:stʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['teɪkən] .
" **Melville** **promptly** **obeyed** **,** **assuming** **the** **same** **posture** **that** **his** **friend** **had** **taken** **.**
" 梅尔维尔 及时 服从 , 假设 这 相同的 姿势 那 他的 朋友 有 已采取 .

梅尔维尔立即照做，摆出了和他朋友一样的姿势。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪ'strækt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
Closing **his** **eyes** **,** **so** **as** **to** **shut** **out** **everything** **that** **might** **distract** **his** **senses** **,**
结束 他的 眼睛 , 所以 作为 到 关闭 出去 一切 那 可能 转移 他的 感官 ,

他闭上双眼，屏蔽掉一切可能分散他注意力的事物。

[hi:; hi] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
he **gave** **all** **his** **efforts** **to** **that** **of** **hearing** **.**
他 给予 全部 他的 努力 到 那 的 听力 .

他把所有精力都投入到了听力上。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[hi:; hi][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪ'regjələr] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [soʊ] [feɪnt]
he **did** **hear** **something** **—** **just** **the** **faintest** **irregular** **beating** **on** **the** **ground** **—** **so** **faint**
他 做过 听到 某物 — 只是 这 最微弱 不规律的 殴打 在 这 地面 — 所以 头晕的
[ɪn'di:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [su:]
indeed **that** **he** **would** **not** **have** **believed** **it** **anything** **except** **for** **what** **the** **Sioux**
的确 那 他 会 不是 有 相信 它 任何事物 除了 为了 什么 这 苏族
[hæd; həd] [sed] .
had **said** **.**
有 说 .

他确实听到了一些声音——只是地面上极其微弱的、不规则的敲击声——声音非常微弱，如果不是苏族人所说的话，他根本不会相信。

" [hɪr] ['nʌfɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Hear** **nuffin** **?** " **asked** **the** **other** **,** **as** **the** **boy** **came** **to** **his** **feet** **.**
" 听到 无事 ? " 问 这 其他 , 作为 这 男生 来了 到 他的 脚 .

“什么也没听到吗？”男孩站起身来，另一个人问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] . "
" **Yes** **,** **I** **think** **I** **did** **hear** **a** **faint** **noise** **.** "
" 是的 , 我 思考 我 做过 听到 一个 头晕的 噪音 . "

“是的，我好像听到了一声微弱的声音。”

" [wʌt] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ? "
" **What** **him** **be** **?** "
" 什么 他 是 ? "

“他是谁？”

" [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , [red] ['feðər] . "
" **That's** **more** **than** **I** **can** **tell** **,** **Red** **Feather** **.** "
" 那就是 更多的 比 我 能 告诉 , 红色的 羽毛 . "

“我可看不清这些，红羽。”

" ['hɑ:s] — [hɪr] ['hɑ:s] ['wɔ:kɪŋ] — [dæt] [wʌt] [hɪr] . "
" **Hoss** **—** **hear** **hoss** **walking** **—** **dat** **what** **hear** **.** "
" 霍斯 — 听到 霍斯 步行 — 数据 什么 听到 . "

“马——听见马走路的声音——听到什么声音。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fækt] ? " [æskt] ['melvɪl] , ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] , ['pɪrɪŋ] [-]
" **Is** **that** **the** **fact** **?** " **asked** **Melville** **,** **somewhat** **startled** **,** **peering** **[** **104** **]**
" 是 那 这 事实 ? " 问 梅尔维尔 , 有些 惊慌 , 窥视 [-]

“那是事实吗？”梅尔维尔有些吃惊地问道，他仔细地看了看[104]

[tɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [geɪzd] [ðoʊ]

toward	the	same	point	of	the	compass	at	which	the	chief	had	gazed	though
朝向	这	相同的	观点	的	这	罗盘	在	哪个	这	首席	有	凝视	尽管

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .

the	lad	had	no	other	idea	of	the	right	course	.
这	小伙子	有	不	其他	主意	的	这	正确的	课程	.

虽然少年对正确的方向没有其他想法，但他还是朝着酋长注视的同一个方向前进。

" ['hɑːs] — [hiː; hi] [kʌm] [dɪs] [weɪ] . "

"	Hoss	—	he	come	dis	way	.	"
"	霍斯	—	他	来	迪斯	方式	.	"

“霍斯——他朝这边过来了。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	If	that	is	so	there	is	likely	to	be	someone	on	him	,
"	如果	那	是	所以	那里	是	可能	到	是	某人	在	他	,

“如果真是这样，很可能有人在监视他。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	I	don't	think	it	is	well	for	us	to	meet	him	.
和	我	不	思考	它	是	出色地	为了	我们	到	见面	他	.

我认为我们最好不要和他见面。

" [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [rɪ'mɑːrk] [red] ['feðər] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] ,

"	To	this	wise	remark	Red	Feather	gave	no	answer	,
"	到	这	明智的	评论	红色的	羽毛	给予	不	回答	,

对于这句睿智的话语，红羽没有作答。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	continued	peering	in	the	same	direction	as	before	.
但	持续	窥视	在	这	相同的	方向	作为	前	.

但却依然朝着之前的方向凝视。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['hɔːrsmən] [ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] — —

"	If	there	is	one	horseman	there	is	likely	to	be	more	—	—
"	如果	那里	是	一	骑手	那里	是	可能	到	是	更多的	—	—

“如果有一个骑士，很可能还有更多——”

" ['melvɪl] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['hwisld] ['kɔːʃəsli] , ['tʃekɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

"	Melville	cut	short	his	own	words	,	and	whistled	cautiously	,	checking	that	with
"	梅尔维尔	切	短的	他的	自己的	字	,	和	吹口哨	谨慎地	,	检查	那	和

['iːkwəl] ['sʌdnnəs] ,

equal	suddenness	,
平等的	突然	,

梅尔维尔突然打断了自己的话，小心翼翼地吹了声口哨，同时又同样突然地确认了一下。

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

through	fear	of	offending	his	friend	.
通过	害怕	的	犯罪	他的	朋友	.

因为害怕得罪朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃoʊd] [noʊ] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,

But	the	chief	showed	no	displeasure	,	and	,	before	anything	could	be	said	,
但	这	首席	显示	不	不满	,	和	,	前	任何事物	可以	是	说	,

但酋长并未表现出不满，还没等任何人开口，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪdərləs] [hɔːrs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [trɔtid] ['fɔːrwərd]

the	form	of	a	riderless	horse	came	out	of	the	gloom	and	trotted	forward
这	形式	的	一个	无骑手	马	来了	出去	的	这	愁云	和	小跑	向前

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [neɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

with	a	faint	neigh	of	pleasure	.
和	一个	头晕的	嘶	的	乐趣	.

一匹无人骑乘的马从黑暗中走出来，发出轻微的嘶鸣声，向前小跑。

" ['sælədin] , [maɪ] [oʊn] ['sælədin] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [juːθ] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd]
" Saladin , my own Saladin ! " exclaimed the delighted youth , flinging his arms around
" 萨拉丁 , 我的 自己的 萨拉丁 ! " 惊呼 这 高兴极了 青年 , 投掷 他的 武器 大约
[ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] ,
the outstretched neck ,
这 伸展 脖子 ,

“萨拉丁，我的萨拉丁！”欣喜若狂的年轻人喊道，双臂环住了伸出的脖子。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlkən] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [stiːd] .
and actually touching his lips to the silken nose of the noble steed .
和 实际上 接触 他的 嘴唇 到 这 丝 鼻子 的 这 高贵 骏马 .

他竟然真的用嘴唇轻触了那匹高贵骏马丝滑的鼻子。

" ['sælədin] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['melvɪl] ;
" Saladin , old fellow , I'm proud of you , " said Melville ;
" 萨拉丁 , 老的 同伴 , 我是 自豪的 的 你 , " 说 梅尔维尔 ;

“萨拉丁，老伙计，我为你感到骄傲，”梅尔维尔说；

" [ðə; ði] [suː] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
" the Sioux did their best to steal you away from us ,
" 这 苏族 做过 他们的 最好的 到 偷 你 离开 从 我们 ,

“苏族人竭尽全力想把你从我们身边夺走，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but you were too smart for them .
但 你 是 也 聪明的 为了 他们 .

但你比他们聪明得多。

[wʌn] [wʌz; wəz]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] ,
One was cruel enough to shoot at you ,
一 曾是 残忍的 足够的 到 射击 在 你 ,

其中一个残忍到会向你开枪，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
but it don't look as if he did any damage .
但 它 不 看 作为 如果 他 做过 任何 损害 .

但看起来他并没有造成任何破坏。

" [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
" The youth could not resist the temptation to place his foot in the stirrup ,
" 这 青年 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 地方 他的 脚 在 这 镫 ,

“这名青年忍不住将一只脚放在了马镫上，

[ænd; ənd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [æt; ət] [hoʊm] . "
and leap into the saddle , where he was " at home . "
和 飞跃 进入 这 鞍 , 在哪里 他 曾是 " 在 家 . "

他纵身跃上马鞍，那里对他来说就像家一样自在。

" [naʊ] , [red] ['feðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ;
" Now , Red Feather , " he added , " things are beginning to look up ;
" 现在 , 红色的 羽毛 , " 他 额外 , " 事物 是 开始 到 看 向上 ;

“现在，红羽毛，”他补充道，“情况开始好转了；

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [dɑːt] ;
I can relieve you of carrying Dot ;
我 能 缓解 你 的 携带 点 ;

我可以帮你分担照顾多特的任务；

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['æftər][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [seɪf] .
the truth is that after we cross the stream I shall feel safe .
这 真相 是 那 后 我们 叉 这 溪流 我 将 感觉 安全的 .

事实是，过了这条小溪之后，我就会感到安全了。

['ʌndər] ['hev(ə)n] , [wi:; wi] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] [wɪð; wɪθ]
Under heaven , we owe everything to you ; but you need go no farther with
在下面 天堂 , 我们 欠 一切 到 你 ; 但 你 需要 去 不 更远 和
[ˌju: 'es] . "
us . "
我们 . "

天下我们的一切都归功于你；但你无需再跟我们走得太远了。

" [eint] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [sen'tenʃəsli] ; " [ɪndʒɪnz][ɔ:l] [raʊnd] — [red] ['feðər] [goʊ][ɔ:l]
" Ain't safe , " said the chieftain sententiously ; " Injins all round — Red Feather go all
" 不是 安全的 , " 说 这 头目 义正言辞地 ; " 印津人 全部 圆形的 — 红色的 羽毛 去 全部
[wei] [hoʊm] [wɪd] [pə'pu:s] . " [-]
way home wid pappoose . " [105]
方式 家 宽 帕普斯 . " [-]

“不安全，”酋长一本正经地说；“周围都是印第安人——红羽带着孩子一路回家。”[105]

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɜ:rd(ə)n] . "
" That is very kind , but I can relieve you of your burden . "
" 那 是 非常 种类 , 但 我 能 缓解 你 的 你的 负担 . "

“您真是太客气了，不过我可以帮您减轻负担。”

" [ˌem 'i:] ['kæri] [pə'pu:s] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [su:] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" Me carry pappoose , " replied the Sioux , moving toward the little one .
" 我 携带 帕普斯 , " 回复 这 苏族 , 移动 朝向 这 小的 一 .

“我来背孩子，”苏族人回答道，一边走向那个小孩。

" [dɑ:t] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
" Dot , " said her brother ,
" 点 , " 说 她 兄弟 ,

“多特，”她哥哥说。

" [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [du:] — [raɪd] [ɑ:n]['sælədin][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:r][let] [red] ['feðər] ['kæri]
" which would you rather do — ride on Saladin with me or let Red Feather carry
" 哪个 会 你 相当 做 — 骑 在 萨拉丁 和 我 或者 让 红色的 羽毛 携带
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“你更愿意选择哪种方式——跟我一起骑萨拉丁，还是让红羽驮你？”

" [ə; eɪ] ['raɪdərləs] [hɔ:rs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] . "
" A riderless horse came out of the gloom . "
" 一个 无骑手 马 来了 出去 的 这 愁云 . "

“一匹没有骑手的马从黑暗中走了出来。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['naɪsər][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kæri] [ˌem 'i:] ; [teɪk] [ˌem 'i:] , [red] ['feðər] , " [ʃi:; ʃi]
" It's a good deal nicer to have him carry me ; take me , Red Feather , " she
" 它是 一个 好的 交易 更漂亮 到 有 他 携带 我 ; 拿 我 , 红色的 羽毛 , " 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“让他抱着我感觉好多了；带我走吧，红羽毛，”她补充道。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
reaching out her arms .
到达 出去 她 武器 .

她伸出双臂。

['melvɪl] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði]

Melville	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**this**	**answer**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**it**	**would**	**touch**	**the**
梅尔维尔	曾是	高兴的	到	听到	这	回答	,	为了	他	知道	它	会	触碰	这

['tʃi:ftən] ,

chieftain	**,**
头目	,

梅尔维尔很高兴听到这个答案，因为他知道这会感动酋长。

[hu:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

whose	**heart**	**had**	**become**	**wrapped**	**up**	**in**	**the**	**sweet**	**little**	**one**	**.**
谁	心	有	变得	包装	向上	在	这	甜的	小的	一	.

他的心完全被这个可爱的小家伙占据了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪft][hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] " [weɪt] ,

Before	**he**	**could**	**lift**	**her**	**,**	**however**	**,**	**he**	**paused**	**,**	**and**	**,**	**saying**	**"**	**Wait**	**,**
前	他	可以	举起	她	,	然而	,	他	暂停	,	和	,	说	"	等待	,

然而，在他能够抱起她之前，他停了下来，说道："等等，

" [ə'gen] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**again**	**knelt**	**down**	**with**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	再次	跪下	向下	和	他的	耳朵	到	这	地面	.

他又一次跪了下来，耳朵贴着地面。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] , [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [-]

The	**result**	**was**	**satisfactory**	**,**	**and**	**,**	**remarking**	**that**	**he**	**heard**	**nothing**	**[**	**106**	**]**
这	结果	曾是	令人满意的	,	和	,	评论	那	他	听到	没有什么	[	-	]

结果令人满意，并且，他表示自己什么也没听到[106]

[mɔ:r] , [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stu:pt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][tu:; tə]

more	**,**	**he**	**stood**	**upon**	**his**	**feet**	**,**	**stooped**	**over**	**,**	**and**	**lifted**	**the**	**little**	**one**	**to**
更多的	,	他	站立	之上	他的	脚	,	弯腰	超过	,	和	抬起	这	小的	一	到

[hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] .

her	**old**	**place**	**.**
她	老的	地方	.

而且，他站起身，弯下腰，把小女孩抱回她原来的地方。

[ðen] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

Then	**the**	**flight**	**was**	**taken**	**up**	**as**	**before**	**.**
然后	这	航班	曾是	已采取	向上	作为	前	.

然后航班照常起飞。

['melvɪl] [held] ['sælədin] [bæk] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['li:dər] ,

Melville	**held**	**Saladin**	**back**	**,**	**so**	**as**	**to**	**follow**	**the**	**leader**	**,**
梅尔维尔	握住	萨拉丁	后退	,	所以	作为	到	跟随	这	领导者	,

梅尔维尔阻止萨拉丁前进，以便他能跟随领袖。

[hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

who	**reached**	**the**	**side**	**of**	**the**	**stream**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**.**
WHO	达到	这	边	的	这	溪流	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，他到达了溪边。

['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

Objects	**were**	**indistinct**	**,**
对象	是	模糊	,

物体模糊不清，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

but	**the**	**youth**	**was**	**so**	**familiar**	**with**	**the**	**spot**	**that**	**he**	**recognized**	**it**	**as**
但	这	青年	曾是	所以	熟悉的	和	这	点	那	他	认可	它	作为

[ðə; ði] ['ʌpər] ['krɔ:sɪŋ] .

the	**Upper**	**Crossing**	**.**
这	上	十字路口	.

但这位年轻人对这个地方非常熟悉，一眼就认出这是上渡口。

[wen] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm'self] [ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [ʌn'erɪŋli] [tuː; tə]
When **the** **lad** **would** **have** **lost** **himself** **the** **Sioux** **had** **gone** **as** **unerringly** **to**
什么时候 这 小伙子 会 有 丢失的 他自己 这 苏族 有 已消失 作为 准确无误地 到
[ðə; ði] [spɑːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .
the **spot** **as** **though** **the** **sun** **were** **shining** **overhead** **to** **guide** **him** **.**
这 点 作为 尽管 这 太阳 是 灼灼 开销 到 指导 他 .

当这名少年即将迷路时，苏族人却像太阳照耀着他一样，准确地找到了目的地。

" [naʊ] , " [sed] ['melvɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
" **Now** **,** **"** **said** **Melville** **,** **as** **they** **waited** **a** **minute** **or** **two** **on** **the** **brink** **,**
" 现在 , " 说 梅尔维尔 , 作为 他们 等待 一个 分钟 或者 二 在 这 边缘 ,

“现在，”梅尔维尔说道，他们站在悬崖边等了一两分钟。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪd] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [wet] [jʊr; jər] ['legɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **there** **is** **no** **need** **for** **you** **to** **wade** **across** **,** **and** **wet** **your** **leggings** **to** **the**
" 那里 是 不 需要 为了 你 到 涉水 穿过 , 和 湿的 你的 绑腿 到 这
[niːz] ;
knees **;**
膝盖 ;

“你没必要趟水过去，把裤子弄湿到膝盖；

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [fɪkst] . "
it **can** **be** **easily** **fixed** **.** **"**
它 能 是 容易地 固定的 . "

这个问题很容易解决。

" [uː] ! [hiːp] [bɪg] [loʊd] [fɔːr; fər] ['hɑːs] — ['kæri] [ɔːl] .
" **Oogh** **!** **heap** **big** **load** **for** **hoss** **—** **carry** **all** **.**
" 哦 ! 堆 大的 加载 为了 霍斯 — 携带 全部 .

“哦！给马儿堆一大堆东西——全部扛起来。”

" [ðə; ði] [læd] [læft] .
" **The** **lad** **laughed** **.**
" 这 小伙子 笑了 .

那小伙子笑了。

" [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [ðə; ði] ['poʊni] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt]
" **That** **isn't** **what** **I** **mean** **;** **the** **pony** **is** **strong** **enough** **to** **bear** **us** **,** **but** **it** **isn't**
" 那 不是 什么 我 意思是 ; 这 小马 是 强的 足够的 到 熊 我们 , 但 它 不是
['nesəseri] ;
necessary **;**
必要的 ;

“我不是那个意思；这匹小马足够强壮，可以驮我们，但没必要；

[aɪl] [raɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] ['æftər] [juː; jʊ] .
I'll **ride** **him** **over** **,** **and** **then** **send** **him** **back** **after** **you** **.**
患病的 骑 他 超过 , 和 然后 发送 他 后退 后 你 .

我会骑着他过去，然后再派他回来追你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ,
" **This** **was** **a** **sensible** **course** **,** **for** **,**
" 这 曾是 一个 明智的 课程 , 为了 ,

“这是一个明智的做法，因为……”

[ðoʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [θruː] ['wɔːtər] [ʌv; əv]
though **an** **Indian** **cares** **little** **for** **the** **inconvenience** **of** **wading** **through** **water** **of**
尽管 一个 印度 关心 小的 为了 这 不便 的 涉水 通过 水 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,
considerable **depth** **,**
大量 深度 ,

虽然印度人不太在意趟过相当深的水带来的不便，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪn] ['eni] ['præktɪkəbl] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	**he**	**will**	**not**	**do**	**so**	**when**	**there**	**in**	**any**	**practicable**	**means**	**of**	**avoiding**	**it**	**.**
然而	他	将要	不是	做	所以	什么时候	那里	在	任何	切实可行的	方法	的	避免	它	.

但是，如果没有任何切实可行的办法可以避免，他就不会这样做。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['ædɪd] ['melvɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː]

"	**You**	**must**	**be**	**careful**	**,**	**"**	**added**	**Melville**	**,**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**ride**	**into**
"	你	必须	是	小心	,	"	额外	梅尔维尔	,	作为	他	曾是	关于	到	骑	进入

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

the	**current**	**,**
这	当前的	,

“你一定要小心，”梅尔维尔说着，正要骑马进入水流中。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [diːp] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][skɜːrt] ['kloʊsli] .

"	**for**	**there**	**are**	**some**	**deep**	**places**	**which**	**the**	**horse**	**will**	**have**	**to**	**skirt**	**closely**	**.**
"	为了	那里	是	一些	深的	地方	哪个	这	马	将要	有	到	裙子	密切	.

因为有些地方很深，马必须小心地绕行。

[ɪf] [hiː; hi] [steps] ['ɪntuː][wʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [depθ] ,

If	**he**	**steps**	**into**	**one**	**,**	**he**	**will**	**go**	**over**	**his**	**depth**	**,**
如果	他	步骤	进入	一	,	他	将要	去	超过	他的	深度	,

如果他踏入其中，就会超出他的深度。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][dɑːt] ;

and	**that**	**will**	**make**	**it**	**bad**	**for**	**you**	**and**	**Dot**	**;**
和	那	将要	制作	它	坏的	为了	你	和	点	;

那对你和多特都很不利；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['kæri] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	**think**	**I**	**had**	**better**	**carry**	**her**	**over**	**with**	**me**	**.**	**"**
我	思考	我	有	更好的	携带	她	超过	和	我	.	"

我想我最好把她带走。

" [uː] !

"	**Oogh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[red] ['feðər] [noʊ] [hoʊlz] , - [kɔːz] [hiː; hi][fɔːl][ɪn] - [ɪm] — [mɛ'bi] [juː; jʊ][fɔːl][ɪn][wɪd] [pə'puːs] —

Red	**Feather**	**know**	**holes**	**,**	**'**	**cause**	**he**	**fall**	**in**	**'**	**em**	**—**	**mebbe**	**you**	**fall**	**in**	**wid**	**pappoose**	**—**
红色的	羽毛	知道	孔	,	-	原因	他	落下	在	-	呃	—	也许	你	落下	在	宽	帕普斯	—

[haʊ] [den] , [eɪ] ? "

how	**den**	**,**	**eh**	**?**	**"**
如何	丹	,	嗯	?	"

红羽知道洞是什么，因为他掉进去过——也许你和孩子一起掉进去过——那又怎样呢?

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [-]

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**youth**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**as**	**he**	**gave**	**the**	**word**	**[**	**107**	**]**
"	全部	正确的	,	"	回复	这	青年	和	一个	微笑	,	作为	他	给予	这	单词	[	-	]

“好的，”年轻人笑着回答，同时说了[107]

[tuː; tə]['sælədin] ,

to	**Saladin**	**,**
到	萨拉丁	,

致萨拉丁

[huː] [bɪ'gæn] ['weɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ]

who	**began**	**wading**	**with**	**the**	**same**	**snuffing**	**and**	**care**	**that**	**his**	**kind**	**always**	**show**
WHO	开始	涉水	和	这	相同的	吸鼻烟	和	关心	那	他的	种类	总是	展示

[wen] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .

when	**entering**	**a**	**body**	**of**	**water**	**.**
什么时候	进入	一个	身体	的	水	.

它开始涉水而行，像它的同类进入水体时一贯那样小心翼翼、谨慎小心。

[hɪz; ɪz]['raɪdər][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'saɪd] [ðæt][ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v]

His	rider	was	wise	enough	to	decide	that	the	safest	course	was	to	leave
他的	骑士	曾是	明智的	足够的	到	决定	那	这	最安全	课程	曾是	到	离开

['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

everything	to	him	,
一切	到	他	,

他的骑手很明智，认为最稳妥的做法就是把一切都交给他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðæt] [wei] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['deindʒəz]

for	he	had	travelled	that	way	often	enough	to	be	familiar	with	its	dangers
为了	他	有	旅行	那	方式	经常	足够的	到	是	熟悉的	和	它是	危险

.

:
.

因为他曾多次走过那条路，对其中的危险非常熟悉。

[hi:; hi] ['nærəʊli] [mɪst] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [seɪvd]

He	narrowly	missed	plunging	into	a	hole	near	the	other	bank	,	but	he	saved
他	勉强	错过	骤降	进入	一个	洞	靠近	这	其他	银行	,	但	他	已保存

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他险些掉进对岸附近的一个洞里，但他最终还是脱险了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rðər] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdər][draɪ] - [ʃɑ:d] .

and	finally	emerged	on	the	farther	shore	with	his	rider	dry	-	shod	.
和	最后	出现	在	这	更远	支撑	和	他的	骑士	干燥	-	鞋子	.

最后，他和骑手毫发无损地出现在了对岸。

" [naʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] ['melvɪl] , [ə'fekʃənətli] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Now	,	old	fellow	,	"	said	Melville	,	affectionately	patting	his	head	,
"	现在	,	老的	同伴	,	"	说	梅尔维尔	,	亲切地	轻拍	他的	头	,

“好了，老伙计，”梅尔维尔说着，慈爱地拍了拍他的头。

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['oʊvər] [red] ['feðər] [ænd; ənd][dɑ:t] .

"	go	back	and	bring	over	Red	Feather	and	Dot	.
"	去	后退	和	带来	超过	红色的	羽毛	和	点	.

“回去把红羽毛和点点带过来。”

[traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

Try	not	to	come	as	near	making	a	slip	as	you	did	with	me	.	"
尝试	不是	到	来	作为	靠近	制作	一个	滑	作为	你	做过	和	我	.	"

尽量别再像上次那样失言了。

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['oʊvər] [red] ['feðər] [ænd; ənd][dɑ:t] .

"	Go	back	and	bring	over	Red	Feather	and	Dot	.
"	去	后退	和	带来	超过	红色的	羽毛	和	点	.

“回去把红羽毛和点点带过来。”

" [ðə; ði]['poʊni] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [baɪ] ['stepɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]

"	The	pony	showed	his	comprehension	of	the	request	by	stepping	at	once	in	the
"	这	小马	显示	他的	理解	的	这	要求	经过	步进	在	一次	在	这

[stri:m] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

stream	and	making	his	way	toward	the	other	shore	.
溪流	和	制作	他的	方式	朝向	这	其他	支撑	.

“小马驹立刻踏入溪流，向对岸走去，以此表示它理解了主人的请求。”

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [dʒʌst] [krɔːst] [baɪ] [ˈmelvɪl] [naɪt] [hæd; həd]

Long	**before**	**the**	**little**	**party**	**reached**	**the**	**stream**	**just**	**crossed**	**by**	**Melville**	**night**	**had**
长的	前	这	小的	派对	达到	这	溪流	只是	交叉	经过	梅尔维尔	夜晚	有

[ˈfʊli] [kʌm] .

fully	**come**	**.**
完全	来	.

在小队到达梅尔维尔刚刚渡过的溪流之前很久，夜幕就已经完全降临了。

[ðə; ði] [muːn] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt]

The	**moon**	**did**	**not**	**rise**	**until**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**the**	**darkness**	**was**	**such**	**that**
这	月亮	做过	不是	上升	直到	晚的	在	这	晚上	,	和	这	黑暗	曾是	这样的	那

,

,
,

月亮直到傍晚才升起，夜色漆黑，

[ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sælədin] ,

after	**parting**	**with**	**Saladin**	**,**
后	离别	和	萨拉丁	,

与萨拉丁告别之后，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈvænɪʃ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .

he	**saw**	**him**	**vanish**	**when**	**he**	**was**	**no**	**more**	**than**	**half**	**-**	**way**	**across**	**the**	**creek**	**.**
他	锯	他	消失	什么时候	他	曾是	不	更多的	比	一半	-	方式	穿过	这	溪	.

他看到他消失的时候，他才走到小溪的一半。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðerfɔːr] , [red] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [dɑːt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌɔːltəˈgeðər] .

Of	**course**	**,**	**therefore**	**,**	**Red**	**Feather**	**and**	**Dot**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**altogether**	**.**
的	课程	,	所以	,	红色的	羽毛	和	点	是	出去	的	视线	共	.

因此，红羽毛和小点当然就完全不见踪影了。

[ˈmelvɪl] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [-]

Melville	**sat**	**down**	**on**	**the**	**sloping**	**bank**	**,**	**with**	**his**	**rifle**	**across**	**his**	**[**	**108**	**]**
梅尔维尔	卫星	向下	在	这	倾斜的	银行	,	和	他的	步枪	穿过	他的	[	-	]

梅尔维尔坐在倾斜的河岸上，步枪横放在他的[108]

[niːz] , [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

knees	**,**	**to**	**await**	**the**	**coming**	**of**	**his**	**friend**	**.**
膝盖	,	到	等待	这	未来	的	他的	朋友	.

双膝跪地，等待朋友的到来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

In	**the**	**stillness**	**,**	**the**	**slightest**	**sound**	**could**	**be**	**heard**	**a**	**long**	**way**	**.**
在	这	寂静	,	这	丝毫	声音	可以	是	听到	一个	长的	方式	.

在寂静中，哪怕最轻微的声音都能传到很远的地方。

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊniz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

The	**plashing**	**of**	**the**	**pony's**	**feet**	**as**	**he**	**carefully**	**felt**	**his**	**way**	**through**	**the**	**water**
这	飞溅	的	这	小马的	脚	作为	他	小心	毛毡	他的	方式	通过	这	水

[wʌz; wəz] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ˈevri] [step] [hiː; hi] [tʊk] .

was	**so**	**plain**	**that**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**tell**	**every**	**step**	**he**	**took**	**.**
曾是	所以	清楚的	那	它	曾是	简单的	到	告诉	每一个	步	他	采取	.

小马小心翼翼地摸索着穿过水面，蹄子拍打水面的声音清晰可闻，以至于很容易就能分辨出它的每一步。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪdli] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈgroʊɪŋ]

The	**youth**	**was**	**looking**	**idly**	**off**	**in**	**the**	**gloom**	**when**	**he**	**observed**	**a**	**rapidly**	**growing**
这	青年	曾是	寻找	闲散地	离开	在	这	愁云	什么时候	他	观察到	一个	快速	生长

[laɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

light	**toward**	**the**	**south**	**-**	**east**	**,**
光	朝向	这	南	-	东方	,

昏暗的光线下，少年百无聊赖地望着远方，突然发现东南方向有一道光点迅速增强。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

which	you	will	bear	in	mind	was	on	the	other	side	of	the	stream	.
哪个	你	将要	熊	在	头脑	曾是	在	这	其他	边	的	这	溪流	.

请记住，它位于溪流的另一边。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

He	watched	it	for	a	minute	or	two	,	when	the	cause	became	apparent	.
他	观看	它	为了	一个	分钟	或者	二	,	什么时候	这	原因	成为	明显	.

他观察了一两分钟，原因就显而易见了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klærəndən] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

A	couple	of	miles	east	of	the	Clarendon	home	was	that	of	the	nearest
一个	夫妻	的	英里	东方	的	这	克拉伦登	家	曾是	那	的	这	最近的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

克拉伦登家东边几英里处是最近的邻居家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fæməli] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] .

He	was	without	any	family	,	his	only	companion	being	a	hired	man	.
他	曾是	没有	任何	家庭	,	他的	仅有的	伴侣	存在	一个	雇用	男人	.

他孤身一人，唯一的伙伴是一个雇工。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

They	had	received	warning	of	the	impending	danger	in	time	to	escape	,
他们	有	已收到	警告	的	这	即将到来的	危险	在	时间	到	逃脱	,

他们及时收到了即将到来的危险警告，得以逃脱。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt]

but	being	well	mounted	and	armed	,	took	a	different	direction	from	that
但	存在	出色地	安装	和	武装	,	采取	一个	不同的	方向	从	那

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] ['bɑːrˌwɛl] ,

leading	toward	Barwell	,
领导	朝向	巴威尔	,

但由于骑兵装备精良，他们选择了与通往巴威尔方向不同的路线。

['wɪðər] ['mɪstər] . ['klærəndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['heɪsnd] .

whither	Mr	.	Clarendon	and	his	wife	hastened	.
往哪里去	先生	.	克拉伦登	和	他的	妻子	加快	.

克拉伦登先生和他的妻子匆匆赶往那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [rɪ'meɪnd] .

They	were	gone	,	but	their	property	remained	.
他们	是	已消失	,	但	他们的	财产	剩余	.

他们虽然离开了，但他们的财产却留了下来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klærəndən] ,

The	buildings	were	more	extensive	than	those	of	Mr	.	Clarendon	,
这	建筑物	是	更多的	广泛的	比	那些	的	先生	.	克拉伦登	,

这些建筑比克拉伦登先生的建筑规模更大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [suː] .

and	they	had	been	fired	by	the	Sioux	.
和	他们	有	到过	被解雇	经过	这	苏族	.

他们被苏族人解雇了。

[ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [gler] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	created	a	huge	glare	which	lit	up	the	horizon	in	every	direction	.
他们	创建	一个	巨大的	强光	哪个	点燃向上		这	地平线	在	每一个	方向	.

它们产生了巨大的强光，照亮了各个方向的地平线。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [θɔːt] ['melvɪl] ,
" It must be , " thought Melville ,
" 它 必须 是 , " 想法 梅尔维尔 ,

“一定是这样，”梅尔维尔心想。

" [ðæt] [tɔːl] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
" that Tall Bear and his warriors have been scared away by the appearance of
" 那 高的 熊 和 他的 战士 有 到过 害怕的 离开 经过 这 外貌 的
[waɪt] [men] ,
white men ,
白色的 男人 ,

“高熊和他的战士们被白人的出现吓跑了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɔːf] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
and have touched off those buildings out of revenge .
和 有 感动 离开 那些 建筑物 出去 的 复仇 .

并出于报复炸毁了那些建筑物。

[ɪf] [red] ['feðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [frendz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi]
If Red Feather and I could have only known that friends were coming we
如果红色的 羽毛 和 我 可以 有 仅有的 已知 那 朋友们 是 未来 我们
[kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
could have stayed at home .
可以 有 入住 在 家 .

如果我和红羽毛早知道朋友们要来，我们就可以待在家里了。

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə]['faɪər] [ðæt] [ə'gen] ,
I wonder they didn't try to fire that again ,
我 想知道 他们 没有 尝试 到 火 那 再次 ,

我纳闷他们为什么没再尝试发射一次。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] .
now that they can get inside and have so much better chance .
现在 那 他们 能 得到 里面 和 有 所以 很多 更好的 机会 .

现在他们可以进入室内，胜算就大得多了。

" ['melvɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gler] ['groʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,
" Melville watched the glare growing brighter and brighter ,
" 梅尔维尔 观看 这 强光 生长 更亮 和 更亮 ,

梅尔维尔看着那道强光越来越亮，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [red] ['feðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['krɔːsɪŋ]
until it suddenly occurred to him that Red Feather was a long time in crossing
直到 它 突然 发生 到 他 那 红色的 羽毛 曾是 一个 长的 时间 在 过境
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

直到他突然意识到红羽已经过了很久的河了。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ['ɪntuː] [feɪnt] [vjuː] ,
The light from the conflagration brought the opposite shore into faint view ,
这 光 从 这 大火 带来 这 对面的 支撑 进入 头晕的 看法 ,

大火的光芒使对岸隐约可见。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [suː] .
but failed to reveal the Sioux .
但 失败的 到 揭示 这 苏族 .

但未能揭露苏族人的身份。

[waɪl] [-]
While [109]
尽管 [-]

虽然[109]

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [haʊ'evər] ,

the	youth	was	looking	and	wondering	,	however	,
这	青年	曾是	寻找	和	好奇	,	然而	,

年轻人四处张望，心中充满疑惑。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['sælədin] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

he	heard	the	splashing	of	water	and	observed	Saladin	making	his	way	back	.
他	听到	这	溅起水花	的	水	和	观察到	萨拉丁	制作	他的	方式	后退	.

他听到水花声，看到萨拉丁正往回走。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['regjələr] ['ferɪ] - [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm]

But	,	instead	of	doing	so	at	the	regular	ferry	-	place	,	he	had	gone	some
但	,	反而	的	正在做	所以	在	这	常规的	渡船	-	地方	,	他	有	已消失	一些

['dɪstəns] [ə'bʌv] ,

distance	above	,
距离	多于	,

但是，他并没有在通常的渡口下船，而是走到了更远的地方。

[wer] [ðə; ði] [depθ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] .

where	the	depth	was	greater	.
在哪里	这	深度	曾是	更大的	.

水深较深的地方。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊni] ,

Even	while	staring	at	the	pony	,
甚至	尽管	凝视	在	这	小马	,

即使盯着小马看，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][sæŋk] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

the	animal	sank	down	so	low	that	it	was	plain	he	was	swimming	.
这	动物	沉没	向下	所以	低的	那	它	曾是	清楚的	他	曾是	游泳	.

这只动物沉得那么深，显然是在游泳。

[ðɪs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

This	of	itself	was	curious	,	without	the	additional	fact	that	there	was	no	one
这	的	本身	曾是	好奇的	,	没有	这	额外的	事实	那	那里	曾是	不	一

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

upon	his	back	;
之上	他的	后退	;

这本身就很奇怪，更何况他背上并没有人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['empti] ['hændɪd] .

he	was	returning	,	as	may	be	said	,	empty	handed	.
他	曾是	返回	,	作为	可能	是	说	,	空的	递交	.

可以说，他空手而归。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , ['melvɪl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ;

As	you	may	well	believe	,	Melville	was	startled	and	alarmed	;
作为	你	可能	出色地	相信	,	梅尔维尔	曾是	惊慌	和	惊慌	;

正如你可能想象的那样，梅尔维尔感到震惊和惊恐；

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

something	unusual	must	have	happened	on	the	other	shore	.
某物	异常	必须	有	发生	在	这	其他	支撑	.

对岸一定发生了什么不寻常的事情。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sælədin][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔːs] ,

There	could	be	no	doubt	that	Saladin	had	gone	entirely	across	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	萨拉丁	有	已消失	完全	穿过	,

毫无疑问，萨拉丁已经完全渡过了河。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔ:rd] .

and	now	came	back	without	the	chief	who	expected	to	ride	over	the	ford	.
和	现在	来了	后退	没有	这	首席	WHO	预期的	到	骑	超过	这	福特	.

现在他们回来了，但酋长却不见了，酋长原本打算骑马过河。

[ðə; ði] [læd] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [sti:d] .

The	lad	rose	and	walked	down	to	the	edge	of	the	water	to	meet	his	steed	.
这	小伙子	玫瑰	和	步行	向下	到	这	边缘	的	这	水	到	见面	他的	骏马	.

少年起身走到水边，去迎接他的坐骑。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [swɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

The	latter	was	obliged	to	swim	only	a	short	distance	,
这	后者	曾是	有义务	到	游泳	仅有的	一个	短的	距离	,

后者只需游一小段距离。

[wen] [ðə; ði] [depθ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

when	the	depth	became	so	shallow	that	his	body	rose	above	the	surface	,
什么时候	这	深度	成为	所以	浅的	那	他的	身体	玫瑰	多于	这	表面	,

当水深变得非常浅，以至于他的身体浮出水面时，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kwɪkli] [stept] [aʊt] [ɑ:n] [draɪ] [lænd] .

and	he	quickly	stepped	out	on	dry	land	.
和	他	迅速地	步	出去	在	干燥	土地	.

他迅速踏上了陆地。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ? " ['mʌtəd] ['melvɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɛtɪd] ['sæd(ə)l] , ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] ;

"	What	can	this	mean	?	"	muttered	Melville	examining	the	wetted	saddle	,	bridle	,	and	accoutrements	;
"	什么	能	这	意思是	?	"	低声说道	梅尔维尔	检查	这	湿润	鞍	,	辔	,	和	配件	;

“这是什么意思？”梅尔维尔一边检查着湿透的马鞍、缰绳和马具，一边喃喃自语道；

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [sent] [bæk] , ['sælədin] , [ɔ:r] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ?

"	were	you	sent	back	,	Saladin	,	or	did	you	come	of	your	own	accord	?
"	是	你	发送	后退	,	萨拉丁	,	或者	做过	你	来	的	你的	自己的	符合	?

“萨拉丁，你是被遣返的，还是自愿前来的？”

[ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [spi:tʃ] !

Ah	,	if	you	had	the	gift	of	speech	!
啊	, 如果		你	有	这	礼物	的	演讲	!

啊，如果你能说话就好了！

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	It	seemed	to	the	lad	that	he	could	discern	something	moving	on	the	other	side	,
"	它	似乎	到	这	小伙子	那	他	可以	辨别	某物	移动	在	这	其他	边	,

“那孩子似乎觉得对面有什么东西在动。”

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['faɪər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

but	,	with	the	help	of	the	glare	of	the	distant	fire	,	he	could	not	make	it	out	.
但	,	和	这	帮助	的	这	强光	的	这	遥远	火	,	他	可以	不是	制作	它	出去	.

但是，借助远处火光的照射，他还是看不清。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə] [red] ['feðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

He	ventured	to	signal	to	Red	Feather	by	means	of	the	whistle	with	which
他	冒险	到	信号	到	红色的	羽毛	经过	方法	的	这	哨	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sʌmən] ['sælədin] .

he	was	accustomed	to	summon	Saladin	.
他	曾是	习惯	到	召唤	萨拉丁	.

他冒险吹响了平时召唤萨拉丁的哨子，向红羽发出信号。

[ðə; ði] [suː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	Sioux	was	sure	to	identify	it	if	it	reached	his	ears	.
这	苏族	曾是	当然	到	确认	它	如果	它	达到	他的	耳朵	.

如果这种声音传到苏族人的耳朵里，他肯定能认出来。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [-]

The	signal	was	emitted	with	such	care	that	it	could	not	have	been	[	110	]
这	信号	曾是	发射	和	这样的	关心	那	它	可以	不是	有	到过	[	-	]

信号的发出如此谨慎，以至于不可能是[110]

[hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

heard	more	than	a	hundred	yards	away	,
听到	更多的	比	一个	百	码	离开	,

一百多码外都能听到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	the	youth	listened	with	a	rapidly	beating	heart	for	the	reply	.
和	这	青年	听着	和	一个	快速	殴打	心	为了	这	回复	.

年轻人心跳加速，屏息等待着答复。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] .

It	came	,	but	in	a	far	different	form	than	was	expected	or	desired	.
它	来了	,	但	在	一个	远的	不同的	形式	比	曾是	预期的	或者	想要的	.

它来了，但形式却与预期或希望的截然不同。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʃoʊd] [ðæt] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	sounds	showed	that	other	animals	had	entered	the	water	and	were
这	声音	显示	那	其他	动物	有	进入	这	水	和	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

approaching	the	opposite	bank	.
接近	这	对面的	银行	.

声音表明，其他动物已经进入水中，并且正在向对岸靠近。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [tuː] ,

At	this	juncture	,	too	,
在	这	契机	,	也	,

在这一点上，

[ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr]

the	glare	from	the	burning	buildings	increased	to	that	extent	that	the	other	shore
这	强光	从	这	燃烧	建筑物	增加	到	那	程度	那	这	其他	支撑

[keɪm] [aʊt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]['evər] .

came	out	more	distinctly	than	ever	.
来了	出去	更多的	明显地	比	曾经	.

燃烧的建筑物发出的强光越来越强烈，以至于对岸的景象比以往任何时候都更加清晰地显现出来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ['melvɪl] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪd] ['indiəns] ,

To	his	dismay	Melville	observed	that	the	bank	was	lined	with	mounted	Indians	,
到	他的	沮丧	梅尔维尔	观察到	那	这	银行	曾是	衬里	和	安装	印度人	,

令梅尔维尔沮丧的是，他发现河岸边站满了骑马的印第安人。

[θriː] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər]

three	of	whom	had	already	ridden	into	the	stream	and	were	urging	their
三	的	谁	有	已经	骑	进入	这	溪流	和	是	敦促	他们的

['pəuniz] [ə'krɔːs] .

ponies	across	.
小马	穿过	.

其中三人已经骑马进入溪流，正在催促他们的马匹过河。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [tuː] ,

They	were	doing	this	,	too	,
他们	是	正在做	这	,	也	,

他们也在这样做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn]

with	a	skill	which	left	no	doubt	that	they	knew	all	about	the	holes	into	which	one
和	一个	技能	哪个	左边	不	怀疑	那	他们	知道	全部	关于	这	孔	进入	哪个	一

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [plʌndʒ] .

was	likely	to	plunge	.
曾是	可能	到	暴跌	.

他们技艺娴熟，让人毫不怀疑他们深谙人们可能会掉入的陷阱。

[wer] [ðiːz] [suː] — [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

Where	these	Sioux	—	as	they	undoubtedly	were	—	could	have	come	from
在哪里	这些	苏族	—	作为	他们	无疑	是	—	可以	有	来	从

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'brʌptnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɑːrtld] [læd] [kʊd; kəd] [tel] ,

with	such	abruptness	was	more	than	the	startled	lad	could	tell	,
和	这样的	突兀	曾是	更多的	比	这	惊慌	小伙子	可以	告诉	,

这些苏族人——他们无疑是苏族人——究竟是从哪里突然出现的，这让惊愕的少年百思不得其解。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] ['faɪərd]

though	he	naturally	supposed	they	belonged	to	the	party	that	had	fired
尽管	他	自然	据称	他们	属于	到	这	派对	那	有	被解雇

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

the	burning	buildings	.
这	燃烧	建筑物	.

他自然而然地认为他们是纵火焚烧建筑物的那伙人。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [tɔːl] ['bɛrz] [bænd][ɔːr][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɑːdi][kʊd; kəd]

Whether	they	were	members	of	Tall	Bear's	band	or	an	independent	body	could
无论	他们	是	成员	的	高的	熊的	乐队	或者	一个	独立的	身体	可以

[nɑːt][biː; bi][toʊld][dʒʌst] [ðen] ,

not	be	told	just	then	,
不是	是	讲述	只是	然后	,

当时还无法确定他们是高熊乐队的成员还是独立团体。

[ænd; ənd] ['melvɪl] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	Melville	had	no	time	or	inclination	to	puzzle	himself	over	the	question	.
和	梅尔维尔	有	不	时间	或者	倾角	到	谜	他自己	超过	这	问题	.

梅尔维尔既没有时间也没有心思去思考这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊni][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər]

It	was	enough	to	know	that	he	and	his	pony	were	in	imminent	danger
它	曾是	足够的	到	知道	那	他	和	他的	小马	是	在	迫在眉睫	危险

,

,

,

他只需知道他和他的小马正处于迫在眉睫的危险之中就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] .

and	that	not	a	second	was	to	be	lost	in	leaving	the	spot	.
和	那	不是	一个	第二	曾是	到	是	丢失的	在	离开	这	点	.

一秒钟都不能耽搁，必须立即离开那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['sælədin][tuː; tə]

He	was	in	the	saddle	in	a	twinkling	,	and	turned	the	head	of	Saladin	to
他	曾是	在	这	鞍	在	一个	闪烁	,	和	转向	这	头	的	萨拉丁	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

他眨眼间就骑上了马鞍，将萨拉丁的头转向北方。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

"	A	good	deal	depends	on	you	,	"	he	said	,	patting	the	neck	of	the	noble
"	一个	好的	交易	取决于	在	你	,	"	他	说	,	轻拍	这	脖子	的	这	高贵

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

“很大程度上取决于你，”他一边说着，一边拍了拍这只高贵动物的脖子；

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [pæθ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

"	we	have	a	rugged	path	to	travel	,
"	我们	有	一个	崎岖	小路	到	旅行	,

我们面前的道路崎岖不平，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei]

and	there	isn't	much	chance	to	show	them	what	you	can	do	in	the	way
和	那里	不是	很多	机会	到	展示	他们	什么	你	能	做	在	这	方式

[ʌv; əv] [spiːd] ,

of	speed	,
的	速度	,

而且你也没有太多机会向他们展示你的速度能力。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [biːt] [juː; jʊ] . " [-] [-]

but	I	know	they	can't	beat	you	.	"	[	111	]	[	112	]
但	我	知道	他们	不能	打	你	.	"	[	-	]	[	-	]

但我知道他们打不过你。[111][112]

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ['melvɪl] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪd] ['indiəns]

"	To	his	dismay	Melville	observed	that	the	bank	was	lined	with	mounted	Indians
"	到	他的	沮丧	梅尔维尔	观察到	那	这	银行	曾是	衬里	和	安装	印度人

. " — Page110

.	"	—	Page110
.	"	—	Page110

“令梅尔维尔沮丧的是，他发现河岸边站满了骑马的印第安人。”——第110页

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [treɪl] ,

I	told	you	in	the	earlier	part	of	this	story	that	the	upper	trail	,
我	讲述	你	在	这	早些时候	部分	的	这	故事	那	这	上	踪迹	,

我在故事前面部分已经告诉过你，上面的那条小径，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs]

as	it	was	called	,	was	much	more	rugged	and	difficult	to	traverse
作为	它	曾是	称为	,	曾是	很多	更多的	崎岖	和	难的	到	横穿

[ðæn; ðən] [-]

than	[	113	]
比	[	-	]

正如它所被称为的那样，它比[113]更加崎岖难行。

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] ,

the	lower	one	,
这	降低	一	,

下面的那个，

[wɪtʃ] [fækt] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'bændənmənt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

which	fact	accounted	for	its	general	abandonment	by	those	who	had	occasion	to
哪个	事实	已记录	为了	它是	一般的	放弃	经过	那些	WHO	有	场合	到

[krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

cross	the	stream	.
叉	这	溪流	.

正是由于这个原因，凡是需要过河的人都普遍放弃了这条河。

[hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪn] ['oʊpən] ['preri] ,

Had	the	ground	for	some	distance	been	open	prairie	,
有	这	地面	为了	一些	距离	到过	打开	草原	,

如果前方一段距离都是开阔的草原，

['sælədin] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Saladin	would	have	shown	a	clean	pair	of	heels	to	his	enemies	,
萨拉丁	会	有	所示	一个	干净的	一对	的	高跟鞋	到	他的	敌人	,

萨拉丁会给他的敌人留下一个深刻的印象。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [bɔːrn] [hɪz; ɪz]['mæstər] [bɪ'jɑːnd] ['deɪndʒər] ;

and	speedily	borne	his	master	beyond	danger	;
和	迅速地	出生	他的	掌握	超过	危险	;

并迅速将主人带离危险地带；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ]

but	within	a	hundred	yards	of	the	bank	of	the	stream	the	surface	became	so
但	之内	一个	百	码	的	这	银行	的	这	溪流	这	表面	成为	所以

['broʊkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] .

broken	that	it	was	difficult	for	a	horse	to	travel	faster	than	a	walk	.
破碎的	那	它	曾是	难的	为了	一个	马	到	旅行	快点	比	一个	走	.

但离河岸不到一百码，河面就变得非常崎岖不平，马匹很难走得比步行快。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][rɪsk] ,

But	our	young	friend	did	not	hesitate	to	assume	the	risk	,
但	我们的	年轻的	朋友	做过	不是	犹豫	到	认为	这	风险	,

但我们这位年轻的朋友毫不犹豫地承担了风险。

[ænd; ənd]['sælədin] ['ɪnstəntli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

and	Saladin	instantly	broke	into	a	canter	,	which	,	to	say	the	least	,
和	萨拉丁	即刻	打破	进入	一个	慢跑	,	哪个	,	到	说	这	至少	,

萨拉丁立刻开始小跑，这，至少可以说，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['iːkwəl][ɪn] [spiːd] [ʌv; əv] ['eni] [peɪs] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [der] [ə'tempt] .

was	the	equal	in	speed	of	any	pace	his	pursuers	dare	attempt	.
曾是	这	平等的	在	速度	的	任何	步伐	他的	追击者	敢	试图	.

他的速度丝毫不逊色于追赶者敢尝试的任何速度。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] ,

The	difficulty	,	however	,
这	困难	,	然而	,

然而，困难之处在于：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

was	that	the	latter	were	already	so	close	that	a	volley	from	them	could
曾是	那	这	后者	是	已经	所以	关闭	那	一个	截击	从	他们	可以

[nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][duː] ['dæmɪdʒ] .

not	fail	to	do	damage	.
不是	失败	到	做	损害	.

是因为后者距离如此之近，他们的一次齐射肯定会造成破坏。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [jet] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	fact	that	they	had	some	distance	yet	to	travel	through	the	water	,
这	事实	那	他们	有	一些	距离	然而	到	旅行	通过	这	水	,

他们还有一段路要渡水，

[wer] [ðer; ðər] ['pəuniz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:rst] [ɔ:f] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [help] [tu:; tə]

where	their	ponies	could	not	be	forced	off	a	walk	,	was	a	vast	help	to
在哪里	他们的	小马	可以	不是	是	强制	离开	一个	走	,	曾是	一个	广阔的	帮助	到

['melvɪl] ,

Melville	,
梅尔维尔	,

他们的马匹无法被强迫停止行走，这对梅尔维尔来说是一个极大的帮助。

[hu:] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [bri:f] [speɪs] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

who	improved	the	brief	space	to	that	extent	that	he	was	almost	out	of	sight
WHO	改进	这	简短的	空间	到	那	程度	那	他	曾是	几乎	出去	的	视线

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [fɔ:rst] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gæləp] .

when	the	horsemen	forced	their	animals	up	the	bank	and	struck	into	a	gallop	.
什么时候	这	骑兵	强制	他们的	动物	向上	这	银行	和	击	进入	一个	驰骋	.

他把这短暂的空间扩大到了几乎看不见的地步，以至于当骑手们驱赶着牲畜冲上河岸，策马疾驰时，他已经消失在人们的视线中。

['melvɪl] [roʊd] [ə; eɪ] ['rekləs] [geɪt] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:]

Melville	rode	a	reckless	gait	,	which	proved	to	be	the	wisest	thing	he	could	do
梅尔维尔	骑	一个	鲁莽	步态	,	哪个	已证实	到	是	这	最明智的	事物	他	可以	做

;

;
;

梅尔维尔采取了一种鲁莽的行事方式，但事实证明这是他所能做的最明智的事情；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ['sælədin] [keɪm] [nɪr] ['stʌmblɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:l] ,

for	,	though	Saladin	came	near	stumbling	more	than	once	,	he	did	not	fall	,
为了	,	尽管	萨拉丁	来了	靠近	踉跄	更多的	比	一次	,	他	做过	不是	落下	,

因为，尽管萨拉丁不止一次险些跌倒，但他都没有摔倒。

[ænd; ənd] [dru:] [soʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	drew	so	far	away	from	his	pursuers	that	he	soon	left	them	out	of
和	画	所以	远的	离开	从	他的	追击者	那	他	很快	左边	他们	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他远远地甩开了追赶者，很快就把他们远远甩在了身后。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ju:θ] [ə'brʌptli] [dru:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Satisfying	himself	of	this	,	the	youth	abruptly	drew	him	to	one	side	,
令人满意	他自己	的	这	,	这	青年	突然	画	他	到	一	边	,

确认无误后，青年突然把他拉到一边。

[fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [feɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]

forced	him	among	some	rocks	and	bushes	,	faced	about	,	and	held	him
强制	他	之中	一些	岩石	和	灌木丛	,	面对	关于	,	和	握住	他

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

把他逼到一些岩石和灌木丛中，让他转过身去，然后把他按住不放。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [red] ['feðər] [ænd; ənd] [dɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	don't	know	what	has	happened	to	Red	Feather	and	Dot	,	"	he	said	,
"	我	不	知道	什么	有	发生	到	红色的	羽毛	和	点	,	"	他	说	,

“我不知道红羽毛和多特发生了什么事，”他说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [dəunt] [ni:d] [maɪ] [help] ;

"	and	it	may	be	they	don't	need	my	help	;
"	和	它	可能	是	他们	不	需要	我的	帮助	;

“也许他们并不需要我的帮助；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['dezətɪŋ] [ðem; ðəm] — [ʃ] !

but	I	shan't	do	anything	that	looks	like	deserting	them	—	sh	!
但	我	不会	做	任何事物	那	看起来	喜欢	逃兵	他们	—	什	!

但我不会做任何看起来像是抛弃他们的事——嘘！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['hɔːrsɪz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	At	that	moment	,	the	hoofs	of	the	pursuing	horses	fell	on	his	ear	in	his
"	在	那	片刻	,	这	蹄子	的	这	追求	马匹	跌倒	在	他的	耳朵	在	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

“就在这时，追赶的马蹄落在了他藏身之处的耳朵上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θriː] [suː] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] . [-]

and	he	knew	the	three	Sioux	were	at	hand	.	[	114	]
和	他	知道	这	三	苏族	是	在	手	.	[	-	]

他知道那三个苏族人就在附近。[114]

['tʃæptər] [ɪ'levə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊvər] ['krɔːsɪŋ] — [tɔːl] ['bɛrz] [læst] ['feɪljər]

AT	THE	LOWER	CROSSING	—	TALL	BEAR'S	LAST	FAILURE
在	这	降低	过境	—	高的	熊的	最后的	失败

在下层通道——高熊的最后一次失败

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['melvɪl] ['klærəndən] [ɪn]

NOTHING	could	have	shown	more	strongly	the	confidence	of	Melville	Clarendon	in
没有什么	可以	有	所示	更多的	强烈	这	信心	的	梅尔维尔	克拉伦登	在

['sælədin][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pər'sʊ] [suː] [ɔːf]

Saladin	than	the	course	he	followed	in	trying	to	throw	the	pursuing	Sioux	off
萨拉丁	比	这	课程	他	随后	在	尝试	到	扔	这	追求	苏族	离开

[hɪz; ɪz] [træk] .

his	track	.
他的	追踪	.

没有什么比梅尔维尔·克拉伦登试图摆脱追击的苏族人所采取的策略更能体现他对萨拉丁的信心了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,

He	had	halted	at	a	distance	of	less	than	fifty	feet	from	the	path	,
他	有	停止	在	一个	距离	的	较少的	比	五十	脚	从	这	小路	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他停在了离小路不到五十英尺的地方，然后

['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['indiəns][tuː; tə]

sitting	erect	on	the	back	of	the	steed	,	he	waited	for	the	three	Indians	to
坐着	直立	在	这	后退	的	这	骏马	,	他	等待	为了	这	三	印度人	到

[raɪd][pæst] .

ride	past	.
骑	过去的	.

他笔直地坐在马背上，等待着三个印第安人骑马经过。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ɪts]['raɪdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

At	such	times	a	horse	is	quicker	than	its	rider	to	discover	the	presence	of
在	这样的	时代	一个	马	是	更快	比	它是	骑士	到	发现	这	在场	的

['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

other	animals	,
其他	动物	,

在这种情况下，马比骑手更快地发现其他动物的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪni] [ɔːr] [neɪ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]

and	**the**	**temptation**	**to**	**make**	**it**	**known**	**by**	**a**	**whinny**	**or**	**neigh**	**has**	**often**
和	这	诱惑	到	制作	它	已知	经过	一个	嘶鸣	或者	嘶	有	经常

[ˌʌp'set] [ɔːl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɔːr] [skaʊt] .

upset	**all**	**calculations**	**and**	**overthrown**	**the**	**plans**	**of**	**the**	**fugitive**	**or**	**scout**	**.**
沮丧的	全部	计算	和	被推翻	这	计划	的	这	逃犯	或者	侦察	.

而通过嘶鸣或嘶叫来宣告的冲动，常常打乱了逃犯或侦察兵的所有计划，破坏了他们的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红羽的故事：美国边疆(The Story of Red Feather A Tale of the)

['melvɪl] [nuː] [ðə; ði]['perəl][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'baʊt]
Melville knew the peril from this source , but he had little misgiving about
梅尔维尔 知道 这 危险 从 这 来源 , 但 他 有 小的 疑虑 关于
['sælədin] .
Saladin .
萨拉丁 .

梅尔维尔从这个来源中了解到了危险，但他对萨拉丁却几乎没有丝毫疑虑。

[hiː; hi] ['sɔːftli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf]
He softly patted his neck , and knew he understood the situation well enough
他 轻轻 轻拍 他的 脖子 , 和 知道 他 理解 这 情况 出色地 足够的
[tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] ;
to hold his peace ;
到 抓住 他的 和平 ;

他轻轻拍了拍自己的脖子，知道自己已经充分了解了情况，所以保持沉默；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] — [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]
but how would it be with the other animals — would they betray their
但 如何 会 它 是 和 这 其他 动物 — 会 他们 背叛 他们的
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [stiːd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ?
discovery of the motionless steed at the side of the trail ?
发现 的 这 静止不动 骏马 在 这 边 的 这 踪迹 ?

但其他动物会怎么样呢？它们会不会泄露它们在小路边发现一动不动的骏马的消息呢？

[ə; eɪ] [feɪnt] [neɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ['raɪdərz][ə; eɪ]
A faint neigh from them would be certain to give their cunning riders a
一个 头晕的 嘶 从 他们 会 是 肯定 到 给 他们的 狡猾 骑手 一个
[kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ;
clue to the truth ;
线索 到 这 真相 ;

它们哪怕发出微弱的嘶鸣声，也一定会让狡猾的骑手们察觉到真相；

[ænd; ənd] , ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and , checking their own horses , they would leap to the ground ,
和 , 检查 他们的 自己的 马匹 , 他们 会 飞跃 到 这 地面 ,

然后，他们会检查自己的马匹，并跳到地上。

[ænd; ənd][biː; bi]['pɑːn][ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæʃ] ['ɪntuː] ['kʌvər] .
and be upon the youth before he could dash into cover .
和 是 之上 这 青年 前 他 可以 短跑 进入 覆盖 .

在少年来不及躲藏之前就扑了上去。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['ðerfɔːr] ,
You may understand , therefore ,
你 可能 理解 , 所以 ,

因此，您或许可以理解。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['melvɪl] [wen] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
the anxiety of Melville when through the gloom he caught the dim outlines of
这 焦虑 的 梅尔维尔 什么时候 通过 这 愁云 他 捕捉 这 暗淡 概述 的
[ðə; ði][fɜːrst] ['hɔːrsmən] ,
the first horseman ,
这 第一的 骑手 ,

当梅尔维尔透过昏暗的光线瞥见第一个骑手的模糊轮廓时，他感到焦虑不安。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	he	came	opposite	,	closely	followed	by	the	others	.
作为	他	来了	对面的	,	密切	随后	经过	这	其他的	.

他迎面走来，其他人紧随其后。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	suspense	was	short	.
这	悬念	曾是	短的	.

悬念很快就过去了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hɔːsmən] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

While	the	boy	held	his	breath	,	the	last	of	the	three	horsemen	vanished	in	the
尽管	这	男生	握住	他的	气息	,	这	最后的	的	这	三	骑兵	消失了	在	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

男孩屏住呼吸，最后一个骑手消失在了黑暗中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ] ['enəmi] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [

and	he	was	placed	at	the	rear	,	with	enemies	on	both	sides	of	him	.	[
和	他	曾是	放置	在	这	后部	,	和	敌人	在	两个都	侧面	的	他	.	[

-

115	]
-	]

他被安排在后方，两侧都是敌人。[115]

[ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv] ['melvɪl] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

The	ruse	of	Melville	had	succeeded	,
这	诡计	的	梅尔维尔	有	成功了	,

梅尔维尔的计谋成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juːz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	question	now	to	be	answered	was	as	to	what	use	he	should
和	这	问题	现在	到	是	回答	曾是	作为	到	什么	使用	他	应该

[meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

make	of	his	opportunity	,
制作	的	他的	机会	,

现在需要解答的问题是，他应该如何利用这个机会。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ?

if	such	it	should	prove	to	be	?
如果	这样的	它	应该	证明	到	是	?

如果真是如此呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['rekləs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ,

It	would	seem	that	nothing	could	be	more	reckless	than	for	the	youth	,
它	会	似乎	那	没有什么	可以	是	更多的	鲁莽	比	为了	这	青年	,

对于年轻人来说，似乎没有什么比这更鲁莽的了。

['æftər] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [ɪ'miːdiət] [pə'sjuːəz] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

after	eluding	his	three	immediate	pursuers	,	to	return	over	the	trail	to	the
后	逃避	他的	三	即时	追击者	,	到	返回	超过	这	踪迹	到	这

['krɔːsɪŋ] ,

crossing	,
过境	,

在摆脱了三名紧追不舍的追兵后，他沿着小路返回了渡口。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:]

but	only	a	moment's	thought	was	necessary	for	him	to	decide	to	do
但	仅有的	一个	瞬间	想法	曾是	必要的	为了	他	到	决定	到	做

[ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

that	very	thing	.
那	非常	事物	.

但他只思考了片刻就决定要这么做。

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hɔ:smən] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

"	The	last	of	the	three	horsemen	vanished	in	the	gloom	.
"	这	最后的	的	这	三	骑兵	消失了	在	这	愁云	.

“三名骑手中的最后一人消失在了黑暗中。”

" [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['poʊni] , [skri:nd] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,

"	From	where	he	sat	on	his	pony	,	screened	by	bushes	and	rocks	,
"	从	在哪里	他	卫星	在	他的	小马	,	筛选	经过	灌木丛	和	岩石	,

“他骑着小马，躲在灌木丛和岩石后面，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st]

he	observed	that	the	light	from	the	burning	buildings	to	the	south	-	east
他	观察到	那	这	光	从	这	燃烧	建筑物	到	这	南	-	东方

[wʌz; wəz][fæst] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

was	fast	diminishing	.
曾是	快速地	减少	.

他观察到东南方向燃烧的建筑物发出的光线正在迅速减弱。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪd] ,

The	fire	had	been	rapid	,
这	火	有	到过	迅速的	,

火势蔓延迅速。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] [wʊd] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [pleɪn] [ə'gen] .

and	before	long	total	darkness	would	rest	on	the	stream	and	plain	again	.
和	前	长的	全部的	黑暗	会	休息	在	这	溪流	和	清楚的	再次	.

不久之后，溪流和平原将再次陷入一片漆黑之中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,

It	would	therefore	be	safe	for	him	to	approach	the	edge	of	the	creek	,
它	会	所以	是	安全的	为了	他	到	方法	这	边缘	的	这	溪	,

因此，他可以安全地靠近小溪边。

[prə'vaɪdɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [su:] [hæd; həd] [krɔ:st] ['oʊvər] .

provided	none	of	the	remaining	Sioux	had	crossed	over	.
假如	没有任何	的	这	其余的	苏族	有	交叉	超过	.

前提是剩下的苏族人中没有一人越过边境。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['indiəns][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ]

Waiting	only	long	enough	to	make	sure	that	the	three	Indians	were	beyond	reach
等待	仅有的	长的	足够的	到	制作	当然	那	这	三	印度人	是	超过	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sæləʊdɪnz] [hu:f] ,

of	the	sound	of	Saladin's	hoofs	,
的	这	声音	的	萨洛丁的	蹄子	,

他只等了一会儿，确认那三个印第安人已经走远，听不到萨拉丁的马蹄声了。

[hi:; hi]['dʒentli] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he	gently	jerked	the	bit	and	spoke	softly	to	him	.
他	轻轻地	猛地一抖	这	少量	和	辐	轻轻	到	他	.

他轻轻拉了拉马嚼子，柔声细语地对马说道。

[ðə; ði] [sti:d] [stept] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [-]

The	steed	stepped	forward	with	[	116	]
这	骏马	步	向前	和	[	-	]

马向前迈了一步[116]

[æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪdər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]

as	much	care	as	his	rider	could	have	shown	,	and	soon	stood	in	the	path
作为	很多	关心	作为	他的	骑士	可以	有	所示	,	和	很快	站立	在	这	小路

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他的骑手已经尽力小心了，但很快又挡在了路上。

[hɪr] ['melvɪl] [held] [hɪm; ɪm] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [waɪl] [hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd]

Here	Melville	held	him	motionless	a	moment	or	two	,	while	he	peered	around
这里	梅尔维尔	握住	他	静止不动	一个	片刻	或者	二	,	尽管	他	窥视	大约

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and	listened	.
和	听着	.

梅尔维尔让他保持一两分钟不动，同时环顾四周，侧耳倾听。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] ,

Nothing	was	seen	or	heard	of	the	Indians	,	and	,	heading	toward	the	stream	,
没有什么	曾是	已见	或者	听到	的	这	印度人	,	和	,	标题	朝向	这	溪流	,

人们没有看到或听到印第安人的踪迹，于是朝着小溪走去。

[ðə; ði] [hɔːrs] [əd'vænst] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɔːk] .

the	horse	advanced	on	a	gentle	walk	.
这	马	先进的	在	一个	温和的	走	.

马儿迈着轻快的步伐向前走去。

['melvɪl] [kept] [hɪz; ɪz]['poʊni][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

Melville	kept	his	pony	at	a	walk	for	no	other	reason	than	to	prevent	any
梅尔维尔	保留	他的	小马	在	一个	走	为了	不	其他	原因	比	到	防止	任何

[bɪ'treɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

betrayal	from	the	sound	of	his	feet	.
背叛	从	这	声音	的	他的	脚	.

梅尔维尔让他的小马保持步行状态，唯一的目的就是防止脚步声泄露秘密。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [slaɪt] ,

The	distance	was	slight	,
这	距离	曾是	轻微	,

距离很近。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [waɪl] [ðə; ði]

and	soon	he	came	to	a	halt	on	the	very	edge	of	the	stream	,	while	the
和	很快	他	来了	到	一个	停止	在	这	非常	边缘	的	这	溪流	,	尽管	这

['raɪdər] ,

rider	,
骑士	,

很快，他就在溪流边停了下来，而骑车的人，

['pɪrɪŋ] [ə'krɔːs] ,

peering	across	,
窥视	穿过	,

向对面张望，

[feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

failed	to	catch	the	faintest	outline	of	the	horsemen	that	were	in	sight	a	short
失败的	到	抓住	这	最微弱	大纲	的	这	骑兵	那	是	在	视线	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔːr] .

time	before	.
时间	前	.

没能捕捉到不久前还出现在视野中的骑兵的模糊轮廓。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk]

Nothing	**could**	**have**	**justified**	**the**	**risk**	**of**	**attempting**	**to**	**ride**	**to**	**the**	**other**	**bank**
没有什么	可以	有	合理的	这	风险	的	尝试	到	骑	到	这	其他	银行

;

;

;

没有任何理由可以证明冒险骑马到对岸是值得的；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [su:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ju:θ]

for	**if**	**the**	**Sioux**	**were**	**in**	**the**	**neighborhood**	**they**	**would**	**not**	**only**	**discover**	**the**	**youth**
为了	如果	这	苏族	是	在	这	邻里	他们	会	不是	仅有的	发现	这	青年

,

,

,

因为如果苏族人在附近，他们不仅会发现这个年轻人，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**would**	**have**	**him**	**at**	**such**	**disadvantage**	**that**	**escape**	**would**	**be**	**out**	**of**	**the**
但	会	有	他	在	这样的	劣势	那	逃脱	会	是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

但这样一来，他将处于极其不利的境地，逃脱将成为不可能的事。

[ðə; ði] [læd] [held] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	**lad**	**held**	**no**	**such**	**purpose**	**,**	**but**	**,**	**turning**	**his**	**animal**	**to**	**the**	**right**	**,**
这	小伙子	握住	不	这样的	目的	,	但	,	转弯	他的	动物	到	这	正确的	,

少年并无此意，只是将牲畜转向右边，

[bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [stri:m] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['loʊər] ['krɔ:sɪŋ] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]

began	**making**	**his**	**way**	**down**	**stream**	**,**	**toward**	**the**	**Lower**	**Crossing**	**,**	**near**	**his**	**own**	**home**
开始	制作	他的	方式	向下	溪流	,	朝向	这	降低	十字路口	,	靠近	他的	自己的	家

.

.

.

他开始顺流而下，朝着靠近他家的下游渡口走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

It	**was**	**easy**	**to**	**do**	**this**	**by**	**keeping**	**close**	**to**	**the**	**water**	**,**
它	曾是	简单的	到	做	这	经过	保持	关闭	到	这	水	,

只要靠近水源，就很容易做到这一点。

[sɪns] [ðə; ði] [ʌn'i:vnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɔ:r][rɑ:dz]

since	**the**	**unevenness**	**of**	**the**	**ground**	**did**	**not**	**begin**	**until**	**a**	**few**	**yards**	**or**	**rods**
自从	这	不均匀性	的	这	地面	做过	不是	开始	直到	一个	很少	码	或者	杆

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

from	**the**	**bank**	**.**
从	这	银行	.

因为地面不平整的地方距离河岸只有几码或几杆远。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['sælədin][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

The	**darkness**	**was**	**such**	**that**	**Saladin**	**was**	**left**	**to**	**himself**	**,**
这	黑暗	曾是	这样的	那	萨拉丁	曾是	左边	到	他自己	,

夜色如此深沉，萨拉丁只能独自一人待着。

['melvɪl] ['noʊɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][help][baɪ]['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Melville	**knowing**	**he**	**could**	**give**	**him**	**no**	**help**	**by**	**any**	**attempt**	**at**	**guiding**	**him**	**.**
梅尔维尔	会心	他	可以	给	他	不	帮助	经过	任何	试图	在	指导	他	.

梅尔维尔知道，无论他如何引导，都帮不上他任何忙。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [biːst] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] , ['krɔːsɪŋ]

The	sagacious	beast	thrust	his	nose	forward	,	and	,	like	an	elephant	,	crossing
这	明智	兽	推力	他的	鼻子	向前	,	和	,	喜欢	一个	大象	,	过境

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

这只聪慧的野兽伸出鼻子，像大象一样，横渡了溪流。

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

seemed	to	feel	every	foot	of	the	way	.
似乎	到	感觉	每一个	脚	的	这	方式	.

似乎每一步都感觉到了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ker] ,

Despite	the	extreme	care	,
尽管	这	极端	关心	,

尽管受到了极其细致的照顾，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

he	had	not	taken	a	dozen	steps	when	a	rolling	stone	caused	him	to
他	有	不是	已采取	一个	打	步骤	什么时候	一个	滚动	石头	导致	他	到

['stʌmb(ə)l] ,

stumble	,
绊倒	,

他还没走十几步，就被一块滚石绊倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdər] ['næroʊli] [mɪst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	rider	narrowly	missed	taking	a	header	over	his	ears	.
和	这	骑士	勉强	错过	采取	一个	标题	超过	他的	耳朵	.

骑手险些被撞飞过耳朵。

['sælədin] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

Saladin	quickly	recovered	himself	,
萨拉丁	迅速地	恢复	他自己	,

萨拉丁很快恢复了过来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [-]

but	at	the	moment	of	doing	so	the	youth	was	startled	by	a	whistle	[	117	]
但	在	这	片刻	的	正在做	所以	这	青年	曾是	惊慌	经过	一个	哨	[	-	]

但就在这时，这名青年被一声哨响吓了一跳[117]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

from	the	other	shore	,
从	这	其他	支撑	,

从对岸，

['ɪnstəntli] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

instantly	answered	by	a	similar	call	from	the	bank	along	which	he	was	riding	.
即刻	回答	经过	一个	相似的	称呼	从	这	银行	沿着	哪个	他	曾是	骑术	.

他骑马经过的河岸边，立刻也响起了类似的电话。

[ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [meɪn] ['pɑːrti] ['weɪtɪŋ] ,

This	proved	that	not	only	were	the	main	party	waiting	,
这	已证实	那	不是	仅有的	是	这	主要的	派对	等待	,

这证明不仅主要参与者在等待，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [suː] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fjuːdʒətɪv] [hæd; həd]

but	the	three	Sioux	that	had	started	to	pursue	the	young	fugitive	had
但	这	三	苏族	那	有	开始	到	追求	这	年轻的	逃犯	有

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

但是，当初开始追捕这名年轻逃犯的三名苏族人已经回来了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['stʌmb(ə)l][ʌv; əv]['sælədin][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] , ['melvɪl] [wʌz; wəz]

But	if	the	stumble	of	Saladin	had	revealed	his	whereabouts	,	Melville	was
但	如果	这	绊倒	的	萨拉丁	有	揭晓	他的	下落	,	梅尔维尔	曾是

[stɪl] [ɪn] [greɪt] ['perəl] .

still	in	great	peril	.
仍然	在	伟大的	危险	.

但如果萨拉丁的失足暴露了他的行踪，梅尔维尔仍然处境危险。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪsk]

Without	waiting	to	assure	himself	on	the	point	,	he	urged	his	pony	to	a	brisk
没有	等待	到	保证	他自己	在	这	观点	,	他	敦促	他的	小马	到	一个	轻快

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他不等自己确认，便催促小马快步走去。

['nevər] ['pɔːzɪŋ] [ʌn'tɪl] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

never	pausing	until	fully	two	hundred	yards	were	placed	behind	him	.
绝不	暂停	直到	完全	二	百	码	是	放置	在后面	他	.

直到身后留下两百码的距离，他才停下脚步。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['lisnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər]

Then	,	when	he	looked	back	and	listened	,	he	was	convinced	his	fears	were
然后	,	什么时候	他	看起来	后退	和	听着	,	他	曾是	确信	他的	恐惧	是

['graʊndləs] ,

groundless	,
无根据的	,

后来，当他回头仔细聆听时，他确信自己的担忧毫无根据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['signəlz] [wɪtʃ] ['staːrtld] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

and	it	was	a	simple	coincidence	that	the	signals	which	startled	him	were
和	它	曾是	一个	简单的	巧合	那	这	信号	哪个	惊慌	他	是

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['mɪshæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

emitted	at	the	moment	of	the	slight	mishap	to	his	horse	.
发射	在	这	片刻	的	这	轻微	意外	到	他的	马	.

而令他感到惊恐的信号恰好在他马匹发生轻微意外的那一刻发出，这纯属巧合。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [kɔːrs] [naʊ] ,

So	far	as	he	could	judge	,	he	had	a	clear	course	now	,
所以	远的	作为	他	可以	法官	,	他	有	一个	清除	课程	现在	,

就他目前的判断来看，他现在有了一个明确的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] ['sælədin][tuː; tə] [æd'væns] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	he	allowed	Saladin	to	advance	as	rapidly	as	he	chose	.
和	他	允许	萨拉丁	到	进步	作为	快速	作为	他	选择	.

他允许萨拉丁按照自己的意愿快速前进。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɑːt] .

His	chief	distress	was	concerning	Dot	.
他的	首席	痛苦	曾是	有关	点	.

他最担心的是关于多特的事。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [red] ['feðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [kɔːz] [mʌst; məst]

The	withdrawal	of	Red	Feather	was	so	sudden	that	some	unusual	cause	must
这	退出	的	红色的	羽毛	曾是	所以	突然	那	一些	异常	原因	必须

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

have	been	at	the	bottom	.
有	到过	在	这	底部	.

红羽的退出如此突然，背后必然有某种不寻常的原因。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt]

The	lad	could	not	help	thinking	the	chieftain	should	have	given	him	a	hint
这	小伙子	可以	不是	帮助	思维	这	头目	应该	有	给定	他	一个	暗示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juːθ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

of	his	course	before	the	youth	learned	it	at	such	a	risk	to	himself	.
的	他的	课程	前	这	青年	学习	它	在	这样的	一个	风险	到	他自己	.

这个年轻人不禁想到，酋长应该在他冒如此大的风险去了解事情之前，给他一些提示。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðæt] [hɑːrm][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ,

He	was	not	without	fear	that	harm	had	befallen	his	beloved	sister	,
他	曾是	不是	没有	害怕	那	伤害	有	发生	他的	心爱	姐姐	,

他十分担心自己心爱的妹妹遭遇了不测。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [red] ['feðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

but	his	confidence	in	Red	Feather	was	perfect	,
但	他的	信心	在	红色的	羽毛	曾是	完美的	,

但他对红羽的信心是绝对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	knew	that	he	would	do	his	best	to	take	care	of	her	.
和	他	知道	那	他	会	做	他的	最好的	到	拿	关心	的	她	.

他知道自己会尽全力照顾她。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['krɔːsɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd]['faɪərd]

Convinced	that	the	Sioux	at	the	Upper	Crossing	were	the	ones	that	had	fired
确信	那	这	苏族	在	这	上	十字路口	是	这	一个	那	有	被解雇

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

the	buildings	to	the	south	-	east	,
这	建筑物	到	这	南	-	东方	,

他们确信是上渡口的苏族人放火烧毁了东南方向的建筑物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tɔːl] ['bɛrz] [bænd] ,

and	that	they	belonged	to	Tall	Bear's	band	,
和	那	他们	属于	到	高的	熊的	乐队	,

他们属于高熊的乐队。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

it	followed	that	something	must	have	taken	place	to	drive	them	from
它	随后	那	某物	必须	有	已采取	地方	到	驾驶	他们	从

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['mɛlˌvɪlz] [hoʊm] .

the	siege	of	Melville's	home	.
这	围城	的	梅尔维尔的	家	.

由此可见，一定发生了什么事才迫使他们离开梅尔维尔的家。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

It	might	be	that	,	learning	of	the	flight	of	the	children	,
它	可能	是	那	,	学习	的	这	航班	的	这	孩子们	,

或许是因为得知孩子们逃亡的消息，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skætərd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	had	scattered	to	search	for	them	.
他们	有	疏散	到	搜索	为了	他们	.

他们分散开来寻找他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [-]

It	would	seem	that	they	were	small	[	118	]
它	会	似乎	那	他们	是	小的	[	-	]

它们似乎很小[118]

[geɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['efərt] ,

game	for	such	a	big	effort	,
游戏	为了	这样的	一个	大的	努力	,

这场游戏是对如此巨大努力的最好回报，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [tɔːl] ['bɛrz] [briːf] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdər] [meɪ]

but	the	ill	success	that	had	marked	Tall	Bear's	brief	career	as	a	raider	may
但	这	患病的	成功	那	有	标记	高的	熊的	简短的	职业	作为	一个	突袭者	可能

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] .

have	made	him	glad	of	even	a	small	degree	of	success	.
有	制成	他	高兴的	的	甚至	一个	小的	程度	的	成功	.

但高熊短暂的劫掠生涯中屡屡受挫，这或许让他对哪怕一点点的成功都感到欣慰。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] .

Besides	,	it	might	be	that	only	a	portion	of	his	party	was	on	the	hunt	.
除了	,	它	可能	是	那	仅有的	一个	部分	的	他的	派对	曾是	在	这	打猎	.

此外，也可能只有他队伍中的一部分人在进行狩猎。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['melvɪl] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

But	to	Melville	the	most	likely	belief	was	the	one	formed	some	time	before	,
但	到	梅尔维尔	这	最多	可能	信仰	曾是	这	一	形成	一些	时间	前	,

但梅尔维尔认为最有可能的信念是他很久以前形成的那种信念。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['kʌmpəni] [huːz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər]

to	the	effect	that	company	whose	appearance	had	caused	such	excitement	were
到	这	影响	那	公司	谁	外貌	有	导致	这样的	激动	是

[waɪt] [men] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [suː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

white	men	numerous	and	strong	enough	to	send	the	Sioux	skurrying	away	to
白色的	男人	很多的	和	强的	足够的	到	发送	这	苏族	匆匆忙忙	离开	到

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

avoid	a	fight	with	them	.
避免	一个	斗争	和	他们	.

其意思是，引起如此轰动的那群人是白人，他们人数众多，实力强大，足以把苏族人吓得落荒而逃，以免与他们发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['melvɪl] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['loʊər] ['krɔːsɪŋ] ,

It	was	this	belief	which	caused	Melville	to	seek	the	Lower	Crossing	,
它	曾是	这	信仰	哪个	导致	梅尔维尔	到	寻找	这	降低	十字路口	,

正是这种信念促使梅尔维尔去寻找下渡口。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

when	there	was	much	risk	involved	in	the	attempt	.
什么时候	那里	曾是	很多	风险	涉及	在	这	试图	.

当这次尝试存在很大的风险时。

" [ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [skerd] [ɔːf] [tɔːl] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	If	father	and	a	lot	of	his	friends	have	scared	off	Tall	Bear	and	his
"	如果	父亲	和	一个	很多	的	他的	朋友们	有	害怕的	离开	高的	熊	和	他的

[suː] ,

Sioux	,
苏族	,

“如果父亲和他的许多朋友吓跑了高熊和他的苏族人，

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] — — "

they	can't	be	far	off	—	—	"
他们	不能	是	远的	离开	—	—	"

他们应该离得不远了——”

" [klaɪm] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [pɑːd] , ['maɪti] [kwɪk] !

"	Climb	down	thar	,	pard	,	mighty	quick	!
"	爬	向下	那里	,	帕尔德	,	强大的	快的	!

“快点爬下去，伙计，快点！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌmənz] [ðæt] [ðʌs] [broʊk][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['revəri] [ʌv; əv] ['melvɪl] ,

"	It	was	a	startling	summons	that	thus	broke	in	upon	the	reverie	of	Melville	,
"	它	曾是	一个	令人震惊	传票	那	因此	打破	在	之上	这	遐想	的	梅尔维尔	,

“这突如其来的召唤打破了梅尔维尔的沉思。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

but	he	quickly	recovered	from	the	shock	,
但	他	迅速地	恢复	从	这	震惊	,

但他很快就从震惊中恢复过来。

['noʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

knowing	by	the	voice	that	it	was	that	of	a	friend	.
会心	经过	这	嗓音	那	它	曾是	那	的	一个	朋友	.

从声音就能听出是朋友的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] ['krɔːsɪŋ] ,

He	had	reached	the	Lower	Crossing	,
他	有	达到	这	降低	十字路口	,

他已经到达了下渡口，

[wen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [luːmd] [ɪn] [saɪt] [θruː] [ðə; ði]

when	a	horseman	that	was	awaiting	him	suddenly	loomed	in	sight	through	the
什么时候	一个	骑手	那	曾是	等待中	他	突然	迫近	在	视线	通过	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

这时，一个等候在那里的骑马人突然从昏暗中出现在他的视线中。

[ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [kə'mænd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

and	hailed	him	with	the	rough	command	to	dismount	.
和	赞誉	他	和	这	粗糙的	命令	到	下马	.

然后粗暴地命令他下马。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːf] [maɪ] [hɔːrs] [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['stoʊlən] ,

"	I	don't	see	why	I	should	get	off	my	horse	when	he	isn't	stolen	,
"	我	不	看	为什么	我	应该	得到	离开	我的	马	什么时候	他	不是	被盗	,

“我不明白，既然马没被偷，我为什么要下马。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	replied	the	youth	with	a	laugh	.
"	回复	这	青年	和	一个	笑	.

“年轻人笑着回答道。”

" ['wɔl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʌŋ] ['klærəndən] !

"	Wal	,	to	be	sure	,	if	it	isn't	young	Clarendon	!
"	沃尔	,	到	是	当然	,	如果	它	不是	年轻的	克拉伦登	!

“沃尔，当然，如果不是年轻的克拉伦登的话！”

[hə'loʊ] , ['ɑːtʃi] , [hɪəz] [jʊr; jər] ['jʌŋkə] ([bɔɪ]) , [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Hello	,	Archie	,	here's	your	younker	(	boy	)	,	sure	as	you	live	.
你好	,	阿奇	,	这里是	你的	年轻人	(	男生	)	,	当然	作为	你	居住	.

你好，Archie，这是你的小家伙，千真万确。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [skaʊt] [næt] ['trʌmbəl] [huː] [spoʊk] [ðiːz] ['tʃɪri] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ,

"	It	was	the	famous	scout	Nat	Trumbull	who	spoke	these	cheery	words	,	and	,
"	它	曾是	这	著名的	侦察	纳特	特朗布尔	WHO	辐	这些	欢快的	字	,	和	,

“说出这番令人振奋的话的是著名球探纳特·特朗布尔，而且，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	the	youth	knew	it	,
前	这	青年	知道	它	,

年轻人还没反应过来，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

it	looked	as	if	a	dozen	horsemen	had	sprung	from	the	ground	and
它	看起来	作为	如果	一个	打	骑兵	有	弹簧	从	这	地面	和

[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

surrounded	him	.
包围	他	.

看起来好像有十几个骑兵从地里跳出来把他围住了。

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪndʒɪnz] , " ['ædɪd] [næt] ; " [taː(r), taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ]

"	We're	looking	for	Injins	,	"	added	Nat	;	"	thar	was	plenty	of	'	em	a
"	是	寻找	为了	印津人	,	"	额外	纳特	;	"	那里	曾是	很多	的	-	呃	一个

[waɪl] [əˈgoʊ] ,

while	ago	,
尽管	前	,

“我们在找印第安人，”纳特补充道；“前段时间有很多印第安人。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪˈkʌm] ['paʊərf(ə)l] [skers] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . " [-]

but	they've	become	powerful	scarce	all	of	a	sudden	.	"	[	119	]
但	他们有	变得	强大的	稀少	全部	的	一个	突然	.	"	[	-	]

但它们突然变得非常稀少。[119]

" [aɪv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃt] , " [rɪˈplaɪd] ['melvɪl] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] , [juːv]

"	I've	seen	more	than	I	wished	,	"	replied	Melville	,	"	but	I	guess	,	you've
"	我已经	已见	更多的	比	我	希望	,	"	回复	梅尔维尔	,	"	但	我	猜测	,	你已经

['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɔːf] — —

frightened	them	off	—	—
害怕	他们	离开	—	—

“我看到的比我希望看到的还要多，”梅尔维尔回答说，“不过我想，你已经把他们都吓跑了——”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [roʊd] ['hɜːrɪdli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] ,

"	At	this	juncture	the	boy's	father	rode	hurriedly	forward	through	the	group	,	and	,
"	在	这	契机	这	男孩们	父亲	骑	匆匆	向前	通过	这	团体	,	和	,

['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

leaning	from	his	saddle	,
倾斜	从	他的	鞍	,

“这时，男孩的父亲策马疾驰，穿过人群，他从马鞍上探出身子，

['greɪtfəli] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æskt] [əˈbaʊt] [dɑːt] .

gratefully	pressed	the	hand	of	his	son	,	and	anxiously	asked	about	Dot	.
感激不尽	按下	这	手	的	他的	儿子	,	和	焦虑地	问	关于	点	.

他感激地握住儿子的手，焦急地询问多特的情况。

[ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	youth	,	as	briefly	as	he	could	,	told	the	story	which	is	familiar	to	you	.
这	青年	,	作为	简要地	作为	他	可以	,	讲述	这	故事	哪个	是	熟悉的	到	你	.

年轻人尽可能简短地讲述了你熟悉的故事。

[ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wʌz; wəz] [greɪt] ,

The	amazement	of	the	listeners	was	great	,
这	惊愕	的	这	听众	曾是	伟大的	,

听众们都非常惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtestɪd] [red] ['feðər]

and	to	more	than	one	it	seemed	impossible	that	the	detested	Red	Feather
和	到	更多的	比	一	它	似乎	不可能的	那	这	令人厌恶的	红色的	羽毛

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [frend] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	have	proved	himself	a	friend	instead	of	the	most	cruel	enemy	of	the
应该	有	已证实	他自己	一个	朋友	反而	的	这	最多	残忍的	敌人	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

不止一个人觉得不可思议，令人憎恶的红羽毛竟然会成为孩子们的朋友，而不是他们最残酷的敌人。

" [waɪ] , [its] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːr] ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , " [sed] [næt] ['trʌmbəl] ;
" **Why** , **it's** **him** **that** **we** **war** **after** **more** **than** **any** **one** **else** , " **said** **Nat** **Trumbull** ;
" 为什么 , 它是 他 那 我们 战争 后 更多的 比 任何 一 别的 , " 说 纳特 特朗布尔 ;

“为什么，我们追捕的正是他，而不是其他人，”纳特·特朗布尔说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðæt] ,
" **but** **if** **he's** **made** **a** **change** **like** **that** **,**
" 但 如果 他是 制成 一个 改变 喜欢 那 ,

但如果他真的做出了这样的改变，

[waɪ] [aɪl] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ðiː] [ə'kaʊnt] [skwɑːr] .
why **I'll** **shake** **hands** **with** **him** **and** **call** **the** **account** **squar** **.**
为什么 患病的 摇 双手 和 他 和 称呼 这 帐户 正方形 .

为什么我会和他握手，并称账目为“方正”?

" ['mɪstər] . [klɛrəndənz] [dɪ'stres] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [dɑːt] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðiː]
" **Mr** **.** **Clarendon's** **distress** **over** **the** **uncertainty** **about** **Dot** **was** **so** **great** **that** **the**
" 先生 . 克拉伦登的 痛苦 超过 这 不确定 关于 点 曾是 所以 伟大的 那 这
[θɔːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ;
thoughts **of** **all** **were** **turned** **toward** **her** **;**
想法 的 全部 是 转向 朝向 她 ;

“克拉伦登先生对多特的安危感到十分担忧，以至于所有人的思绪都转向了她；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
and **when** **he** **asked** **that** **an** **effort** **should** **be** **made** **to** **trace** **her** **and**
和 什么时候 他 问 那 一个 努力 应该 是 制成 到 痕迹 她 和
[red] ['feðər] ,
Red **Feather** **,**
红色的 羽毛 ,

当他要求尽力寻找她和红羽的下落时，

[næt] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [rest] [geɪv] [ðer; ðər] ['iːgər] [kən'sent] ,
Nat **and** **the** **rest** **gave** **their** **eager** **consent** **,**
纳特 和 这 休息 给予 他们的 渴望的 同意 ,

纳特和其他人欣然同意了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] .
and **the** **start** **was** **made** **without** **a** **minute's** **unnecessary** **delay** **.**
和 这 开始 曾是 制成 没有 一个 分钟 不必要 延迟 .

比赛立即开始，没有一分钟的延误。

[næt] ['trʌmbəl] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [tɔːl] [ber]
Nat **Trumbull** **was** **disappointed** **because** **of** **his** **failure** **to** **locate** **Tall** **Bear**
纳特 特朗布尔 曾是 失望的 因为 的 他的 失败 到 定位 高的 熊
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] .
and **his** **band** **.**
和 他的 乐队 .

纳特·特朗布尔因为没能找到高熊和他的族群而感到失望。

[ðə; ðiː] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [suː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [best]
The **outbreak** **of** **the** **Sioux** **was** **so** **sudden** **that** **even** **those** **who** **were** **best**
这 暴发 的 这 苏族 曾是 所以 突然 那 甚至 那些 WHO 是 最好的
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [weɪz] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] ,
acquainted **with** **their** **ways** **did** **not** **believe** **it** **was** **so** **near** **,**
熟人 和 他们的 方式 做过 不是 相信 它 曾是 所以 靠近 ,

苏族人的起义来得如此突然，以至于即使是最了解他们习俗的人也难以置信它竟如此近在眼前。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [sɔː] [ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [kɔːrs] [tuː; tə]

but	when	the	truth	became	known	the	authorities	saw	the	only	right	course	to
但	什么时候	这	真相	成为	已知	这	当局	锯	这	仅有的	正确的	课程	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

但当真相大白后，当局意识到这是唯一正确的做法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrəd] [suː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	were	many	hundred	Sioux	within	the	boundaries	of	Minnesota	at	that	time	,
那里	是	许多	百	苏族	之内	这	边界	的	明尼苏达州	在	那	时间	,

当时明尼苏达州境内居住着数百名苏族人。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz] [sə'prest] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd]

and	unless	the	revolt	was	suppressed	at	once	and	with	a	strong	hand
和	除非	这	反叛	曾是	被抑制	在	一次	和	和	一个	强的	手

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræpɪdli] [spred] ,

it	would	rapidly	spread	,
它	会	快速	传播	,

除非立即以强硬手段镇压叛乱，否则叛乱将迅速蔓延。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [lə'mentəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

with	the	most	lamentable	consequences	.
和	这	最多	令人惋惜的	结果	.

造成了极其令人痛惜的后果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][stɑːrt]['æftər][ðə; ði]

There	was	a	hasty	organization	and	gathering	of	forces	to	start	after	the
那里	曾是	一个	仓促	组织	和	采集	的	力量	到	开始	后	这

['reidəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['eni]

raiders	and	bring	them	to	terms	before	they	should	gain	courage	by	any
袭击者	和	带来	他们	到	条款	前	他们	应该	获得	勇气	经过	任何

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sək'sesɪz] . [-]

important	successes	.	[	120	]
重要的	成功	.	[	-	]

为了追击劫掠者，防止他们取得重大胜利而壮大士气，当局匆忙组织并集结了力量。[120]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] ['ʌndər] ['trʌmbəl] [tuː; tə] [fɔːrs] [red] ['feðər]

It	was	the	ardent	desire	of	the	rangers	under	Trumbull	to	force	Red	Feather
它	曾是	这	热心	欲望	的	这	护林员	在下面	特朗布尔	到	力量	红色的	羽毛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər]

and	his	band	into	a	fight	where	there	would	be	no	getting	away	on	either
和	他的	乐队	进入	一个	斗争	在哪里	那里	会	是	不	获得	离开	在	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

特朗布尔麾下的游骑兵们热切希望迫使红羽及其部下进行一场双方都无法逃脱的决战。

[ðə; ði] [skaʊt] [ment] [tuː; tə][hɪt][hɑːrd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [straɪk] .

The	scout	meant	to	hit	hard	when	he	did	strike	.
这	侦察	意思是	到	打	难的	什么时候	他	做过	罢工	.

这位球探打算一旦出手就全力以赴。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['kæv(ə)lri] — [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]

This	statement	will	make	clear	the	course	of	the	irregular	cavalry	—	as	they	may
这	陈述	将要	制作	清除	这	课程	的	这	不规律的	骑兵	—	作为	他们	可能

[biː; bi] [kɔːld] — [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][wɜːr; wər]

be	called	—	when	they	became	aware	that	the	Indians	whom	they	were	after	were
是	称为	—	什么时候	他们	成为	意识到的	那	这	印度人	谁	他们	是	后	是

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['klærəndən] .

gathered	around	the	home	of	Archibald	Clarendon	.
聚集	大约	这	家	的	阿奇博尔德	克拉伦登	.

这份声明将清楚地说明这支非正规骑兵（姑且这么称呼他们）在得知他们追捕的印第安人聚集在阿奇博尔德·克拉伦登的家附近时所采取的行动。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [dæʃ] ['fɔːrwərd] ,

That	gentleman	was	eager	for	himself	and	friends	to	dash	forward	,
那	绅士	曾是	渴望的	为了	他自己	和	朋友们	到	短跑	向前	,

那位先生急于和朋友们一起向前冲去，

[bʌt; bət][næt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

but	Nat	reminded	him	that	the	presence	of	the	Sioux	and	the	fact	that	,
但	纳特	提醒	他	那	这	在场	的	这	苏族	和	这	事实	那	,

但纳特提醒他，苏族人的存在以及以下事实：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] ,

although	the	barn	was	a	mass	of	ashes	and	smoking	ruins	,
虽然	这	谷仓	曾是	一个	大量的	的	灰烬	和	吸烟	废墟	,

尽管谷仓已化为一堆灰烬和冒着烟的废墟，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] [ɪn'tækt] [wɜːr; wər] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn]

his	house	stood	intact	were	proofs	that	the	raiders	had	been	unable	to	burn
他的	房子	站立	完好无损的	是	证明	那	这	袭击者	有	到过	无法	到	烧伤

[daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn][ɔːr] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

down	the	cabin	or	secure	his	children	.
向下	这	舱	或者	安全的	他的	孩子们	.

他的房子完好无损，这证明袭击者没能烧毁小屋或救出他的孩子。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

['trʌmbəl] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mætərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt]

Trumbull	began	manœuvring	with	a	view	of	getting	matters	in	such	a	shape	that
特朗布尔	开始	机动	和	一个	看法	的	获得	事情	在	这样的	一个	形状	那

[ə; eɪ] [faɪt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

a	fight	would	be	certain	.
一个	斗争	会	是	肯定	.

特朗布尔开始周旋，目的是让事态发展到一定程度，从而确保一场战斗的发生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reindʒəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs]

There	were	several	glasses	among	the	rangers	,	and	in	the	deepening	darkness
那里	是	一些	眼镜	之中	这	护林员	,	和	在	这	加深	黑暗

[ðeɪ] [geɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][eɪd] .

they	gave	important	aid	.
他们	给予	重要的	援助	.

护林员中有好几只望远镜，在越来越深的夜色中，它们发挥了重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

It	was	evident	from	the	manner	of	the	Sioux	that	they	were	not	sure	of
它	曾是	明显	从	这	方式	的	这	苏族	那	他们	是	不是	当然	的

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] .

the	identity	of	the	horsemen	.
这	身份	的	这	骑兵	.

从苏族人的举止中可以明显看出，他们并不确定骑马者的身份。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [spaɪ] - ['glæsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

Could	they	have	used	spy	-	glasses	like	the	white	men	,
可以	他们	有	用过的	间谍	-	眼镜	喜欢	这	白色的	男人	,

他们是否可能像白人一样使用望远镜?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

they	could	not	have	failed	to	learn	the	truth	.
他们	可以	不是	有	失败的	到	学习	这	真相	.

他们不可能不知道真相。

['trʌmbəl] [tɜːrnd] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

Trumbull	turned	this	uncertainty	to	his	own	advantage	.
特朗布尔	转向	这	不确定	到	他的	自己的	优势	.

特朗布尔利用这种不确定性为自己谋利。

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [held] [hɪz; ɪz] [men] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] ;

He	purposely	held	his	men	back	to	prevent	the	truth	becoming	known	;
他	故意	握住	他的	男人	后退	到	防止	这	真相	成为	已知	;

他故意阻拦手下，以防真相泄露;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] [hiː; hi] [kept] ['edʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

but	as	the	darkness	increased	he	kept	edging	to	the	southward	,
但	作为	这	黑暗	增加	他	保留	边缘	到	这	向南	,

但随着夜幕降临，他继续向南挪动。

['spredɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['kɔːstli] [hæd; həd]

spreading	the	horsemen	out	to	an	extent	that	would	have	proved	costly	had
传播	这	骑兵	出去	到	一个	程度	那	会	有	已证实	昂贵	有

[ðə; ði] [suː] [bɪn] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	Sioux	been	sagacious	enough	to	take	advantage	of	it	.
这	苏族	到过	明智	足够的	到	拿	优势	的	它	.

苏族人如果足够聪明，能够利用骑兵分散的局面，将会付出惨痛的代价。

[næts] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['indiəns] ,

Nat's	force	was	too	small	to	attempt	to	surround	the	Indians	,
纳特的	力量	曾是	也	小的	到	试图	到	环绕	这	印度人	,

纳特的兵力太少，无法包围印第安人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

and	he	was	still	hopeful	of	forcing	them	into	a	fight	.
和	他	曾是	仍然	充满希望	的	强制	他们	进入	一个	斗争	.

他仍然希望能够迫使他们开战。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

He	did	not	lose	a	minute	,	but	worked	farther	and	farther	along	,
他	做过	不是	失去	一个	分钟	,	但	工作	更远	和	更远	沿着	,

他一刻也没有耽搁，反而越干越快。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wer] [fɜːrst] [siːn] . [-] [-]

until	all	were	far	from	that	part	of	the	horizon	where	first	seen	.	[	121	]	[	122	]
直到	全部	是	远的	从	那	部分	的	这	地平线	在哪里	第一的	已见	.	[	-	]	[	-	]

直到所有人都远离了最初看到地平线的那一部分。[121][122]

" [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æskt] [ə'baʊt][dɑ:t] . " — [peɪdʒ] - [
" Pressed the hand of his son , and anxiously asked about Dot . " — Page 119 [
" 按下 这 手 的 他的 儿子 , 和 焦虑地 问 关于 点 . " 一 页 - [
-]
123]
-]

“他紧紧握住儿子的手，焦急地询问多特的情况。”——第 119[123] 页

[bʌt; bət] [waɪl] [næt] ['trʌmbəl] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['pʊʃɪŋ] [θɪŋz] ,
But while Nat Trumbull was vigorously pushing things ,
但 尽管 纳特 特朗布尔 曾是 大力 推动 事物 ,

但就在纳特·特朗布尔大力推动各项事务的同时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [wɜ:r; wər] ['hʌvər] [nɪr] [ænd; ənd] ['watʃɪŋ] ['evri]
it became known that two of the Sioux were hovering near and watching every
它 成为 已知 那 二 的 这 苏族 是 悬停 靠近 和 观看 每一个
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

后来得知，有两个苏族人正在附近徘徊，监视着他们的一举一动。

[ðæt] [ði:z] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] [wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ðer; ðər]
That these fellows were wonderfully cunning and quick was proved by their
那 这些 伙伴们 是 太棒了 狡猾 和 快的 曾是 已证实 经过 他们的
[ɪ'skeɪp] [wen] [bəuθ][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:smən] .
escape when both were charged by the horsemen .
逃脱 什么时候 两个都 是 带电 经过 这 骑兵 .

这两个家伙非常狡猾敏捷，这一点从他们被骑兵冲锋时成功逃脱就可以看出。

[dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [ði:z] [skaʊts] [meɪd] [ɔ:f] ,
Despite everything that could be done , these scouts made off ,
尽管 一切 那 可以 是 完毕 , 这些 侦察兵 制成 离开 ,

尽管采取了各种措施，这些侦察兵还是逃脱了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kærid] [ðer; ðər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃi:f] .
and of course carried their important news to their chief .
和 的 课程 携带 他们的 重要的 消息 到 他们的 首席 .

当然，他们也把这些重要消息带给了他们的上级。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [skaʊts] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][næt] ['trʌmbəl] .
The flight of the Sioux scouts caused a change in the plans of Nat Trumbull .
这 航班 的 这 苏族 侦察兵 导致 一个 改变 在 这 计划 的 纳特 特朗布尔 .

苏族侦察兵的逃跑导致纳特·特朗布尔的计划发生了改变。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['dʌski] [roʊgz] ,
Knowing it was useless to try to surprise the dusky rogues ,
会心 它 曾是 无用 到 尝试 到 惊喜 这 昏暗 流氓 ,

明知试图偷袭那些阴险狡诈的恶棍是徒劳的，

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðər] [ænd; ənd] [roʊd] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klærəndən] ['kæbɪn] .
he brought his men together and rode rapidly toward the Clarendon cabin .
他 带来 他的 男人 一起 和 骑 快速 朝向 这 克拉伦登 舱 .

他召集了手下，策马疾驰向克拉伦登的小屋。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reidəz] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər]
He hoped to arrive before the raiders could get away , and to administer
他 希望 到 到达 前 这 袭击者 可以 得到 离开 , 和 到 管理
[ʃɑ:rp] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
sharp punishment to them .
锋利的 惩罚 到 他们 .

他希望在劫匪逃脱之前赶到，并对他们予以严惩。

['trʌmbəl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][wɪð; wɪθ] [ker] ,

Trumbull	**approached**	**the**	**house**	**and**	**smoking**	**ruins**	**with**	**care**	**,**
特朗布尔	接近	这	房子	和	吸烟	废墟	和	关心	,

特朗布尔小心翼翼地走近那栋房子和冒着烟的废墟。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

for	**there**	**was**	**abundant**	**chance**	**for**	**their**	**enemies**	**to**	**hide**	**themselves**	**and**
为了	那里	曾是	丰富	机会	为了	他们的	敌人	到	隐藏	他们自己	和

[gɪv] [ðə; ði] [waɪt] [men][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['perəl] .

give	**the**	**white**	**men**	**a**	**rattling**	**volley**	**before**	**they**	**could**	**escape**	**the**	**peril**	**.**
给	这	白色的	男人	一个	嘎嘎作响	截击	前	他们	可以	逃脱	这	危险	.

因为敌人有充足的机会藏匿起来，在白人逃脱危险之前向他们发起猛烈的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reindʒəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	**required**	**considerable**	**time**	**for**	**the**	**rangers**	**to**	**learn**	**that**	**none**	**of**	**their**
它	必需的	大量	时间	为了	这	护林员	到	学习	那	没有任何	的	他们的

['enəmi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

enemies	**were**	**there**	**,**
敌人	是	那里	,

游骑兵们花了相当长的时间才发现他们的敌人都不在那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['klærəndən] [hɪm'self] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊpən] .

and	**then**	**Mr**	**.**	**Clarendon**	**himself**	**discovered**	**the**	**door**	**of**	**his**	**house**	**open**	**.**
和	然后	先生	.	克拉伦登	他自己	发现	这	门	的	他的	房子	打开	.

然后克拉伦登先生自己发现他家的门开着。

[stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr]

Still	**uncertain**	**of**	**the**	**truth**	**,**	**he**	**and**	**his**	**friends**	**waited**	**some**	**time**	**before**
仍然	不确定	的	这	真相	,	他	和	他的	朋友们	等待	一些	时间	前

['derɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] .

daring	**to**	**venture**	**within**	**.**
大胆	到	风险投资	之内	.

由于仍不确定真相，他和朋友们等了一段时间才敢冒险进去。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [suː] [hæd; həd]

The	**conclusion**	**of**	**this**	**examination**	**was**	**the**	**natural**	**one**	**,**	**that**	**the**	**Sioux**	**had**
这	结论	的	这	考试	曾是	这	自然的	一	,	那	这	苏族	有

[fled] ,

fled	**,**
逃亡	,

这次调查的结论很自然，那就是苏族人已经逃走了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	**the**	**children**	**with**	**them**	**.**
采取	这	孩子们	和	他们	.

带着孩子们一起去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] ,

But	**,**	**as**	**it**	**was**	**clear**	**they**	**could**	**not**	**have**	**gone**	**far**	**,**
但	,	作为	它	曾是	清除	他们	可以	不是	有	已消失	远的	,

但是，很明显他们不可能走远，

['trʌmbəl] ['gæləpt] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,

Trumbull	**galloped**	**with**	**most**	**of**	**his**	**men**	**to**	**the**	**crossing**	**,**
特朗布尔	疾驰	和	最多	的	他的	男人	到	这	过境	,

特朗布尔率领大部分部下策马奔向渡口。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɜ'ɔdɜ·z] [ðer; ðər] .

in	**the**	**hope**	**of**	**coming**	**upon**	**the**	**marauders**	**there**	**.**
在	这	希望	的	未来	之上	这	乱兵	那里	.

希望能在那里遇到那些劫掠者。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ferli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] [ə'gen]

He	had	no	more	than	fairly	convinced	himself	that	he	was	in	error	again
他	有	不	更多的	比	相当	确信	他自己	那	他	曾是	在	错误	再次

[wen] ['melvɪl] ['klærəndən] [roʊd] [ʌp][ɑːn]['sælədin] ,

when	Melville	Clarendon	rode	up	on	Saladin	,
什么时候	梅尔维尔	克拉伦登	骑	向上	在	萨拉丁	,

他刚基本确信自己又错了，梅尔维尔·克拉伦登就骑着萨拉丁来了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['ʃɔːrtli] ['æftər] .

his	father	making	his	appearance	shortly	after	.
他的	父亲	制作	他的	外貌	不久	后	.

他的父亲随后也出现了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [sʌm; səm] [taɪm]

The	light	in	the	south	-	east	had	attracted	the	notice	of	the	scouts	some	time
这	光	在	这	南	-	东方	有	吸引	这	注意	的	这	侦察兵	一些	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

东南方向的光线此前已引起了侦察兵的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][toʊld][baɪ][ðə; ði] [juːθ] [led] ['trʌmbəl] [tuː; tə] [-]

and	the	story	told	by	the	youth	led	Trumbull	to	[	124	]
和	这	故事	讲述	经过	这	青年	引领	特朗布尔	到	[	-	]

而这位年轻人讲述的故事让特朗布尔[124]

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] ['krɔːsɪŋ] , [wer] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd]

believe	the	main	body	was	near	the	Upper	Crossing	,	where	doubtless	they	had
相信	这	主要的	身体	曾是	靠近	这	上	十字路口	,	在哪里	毫无疑问	他们	有

[meɪd] [red] ['feðər] ['prɪz(ə)nər] .

made	Red	Feather	prisoner	.
制成	红色的	羽毛	囚犯	.

相信主力部队在上游渡口附近，他们无疑在那里俘虏了红羽。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [strʌk]

Accordingly	,	the	dozen	horsemen	set	their	faces	in	that	direction	and	struck
因此	,	这	打	骑兵	放	他们的	面孔	在	那	方向	和	击

['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd]['gæləp] .

into	a	rapid	gallop	.
进入	一个	迅速的	驰骋	.

于是，十二名骑兵朝着那个方向飞奔而去。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['slɪpəri] [s'kæmps][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	leader	was	hopeful	that	,	if	the	slippery	scamps	were	located	,	he	could
这	领导者	曾是	充满希望	那	,	如果	这	滑	流浪者	是	位于	,	他	可以

[riːtʃ] [ðem; ðəm] .

reach	them	.
抵达	他们	.

领队满怀希望地认为，如果能找到那些狡猾的家伙，他就能抓住他们。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] ['maʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ,

He	believed	his	men	were	as	well	mounted	as	they	,	and	,
他	相信	他的	男人	是	作为	出色地	安装	作为	他们	,	和	,

他相信他的部下和他们一样，骑术精湛。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [faɪt] .

if	only	a	fair	chance	were	given	,	they	would	compel	the	others	to	fight	.
如果	仅有的	一个	公平的	机会	是	给定	,	他们	会	迫使	这	其他的	到	斗争	.

如果给他们一个公平的机会，他们就会迫使其他人参战。

[næt] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['klærəndən] [ænd; ənd] ['melvɪl] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Nat	**rode**	**at**	**the**	**head**	**,**	**with**	**Mr**	**.**	**Clarendon**	**and**	**Melville**	**just**	**behind**	**him**	**.**
纳特	骑	在	这	头	,	和	先生	.	克拉伦登	和	梅尔维尔	只是	在后面	他	.

纳特骑在最前面，克拉伦登先生和梅尔维尔紧随其后。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	**keen**	**eyes**	**of**	**the**	**ranger**	**peered**	**through**	**the**	**darkness**	**into**	**which**	**he**	**was**
这	敏锐的	眼睛	的	这	游侠	窥视	通过	这	黑暗	进入	哪个	他	曾是

['plʌndʒɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ,

plunging	**so**	**swiftly**	**,**
骤降	所以	迅速地	,

游侠锐利的目光透过他正迅速冲入的黑暗凝视着前方。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .

on	**the**	**alert**	**for**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**an**	**enemy**	**.**
在	这	警报	为了	这	第一的	符号	的	一个	敌人	.

时刻警惕敌人的任何动静。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] ['krɔːsɪŋ] [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slaɪtli] , [ðoʊz] [bɪ'haɪnd]

As	**he**	**drew**	**near**	**the**	**Upper**	**Crossing**	**he**	**slackened**	**his**	**pace**	**slightly**	**,**	**those**	**behind**
作为	他	画	靠近	这	上	十字路口	他	松弛	他的	步伐	轻微地	,	那些	在后面

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

doing	**the**	**same**	**,**
正在做	这	相同的	,

当他接近上渡口时，他稍微放慢了脚步，后面的人也跟着放慢了脚步。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**settler**	**and**	**his**	**son**	**,**
和	这	例外	的	这	定居者	和	他的	儿子	,

除了定居者及其儿子之外，

[huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdər] .

who	**found**	**themselves**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**leader**	**.**
WHO	成立	他们自己	在	这	边	的	这	领导者	.

他们发现自己站在了领导者的身边。

" - !

"	**Helloa**	**!**
"	-	!

“你好！”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] !

there's	**one**	**of**	**'**	**em**	**!**
有	一	的	-	呃	!

其中一个就在这里！

" [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	**exclaimed**	**Nat**	**.**
"	惊呼	纳特	.

“纳特惊呼道。

[ðə; ði] [θriː] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] .

The	**three**	**saw**	**the**	**figure**	**of**	**an**	**Indian**	**running**	**over**	**the**	**ground**	**with**	**great**	**swiftness**	**.**
这	三	锯	这	数字	的	一个	印度	跑步	超过	这	地面	和	伟大的	速度	.

三人看见一个印第安人的身影在地上飞奔。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz]

Knowing	**his**	**danger**	**,**	**he**	**flung**	**aside**	**his**	**blankets**	**,**	**so**	**that**	**his**	**flight**	**was**
会心	他的	危险	,	他	扔	旁边	他的	毯子	,	所以	那	他的	航班	曾是

[ˌʌnɪm'pi:dɪd] ,

unimpeded	**,**
畅通	,

他深知自己身处险境，便扔掉毯子，以便逃命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spi:d] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .

and	**his**	**exhibition**	**of**	**speed**	**excited**	**the**	**admiration**	**of**	**his**	**pursuers**	**.**
和	他的	展览	的	速度	兴奋的	这	钦佩	的	他的	追击者	.

他展现出的速度令追赶者们钦佩不已。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , " ['ædɪd] ['trʌmbəl] ; " [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [wʌn] [els] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] — [hi:; hi]

"	**Let**	**him**	**alone**	**,**	**"**	**added**	**Trumbull**	**;**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**any**	**one**	**else**	**to**	**interfere**	**—**	**he**
"	让	他	独自的	,	"	额外	特朗布尔	;	"	我	不	想	任何	一	别的	到	干扰	—	他

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

belongs	**to**	**me**	**.**
属于	到	我	.

“别管他了，”特朗布尔补充道；“我不想让任何人插手——他是我的。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [ðə; ði] [skaʊt] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p]

"	**And**	**then**	**,**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**every**	**one**	**,**	**the**	**scout**	**made**	**a**	**flying**	**leap**
"	和	然后	,	到	这	惊讶	的	每一个	一	,	这	侦察	制成	一个	飞行	飞跃

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

from	**the**	**saddle**	**,**
从	这	鞍	,

“然后，令所有人惊讶的是，侦察兵从马鞍上飞身跃下，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] ['æftər][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][ɑ:n] [fʊt] .

and	**bounded**	**after**	**the**	**fugitive**	**on**	**foot**	**.**
和	有界	后	这	逃犯	在	脚	.

然后徒步追赶逃犯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ['ʃɪvəlrəs] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðɪs] .

It	**was**	**an**	**odd**	**chivalrous**	**feeling**	**which**	**led**	**him**	**to**	**do**	**this**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	骑士精神	感觉	哪个	引领	他	到	做	这	.

是一种奇怪的骑士精神驱使他这么做。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:riər] [hæd; həd][noʊ]['poʊni] ,

Inasmuch	**as**	**the**	**warrior**	**had**	**no**	**pony**	**,**
因此	作为	这	战士	有	不	小马	,

由于这位战士没有小马，

['trʌmbəl] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌn'fer]

Trumbull	**meant**	**that**	**the**	**contest**	**between**	**them**	**should**	**be**	**without**	**any**	**unfair**
特朗布尔	意思是	那	这	竞赛	之间	他们	应该	是	没有	任何	不公平

[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] ['i:ðər] ['pɑ:rti] .

advantage	**to**	**either**	**party**	**.**
优势	到	任何一个	派对	.

特朗布尔的意思是，他们之间的竞争应该对任何一方都没有不公平的优势。

[ðə; ði] [su:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

The	**Sioux**	**was**	**running**	**like**	**a**	**deer**	**,**	**but**	**the**	**white**	**man**	**beat**	**him**	**.**
这	苏族	曾是	跑步	喜欢	一个	鹿	,	但	这	白色的	男人	打	他	.

苏族人跑得像鹿一样快，但白人还是打败了他。

[næt] ['trʌmbəl] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [rʌnə:z] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , [-]

Nat	**Trumbull**	**is**	**to**	**-**	**day**	**one**	**of**	**the**	**fleetest**	**runners**	**in**	**the**	**north**	**-**	**west**	**,**	**[**	**125**	**]**
纳特	特朗布尔	是	到	-	天	一	的	这	最快	跑步者	在	这	北	-	西方	,	[	-	]

纳特·特朗布尔是当今西北地区速度最快的跑步运动员之一[125]。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['ɪndiən] ,

and	no	doubt	he	felt	a	natural	wish	to	show	this	Indian	,
和	不	怀疑	他	毛毡	一个	自然的	希望	到	展示	这	印度	,

毫无疑问，他很自然地想要向这位印度人展示这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] , [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

as	well	as	his	own	friends	,	what	he	could	do	in	that	line	.
作为	出色地	作为	他的	自己的	朋友们	,	什么	他	可以	做	在	那	线	.

以及他自己的朋友，他能在这方面做些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [duːmd] ;

It	may	be	said	that	from	the	first	the	fugitive	was	doomed	;
它	可能	是	说	那	从	这	第一的	这	逃犯	曾是	注定失败	;

可以说，从一开始，逃亡者就注定要失败；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['trʌmbəl] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

for	if	Trumbull	should	prove	unequal	to	the	task	of	running	him	down	,
为了	如果	特朗布尔	应该	证明	不等	到	这	任务	的	跑步	他	向下	,

如果特朗布尔无法胜任追捕他的任务，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['æbsənt] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] ['ræli] [tuː; tə]

the	cavalry	would	do	it	,	and	if	his	strangely	absent	comrades	should	rally	to
这	骑兵	会	做	它	,	和	如果	他的	奇怪的	缺席的	同志们	应该	集会	到

[hɪz; ɪz] [help] ,

his	help	,
他的	帮助	,

骑兵会这么做，如果他那些奇怪地缺席的战友们能够前来支援他，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪrsli] [ə'tækt] [ɪn] [tɜːrn] .

they	would	be	fiercely	attacked	in	turn	.
他们	会	是	激烈地	遭到攻击	在	转动	.

他们会反过来遭到猛烈攻击。

[sɪns] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['kwɪkli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

Since	the	white	man	quickly	proved	his	superiority	,
自从	这	白色的	男人	迅速地	已证实	他的	优势	,

由于白人很快就证明了自己的优越性，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['wɔːriər] [wʌz; wəz]

it	must	be	admitted	that	the	outlook	for	the	fleeing	warrior	was
它	必须	是	承认	那	这	前景	为了	这	逃离	战士	曾是

[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

discouraging	from	the	beginning	.
令人沮丧	从	这	开始	.

必须承认，逃亡战士的前景从一开始就令人沮丧。

['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [næt] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['despərət] ['fjuːdʒətɪv] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]

Steadily	and	rapidly	Nat	gained	on	the	desperate	fugitive	,	until	,	in	less	time	than
稳步	和	快速	纳特	获得	在	这	绝望的	逃犯	,	直到	,	在	较少的	时间	比

[wʊd] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

would	be	supposed	,
会	是	据称	,

纳特稳步而迅速地追上了那个绝望的逃犯，直到比预想的还要快的时间，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

he	was	almost	at	his	elbow	.
他	曾是	几乎	在	他的	弯头	.

他几乎就站在他胳膊肘边。

" [sə'rendər] , [pɑːd] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [skaʊt] ; " [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] ,

"	Surrender	,	pard	!	"	called	out	the	scout	;	"	for	you	don't	know	how	to	run	,
"	投降	,	帕尔德	!	"	称为	出去	这	侦察	;	"	为了	你	不	知道	如何	到	跑步	,

“投降吧，伙计！”侦察兵喊道，“因为你根本不会跑，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [ded] [ʃʊr] .

and	I've	got	you	,	dead	sure	.
和	我已经	得到	你	,	死的	当然	.

我绝对能搞定你。

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] , [ðə; ði] [suː] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

"	Realizing	that	there	was	no	escape	by	flight	,	the	Sioux	dropped	his	rifle	,
"	意识到	那	那里	曾是	不	逃脱	经过	航班	,	这	苏族	掉落	他的	步枪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

意识到逃跑无路可逃，苏族人扔掉了步枪，然后

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [waɪl] [stɪl] ['fliːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whipping	out	his	hunting	-	knife	while	still	fleeing	at	the	highest	bent	of	his
鞭打	出去	他的	打猎	-	刀	尽管	仍然	逃离	在	这	最高	弯曲	的	他的

[spiːd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

speed	,	he	stopped	short	,
速度	,	他	停止	短的	,

他一边以最快的速度奔跑，一边迅速拔出猎刀，然后猛地停了下来。

[wiːld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][pər'suːər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] .

wheeled	about	,	and	struck	viciously	at	his	pursuer	with	the	weapon	.
带轮子的	关于	,	和	击	恶毒地	在	他的	追击者	和	这	武器	.

他猛地转身，用武器狠狠地击打追赶者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən] [skaʊt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæriːɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ]

But	the	veteran	scout	was	expecting	that	very	thing	,	and	parrying	the	blow
但	这	老将	侦察	曾是	期待	那	非常	事物	,	和	格挡	这	吹

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] ,

with	admirable	skill	,
和	令人钦佩的	技能	,

但这位经验丰富的侦察兵早就预料到了这一点，并以令人钦佩的技巧化解了这次攻击。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [naɪf] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

he	sent	the	knife	spinning	a	dozen	feet	to	one	side	.
他	发送	这	刀	旋转	一个	打	脚	到	一	边	.

他把刀甩到一边，旋转了十几英尺远。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] , ['trʌmbəl] [ðen] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Dropping	his	own	gun	,	Trumbull	then	dashed	in	and	seized	the	warrior	around	the
下降	他的	自己的	枪	,	特朗布尔	然后	虚线	在	和	查获	这	战士	大约	这

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

特朗布尔扔掉自己的枪，冲上前去，一把抓住那名战士的腰。

" [its] [juː; jʊ] , [tɔːl] [ber] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][æn'tægənɪst] ;

"	It's	you	,	Tall	Bear	,	is	it	?	"	said	he	,	recognizing	his	old	antagonist	;
"	它是	你	,	高的	熊	,	是	它	?	"	说	他	,	识别	他的	老的	反派	;

“是你啊，高个熊？”他认出了自己的老对手，说道；

" [wiːl] ['set(ə)l] [ðɪs] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [mætʃ] .

"	we'll	settle	this	again	by	a	wrestling	-	match	.
"	出色地	定居	这	再次	经过	一个	摔角	-	匹配	.

“我们再用摔跤比赛来解决这个问题。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ˌem ˈiː] , [wiːl] [let][juː; jʊ][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [flɪŋ]

If	you	can	throw	me	,	we'll	let	you	go	without	a	scratch	;	but	if	I	fling
如果	你	能	扔	我	,	出色地	让	你	去	没有	一个	划痕	;	但	如果	我	一扔

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你能把我扔出去，我们就放你走，毫发无损；但如果我把你扔出去，

[ðen] [jʊə(r)] [maɪn] .

then	you're	mine	.
然后	你是	矿	.

那么你就是我的了。

[kiːp] [bæk] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðiː] [best] [mæn] [wɪn] !

Keep	back	boys	,	and	may	the	best	man	win	!
保持	后退	男孩们	,	和	可能	这	最好的	男人	赢	!

退后，让最强者获胜！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]['kɑːntest][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fɛrɝ] .

"	It	was	a	curious	scene	,	but	the	contest	could	not	have	been	fairer	.
"	它	曾是	一个	好奇的	场景	,	但	这	竞赛	可以	不是	有	到过	更公平	.

“场面十分奇特，但比赛绝对公平公正。”

['trʌmbəl] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [best] [hoʊld] ,

Trumbull	waited	till	his	opponent	had	secured	his	best	hold	,
特朗布尔	等待	直到	他的	对手	有	安全	他的	最好的	抓住	,

特朗布尔等到对手牢牢抓住他最有利的球后才出手。

[fɔːr; fər] [tɔːl] [ber] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][æz; əz][ðə; ðiː] ['lætər] [wʌz; wəz]

for	Tall	Bear	was	as	quick	to	identify	his	rival	as	the	latter	was
为了	高的	熊	曾是	作为	快的	到	确认	他的	竞争对手	作为	这	后者	曾是

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] . [-]

to	recognize	him	.	[	126	]
到	认出	他	.	[	-	]

高个熊很快就认出了他的对手，而他的对手也很快就认出了他。[126]

[ðə; ðiː] [skaʊt] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

The	scout	waited	till	the	chief	said	he	was	ready	.
这	侦察	等待	直到	这	首席	说	他	曾是	准备好	.

侦察兵一直等到酋长说他准备好了才行动。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

Then	,	like	a	flash	,	he	dropped	to	a	low	stooping	posture	,
然后	,	喜欢	一个	闪光	,	他	掉落	到	一个	低的	弯腰	姿势	,

然后，他像闪电般俯身蹲了下来。

[siːzd] [iːtʃ] [leg] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiː] [niː] [ɪn][ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

seized	each	leg	of	the	other	below	the	knee	in	a	grip	of	iron	,
查获	每个	腿	的	这	其他	以下	这	膝盖	在	一个	紧握	的	铁	,

两人分别用铁钳般的力道抓住对方膝盖以下的双腿，

[ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [sent] [tɔːl] [ber]

and	straightening	up	with	marvelous	quickness	and	power	sent	Tall	Bear
和	拉直	向上	和	奇妙	速度	和	力量	发送	高的	熊

['sprɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] [θruː] [ðə; ðiː] [er] ,

sprawling	like	a	frog	through	the	air	,
蔓延	喜欢	一个	青蛙	通过	这	空气	,

他以惊人的速度和力量直起身子，把高个熊像青蛙一样扑倒在空中。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	over	his	head	.
和	超过	他的	头	.

越过他的头顶。

" [sent] [tɔːl] [ber] ['sprɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːg] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" Sent Tall Bear sprawling like a frog through the air .
" 发送 高的 熊 蔓延 喜欢 一个 青蛙 通过 这 空气 .

“把高个熊像青蛙一样扑倒在空中。”

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] [hɪm'self] ,
" Despite the remarkable agility of the Sioux , he could not save himself ,
" 尽管 这 卓越 敏捷 的 这 苏族 , 他 可以 不是 节省 他自己 ,

尽管苏族人身手敏捷，但他还是没能救自己。

[bʌt; bət] [ə'laɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] .
but alighted on his crown with tremendous force .
但 下车 在 他的 王冠 和 巨大的 力量 .

但却以极大的力量落在了他的王冠上。

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
Not the least amusing part of this contest was that ,
不是 这 至少 有趣 部分 的 这 竞赛 曾是 那 ,

这场比赛最令人啼笑皆非的部分是：

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tɔːl] [ber] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - [flaɪt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] —
at the instant Tall Bear started on his ærial flight , he called out —
在 这 立即的 高的 熊 开始 在 他的 - 航班 , 他 称为 出去 —

高熊刚一起飞，就喊道——

" [ˌem 'iː] [sə'rendər] !
" Me surrender !
" 我 投降 !

我投降！

[tɔːl] [ber] [gʊd] [ɪndʒɪn] — [hiː; hi] ['lʌb] [waɪt] — —
Tall Bear good Injin — he lub white — —
高的 熊 好的 仁津 — 他 路易 白色的 — —

高个熊好印度人——他喜欢白色——

" [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
" The crash of his head against the solid ground checked his words ,
" 这 碰撞 的 他的 头 反对 这 坚硬的 地面 已检查 他的 字 ,

“他的头重重地撞在坚硬的地面上，顿时说不出话来。”

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] ['evər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .
and left for ever uncertain what the chieftain meant to say .
和 左边 为了 曾经 不确定 什么 这 头目 意思是 到 说 .

于是，他永远地离开了，不知道酋长究竟想说什么。

[hiː; hi] [-]
He [127]
他 [-]

他[127]

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
quickly recovered from the shock , for possibly , it may be said ,
迅速地 恢复 从 这 震惊 , 为了 可能 , 它 可能 是 说 ,

他很快从震惊中恢复过来，或许可以说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rʌf] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː]
he was becoming accustomed to such rough treatment and could stand it
他 曾是 成为 习惯 到 这样的 粗糙的 治疗 和 可以 站立 它
['betər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːrst] .
better than at first .
更好的 比 在 第一的 .

他渐渐习惯了这种粗暴的对待，比一开始更能忍受了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tɔːl] [ber] ['stægərd] [ʌn'sɜːrtnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

In	the	course	of	a	minute	or	two	Tall	Bear	staggered	uncertainly	to	his	feet	,
在	这	课程	的	一个	分钟	或者	二	高的	熊	交错	不确定性	到	他的	脚	,

过了一两分钟，高个熊摇摇晃晃地站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv]

and	looking	up	in	the	faces	of	the	horsemen	who	were	on	every	side	of
和	寻找	向上	在	这	面孔	的	这	骑兵	WHO	是	在	每一个	边	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他抬头望向四周骑兵的脸庞，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

was	compelled	to	admit	that	he	was	their	prisoner	.
曾是	被迫	到	承认	那	他	曾是	他们的	囚犯	.

他被迫承认自己是他们的囚犯。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['eseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skaʊt]

So	it	proved	that	the	last	essay	of	the	chieftain	who	was	on	a	little	scout
所以	它	已证实	那	这	最后的	散文	的	这	头目	WHO	曾是	在	一个	小的	侦察

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

for	himself	was	the	greatest	failure	of	them	all	,
为了	他自己	曾是	这	最	失败	的	他们	全部	,

所以事实证明，那位独自进行小规模侦察的酋长所做的最后一篇论文，是所有论文中最失败的一篇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ;

and	in	the	end	it	was	fortunate	that	such	was	the	fact	;
和	在	这	结尾	它	曾是	幸运	那	这样的	曾是	这	事实	;

最终，事实证明确实如此，这反而是一件幸事；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['reidəz] [ðə; ði]

for	when	the	strong	arm	of	the	authorities	was	laid	upon	the	raiders	the
为了	什么时候	这	强的	手臂	的	这	当局	曾是	铺设	之上	这	袭击者	这

[tʃiːf] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]

chief	had	no	trouble	in	proving	that	he	had	inflicted	no	serious	harm	to	the
首席	有	不	麻烦	在	证明	那	他	有	造成的	不	严肃的	伤害	到	这

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

当当局动用强硬手段镇压袭击者时，酋长毫不费力地证明自己没有对定居者造成任何严重伤害。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][duː] ['greɪtər]

True	,	he	had	destroyed	some	property	,	and	tried	hard	to	do	greater
真的	,	他	有	损毁	一些	财产	,	和	尝试	难的	到	做	更大的

['dæmɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,

damage	;	but	,
损害	;	但	,

没错，他确实毁坏了一些财物，并且竭力想要造成更大的破坏；但是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [feɪld] ['ʌtərli] .

as	I	have	said	,	he	failed	utterly	.
作为	我	有	说	,	他	失败的	完全地	.

正如我所说，他彻底失败了。

['tʃæptər] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][dɑːt] ['klærəndən] , [red] ['feðər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

BUT	for	his	solicitude	for	Dot	Clarendon	,	Red	Feather	never	would	have	made
但	为了	他的	关怀	为了	点	克拉伦登	,	红色的	羽毛	绝不	会	有	制成

[ðə; ði] ['erər] [hiː; hi][dɪd] ,

the	error	he	did	,
这	错误	他	做过	,

如果不是因为红羽对多特·克拉伦登的关心，他绝不会犯下他所犯的错误。

[wen] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['krɔːsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

when	waiting	on	the	southern	bank	of	the	Upper	Crossing	for	the	return	of
什么时候	等待	在	这	南部	银行	的	这	上	十字路口	为了	这	返回	的

[ðə; ði]['poʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['melvɪl] [ɑːn][ðə; ði]

the	pony	which	was	to	carry	them	across	to	the	waiting	Melville	on	the
这	小马	哪个	曾是	到	携带	他们	穿过	到	这	等待	梅尔维尔	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

他们在上渡口南岸等待小马回来，这匹小马将载他们过河，到达对岸等候的梅尔维尔。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [krɪsp][ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

The	weather	was	still	crisp	and	chilly	,	and	,	when	he	found	himself	alone	,
这	天气	曾是	仍然	脆	和	寒冷	,	和	,	什么时候	他	成立	他自己	独自的	,

天气依然清冷，当他发现自己独自一人时，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['kerfəli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['preʃəs] [fɔːrm] , [soʊ] ,

he	began	carefully	gathering	the	blanket	around	the	precious	form	,	so	,
他	开始	小心	采集	这	毯子	大约	这	宝贵的	形式	,	所以	,

他开始小心翼翼地将毯子拢到那珍贵的躯体周围，于是，

[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ɔːl][koʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

as	to	keep	away	all	cold	from	her	body	.
作为	到	保持	离开	全部	寒冷的	从	她	身体	.

为了防止她身体受寒。

[noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hændəld][hɜːr; hər] [mɔːr] ['dʒentli] .

No	mother	could	have	handled	her	more	gently	.
不	母亲	可以	有	处理	她	更多的	轻轻地	.

没有哪个母亲能比她更温柔地对待她。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɪŋgərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

His	left	arm	remained	immovable	,	while	his	right	fingered	about	her	.
他的	左边	手臂	剩余	不可移动的	,	尽管	他的	正确的	用手指	关于	她	.

他的左臂纹丝不动，而他的右手却在她身上游走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [-]

He	was	quick	to	discover	that	[	128	]
他	曾是	快的	到	发现	那	[	-	]

他很快发现[128]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm]

she	was	in	a	sound	slumber	—	a	pleasant	proof	of	the	success	of	the	grim
她	曾是	在	一个	声音	睡眠	—	一个	令人愉快的	证明	的	这	成功	的	这	严峻

['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpe'rəld] ['lɪt(ə)l][wʌn] .

warrior	in	the	role	of	a	soothing	friend	to	the	imperilled	little	one	.
战士	在	这	角色	的	一个	舒缓	朋友	到	这	危及	小的	一	.

她睡得很香——这令人欣慰地证明了这位冷酷的战士成功地扮演了安抚这位身处险境的小家伙的温柔朋友的角色。

['sɔːftli] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] , [wɪtʃ] ,

Softly	**raising**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**blanket**	**,**	**he**	**looked**	**down**	**in**	**the**	**sweet**	**face**	**,**	**which**	**,**
轻轻	提高	一个	角落	的	这	毯子	,	他	看起来	向下	在	这	甜的	脸	,	哪个	,

他轻轻掀起毯子的一角，低头看着那张甜美的小脸，

[ðoʊ] [siːn] ['dɪmli] , [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

though	**seen**	**dimly**	**,**	**was**	**as**	**the**	**face**	**of**	**an**	**angel**	**.**
尽管	已见	依稀	,	曾是	作为	这	脸	的	一个	天使	.

虽然视线模糊，但面容宛如天使。

[pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][i'məuʃənz][wɜːr; wər] [stɜːrd] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [hɑːrt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

Pure	**and**	**holy**	**emotions**	**were**	**stirred**	**in**	**that**	**dark**	**heart**	**as**	**never**	**before**	**that**
纯的	和	圣	情绪	是	搅拌	在	那	黑暗的	心	作为	绝不	前	那

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

那晚，那颗黑暗的心中涌动着前所未有的纯洁而神圣的情感。

[hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] ['ʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	**had**	**parted**	**his**	**lips**	**to**	**utter**	**something**	**in**	**his**	**own**	**language**	**,**
他	有	分手了	他的	嘴唇	到	说出	某物	在	他的	自己的	语言	,

他张开嘴唇，似乎想用自己的语言说些什么，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'misnis] [baɪ][ðə; ði][klæmp][ʌv; əv] ['hɔrsəz] [fiːt]

when	**he**	**was**	**sharply**	**reminded**	**of**	**his**	**remissness**	**by**	**the**	**clamp**	**of**	**horse's**	**feet**
什么时候	他	曾是	尖锐地	提醒	的	他的	疏忽	经过	这	夹钳	的	马匹	脚

.

:
.

马蹄的重击让他深刻地意识到自己的疏忽。

['kwɪkli] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Quickly	**replacing**	**the**	**blanket**	**,**	**he**	**looked**	**behind**	**him**	**,**
迅速地	替换	这	毯子	,	他	看起来	在后面	他	,

他迅速盖好毯子，回头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sɪks]

and	**saw**	**outlined**	**against**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**burning**	**buildings**	**the**	**figures**	**of**	**six**
和	锯	概述	反对	这	强光	的	这	燃烧	建筑物	这	数据	的	六

[ɔːr] [eɪt] ['hɔːsmən] ,

or	**eight**	**horsemen**	**,**
或者	八	骑兵	,

在燃烧的建筑物的强光映衬下，他看到了六七个骑马者的身影。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɔːr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

so	**close**	**that**	**it**	**was**	**useless**	**for**	**him**	**to**	**think**	**of**	**hiding**	**or**	**getting**	**away**	**.**
所以	关闭	那	它	曾是	无用	为了	他	到	思考	的	隐藏	或者	获得	离开	.

离得这么近，他想躲藏或逃跑都是徒劳的。

[red] ['feðər] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] ['iːðər] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Red	**Feather**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**do**	**either**	**;**	**for**	**,**	**like**	**most**	**of**	**his**	**people**	**,**
红色的	羽毛	制成	不	试图	到	做	任何一个	;	为了	,	喜欢	最多	的	他的	人们	,

红羽并没有尝试这样做；因为，像他族中的大多数人一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sʌtʃ]

he	**had**	**a**	**strong**	**sense**	**of**	**dignity**	**,**	**which**	**would**	**have**	**been**	**disturbed**	**by**	**such**
他	有	一个	强的	感觉	的	尊严	,	哪个	会	有	到过	不安	经过	这样的

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

他很有尊严感，这种行为会严重损害他的尊严。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

His	chief	regret	was	that	the	horsemen	had	come	upon	him	so	suddenly	that
他的	首席	后悔	曾是	那	这	骑兵	有	来	之上	他	所以	突然	那

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] ,

his	action	with	the	blanket	must	have	betrayed	,
他的	行动	和	这	毯子	必须	有	背叛	,

他最后悔的是，骑兵们来得太突然，他用毯子遮挡身体的动作可能暴露了他们的意图。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [reɪzd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [truːθ] .

or	at	least	raised	a	suspicion	of	,	the	truth	.
或者	在	至少	提高	一个	怀疑	的	,	这	真相	.

或者至少让人对真相产生了怀疑。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] ,

Had	he	but	a	minute's	time	,
有	他	但	一个	分钟	时间	,

如果他能给我一分钟时间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

he	would	have	gathered	the	covering	about	the	form	in	such	a	way	that	in	the
他	会	有	聚集	这	覆盖	关于	这	形式	在	这样的	一个	方式	那	在	这

['dɑːrknəs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] ['siːkrət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]

darkness	he	might	have	kept	secret	the	fact	that	he	carried	a	small	child	in	his
黑暗	他	可能	有	保留	秘密	这	事实	那	他	携带	一个	小的	孩子	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他会用某种方式将遮盖物拢在身上，这样在黑暗中他就可以掩盖自己怀里抱着一个小孩的事实。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['indiəns][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒrɪrz] ;

His	supposition	was	that	these	Indians	were	his	own	warriors	;
他的	假设	曾是	那	这些	印度人	是	他的	自己的	战士	;

他认为这些印第安人是他自己的战士；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [huːm]

and	a	curious	meeting	must	follow	between	them	and	the	chief	whom
和	一个	好奇的	会议	必须	跟随	之间	他们	和	这	首席	谁

[ðeɪ] [θɔːt] [ded] ,

they	thought	dead	,
他们	想法	死的	,

于是，他们与他们以为已经死去的酋长之间发生了一次奇特的会面。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

unless	they	had	learned	of	his	flight	from	the	house	,
除非	他们	有	学习	的	他的	航班	从	这	房子	,

除非他们已经得知他逃离了那栋房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	which	event	a	troublesome	explanation	must	be	made	to	them	.
在	哪个	事件	一个	麻烦的	解释	必须	是	制成	到	他们	.

在这种情况下，你必须向他们做出一个令人尴尬的解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðər]

But	the	chief	was	pleased	to	observe	that	the	men	belonged	to	still	another
但	这	首席	曾是	高兴	到	观察	那	这	男人	属于	到	仍然	其他

[bænd] ,

band	,
乐队	,

但酋长欣喜地发现，这些人属于另一个部落。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['krɔːsɪŋ] ,

that had come from the south - east on their way to the Lower Crossing ,

那 有 来 从 这 南 - 东方 在 他们的 方式 到 这 降低 十字路口 ,

他们是从东南方向来的，正前往下渡口。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['fliːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

in the hope of intercepting the settlers and their families fleeing in the

在 这 希望 的 拦截 这 定居者 和 他们的 家庭 逃离 在 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['bɑːrˌwɛl] . [-]

direction of Barwell . [129]

方向 的 巴威尔 . [-]

希望拦截逃往巴威尔方向的定居者及其家人。[129]

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [red] ['feðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] " [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ] [ðə; ði]

To use a common expression , Red Feather decided to " take the bull by the

到 使用 一个 常见的 表达 , 红色的 羽毛 决定 到 " 拿 这 公牛 经过 这

[hɔːrnz] .

horns .

角 .

用一句俗语来说，红羽决定"迎难而上"。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [fɪr] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

" He was well known and held in fear by all the warriors .

" 他 曾是 出色地 已知 和 握住 在 害怕 经过 全部 这 战士 .

"他名声显赫，令所有战士都感到畏惧。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

He said he had captured a small child ,

他 说 他 有 捕获 一个 小的 孩子 ,

他说他抓到了一名小孩。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn]

stepping forward and parting the blanket enough for them to see her in

步进 向前 和 离别 这 毯子 足够的 为了 他们 到 看 她 在

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

his arms ,

他的 武器 ,

他上前一步，掀开毯子，让他们看到她在他怀里。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪgwɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ]

and adding that he meant to take her home to his own wigwam as a

和 添加 那 他 意思是 到 拿 她 家 到 他的 自己的 圆锥形帐篷 作为 一个

['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skwɔː] .

present to his squaw .

展示 到 他的 印第安女人 .

他还补充说，他打算把她带回家，到他自己的印第安帐篷里，作为送给他妻子的礼物。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

If the latter did not want her , he would put her out of the way ,

如果 这 后者 做过 不是 想 她 , 他 会 放 她 出去 的 这 方式 ,

如果后者不想要她，他就会把她赶走。

[ɔːr] [hoʊld] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['rænsəm] .

or hold her for ransom .

或者 抓住 她 为了 赎金 .

或者挟持她索要赎金。

[hæd; həd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [red] ['feðər]

Had	the	new	-	comers	possessed	the	courage	,	they	might	have	asked	Red	Feather
有	这	新的	-	来者	拥有	这	勇气	,	他们	可能	有	问	红色的	羽毛

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] ,

some	troublesome	questions	,
一些	麻烦的	问题	,

如果这些新来者有足够的勇气，他们或许会问红羽一些棘手的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

but	they	feared	to	rouse	his	anger	.
但	他们	害怕	到	唤醒	他的	愤怒	.

但他们害怕触怒他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ;

He	tried	to	keep	their	attention	away	from	the	other	shore	;
他	尝试	到	保持	他们的	注意力	离开	从	这	其他	支撑	;

他试图转移他们对对岸的注意力；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi]

but	just	then	the	glare	from	the	burning	buildings	became	so	bright	that	he
但	只是	然后	这	强光	从	这	燃烧	建筑物	成为	所以	明亮的	那	他

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

但就在这时，燃烧的建筑物发出的强光变得如此刺眼，以至于他失败了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['sæləɪdin] [əb'zɜːrvd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [bæŋk] ,

and	not	only	was	Saladin	observed	making	his	way	to	that	bank	,
和	不是	仅有的	曾是	萨拉丁	观察到	制作	他的	方式	到	那	银行	,

不仅有人看到萨拉丁前往那家银行，

[bʌt; bət] ['melvɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	Melville	was	discovered	as	he	rose	to	his	feet	.
但	梅尔维尔	曾是	发现	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

但梅尔维尔起身时被发现了。

[red] ['feðər] [ə'fektɪd] [greɪt] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

Red	Feather	affected	great	surprise	at	the	discovery	,
红色的	羽毛	做作的	伟大的	惊喜	在	这	发现	,

红羽对这一发现表现得非常惊讶。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θriː] [suː] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [læd]

and	offered	no	objection	when	the	three	Sioux	set	out	to	capture	the	lad
和	提供	不	异议	什么时候	这	三	苏族	放	出去	到	捕获	这	小伙子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

and	his	valuable	animal	.
和	他的	有价值的	动物	.

当三个苏族人出发去抓捕这个男孩和他珍贵的牲畜时，他并没有提出任何反对意见。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɒrɪrz] [red] ['feðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , ['ʌgli]

In	the	presence	of	these	warriors	Red	Feather	was	his	old	,	domineering	,	ugly
在	这	在场	的	这些	战士	红色的	羽毛	曾是	他的	老的	,	盛气凌人	,	丑陋的

[self] .

self	.
自己	.

在这些战士面前，红羽又变回了他以前那个专横跋扈、丑陋不堪的样子。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈɔːrdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt]

He	spoke	sharply	,	and	finally	ordered	one	of	the	horsemen	to	dismount
他	辐	尖锐地	,	和	最后	订购	一	的	这	骑兵	到	下马

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈænɪm(ə)l] .

and	give	up	his	animal	.
和	给	向上	他的	动物	.

他语气严厉，最后命令其中一名骑手下马，交出他的坐骑。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈθiːəri] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər]

He	offered	no	theory	to	account	for	the	appearance	of	the	boy	on	the	other
他	提供	不	理论	到	帐户	为了	这	外貌	的	这	男生	在	这	其他

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他没有提出任何理论来解释男孩出现在对岸的原因。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fʊt] [hɪmˈself] .

or	for	the	singular	fact	that	he	was	on	foot	himself	.
或者	为了	这	单数	事实	那	他	曾是	在	脚	他自己	.

或者仅仅因为他本人是步行而来。

[ðə; ði] [ˈprɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [əuˈbeid] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ]

The	promptness	with	which	his	order	was	obeyed	would	have	been	amusing
这	迅速	和	哪个	他的	命令	曾是	服从	会	有	到过	有趣

[ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

under	other	circumstances	.
在下面	其他	情况	.

在其他情况下，他的命令如此迅速地得到执行，或许会让人觉得好笑。

[red] [ˈfeðər] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [sɪˈkjʊrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈmænər]

Red	Feather	took	possession	of	his	property	secured	in	this	rather	questionable	manner
红色的	羽毛	采取	拥有	的	他的	财产	安全	在	这	相当	值得怀疑	方式

,

,

,

红羽以这种颇为可疑的方式占有了他的财产。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑːmli] [əˈweitid] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər]

and	then	calmly	awaited	the	return	of	the	three	who	had	set	out	to	capture
和	然后	平静地	等待中	这	返回	的	这	三	WHO	有	放	出去	到	捕获

[ˈmelvɪl] [ænd; ənd] [ˈsælədin] .

Melville	and	Saladin	.
梅尔维尔	和	萨拉丁	.

然后，他们平静地等待着出发去抓捕梅尔维尔和萨拉丁的三人归来。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈpɑːrti] [ˈʌndər] [tɔːl] [ber] [maɪt] [əˈraɪv] [ænd; ənd] [-]

His	fear	was	that	the	main	party	under	Tall	Bear	might	arrive	and	[	130	]
他的	害怕	曾是	那	这	主要的	派对	在下面	高的	熊	可能	到达	和	[	-	]

他担心高熊率领的主力部队可能会到达[130]

[ˈkɑːmplɪkeɪt] [ˈmætərz] ;

complicate	matters	;
复杂化	事情	;

使事情变得复杂；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhɔːsmən] [huːz]

for	the	chief	had	formed	the	conclusion	that	the	strange	horsemen	whose
为了	这	首席	有	形成	这	结论	那	这	奇怪的	骑兵	谁

[əˈpɪrəns] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [soʊ] [ˈiːzəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] ,

appearance	allowed	him	to	escape	so	easily	from	the	cabin	were	white	men	,
外貌	允许	他	到	逃脱	所以	容易地	从	这	舱	是	白色的	男人	,

因为酋长已经得出结论，那些让他能够轻易逃离小屋的陌生骑手是白人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [bænd] [ʌv; əv] [suː] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

and	that	the	main	band	of	Sioux	therefore	had	withdrawn	.
和	那	这	主要的	乐队	的	苏族	所以	有	撤回	.

因此，苏族的主力部队撤退了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

By	-	and	-	by	the	warriors	returned	from	the	other	side	,	with	the
经过	-	和	-	经过	这	战士	返回	从	这	其他	边	,	和	这

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

announcement	that	the	lad	had	escaped	,
公告	那	这	小伙子	有	逃脱	,

不久，战士们从对岸返回，宣布那少年已经逃脱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] .

and	it	was	useless	to	follow	him	farther	.
和	它	曾是	无用	到	跟随	他	更远	.

继续跟着他也没用。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [red] ['feðər] [toʊld] [ðem; ðəm]

There	was	no	chief	with	the	smaller	company	,	and	Red	Feather	told	them
那里	曾是	不	首席	和	这	较小的	公司	,	和	红色的	羽毛	讲述	他们

[ðæt] ,

that	,
那	,

小公司没有首领，红羽告诉他们这一点。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['setləz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

since	there	was	no	chance	of	finding	any	settlers	in	the	neighborhood	,
自从	那里	曾是	不	机会	的	寻找	任何	定居者	在	这	邻里	,

由于附近不可能找到任何定居者，

[ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

they	would	ride	back	to	their	own	villages	,	which	lay	to	the	south	-	east	.
他们	会	骑	后退	到	他们的	自己的	村庄	,	哪个	躺	到	这	南	-	东方	.

他们会骑马返回位于东南方向的各自村庄。

[ðə; ði] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [pæst] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] .

The	start	was	made	,	and	the	horsemen	passed	fully	a	mile	in	grim	silence	.
这	开始	曾是	制成	,	和	这	骑兵	通过了	完全	一个	英里	在	严峻	沉默	.

比赛开始了，骑手们在肃穆的沉默中跑完了一英里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪl] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

At	the	end	of	the	mile	he	ordered	them	to	keep	the	course	they	were
在	这	结尾	的	这	英里	他	订购	他们	到	保持	这	课程	他们	是

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

到达终点时，他命令他们保持原路返回。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'loʊn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [tɔːl] [ber] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [ʌv; əv]

while	he	alone	turned	to	the	right	in	quest	of	Tall	Bear	and	his	band	of
尽管	他	独自的	转向	到	这	正确的	在	寻求	的	高的	熊	和	他的	乐队	的

['mʌdi] [kriːk] [suː] .

Muddy	Creek	Sioux	.
浑	溪	苏族	.

而他独自一人向右转，去寻找高熊和他的泥溪苏族部落。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [red] ['feðər] [roʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Left	to	himself	,	Red	Feather	rode	a	short	distance	to	the	right	,	and	then	,
左边	到	他自己	,	红色的	羽毛	骑	一个	短的	距离	到	这	正确的	,	和	然后	,

红羽独自一人向右骑行了一小段距离，然后，

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [duː] [nɔːrθ] , [strʌk] [ðə; ði]['poʊni]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

changing	his	course	due	north	,	struck	the	pony	into	a	gallop	.
变化	他的	课程	到期的	北	,	击	这	小马	进入	一个	驰骋	.

他改变方向，径直向北走去，使小马飞奔起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klærəndən] ,

He	was	now	heading	toward	the	home	of	the	Clarendons	,
他	曾是	现在	标题	朝向	这	家	的	这	克拉伦登	,

他现在正朝着克拉伦登家的方向走去。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [soʊ] ['meni] ['sɪŋgjələr] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

where	he	had	met	so	many	singular	experiences	during	the	earlier	part	of	the
在哪里	他	有	遇见	所以	许多	单数	经历	期间	这	早些时候	部分	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

当晚早些时候，他在那里经历了许多奇特的事情。

[hiː; hi] [held] [dɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] [ɪf] ['laɪɪŋ] [ɪn]

He	held	Dot	with	such	care	that	she	continued	sleeping	as	sweetly	as	if	lying	in
他	握住	点	和	这样的	关心	那	她	持续	睡眠	作为	甜蜜地	作为	如果	说谎	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [bed][æt; ət] [hoʊm] .

her	own	bed	at	home	.
她	自己的	床	在	家	.

他小心翼翼地抱着多特，让她睡得像在家里的床上一样香甜。

['nevər] [wʌz; wəz] [red] ['feðər] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['skɪlfl] .

Never	was	Red	Feather	more	cautious	and	skilful	.
绝不	曾是	红色的	羽毛	更多的	谨慎	和	熟练	.

红羽从未如此谨慎和技艺高超。

['θɜːrəli] [treɪnd] [ɪn] ['wʊdkræft] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

Thoroughly	trained	in	woodcraft	,	and	an	adept	in	all	the	cunning	of	his	people
彻底	受过训练	在	木工	,	和	一个	熟练	在	全部	这	狡猾	的	他的	人们

,

,

,

他精通木工技艺，并且熟练掌握族人所有的谋略。

[hiː; hi] [juːst] [ðoʊz] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd] ,

he	used	those	gifts	with	success	,	and	,
他	用过的	那些	礼物	和	成功	,	和	,

他成功地运用了这些天赋，而且

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [suː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ]

though	he	approached	close	to	the	party	of	Sioux	which	were	hurrying	away
尽管	他	接近	关闭	到	这	派对	的	苏族	哪个	是	匆忙	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

from	the	vengeance	of	the	white	men	,
从	这	复仇	的	这	白色的	男人	,

虽然他接近了那群正匆匆逃离白人复仇的苏族人，

[ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] . [-]

they	never	suspected	the	fact	,	and	the	meeting	was	avoided	.	[	131	]
他们	绝不	怀疑	这	事实	,	和	这	会议	曾是	避免	.	[	-	]

他们从未怀疑过这件事，所以避免了这次会面。[131]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [hæf] - ['aʊər] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs]

Within	the	succeeding	half	-	hour	his	listening	ear	caught	the	neigh	of	a	horse
之内	这	成功	一半	-	小时	他的	聆听	耳朵	捕捉	这	嘶	的	一个	马

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

which	had	detected	his	own	while	the	two	were	invisible	.
哪个	有	检测到	他的	自己的	尽管	这	二	是	无形的	.

接下来的半小时里，他侧耳倾听，听到一匹马的嘶鸣声，原来这匹马在两人隐身时察觉到了他的嘶鸣。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [brɔːt] [ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Instantly	the	chieftain	brought	the	pony	to	a	standstill	,
即刻	这	头目	带来	这	小马	到	一个	停顿	,

酋长立刻勒住了小马。

[ænd; ənd] [piəd] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [hiː; hi] [pə'zest] .

and	peered	and	listened	with	all	the	acuteness	he	possessed	.
和	窥视	和	听着	和	全部	这	急性	他	拥有	.

他睁大眼睛，竖起耳朵，用他全部的敏锐度仔细观察、倾听。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] [saɪt] .

The	horsemen	were	coming	that	way	,	and	would	soon	be	in	sight	.
这	骑兵	是	未来	那	方式	,	和	会	很快	是	在	视线	.

骑兵们正朝那个方向过来，很快就会出现在视线范围内。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðəm'selvz] [hiː; hi]

At	the	very	moment	their	figures	were	beginning	to	outline	themselves	he
在	这	非常	片刻	他们的	数据	是	开始	到	大纲	他们自己	他

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

emitted	a	whistle	,
发射	一个	哨	,

就在他们的身影开始显现的那一刻，他吹了一声口哨。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ] ['melvɪl] ['klærəndən] [wen] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

precisely	the	same	as	that	used	by	Melville	Clarendon	when	he	signaled	to	him
恰恰	这	相同的	作为	那	用过的	经过	梅尔维尔	克拉伦登	什么时候	他	发出信号	到	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['krɔːsɪŋ] .

from	the	Upper	Crossing	.
从	这	上	十字路口	.

和梅尔维尔·克拉伦登从上渡口向他发出信号时所用的手势完全一样。

" [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

"	The	horseman	were	coming	that	way	.
"	这	骑手	是	未来	那	方式	.

骑马的人正朝那边过来。

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['poʊni] ['redi] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri]

"	As	he	did	so	he	held	his	pony	ready	to	send	him	flying	over	the	prairie
"	作为	他	做过	所以	他	握住	他的	小马	准备好	到	发送	他	飞行	超过	这	草原

[æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] .

at	break	-	neck	speed	.
在	休息	-	脖子	速度	.

“他一边这样做，一边控制着他的小马，准备以极快的速度飞驰在草原上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɪld] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd][baɪ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

But	his	heart	was	thrilled	almost	in	the	same	second	by	a	reply	,
但	他的	心	曾是	激动不已	几乎	在	这	相同的	第二	经过	一个	回复	,

但几乎就在同一秒，他的心因一个答复而激动不已。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][lɪps] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] .

which	he	knew	came	from	no	lips	except	those	of	the	boy	himself	.
哪个	他	知道	来了	从	不	嘴唇	除了	那些	的	这	男生	他自己	.

他知道，除了男孩自己，没有人能说出这样的话。

[jes] ; ['melvɪl] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

Yes ; Melville had recognized the call , and sending back the reply , he shouted

是的 ; 梅尔维尔 有 认可 这 称呼 , 和 发送 后退 这 回复 , 他 喊叫

一

二

二

是的；梅尔维尔认出了这个呼唤，他回应道——

" [ðæts] [red] ['feðər] !

" That's Red Feather !

" 那就是 红色的 羽毛 !

“那是红羽毛！”

[kʌm] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [gɑːt] [dɑːt] !

Come , father ; I know he's got Dot !

来 , 父亲 ; 我 知道 他是 得到 点 !

来吧，父亲；我知道他有多特！

" [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

" In a twinkling , as may be said ,

" 在 一个 闪烁 , 作为 可能 是 说 ,

“转瞬之间，正如人们所说，

[ðə; ði] [tʃiːf] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [næt] ['trʌmbəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the chief found himself in the middle of the band of Nat Trumbull and his

这 首席 成立 他自己 在 这 中间 的 这 乐队 的 纳特 特朗布尔 和 他的

['reɪndʒəz] ,

rangers ,

护林员 ,

酋长发现自己身处纳特·特朗布尔和他的游骑兵队伍中间。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]

where he was [132]

在哪里 他 曾是 [-]

他当时在哪里[132]

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

overwhelmed with congratulations .

不堪重负 和 恭喜! .

收到了无数祝贺，我简直不知所措。

[ɔːl'ðoʊ] [dɑːt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

Although Dot was asleep , her father could not be restrained ,

虽然 点 曾是 睡着了 , 她 父亲 可以 不是 是 克制 ,

虽然多特睡着了，但她的父亲却无法被制服。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [terz]

and caught her in his arms and pressed her to his heart with tears

和 捕捉 她 在 他的 武器 和 按下 她 到 他的 心 和 眼泪

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] ['mɜːrsi] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

of joy and thanks to Heaven for its mercy in restoring her to him

的 喜悦 和 谢谢 到 天堂 为了 它是 怜悯 在 恢复 她 到 他

[ʌn'hɑːrmd] .

unharmed .

毫发无损 .

他一把将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前，喜极而泣，感谢上天的仁慈让她毫发无损地回到他身边。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [dɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn]

It	must	be	said	that	Dot	was	disposed	to	be	cross	at	being	awakened	in
它	必须	是	说	那	点	曾是	处置	到	是	叉	在	存在	觉醒	在

[ðɪs] ['sʌməri] ['fæʃ(ə)n] ;

this	summary	fashion	;
这	概括	时尚	;

必须指出的是，多特被这样突然叫醒，心里很不高兴；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [breɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

but	when	her	little	brain	came	to	understand	all	that	had	taken	place	,
但	什么时候	她	小的	脑	来了	到	理解	全部	那	有	已采取	地方	,

但当她的小脑袋瓜明白了所有发生的事情之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

and	she	saw	that	it	was	her	own	father	who	was	caressing	her	,	she
和	她	锯	那	它	曾是	她	自己的	父亲	WHO	曾是	爱抚	她	,	她

[læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

laughed	and	shouted	,
笑了	和	喊叫	,

她发现抚摸她的是自己的父亲，她笑着喊了起来。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	wanted	to	kiss	and	embrace	every	one	of	the	party	,
和	通缉	到	吻	和	拥抱	每一个	一	的	这	派对	,

他想亲吻和拥抱派对上的每一个人，

[huː] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [hæd; həd]

who	were	just	as	much	pleased	to	fondle	the	child	as	though	each	had
WHO	是	只是	作为	很多	高兴	到	挚	这	孩子	作为	尽管	每个	有

[ə; eɪ] [prə'praɪəteri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

a	proprietary	interest	in	her	.
一个	所有权	兴趣	在	她	.

他们抚摸这个孩子时，就像每个人都对她有所有权一样，乐此不疲。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [suː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] ,

Since	it	was	evident	the	Sioux	could	not	be	brought	to	book	,
自从	它	曾是	明显	这	苏族	可以	不是	是	带来	到	书	,

既然很明显无法将苏族人绳之以法，

[næt] ['trʌmbəl] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['bɑːrˌwɛl] ,

Nat	Trumbull	turned	about	and	headed	for	Barwell	,
纳特	特朗布尔	转向	关于	和	标题	为了	巴威尔	,

纳特·特朗布尔转身朝巴威尔走去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ə'pɪrd] .

which	the	whole	party	reached	before	the	morning	sun	appeared	.
哪个	这	所有的	派对	达到	前	这	早晨	太阳	出现	.

整个队伍在晨曦升起之前到达了目的地。

[red] ['feðər] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ,

Red	Feather	kept	them	company	,
红色的	羽毛	保留	他们	公司	,

红羽陪伴着他们。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	I	must	say	that	I	doubt	whether	the	President	of	the	United	States
和	我	必须	说	那	我	怀疑	无论	这	总统	的	这	团结的	各州

[hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['wɔ:rmər] ['welkəm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [bɪ'keɪm]

himself	could	have	received	a	warmer	welcome	when	the	whole	truth	became
他自己	可以	有	已收到	一个	更温暖	欢迎	什么时候	这	所有的	真相	成为

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

known	to	the	pioneers	.
已知	到	这	先驱者	.

我必须说，当先驱者们得知全部真相时，我怀疑美国总统本人是否还能受到更热烈的欢迎。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [wʌz; wəz] [rɪ'prest] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ə'su:m]

The	outbreak	of	the	Sioux	was	repressed	before	it	had	time	to	assume
这	暴发	的	这	苏族	曾是	压抑	前	它	有	时间	到	认为

['sɪriəs] [prə'pɔ:ʃəns] ,

serious	proportions	,
严肃的	比例	,

苏族人的暴动在规模扩大之前就被镇压了。

[ænd; ənd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

and	,	inasmuch	as	every	one	who	had	taken	any	part	in	it	was	anxious
和	,	因此	作为	每一个	一	WHO	有	已采取	任何	部分	在	它	曾是	焦虑的

[tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] ,

to	clear	himself	,
到	清除	他自己	,

而且，由于所有参与其中的人都急于澄清自己的清白，

[ðə; ði] ['lidər] ['envid] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] ['feðər] ,

the	leaders	envied	the	position	of	Red	Feather	,
这	领导人	令人羡慕	这	位置	的	红色的	羽毛	,

领导人们羡慕红羽的地位。

[hu:] [hæd; həd] [feɪst] [ə'baʊt] [soʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	had	faced	about	so	early	that	no	suspicion	could	attach	to	him	.
WHO	有	面对	关于	所以	早期的	那	不	怀疑	可以	附	到	他	.

他出庭的时间如此之早，以至于没有人会怀疑他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

He	was	re	-	established	in	the	good	graces	of	his	people	,
他	曾是	关于	-	已确立的	在	这	好的	恩典	的	他的	人们	,

他重新赢得了人民的信任。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hæz; həz]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]

and	since	that	time	has	acted	in	such	a	manner	that	no	one	will	question	his
和	自从	那	时间	有	行动	在	这样的	一个	方式	那	不	一	将要	问题	他的

[raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] .

right	to	be	considered	a	good	Indian	.
正确的	到	是	经过考虑的	一个	好的	印度	.

从那时起，他的行为举止使得没有人会质疑他作为一名优秀印第安人的权利。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][skæn][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

The	frontispiece	illustration	above	has	been	taken	from	a	scan	provided	by	The
这	卷首插图	插图	多于	有	到过	已采取	从	一个	扫描	假如	经过	这

['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌri:z] .

Internet	Archive	American	Libraries	.
互联网	档案	美国人	图书馆	.

上图所示的卷首插图取自互联网档案馆美国图书馆提供的扫描件。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [skænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

The	illustration	in	the	copy	of	the	book	scanned	for	the	preparation	of	this
这	插图	在	这	复制	的	这	书	扫描	为了	这	准备	的	这

['iːbʊk] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

ebook	does	not	appear	to	belong	to	this	text	.
电子书	做	不是	出现	到	属于	到	这	文本	.

用于制作这本电子书的扫描版书籍中的插图似乎不属于本书。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

It	has	been	included	below	for	preservation	purposes	.
它	有	到过	包括	以下	为了	保存	目的	.

为便于保存，特此收录如下。

" [tuː; tə] - ['wiːkə] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . " — Page118

"	To	-	wika	talked	soothingly	to	him	.	"	—	Page118
"	到	-	维卡	谈话	舒缓地	到	他	.	"	—	Page118

“托维卡轻声安抚他。”——第118页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神